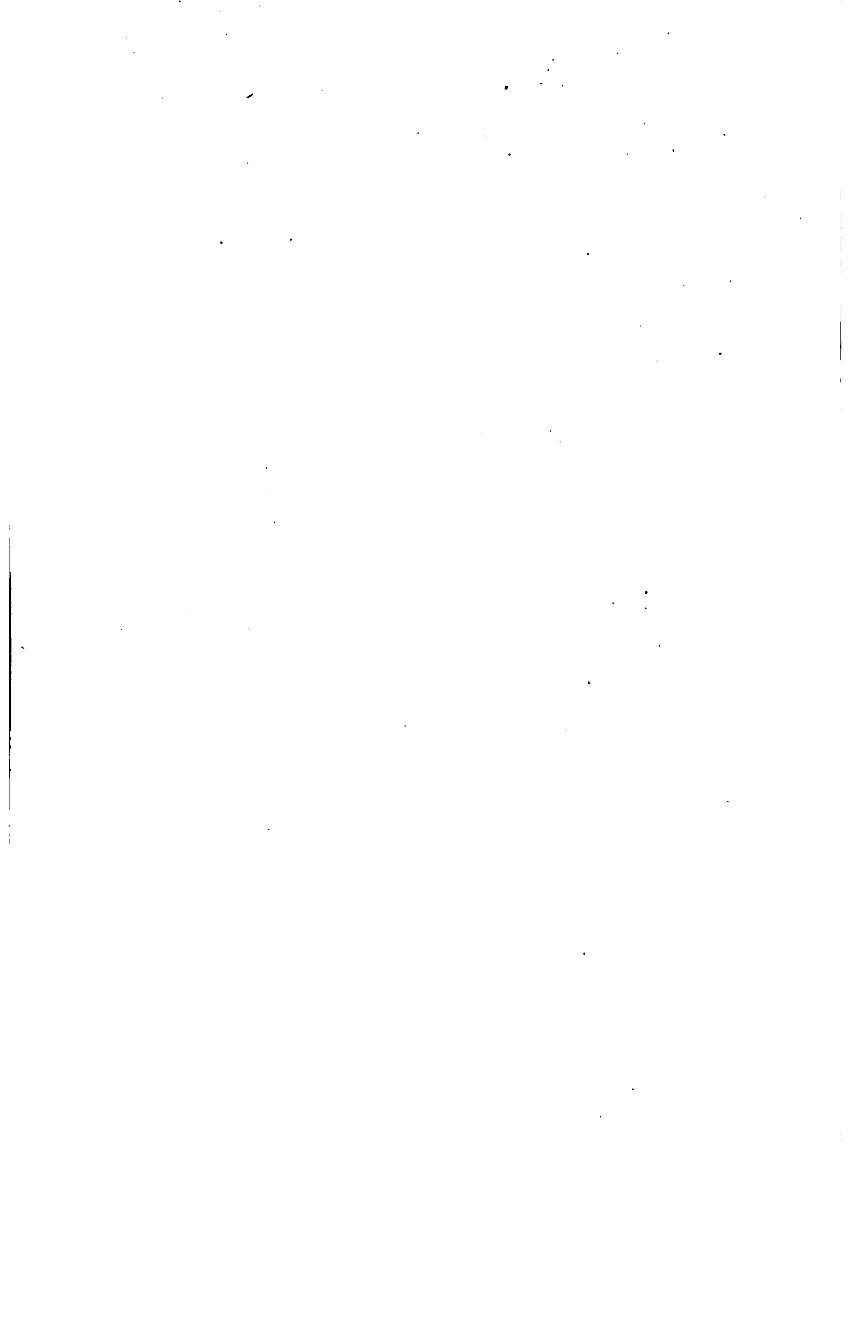


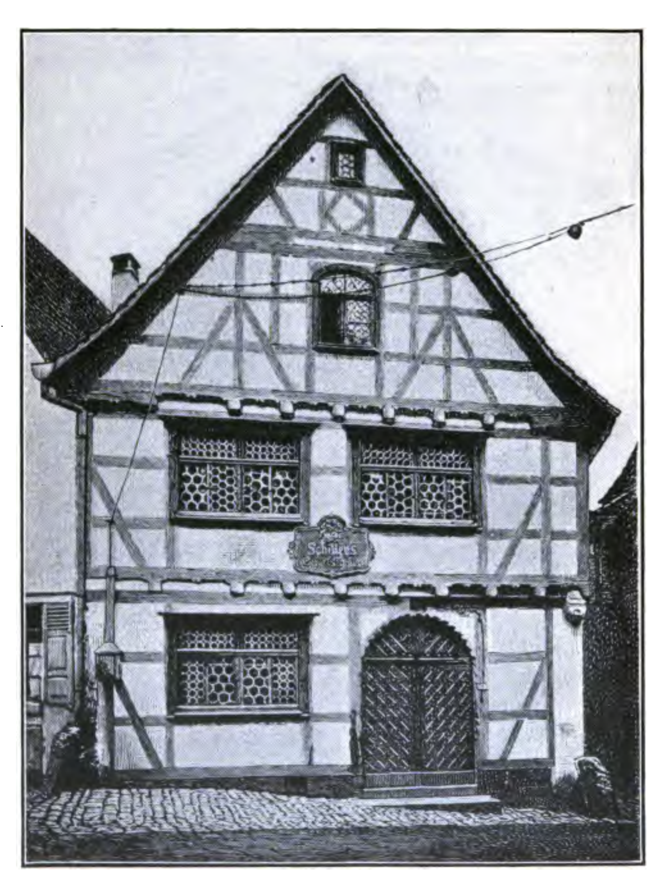












SCHILLER'S BIRTH-PLACE

Clarendon Press Popular Classics

SCHILLER'S

Wilhelm Tell

A DRAMA

EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

C. A. BUCHHEIM, PHIL. DOC., F. C. P.

LATE PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN KING'S COLLEGE, LONDON, AND LATE EXAMINER IN GERMAN TO THE UNIVERSITY OF LONDON, AND TO THE UNIVERSITY OF NEW ZEALAND

REVISED EDITION

BY

HERMANN SCHOENFELD, PH.D., LL.D.

PROFESSOR OF GERMAN AND OF CONTINENTAL HISTORY IN THE COLUMBIAN UNIVERSITY, WASHINGTON, D.C.

With a Map

OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH
NEW YORK: 91 AND 93 FIFTH AVENUE
LONDON: HENRY FROWDE
1902

PREFACE OF THE REVISER.

Dr. Buchheim's classical editions of the German classics, aside from being the pioneer work in that domain of scholarship in the English-speaking world, are so admirable that it requires no little courage to bring one's unhallowed hands to change them. Yet it seems that it is precisely that profound scholarship and high criticism in the *Notes* which work against the general adoption of his works in high schools and the lower college classes.

The fact that the editions were modelled by a master mind after the renowned work of the great German editors on the Greek and Latin classics, and therefore are frequently beyond the capacity of young students, has unfortunately restricted their use, after they have served, directly or indirectly, for all subsequent editions. Thus it happened that the better, profounder, and original books were unduly superseded, and it would only be just to restore them, in a modified form and adapted to the special needs of the class-room, to their undisputed primary place won by merit and perfection.

While Buchheim's seventh and constantly improved edition of *Tell* in its original form and scholarly fulness should always remain as an *editio princeps* — so to speak — in the hands of the teacher who is to draw from a full fountain, yet it seemed necessary to simplify and mod-

ernize the work in order to facilitate its use by the beginner in classical reading. The notes in the present edition have been drawn, in part, from Buchheim's so-called school edition, modified, however, and adapted to present requirements; many that seemed irrelevant have been eliminated.

This school-edition proves that the Editor himself felt the need of a reduction of his great critical work to the standard of a school-book, though he tried to omit nothing essential in Text and Arguments.

While leaving Buchheim's scholarly introduction and text after Oesterley's edition of *Tell* in Goedeke's *Historisch-kritische Ausgabe* (which is based on Schiller's MS.), on the whole undisturbed, with all Pietät toward the deceased great teacher, the orthography had to be modernized throughout; the punctuation, too, had to be changed in many cases.

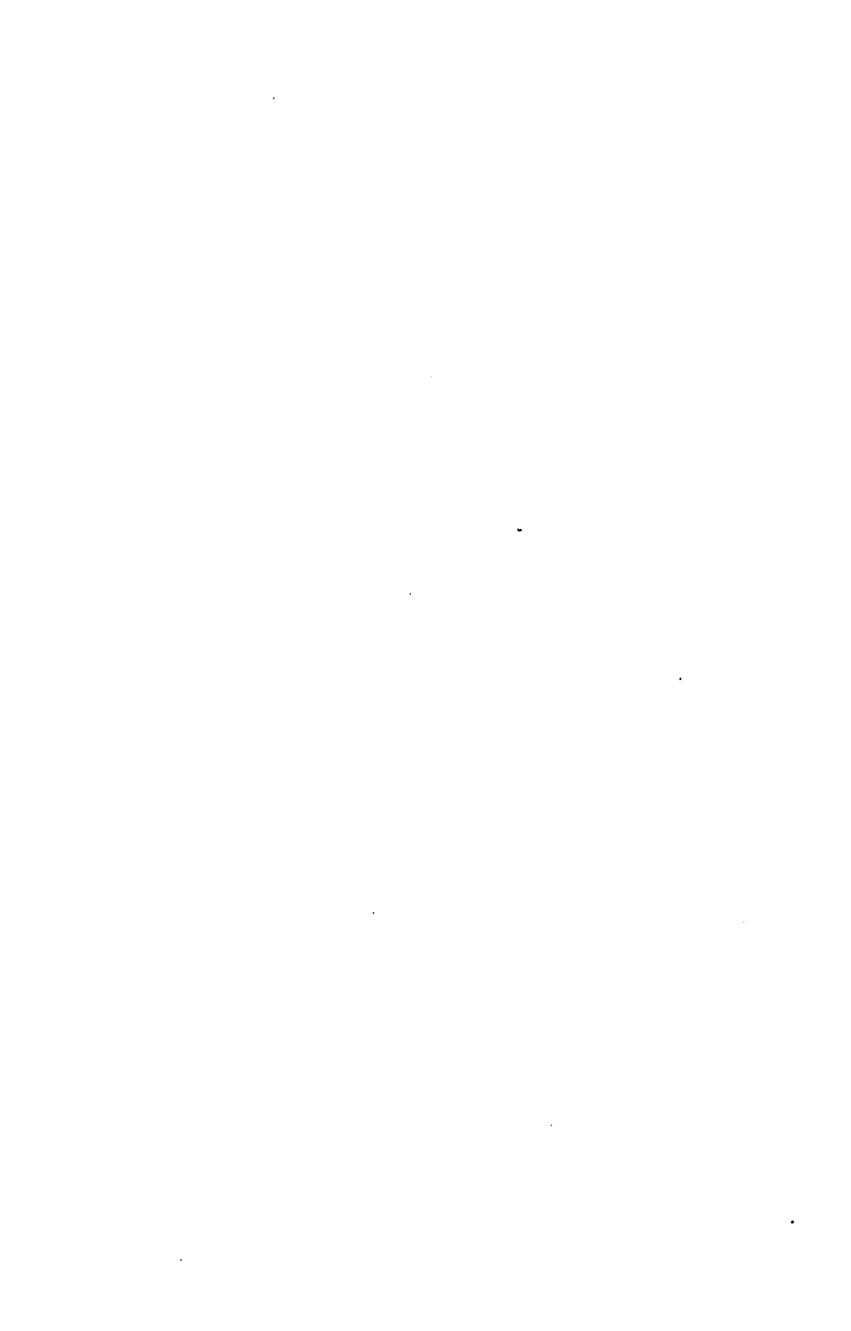
It seemed befitting the occasion, in reëditing this text, to preface it by a biographical sketch of the great Editor, prepared by his daughter Emma S. Buchheim for the recent posthumous edition of Goethe's *Hermann und Dorothea*, also published by the Clarendon Press.

H. S.

THE COLUMBIAN UNIVERSITY, September, 1902.

CONTENTS

ILLUSTRATIONS



C. A. BUCHHEIM

A BIOGRAPHICAL SKETCH

SOME men exhibit from their earliest childhood the qualities that in the course of time are to win them their position in life, and, though environment and the force of circumstances may modify their tendencies and direct their steps, the influence on their characters is infinitesimal. To this class of men belonged my father, Carl Adolf Buchheim. Unwearied industry, love of learning for its own sake, unceasing perseverance in its quest, these were the keynotes of his disposition, which were apparent at an age when many boys are yet untroubled by any thought of the future or their aim in life.

Carl Adolf Buchheim was born January 22, 1828, in a small Moravian village near Brünn. There was no possibility of obtaining any but the most elementary instruction in his home, and the clever boy soon became dissatisfied and desired something more than the scanty fare offered to his intellect. He managed to obtain a Latin Grammar and tried to prepare himself for the Gymnasium, but, finding that this was more than he could accomplish unaided, he took matters into his own hands, and at the age of twelve ran away to his grandfather at Buda-Pesth. The old man received him kindly, the family acquiesced in the inevita-

ble, and he was enabled to obtain the teaching for which he craved and to prepare for the University. He attended the law course, first at the University of Pressburg and subsequently at Vienna. The independent life led by the students abroad enabled him to support himself by journalism. It was work that he thoroughly enjoyed, and it was always a source of regret to him that in later years he had no time for its pursuit.

Those were troubled times, when the minds of intelligent men were in revolt against the existing state of affairs, and all Europe was in a ferment. The students of Vienna were not backward in the fight, and did their best to aid the agitation for constitutional reform that culminated in the Revolution of 1848. The men who fought with pen and sword for ideals of liberty lived to see much of what they desired accomplished, but for many the struggle closed the career they had mapped out for themselves and cut them adrift to start a new life. Among these was my father. He fought for political and intellectual reforms with heart and soul, and soon took a prominent place among the champions of constitutional liberty. The students formed into corps, or "Legionen," and he became one of the leaders of the *Juristenlegion*. With an intimate friend, Oscar Falke, long since dead, after an honored career, he founded and edited a paper called *Der politische Kurier der Studenten*, as a vehicle for their political aims and aspirations, which acquired more than a passing notoriety, because the new Press laws were first set in motion on its account. The trial of the young editors resulted in an acquittal, which became the occasion of a popular demonstration, the two champions of liberty being borne

aloft on the shoulders of their fellow students amid the shouts of the crowd.

Vienna was besieged and retaken by the Imperial forces; the students, after gallant fighting in the streets, fled from pursuit, and many of them escaped with difficulty, among them the editors of the *Studentenkurier*, who were condemned to death *in contumaciam*. Their country was closed against them, and my father never returned to Vienna. He wandered through Germany, Switzerland, Belgium and France, occasionally in danger of being given up to the Austrian Government, for the different States were very willing to assist each other. The *coup d'état* drove him from Paris just when his prospects seemed to be brightening, and he came to England, the one country in Europe in which he was safe from pursuit; and here he began life anew. It was a hard struggle, for he was a foreigner, knowing only so much of the language as he had taught himself, and he was destitute of means and references. The exiles with whom London swarmed stood by each other, and he soon began to make his way, for, in addition to his industry and conscientiousness, he always possessed a charm of manner and an unvarying courtesy that attached so many of his pupils to him.

Nothing came amiss to him in the way of work. He translated Dickens into German, he lectured on philosophy, and in addition to teaching German, French, Latin, Greek, arithmetic and algebra, he wrote novels, one of which, *Die Rebellen von Lübeck*, had some success in Germany; and amidst all his other work he found time to obtain from the University of Rostock the degree of Doctor, which the

Vienna troubles had prevented him from obtaining in his own University.

As he attained a more independent position and was able to specialize, he found the work for which he was best suited ready to hand. It is so easy nowadays to find fitting books for teaching German, that we have little idea of the extent of the reform that he inaugurated when, perceiving the utter unsuitability of the existing German class-books to his purpose, he turned his attention to the editing of the German classics, as he always held classical literature to be the best medium of acquiring a language when once the elements have been mastered. It is not for me to speak of the value of his editions. Their great popularity, and the fact that they have become the models for all subsequent editions, speak for themselves. It was by sheer hard work that his books became what they were. He was not content to make a mere school-book. He read up all the original sources, and, starting with the hypothesis that the great writers whom he so loved had never penned a word without intending to convey something thereby, he would never leave an obscure passage without throwing on it all the light in his power; and few things so delighted him as the successful following up of a clue, especially if, as repeatedly happened, the explanation had eluded the diligent German commentators. He never gave up a difficulty until all sources had failed him. He was not satisfied with quoting from reference books, if any technical expressions occurred, but promptly sought the aid of the foremost specialists on the subject, and he never failed to examine carefully any objections that were raised to his explanations and to

acknowledge the sources from which his explanations were derived.

There is little to record of the remainder of his life. Unless a man is a politician or fills some active post, his life, when once his position is assured, belongs to his family and holds little of interest for the general reader beyond the history of his work. Dr. Buchheim's appointment as Professor of the German Language and Literature at King's College, London, in 1863, was a great step forward, and gave him wider scope for putting into practice his views on the teaching of German and for arousing in his pupils something of his own enthusiasm for German literature. Education and educational reform were subjects that always commanded his sympathies. He was examiner at various times on all the great examining boards, and was to the last an active member of the Council of the College of Preceptors. The last years of his life brought him unexpected honors. The University of Oxford conferred on him the degree of Hon. M.A., and shortly before his death the German Emperor bestowed on him the order of the Red Eagle, third class. It came just in time, for soon after he was taken ill, and he died June 7, 1900. He attended his classes a week before his death, and was engaged in revising the MS. of his edition of *Hermann und Dorothea*, which it was his great wish to add to his list of works.[1]

Fifty years of life and work in England had left him as German at heart as he was on the day when he landed on

[1] I must thank Mr. J. Barwick Hodge both in my name and that of my late father for the very kind assistance he rendered us in the revision of the notes.

English soil.[1] His chief desire was to make his language honored and loved by others as he loved and honored it, and he spared no pains to accomplish this end, for the motto which he took for himself was contained in Iphigenia's words:

Ein unnütz Leben ist ein früher Tod.

E. S. BUCHHEIM.

LONDON, 1901.

[1] The truth of this statement I find admirably confirmed in a passage of a highly interesting letter addressed (February 4, 1888) to his friend, Dr. Julius Goebel, by Dr. Buchheim, with reference to his edition of Frederick the Great (C. P. S.): „Beiläufig will ich noch bemerken, daß ich bei der Wahl des Gegenstandes zum Teil auch von politischen oder eigentlich von patriotischen Prinzipien geleitet wurde"; proof sufficient that neither the judicial murder of the patriot Robert Blum, whose fate he would have shared if captured, nor the prison-garb of Gottfried Kinkel, the exquisite poet of *Otto der Schütz*, could quench his genuine German patriotism. H. S.

LIFE OF SCHILLER

Zum Höchsten hat Er sich emporgeschwungen.

GOETHE, Epilog zu Schillers *Glocke*.

THE tenth day of November is of special interest in the annals of Germany. It does not mark a new era in the political life of the country, nor the achievement of a brilliant feat of arms; nor is it the anniversary of any great invention: it is the birthday of two men — of Martin Luther and Friedrich Schiller.

Luther represents the emancipation of the human intellect. The sphere of Schiller would seem, at first sight, to be more limited; his chief function being to restore to the Germans their long-lost national consciousness. If, however, we remember that at the same time he stands in a kind of complementary relation to Goethe, we must also consider him as a powerful factor in the *humanizing* process, which had, since the days of the Greeks, made little, if any, progress. Viewed in this light, Schiller was not only a national, but a cosmopolitan poet, or rather a poet of humanity.

The story of Schiller's life has a twofold interest. He was a sufferer during his whole lifetime: his was an almost ceaseless struggle against untoward worldly circumstances and the drawbacks of failing health, and he had besides to encounter those intellectual conflicts which seem to be the natural inheritance of striving genius. He came out vic-

toriously from the battle of life. It is true his earthly career closed too early; but he left glorious trophies behind, which have made his name immortal: the story of his life commands therefore both our sympathy and admiration.

Schiller's parents, like those of nearly all the great German poets, were both Protestants, and belonged to the middle classes. His father, Johann Kaspar, was a man of sterling worth. He had served as surgeon and soldier during the Austrian War of Succession, and was finally appointed inspector of a tree-plantation or nursery by Karl Eugen, Duke of Württemberg. The wife of Johann Kaspar was Elizabeth Kodweisz, an intelligent and kind-hearted woman. Their first child was a daughter; the second a son, who was born at Marbach in Württemberg, on the tenth day of November, in the year 1759, and received the name of Johann Friedrich.

Schiller received his elementary education from Moser, the worthy pastor of Lorch. He early resolved, and was greatly encouraged therein by his God-fearing parents, to enter holy orders. In 1768 the family removed to Ludwigsburg, the temporary capital of Württemberg. There the boy was placed in a "Latin School" to be prepared for his theological studies. The pedantic spirit which prevailed in that establishment was thoroughly uncongenial to Schiller; nevertheless his progress was so considerable that the Duke, who was then "recruiting" promising pupils for his recently founded "Military School," admitted him as a free scholar. In return for the boon of a free education, the parents had to pledge themselves "to devote their son to the service of the Ducal House of Württemberg."

There was, however, no provision in the *Karlsschule* — under which name that military academy became afterwards universally known — for the study of theology, and the cherished plan of the family had to be given up. Another career must be chosen for the ducal protégé; and the choice fell upon jurisprudence. He entered the military academy in 1773, at the age of fourteen.

Two years later the ducal residence was transferred, together with the *Hohe Karlsschule*, to Stuttgart. The institution assumed somewhat larger dimensions, but the narrow spirit of strict military discipline continued to prevail there to such a degree that the students moved about like so many machines, or rather like so many parts of one and the same machine. Nothing could be more distasteful to an impulsive character like that of Schiller. Added to this, his legal studies proved so little attractive to him, that it was thought well to give them up. He turned to the study of medicine, which promised to prove more congenial to him on account of its closer connection with the study of nature.

The reading of purely literary productions could be carried on clandestinely only. Gerstenberg's tragedy of horror, *Ugolino*, Goethe's *Goetz von Berlichingen*, and *Werther's Leiden*, Wieland's translation of Shakespeare, Klopstock's *Messias*, together with the stirring and revolutionary treatises of Rousseau, formed the favorite readings of Schiller, the student. In some degree they contributed to lighten the burden of the military yoke under which he groaned, but, on the other hand, they developed in him more intensely that spirit of independence and hatred against tyranny which form the chief charac-

teristics of his individuality. The sight of the sufferings of the unfortunate poet Schubart, who atoned in the fortress of Hohenasperg for the composition of a lampoon on a ducal favorite, greatly contributed to infuse into Schiller's mind a spirit of dissatisfaction with the existing order of things.

Under such unfavorable influences Schiller composed his first complete drama, *Die Räuber* (The Robbers). This powerful tragedy, which is said to be founded on a real occurrence, is a protest, in its wildest form, against the whole fabric of human society, with its malice, envy, hypocrisy, and demoralizing constitution. The drama, which Schiller had begun in 1777, when he was barely eighteen, was not finished until he had left the *Karlsschule* in 1780. He was appointed military surgeon by the Duke, and as such was still subject to military discipline and patriarchal despotism. The publication of the drama, which was quite unique in the extravagance of its conception, was therefore considered a very hazardous step. This offence was aggravated by Schiller's secret journey to Mannheim, to witness there, on January 13, 1782, the first performance of his first dramatic production. This secret journey was repeated shortly after, and the punishment of a fortnight's arrest was, in consequence, inflicted upon the young poet. His situation became still more painful when complaints were raised in a Swiss paper on behalf of the inhabitants of the Grisons (*Graubündner*), about a passage in the *Räuber*, which reflected on that "nationality." The Duke now forbade the poet to write on any subject except medicine.

The repeated requests of the poet to be released from

the ducal service met with a decided refusal, and he saw himself reduced to the necessity of having recourse to an extreme step. On the seventeenth of September, 1782, between ten and eleven at night, Schiller fled from Stuttgart in company with his faithful friend, the musician Streicher.

Schiller was now free; but neither secure from the ducal grasp, nor safe against the emergencies of a precarious position. He had fled to Mannheim, where Herr von Dalberg, the superintendent of the theatre, was lavish of great promises, but more than niggard in their fulfilment. In the meantime he had finished another drama, *Fiesco*, which was called a "Republican Tragedy," on account of its political tendency. The tragedy of *Fiesco* is very important from a literary point of view; it was the first of that series of historical dramas in which Schiller surpassed all the dramatists who have appeared since the days of Shakespeare. The performance of this drama was made prospective by the ever-promising Dalberg; but in the meantime it was considered advisable that the poet should repair, for security's sake, to Frankfort-on-the-Maine. His scanty resources soon compelled him, however, to settle in a less expensive locality. He went under an assumed name to Oggersheim, near Mannheim, where, cheered by the musical performances of his friend Streicher, he began the composition of the "civic" tragedy, *Luise Müllerin*, later called *Kabale und Liebe* (Cabal and Love).

One blow after another fell now upon the head of Schiller. *Fiesco* was declared by Dalberg to be unsuitable for the stage, and his friend Streicher was obliged to leave him. In the midst of these misfortunes a generous woman

came to the rescue of the forsaken poet. Frau von Wolzogen, the mother of two of Schiller's former schoolfellows, placed at his disposal her own house at Bauerbach, near Meiningen. Here he arrived in December, 1782, and devoted the solitary hours of his dreary winter sojourn to the completion of *Kabale und Liebe.* Dalberg, hearing very favorable reports of this drama, engaged Schiller as "Theatre Poet" for a whole year, during which time he was bound to furnish three pieces for the stage: *Fiesco* (in an altered version), *Kabale und Liebe*, and "some other drama." This engagement seemed to be the beginning of happier times, but unfortunately Schiller caught, during his second stay at Mannheim (which was then in an unhealthy state), an illness which for ever undermined his weakly constitution.

The altered version of *Fiesco* was first performed in January, 1784. It was not enthusiastically received by the public, who expected after the *Räuber* another "sensation drama." About three months later *Kabale und Liebe* was performed, and met with great success. This piece is a powerful protest against the class-differences in society, and unfolds a painful picture of the encroachments of the privileged orders on the humbler members of the "third estate." Literary criticism did not entirely approve of the drama, but as a stage piece it has ever been a favorite with both actors and public.

The post of a *Mannheim Theaterdichter* was so little remunerative and, as unprofitable offices generally are, so troublesome that Schiller saw himself compelled to resign it. He did so with the intention of turning to a practical career, and selected the most precarious of all, that of

journalism. He founded a bi-monthly periodical under the title of the *Rheinische Thalia*, but this undertaking was so little calculated to relieve him from his harassing cares that he resolved to leave Mannheim altogether. It is true that the Duke Karl August of Weimar, the friend of Goethe, conferred upon Schiller the title of *Herzoglicher Hofrat* (Ducal Court-councillor) in acknowledgment of his literary genius; but this titular distinction did not materially better his position. Fortunately, however, he found more substantial assistance in the circle of some admirers at Leipzig, the chief of whom was Christian Gottfried Körner, the father of the hero-poet Theodore Körner.

Schiller went to Leipzig in the spring of 1785, but repaired in the following autumn to Dresden, whither Körner had removed. Here he stayed until the summer of 1787. Besides composing, during that period, the magnificent ode *An die Freude* (To Joy), and the remarkable novelistic fragment *Der Geisterseher* (The Ghost-Seer), he completed the tragedy of *Don Karlos*. This drama is the embodiment of every noble thought and of the purest moral sentiments. The Marquis Posa, one of the principal characters of the drama, is the poetical exponent of all the liberal aspirations which moved mankind at the end of the eighteenth century; and the whole piece, being the production of youthful enthusiasm, is, in spite of all its dramatic defects, to this day a great favorite with the young, and all those who have not outlived the enthusiasm of their youth.

The authorities which Schiller partially used in composing *Don Karlos* led him to a subject in which he was

destined to shine with special eminence. The almost superhuman struggles of the Netherlands for political and religious freedom under Philip II could not but prove of irresistible attraction to a poet of Schiller's liberal views, and this circumstance led him to write his *Geschichte des Abfalls der Niederlande* (History of the Revolt of the Netherlands). This work appeared in 1788, and, although only a fragment, excited universal admiration; and the author's appointment to a Professorship of History at the University of Jena may be considered as the immediate result of that performance — a result to which Goethe, whose personal acquaintance Schiller had made in the same year, undoubtedly greatly contributed. That professorship was, however, also a barren honor, the post being "without salary or emolument." Of a similar nature was the distinction bestowed on the poet by the Duke of Meiningen, who conferred upon him the title of *Hofrat*, or Court-councillor. Fortunately the admiration of the Duke Karl August now took a more practical turn, for he assigned to him an annual pension of two hundred thalers — about thirty pounds English money. This trifling sum was considered by the poet sufficient to encourage him in his resolve to marry.

Schiller was accordingly married in 1790 to Charlotte von Lengefeld, a noble-hearted woman, who gave up the privileges of rank for the happiness of being united to a man whose genius she admired and whose sentiments she shared. This marriage helped greatly to develop Schiller, both as a man and a poet. His literary activity was now chiefly confined to historical works, the most important of which is his *Geschichte des dreissigiährigen Krieges* (His-

tory of the Thirty Years' War). It speaks very favorably for the state of culture of German women — even in those times — that that history appeared first in the *Historische Kalender für Damen* (1791–1793); and it speaks not less favorably for the German public, in general, that Schiller's greatest historical work became at once a most popular book, although by no means written in a popular style, and introduced by, and interspersed with, philosophical and political reflections far above the level of the general public. Schiller had a high conception of the function of the historian. He did not write history for the sake of merely recording historical facts, but to enlighten the world and to encourage struggling mankind on the path of progress. One of the most remarkable features in Schiller as an historian is his acute historical judgment. It is true, he shed a halo of poetry around the dry facts of history; but he never allowed his poetical imagination to impress a false stamp on historical occurrences. He seemed to possess what we may call historical instinct. A striking proof of this is offered by the view he takes of Wallenstein's character. Since Schiller's time numerous documents have been discovered which have thrown light on the Thirty Years' War, and more especially on Wallenstein, all of which have 'only confirmed Schiller's judgment.

The composition of the History of the Thirty Years' War had been impeded by dangerous attacks of illness, which where aggravated by the sad companionship of want. At last means were found for his journey to the waters of Karlsbad in Bohemia, specially ordered him by his physician. He received at this time a noble gift nobly

given by the Duke of Holstein-Augustenburg, and the Count Schimmelmann of Denmark, who placed at the disposal of the suffering poet, in 1791, the sum of one thousand thalers annually for three years. His health improved considerably at Karlsbad, but he never quite recovered, and was a sufferer all his lifetime.

Schiller's visit to Karlsbad was also productive from a literary point of view. The presence of troops in that place made him practically acquainted with the Austrian soldiery, and in passing through Egra (Eger) he visited the scene of Wallenstein's assassination. Both these circumstances strengthened him in the idea he had conceived in 1790, of dramatizing the subject of Wallenstein. It seemed, however, that Schiller must go through another mental phase before he could arrive at that intellectual excellence which alone could lead him back, ennobled, strengthened, and purified, to his proper sphere — dramatic poetry. That mental phase was caused by his application to the philosophy of Kant. It is impossible to give here even the merest outline of that system which effected a thorough revolution in philosophy. Suffice it to say that Kant's system, which is based on the cultivation of self-knowledge, must, by dint of its method and tendency, have exercised an irresistible charm on a self-improving and searching mind like that of Schiller. He chiefly applied the philosophical principles of Kant's critical system to the Theory of the Fine Arts or Esthetics, and it is to this fact that we owe a series of brilliant Essays on Art. The spirit of Schiller was, however, too free and lofty to be for ever fettered by the shackles of any school or system of philosophy. He finally relinquished his philosophical inves-

tigations; but the result of his critical and esthetical studies can henceforth be easily recognized in all his writings. By the mere process of theoretical reasoning, his mind had become expanded, and his powerful mental faculties attained that high culture which is absolutely necessary for the composition of great classical poems. And so far the assertion that the philosophy of Kant was for Schiller what Italy was for Goethe would seem to be well-founded.

The return to the sphere of poetry was favored by the circumstance that Schiller had become thoroughly dissatisfied with the actual political state of his times. The French Revolution alarmed him by its horrors, and at one time he even seriously thought of writing a memoir in vindication of Louis XVI. When Schiller received the citizenship of the French Republic, the event did not gladden his heart, as it might have done had it come from immaculate republican hands. The historical, political and philosophical interests having thus become considerably weakened in Schiller, his poetical interest naturally revived with greater vigor. His closer connection with Goethe greatly promoted this poetical revival.[1] The starting-point for the intimate connection of the two greatest modern poets was Schiller's invitation to Goethe to contribute to his projected literary periodical *Die Horen* (1795–1797). The immediate result of this intellectual union was the composition of satirical epigrams published in the *Musenalmanach* (1796–

[1] Compare, on the mutual effect of the friendship between the two poets, the "Life of Goethe" (p. vi) prefixed to my edition of *Egmont* in the Clarendon Press Series; and on the opposite characteristics of both as objective and subjective poets, see ibid. p. xxiv.

toriously from the battle of life. It is true his earthly career closed too early; but he left glorious trophies behind, which have made his name immortal: the story of his life commands therefore both our sympathy and admiration.

Schiller's parents, like those of nearly all the great German poets, were both Protestants, and belonged to the middle classes. His father, Johann Kaspar, was a man of sterling worth. He had served as surgeon and soldier during the Austrian War of Succession, and was finally appointed inspector of a tree-plantation or nursery by Karl Eugen, Duke of Württemberg. The wife of Johann Kaspar was Elizabeth Kodweisz, an intelligent and kind-hearted woman. Their first child was a daughter; the second a son, who was born at Marbach in Württemberg, on the tenth day of November, in the year 1759, and received the name of Johann Friedrich.

Schiller received his elementary education from Moser, the worthy pastor of Lorch. He early resolved, and was greatly encouraged therein by his God-fearing parents, to enter holy orders. In 1768 the family removed to Ludwigsburg, the temporary capital of Württemberg. There the boy was placed in a "Latin School" to be prepared for his theological studies. The pedantic spirit which prevailed in that establishment was thoroughly uncongenial to Schiller; nevertheless his progress was so considerable that the Duke, who was then "recruiting" promising pupils for his recently founded "Military School," admitted him as a free scholar. In return for the boon of a free education, the parents had to pledge themselves "to devote their son to the service of the Ducal House of Württemberg."

There was, however, no provision in the *Karlsschule* — under which name that military academy became afterwards universally known — for the study of theology, and the cherished plan of the family had to be given up. Another career must be chosen for the ducal protégé; and the choice fell upon jurisprudence. He entered the military academy in 1773, at the age of fourteen.

Two years later the ducal residence was transferred, together with the *Hohe Karlsschule*, to Stuttgart. The institution assumed somewhat larger dimensions, but the narrow spirit of strict military discipline continued to prevail there to such a degree that the students moved about like so many machines, or rather like so many parts of one and the same machine. Nothing could be more distasteful to an impulsive character like that of Schiller. Added to this, his legal studies proved so little attractive to him, that it was thought well to give them up. He turned to the study of medicine, which promised to prove more congenial to him on account of its closer connection with the study of nature.

The reading of purely literary productions could be carried on clandestinely only. Gerstenberg's tragedy of horror, *Ugolino*, Goethe's *Goetz von Berlichingen*, and *Werther's Leiden*, Wieland's translation of Shakespeare, Klopstock's *Messias*, together with the stirring and revolutionary treatises of Rousseau, formed the favorite readings of Schiller, the student. In some degree they contributed to lighten the burden of the military yoke under which he groaned, but, on the other hand, they developed in him more intensely that spirit of independence and hatred against tyranny which form the chief charac-

teristics of his individuality. The sight of the sufferings of the unfortunate poet Schubart, who atoned in the fortress of Hohenasperg for the composition of a lampoon on a ducal favorite, greatly contributed to infuse into Schiller's mind a spirit of dissatisfaction with the existing order of things.

Under such unfavorable influences Schiller composed his first complete drama, *Die Räuber* (The Robbers). This powerful tragedy, which is said to be founded on a real occurrence, is a protest, in its wildest form, against the whole fabric of human society, with its malice, envy, hypocrisy, and demoralizing constitution. The drama, which Schiller had begun in 1777, when he was barely eighteen, was not finished until he had left the *Karlsschule* in 1780. He was appointed military surgeon by the Duke, and as such was still subject to military discipline and patriarchal despotism. The publication of the drama, which was quite unique in the extravagance of its conception, was therefore considered a very hazardous step. This offence was aggravated by Schiller's secret journey to Mannheim, to witness there, on January 13, 1782, the first performance of his first dramatic production. This secret journey was repeated shortly after, and the punishment of a fortnight's arrest was, in consequence, inflicted upon the young poet. His situation became still more painful when complaints were raised in a Swiss paper on behalf of the inhabitants of the Grisons (*Graubündner*), about a passage in the *Räuber*, which reflected on that "nationality." The Duke now forbade the poet to write on any subject except medicine.

The repeated requests of the poet to be released from

the ducal service met with a decided refusal, and he saw himself reduced to the necessity of having recourse to an extreme step. On the seventeenth of September, 1782, between ten and eleven at night, Schiller fled from Stuttgart in company with his faithful friend, the musician Streicher.

Schiller was now free; but neither secure from the ducal grasp, nor safe against the emergencies of a precarious position. He had fled to Mannheim, where Herr von Dalberg, the superintendent of the theatre, was lavish of great promises, but more than niggard in their fulfilment. In the meantime he had finished another drama, *Fiesco*, which was called a "Republican Tragedy," on account of its political tendency. The tragedy of *Fiesco* is very important from a literary point of view; it was the first of that series of historical dramas in which Schiller surpassed all the dramatists who have appeared since the days of Shakespeare. The performance of this drama was made prospective by the ever-promising Dalberg; but in the meantime it was considered advisable that the poet should repair, for security's sake, to Frankfort-on-the-Maine. His scanty resources soon compelled him, however, to settle in a less expensive locality. He went under an assumed name to Oggersheim, near Mannheim, where, cheered by the musical performances of his friend Streicher, he began the composition of the "civic" tragedy, *Luise Müllerin*, later called *Kabale und Liebe* (Cabal and Love).

One blow after another fell now upon the head of Schiller. *Fiesco* was declared by Dalberg to be unsuitable for the stage, and his friend Streicher was obliged to leave him. In the midst of these misfortunes a generous woman

came to the rescue of the forsaken poet. Frau von Wolzogen, the mother of two of Schiller's former schoolfellows, placed at his disposal her own house at Bauerbach, near Meiningen. Here he arrived in December, 1782, and devoted the solitary hours of his dreary winter sojourn to the completion of *Kabale und Liebe*. Dalberg, hearing very favorable reports of this drama, engaged Schiller as "Theatre Poet" for a whole year, during which time he was bound to furnish three pieces for the stage: *Fiesco* (in an altered version), *Kabale und Liebe*, and "some other drama." This engagement seemed to be the beginning of happier times, but unfortunately Schiller caught, during his second stay at Mannheim (which was then in an unhealthy state), an illness which for ever undermined his weakly constitution.

The altered version of *Fiesco* was first performed in January, 1784. It was not enthusiastically received by the public, who expected after the *Räuber* another "sensation drama." About three months later *Kabale und Liebe* was performed, and met with great success. This piece is a powerful protest against the class-differences in society, and unfolds a painful picture of the encroachments of the privileged orders on the humbler members of the "third estate." Literary criticism did not entirely approve of the drama, but as a stage piece it has ever been a favorite with both actors and public.

The post of a *Mannheim Theaterdichter* was so little remunerative and, as unprofitable offices generally are, so troublesome that Schiller saw himself compelled to resign it. He did so with the intention of turning to a practical career, and selected the most precarious of all, that of

journalism. He founded a bi-monthly periodical under the title of the *Rheinische Thalia*, but this undertaking was so little calculated to relieve him from his harassing cares that he resolved to leave Mannheim altogether. It is true that the Duke Karl August of Weimar, the friend of Goethe, conferred upon Schiller the title of *Herzoglicher Hofrat* (Ducal Court-councillor) in acknowledgment of his literary genius; but this titular distinction did not materially better his position. Fortunately, however, he found more substantial assistance in the circle of some admirers at Leipzig, the chief of whom was Christian Gottfried Körner, the father of the hero-poet Theodore Körner.

Schiller went to Leipzig in the spring of 1785, but repaired in the following autumn to Dresden, whither Körner had removed. Here he stayed until the summer of 1787. Besides composing, during that period, the magnificent ode *An die Freude* (To Joy), and the remarkable novelistic fragment *Der Geisterseher* (The Ghost-Seer), he completed the tragedy of *Don Karlos*. This drama is the embodiment of every noble thought and of the purest moral sentiments. The Marquis Posa, one of the principal characters of the drama, is the poetical exponent of all the liberal aspirations which moved mankind at the end of the eighteenth century; and the whole piece, being the production of youthful enthusiasm, is, in spite of all its dramatic defects, to this day a great favorite with the young, and all those who have not outlived the enthusiasm of their youth.

The authorities which Schiller partially used in composing *Don Karlos* led him to a subject in which he was

destined to shine with special eminence. The almost superhuman struggles of the Netherlands for political and religious freedom under Philip II could not but prove of irresistible attraction to a poet of Schiller's liberal views, and this circumstance led him to write his *Geschichte des Abfalls der Niederlande* (History of the Revolt of the Netherlands). This work appeared in 1788, and, although only a fragment, excited universal admiration; and the author's appointment to a Professorship of History at the University of Jena may be considered as the immediate result of that performance — a result to which Goethe, whose personal acquaintance Schiller had made in the same year, undoubtedly greatly contributed. That professorship was, however, also a barren honor, the post being "without salary or emolument." Of a similar nature was the distinction bestowed on the poet by the Duke of Meiningen, who conferred upon him the title of *Hofrat*, or Court-councillor. Fortunately the admiration of the Duke Karl August now took a more practical turn, for he assigned to him an annual pension of two hundred thalers — about thirty pounds English money. This trifling sum was considered by the poet sufficient to encourage him in his resolve to marry.

Schiller was accordingly married in 1790 to Charlotte von Lengefeld, a noble-hearted woman, who gave up the privileges of rank for the happiness of being united to a man whose genius she admired and whose sentiments she shared. This marriage helped greatly to develop Schiller, both as a man and a poet. His literary activity was now chiefly confined to historical works, the most important of which is his *Geschichte des dreissigiährigen Krieges* (His-

tory of the Thirty Years' War). It speaks very favorably for the state of culture of German women — even in those times — that that history appeared first in the *Historische Kalender für Damen* (1791–1793); and it speaks not less favorably for the German public, in general, that Schiller's greatest historical work became at once a most popular book, although by no means written in a popular style, and introduced by, and interspersed with, philosophical and political reflections far above the level of the general public. Schiller had a high conception of the function of the historian. He did not write history for the sake of merely recording historical facts, but to enlighten the world and to encourage struggling mankind on the path of progress. One of the most remarkable features in Schiller as an historian is his acute historical judgment. It is true, he shed a halo of poetry around the dry facts of history; but he never allowed his poetical imagination to impress a false stamp on historical occurrences. He seemed to possess what we may call historical instinct. A striking proof of this is offered by the view he takes of Wallenstein's character. Since Schiller's time numerous documents have been discovered which have thrown light on the Thirty Years' War, and more especially on Wallenstein, all of which have 'only confirmed Schiller's judgment.

The composition of the History of the Thirty Years' War had been impeded by dangerous attacks of illness, which where aggravated by the sad companionship of want. At last means were found for his journey to the waters of Karlsbad in Bohemia, specially ordered him by his physician. He received at this time a noble gift nobly

given by the Duke of Holstein-Augustenburg, and the Count Schimmelmann of Denmark, who placed at the disposal of the suffering poet, in 1791, the sum of one thousand thalers annually for three years. His health improved considerably at Karlsbad, but he never quite recovered, and was a sufferer all his lifetime.

Schiller's visit to Karlsbad was also productive from a literary point of view. The presence of troops in that place made him practically acquainted with the Austrian soldiery, and in passing through Egra (Eger) he visited the scene of Wallenstein's assassination. Both these circumstances strengthened him in the idea he had conceived in 1790, of dramatizing the subject of Wallenstein. It seemed, however, that Schiller must go through another mental phase before he could arrive at that intellectual excellence which alone could lead him back, ennobled, strengthened, and purified, to his proper sphere — dramatic poetry. That mental phase was caused by his application to the philosophy of Kant. It is impossible to give here even the merest outline of that system which effected a thorough revolution in philosophy. Suffice it to say that Kant's system, which is based on the cultivation of self-knowledge, must, by dint of its method and tendency, have exercised an irresistible charm on a self-improving and searching mind like that of Schiller. He chiefly applied the philosophical principles of Kant's critical system to the Theory of the Fine Arts or Esthetics, and it is to this fact that we owe a series of brilliant Essays on Art. The spirit of Schiller was, however, too free and lofty to be for ever fettered by the shackles of any school or system of philosophy. He finally relinquished his philosophical inves-

tigations; but the result of his critical and esthetical studies can henceforth be easily recognized in all his writings. By the mere process of theoretical reasoning, his mind had become expanded, and his powerful mental faculties attained that high culture which is absolutely necessary for the composition of great classical poems. And so far the assertion that the philosophy of Kant was for Schiller what Italy was for Goethe would seem to be well-founded.

The return to the sphere of poetry was favored by the circumstance that Schiller had become thoroughly dissatisfied with the actual political state of his times. The French Revolution alarmed him by its horrors, and at one time he even seriously thought of writing a memoir in vindication of Louis XVI. When Schiller received the citizenship of the French Republic, the event did not gladden his heart, as it might have done had it come from immaculate republican hands. The historical, political and philosophical interests having thus become considerably weakened in Schiller, his poetical interest naturally revived with greater vigor. His closer connection with Goethe greatly promoted this poetical revival.[1] The starting-point for the intimate connection of the two greatest modern poets was Schiller's invitation to Goethe to contribute to his projected literary periodical *Die Horen* (1795–1797). The immediate result of this intellectual union was the composition of satirical epigrams published in the *Musenalmanach* (1796–

[1] Compare, on the mutual effect of the friendship between the two poets, the "Life of Goethe" (p. vi) prefixed to my edition of *Egmont* in the Clarendon Press Series; and on the opposite characteristics of both as objective and subjective poets, see ibid. p. xxiv.

1801) under the title of *Xenien*, borrowed from Martial. They mercilessly chastised authors and critics with the sharp weapons of wit, humor, and satire, and created a great commotion in the literary world of Germany. A more independent result of that poetical union was, on the part of Schiller, the production of several lyrical poems, and of some of his finest ballads, as *Der Kampf mit dem Drachen*; *Die Bürgschaft*; *Der Gang nach dem Eisenhammer*; *Die Kraniche des Ibykus*, and above all the celebrated *Lied von der Glocke*, which we cannot better characterize than by adopting the dictum of Gervinus, that "it is the crown of didactic poetry." He had conceived the idea of this poem, which unfolds a poetical picture of life with all its joys and sorrows, as far back as the year 1787, but he did not begin its actual composition till ten years later.

For the next two years Schiller's mind was entirely absorbed by the trilogy of Wallenstein, the grandest of his dramatic productions. The subject of this drama, which consists in the alleged military conspiracy of Wallenstein and his subsequent assassination, had first presented itself to his mind as suitable for dramatization while writing the history of the Thirty Years' War. The overwhelming mass of materials compelled him to divide the drama into three parts. The first, *Wallenstein's Lager* (Wallenstein's Camp), is a prelude to the whole drama, and by showing the blind attachment of the motley troops to Wallenstein, it furnishes the key to his temptation, and in some respects extenuates his guilty project. It is distinguished throughout by great vivacity, and contains, besides much that is poetical, several passages full of wit and humor. The second part, which is called *Die Piccolomini*, reveals the disposi-

tion of the officers of Wallenstein's army in the same light as that of the common troopers in the *Lager*, and also the secret manœuvres of the Court of Austria, which in some degree drive Wallenstein to carry out his still vague intention. Octavio Piccolomini, an historical personage, is the representative of that court intrigue, whilst his son Max, who is a fictitious character, represents the admiration for Wallenstein in its most ideal and poetical expression. We witness the firmness and cunning of the Countess Terzky, Wallenstein's sister-in-law, who has something of the metal of Lady Macbeth in her character, and forms a very striking contrast to the vacillating character of Wallenstein, with his superstitious belief in the occult sciences; but, above all, we are irresistibly attracted by the episode of Max and Thekla, the fictitious daughter of Wallenstein, however superfluous that episode may appear before the stern tribunal of dramatic criticism. No reader with a warm impulse for the noble, beautiful, and heroic, would like to miss these two — to speak with Carlyle — "angelic beings" in the drama. With a gloomy presentiment of their coming fate, we approach *Wallenstein's Tod* (Wallenstein's Death), which contains the third part of the dramatic cycle. It contains the catastrophe brought about by treachery and vindictiveness, and the painful struggle of a vacillating character against the firmly established order of things and the mysterious ordinances of an "inexorable fate." The powerful tragedy of *Wallenstein's Tod* may be considered as the expression of all the sentiments which are capable of affecting the human heart; and a just tribute has been paid to the whole trilogy by Goethe, who declared that "the work is so great that there exists

no equal to it." He also manifested a lively interest in the performance of that national drama which took place at Weimar in 1798 and 1799. This circumstance brought Schiller again to the "German Athens," where he settled in the circle most congenial to him.

The next great dramatic subject to which Schiller turned after the success of *Wallenstein* was *Maria Stuart* (1800). He had conceived the idea of dramatizing the tragic end of that ill-starred queen in the year 1783. His historical sources were Robertson, Hume, Rapin, &c. *Maria Stuart* is not exactly a piece of dramatic action, but rather of dramatic characters and situations, such as is called in German a *Situationsstück*. The character of Mary is drawn so as to excite our pity for the "lovely but erring woman" whose repentance is shown by touching traits; but in order fully to attain this object it was necessary somewhat to lower the character of her royal rival. Schiller has, therefore, been reproached with having sacrificed historical truth to dramatic effect. If we consider, however, the estimate formed by some of the most eminent modern historians of Queen Elizabeth, the poet was far nearer the truth in the delineation of her character than was believed by most critics, especially of his own times; and this again confirms our assertion that Schiller's historical judgment was keen and correct. The drama has, apart from its tragic motive, also a political and religious tendency: seeing as we do in the pathetic collision between the two royal rivals both the question of the succession and that of the ascendancy of the Reformed or Roman Catholic faith. The fanatic element in the latter is very strongly represented in the character of the proselyte Mortimer,

who combines with his passionate ardor for Mary the principles of Jesuitical zeal in its boldest form.

The reception of *Maria Stuart* as a stage piece was favorable, the tragic fate of the queen being represented with great dramatic effect; and if cavilling critics proved their sagacity by finding a flaw here and there, it is only too natural that they should do so. Schiller's productions were too original, too powerful, and too dazzling to be at once fully appreciated, and the general public admired Schiller without thoroughly understanding him. His reputation as a dramatist had now become so universal that he was offered the sum of 60*l.* by English stage managers for every drama of which the English version should appear in England before the original was performed in Germany.

His dramatic reputation was considerably increased by the production of his next drama, *Die Jungfrau von Orleans* (The Maid of Orleans), which he began in the early part of 1801. The historical background of that magnificent dramatic picture is rather slight, the poet's intention having been from the very first to write an "idealistic," and not an historical drama. Schiller has very properly pointed out this circumstance in designating the piece as a *romantishe Tragödie*, which description at once disarms those overwise critics who censured the author for not adhering more closely to history. We do not think that it falls within the scope of criticism to determine the materials on which a poet should work; but its principal function seems to us to be the investigation of this problem: the poet having chosen such and such materials, and having employed such and such means, has

he succeded in attaining the object he had in view? Putting this question with reference to the *Jungfrau von Orleans*, the answer must decidedly be in the affirmative. Schiller has fully accomplished the task he set himself in the composition of that drama — the apotheosis of purity of mind strengthened by religious belief, and moved by loyalty and patriotism. The lowly shepherdess of Domremy thus became an ideal type of humanity. Schiller seemed, however, to combine a patriotic object with his dramatic task. By describing the calamities which the French had to suffer in the fifteenth century, he held before them a picture of the misery which they inflicted in his own days on his own country.

The *Jungfrau von Orleans* was very successful as a stage piece, and when it was performed at Leipzig on September 17, 1801, in his presence, it brought him a public and most touching ovation at the theatre itself. The next great original production of Schiller was *Die Braut von Messina* (The Bride of Messina), completed in 1803. This remarkable drama, which has great poetical value and is distinguished by most brilliant language, is fitted out with all the accessories of the *antique* tragedy. There is the idea of fatalism, but intermingled with notions borrowed from various religions and nations; there is also a Chorus, after the model of the ancient dramas; and the delineation of the characters bears, besides, the stamp of *antique* tragedy. We need scarcely add that it was owing to these external circumstances that this magnificent drama never became quite popular. All the greater, however, was the popularity of his last great dramatic production *Wilhelm Tell*, of which we subjoin a full critical analysis, together

with an account of the origin and composition of this national work.

It has been observed that Schiller's closing years were distinguished by an unusual restless activity, in spite of his continual physical sufferings: his recreations consisted almost entirely in the change from harder to lighter work. To this circumstance we are in a great measure indebted for his rather free translations of *Iphigenie in Aulis*, by Euripides, of Shakespeare's *Macbeth* (which he adapted in order to produce a healthy counterpoise to the prevalent French taste favored by the Duke), of Racine's *Phèdre*, of two French plays by Picard (*Der Neffe als Onkel* and *Der Parasit*), and for his adaptation of Gozzi's *Turandot* for the German stage.

A ray of good fortune brightened the gloomy earthly career of Schiller in the memorable year in which he completed the *Tell*. In the spring of the year 1804 he went, in consequence of various flattering invitations, to Berlin, where he witnessed — thanks to the celebrated actor Iffland — the performance of his own historical dramas, put on the stage in a manner hitherto unsurpassed. Promises of a considerable yearly pension were held out to him on the part of the Prussian Court, on the condition of his settling at Berlin; but quite in accordance with his character, he gave the preference to the more homely circle at Weimar, with Goethe as its center, although his pension there still was but a trifle. The only original production which he completed after his return from Berlin was the lyrical festive play, *Die Huldigung der Künste* (The Arts' Homage), which contains, besides many noble sentiments, his poetical confession of faith. One dramatic subject seemed to ab-

sorb his mind to the last: it was that of the Russian pretender *Demetrius*. Unfortunately, it was left a fragment. Of some other subjects, as *Perkin Warbeck*, *Die Malteser*, &c., he has left us mere sketches. The physical exertion and mental excitement of his journey to Berlin soon showed their evil effect. A cold which he had caught became a serious illness, and after painful sufferings, Friedrich Schiller died on the evening of May 9, 1805, at the age of forty-five.

The death of Schiller fell like a heavy blow on the anxious heart of the nation. The Germans could, in those days of grave apprehensions, ill spare the inspiring and comforting strains of their favorite poet. He was the representative of their most generous aspirations, both as men and as Germans. He moreover represented, in the successive stages of his mental development, the whole of thinking Germany. The enthusiastic youth, the lover of liberty, the reflecting historian, the searching philosopher, the admirer of didactic, romantic, and dramatic poetry, and above all, the patriot, had found in Schiller the embodiment of their thoughts and sentiments. If we add to this that his chequered career and his sufferings shed the lustre of a martyr round him, and that a genial warm-heartedness and a lofty nobleness of mind pervade all his writings, the assertion will surely not be considered exaggerated, that in modern times there is to be found no poet who has so entirely filled the heart of a whole nation as Schiller has done.

CRITICAL ANALYSIS

THE external incidents which led to the composition of *Wilhelm Tell* are recorded in the correspondence between Schiller, Goethe, and Körner, and more fully in Goethe's *Annalen*. To make the reader acquainted with the general tenor of these incidents seems to us both desirable, on account of their forming an interesting episode in the literary history of Germany, and requisite for a just appreciation, from a critical point of view, of the drama.

The idea of making the story of Tell the subject of an epic poem had occurred to Goethe in 1797, during his journey through the magnificent scenery of the Forest Cantons.[1] He communicated his intention to Schiller, who encouraged him by declaring the idea a happy one, and quite suitable to his genius. A few months later the plan of Goethe had so far ripened that he actually sketched the first cantos of the projected epic. His Tell was to be a packman carrying heavy burdens across the mountains, of colossal strength and a quiet disposition, who thought nothing about domination or servitude, but was both able and ready to ward off any immediate and personal harm. His brave contemporaries were to be represented as men endowed with moral sentiments, goaded on to an inward ferment, agitation, and final outbreak, only after having

[1] Cp. Eckermann's *Gespräche mit Goethe*, iii, 116, etc.

been injured in their possessions, honor, life, and dignity. Goethe was well satisfied with these creations of his poetical imagination, but that befell him which not seldom occurred to him: he delayed the execution of his plan until it had lost all the charm of novelty and freshness for him. He had frequent conversations on the subject with Schiller, to whom he gave vivid descriptions of the grand scenery in the Forest Cantons, and other information. It would seem however that Schiller, upon a closer aquaintance with the subject, began "to shape and frame it after his own fashion," and he was probably thus led to pronounce the theme as more suitable for a drama than for an epic poem. That he must have done this may conclusively be inferred from the fact, that a report had spread that Schiller was actually writing a drama on the subject of "Tell," before he had even any thought of really doing so. The rumor seems thus to have brought about the fact. For after Goethe had made over to his friend the long-discussed subject, "readily and formally as he had done with the *Kraniche des Ibykus*," Schiller, led on by the question so often put to him as to the supposed drama, really began to work on it. Goethe's descriptions of the grandeur of the Lake of Lucerne, of the Schwyzer Haken, and other places which may be considered as the cradle of the Swiss Confederation, and which had so powerfully worked on his own imagination, inspired Schiller to such a degree that he was anxious to draw from other original sources more minute details; and we find him asking his friend Körner, on September 12, 1803, to recommend him some good books on Switzerland. He was then already engaged on the composition of the drama, and says: "I am

obliged to read much on that country, because the *locale* is in this subject of such great importance, and I should like to introduce as many local features as possible. If the gods help me to carry out what I have in my mind, it shall be a mighty thing and agitate the German stage."

Schiller now devoted himself with his usual energy and restless activity to the task before him. In the choice of the subject he had been confirmed by the celebrated actor Iffland, who dissuaded him from dramatizing the subject of *Oedipus*, which was only "for the chosen few," whilst "*Tell* was for *every one*": in the pursuit of his task he was, in general, inspired by a masterly performance of Shakespeare's *Julius Cæsar* at Weimar; and in the execution of his plan he was materially encouraged by Goethe. The last statement should, however, not be misinterpreted. Goethe himself emphatically declared in the passage of his *Annalen* which refers to the year 1804, "that the reader will clearly see by comparing his own plan with the drama of Schiller, *that everything in that composition belongs to Schiller alone* and that his friend owed him nothing, except perchance the suggestion and a more vivid conception than the simple legend might have afforded him."

By dint of great exertions, and in spite of the disturbing presence of the distinguished French writer, Madame de Staël, Schiller was able to inform Körner on February 20, 1804, that he "had now done with Tell." The work had been finished two days previously, and was performed for the first time on March 17 of the same year. On April 12 he informed Körner that his "Tell had made a greater sensation on the stage than any of his other pieces, and that the performance had given him great pleasure." "I

feel," he modestly adds, "that I am gradually becoming master of dramatic art" (*des Theatralischen*).

The effect was indeed unprecedented, and *Tell* did agitate, not only the German stage, but also the German people. It was, besides, the only work of Schiller which obtained an almost universally favorable verdict from contemporaneous criticism. And still the experiment was rather a bold one in those gloomy days of reaction, when every liberal aspiration was officially crushed from sheer dread that it was a rising spectre of the French Revolution with all its terrors. Körner apprehended that the very name of *Wilhelm Tell*, this representative of a political revolution, would be an obstacle to the performance of the drama; and even at liberal Weimar it was found advisable to omit the fifth act on the stage, on account of the regicide. Fortunately, the whole tenor of the drama was conceived in so noble and calm a spirit that it disarmed beforehand all harsh official opposition, and at once struck root in the hearts of the people.

Schiller's object in writing *Wilhelm Tell* — and he never wrote anything without having a high object in view — was twofold: the first, to represent dramatically the right of resistance against unbearable tyrranic oppression; and the second, to show that such resistance could only be successful by a close union of all the members of one and the same people. The drama had thus a double tendency: the one referring to mankind in general, and the other to Germany in particular. The materials for this double tendency were contained in the tradition so dramatically arranged and told by the Swiss chroniclers; and it is the faithful adherence to this tradition, and the unsurpassed

skill with which the various incidents have been interwoven, which form the chief characteristic of the drama, and contain the clue both to the character of Tell and the conception of the whole work.

Schiller fully agreed with Goethe that Wilhelm Tell must not be represented as a political character, as a professional politician, but as a harmless man who lives quietly as long as he is left in peace, but who is quite resolute in warding off any immediate evil with which he may be threatened. In the same light he has been viewed by tradition, with the slight inconsistency that he is represented by the chroniclers as having been among the Rütli conspirators. In the drama his character is far more consistent. He is no man of counsel and deliberation, but of action, and his character is marked with happy precision in his words: —

> Bedürft ihr meiner zu bestimmter That,
> Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen.

The censure, most severely expressed by Börne, that Schiller ought to have made Tell "more defiant, high-minded, and imperious," is therefore utterly groundless. A "defiant" Tell would not have been the Tell of popular tradition. How strictly the poet adhered to this tradition the reader will see from our comments on the text; and had the sources which Schiller used been known to Börne, he would not have censured him for representing Tell so humbly submissive in the presence of Gessler, and for putting in his mouth the meekly imploring words, Lieber Herr! These very words, according to Tschudi, were actually uttered by Tell. But it must almost raise a smile if we see that eminent critic express his indignation that

Tell, in describing the storm and his escape from it, says: „und fuhr redlich hin," after having left the governor and his crew in the lurch. Börne, with some other critics, took the word redlich here to mean "honest," whilst it really signifies "promptly," and has in this passage been adopted by Schiller from Tschudi's account of the occurrence.

We have selected the above criticisms from several others, partly because they come from one of the most eminent German critics, and partly because they conclusively show that it is impossible to do full justice to Schiller's production without having a thorough knowledge of the sources upon which it is based. These same sources show us also that in order to give a complete picture of the liberation of the Forest Cantons, and of the foundation of the Confederation, it was absolutely necessary to represent at the same time the Rütli scene, together with the causes which led to the alliance of the three cantons, and to their final rising. It is true that the adoption of this feature imparts an epic character to the drama, but it was only in this way that a certain general unity could be established, and that a complete representation of the liberation was made possible.

Judged from the foregoing point of view, the fifth act was not only necessary, as is generally assumed, in order to contrast the act of Tell with the crime of Parricida, but also, or rather principally, in order to show that the object of the confederates has been fully attained, and the liberation successfully achieved. The death of Gessler would not have permanently freed them, as he was only the cruel instrument of an oppressor; but by introducing the death of the Emperor the liberation of the country is represented as quite completed.

Of the other characters we need not say much. They all fill entirely their places as component parts of one and the same picture. The hero placed by the side of Tell is the *people*, and a better picture of a brave and worthy people than those characters form could not be imagined. In particular the women are very happily portrayed. In Gertrude, the wife of Stauffacher, we have the type of a patriotic matron of the stamp of Portia, the wife of Brutus. Hedwig, the wife of Tell, represents the loving mother and the affectionate wife, somewhat reminding us of Virgilia, the wife of Coriolanus; whilst Bertha von Bruneck is the idealistic representative of a noble-minded patrician lady, whose heart beats for the welfare of the country. The episode between her and Rudenz has been considered superfluous by various critics. It may be that the omission of these two characters would not have been an essential loss to the drama. Still we are of opinion that their presence lends a lyric charm to the piece, which otherwise would throughout be pervaded by too serious a tenor. The scene between Rudenz and the Baron von Attinghausen — who is one of the noblest and best-drawn characters in the drama — would, besides, lose much of its significance without the character of Bertha von Bruneck, and her relation to Rudenz.

On one very important point the critics, without exception, fully agree. And this is, besides the homely poetical language expressed in the purest blank verse, the masterly manner in which Schiller managed to introduce the historical and legendary materials at his disposal, and to imprint the unmistakable stamp of *local color* upon his production. The sources from which Schiller has drawn

his descriptions and inspirations are the *Chronicon Helveticum* by Aegidius Tschudi,[1] who lived in the sixteenth century. Schiller was greatly attracted by the truly dramatic descriptions of that remarkable author, whose style he declared to be both homely and Heròdotean, nay Homeric. What ample use Schiller has made of Tschudi's account will be seen from our running commentary, where we refer to the national Swiss Chronicle at the respective passages. The Chronicles of Etterlin and Stumpf, who were contemporaries of Tschudi, have likewise been used by Schiller; and to a still greater extent the *Geschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft*, by Johannes von Müller, who, strange to say, had long been considered as Schiller's sole authority for his drama. The scenic descriptions, as well as the delineation of the manners and customs of the Swiss of former times, are chiefly based upon Scheuchzer's *Naturgeschichte des Schweizerlandes* (1746), upon Fäsi's *Beschreibung der Eidgenossschaft* (1766), Ebel's *Schilderung der Gebirgsvölker der Schweiz* (1798–1800), and finally upon the *Briefe über die Schweiz* (1784–1791), by Professor Meiners.[2] That Goethe to some extent aided in giving Schiller a general notion of

[1] The celebrated Chronicle of Tschudi was first published in 1734–36. (Basel. Edited by Dr. J. R. Iselin. In two vols. folio.) The account referring to the liberation of the Forest Cantons, etc., is contained in the first three books of the Chronicle, and in the Hauptschlüssel, etc., by the same author. The edition of J. v. Müller's *Swiss History*, which I have used in my references, is that of 1816 (Tübingen, Cotta), forming the last six volumes of his Collected Works.

[2] The merit of making the public acquainted with most of the authorities upon which Schiller based his drama is, in the first instance, due to Dr. W. E. Weber, and to Professor Joachim Meyer. Compare also Professor Heinrich Düntzer's valuable *Erläuterungen*, etc.

the country and people of Switzerland, we have shown before; and yet it was Goethe himself who expressed his great admiration for the genius of Schiller, in producing such a life-like picture of that country without ever having seen anything approaching the grandeur of its scenery, and who paid a flattering tribute to his great assiduity in studying the tradition, and to the great trouble he took of making himself acquainted with Switzerland while writing his *Tell.*[1]

In conclusion of our general critical analysis, we have only to remark that *Wilhelm Tell* is Schiller's most popular drama, both at home and abroad. It has been translated into nearly all modern languages, and has made the name of *Tell* a household word among all civilized nations. There exist, as will be seen from the appended Bibliographical Tables, several English versions of the drama. The Italian poet, Andrea Maffei, who has familiarized his countrymen with Schiller by his excellent translations, has also produced a very good one of *Tell* (1844), and M. H. Merle-d'Aubigné was the first who rendered it into French prose.

The greatest merit of Schiller's last drama does not, however, consist in its high poetical and dramatic beauty, but in the deep and lasting effect which it has had on the Germans. It has sustained them in days of great political calamities; it has awakened in them that irresistible yearning after a close national unity, which has at last been accomplished in our own days; and it has sown into their hearts the seeds of the flower of liberty, which the poet was anxious to see budding forth, not upon a blood-satu-

[1] Cp. Eckermann's *Gespräche mit Goethe*, vol. ii. p. 88, etc.

rated soil, but on a ground tilled by the firm hand of men who are ready to shake off an unbearable yoke, but who do not cease to be humane in their righteous anger. How great the significance is of Schiller's *Wilhelm Tell* from a national point of view, may best be gathered from the circumstance that it was performed at all the German theatres in the memorable year of 1870, in order to impress the German people with the necessity of a close national union.

Schiller had, however, also a humane object in view in writing his last great drama, as will be seen from the following stanzas which he addressed to the Prince Elector Dalberg, when sending him a copy of *Wilhelm Tell*, which, whilst they condemn the horrors of sanguinary terrorism, contain the "profession of faith" of one who, perhaps, more than any other poet of modern times, deserves the name of the *poet of liberty*: —

Wenn rohe Kräfte feindlich sich entzweien
Und blinde Wut die Kriegesflamme schürt;
Wenn sich im Kampfe tobender Parteien
Die Stimme der Gerechtigkeit verliert;
Wenn alle Laster schamlos sich befreien,
Wenn freche Willkür an das Heil'ge rührt,
Den Anker löst, an dem die Staaten hängen:
Da ist kein Stoff zu freudigen Gesängen.

Doch wenn ein Volk, das fromm die Herden weidet,
Sich selbst genug, nicht fremden Guts begehrt,
Den Zwang abwirft, den es unwürdig leidet,
Doch selbst im Zorn die Menschlichkeit noch ehrt,
Im Glücke selbst, im Siege sich bescheidet:
Das ist unsterb'ich und des Liedes wert.
Und solch ein Lied darf ich dir freudig zeigen,
Du kennst's, denn alles Große ist dein eigen.

THE LEGEND OF TELL

AND

THE LIBERATION OF THE FOREST CANTONS

I

AMONG all the contested points in history, there are few which have given rise to such acrimonious controversy as the liberation of the Forest Cantons and the foundation of the Swiss Confederation, together with the story of Wilhelm Tell, in whom the general interest seems, at all times, to have culminated. On the one side there was a small, and consequently highly sensitive, nation, which guarded like a sacred heirloom the flattering records of tradition, and considered even the slightest doubt thrown on its wonderful details as downright sacrilege. On the other side there were, in the first instance, truth-loving earnest men whose sole object was to investigate the historical foundation of the national records; but, unfortunately, their ranks were soon swelled by a number of partisans who were not guided in their investigations by a love of truth, but by animosity against the Swiss and their Republican institutions, and by a servile attachment to the cause of absolutism as represented by the House of Austria. It is evident that the biassed judgment of these partisans must have damaged

the cause of strict historical investigation; not only because they stooped, after the fashion of all such writers, to invectives instead of clinging to arguments, but they also deterred many historians from expressing their views on the subject, for fear of being classed among the revilers of the oldest *free* community of modern times, and among the supporters of a despotic monarchical dynasty. Fortunately, the whole character of the controversy has changed in recent times. The Swiss no longer commit to an *auto da fé* the books which doubt, or even those which deny, their traditional history; they calmly listen to the arguments of searching criticism — in which some of their own distinguished countrymen, whether French- or German-speaking, have taken a prominent part. They are well aware that their past glorious history will not be tainted and impaired by being deprived of the tinsel of romance; that a man may place implicit belief in their entire traditional history, without being an adherent to their political institutions, and that, on the other hand, a historian may be a sincere republican, and still do justice to the descendant of a monarchical dynasty. Encouraged by this new phase of the controversy, which considers the mission of the historian as quite distinct from his political creed, we have undertaken to examine the question in a spirit of honest criticism, and will now lay before the reader, in a brief sketch, our unbiassed views and the results of all recent researches. The problem to be solved necessitates the settling of three questions: — First: To which branch of the Teutonic family did the original inhabitants of the Forest Cantons belong? Secondly: What was their political status before acquiring their permanent independence?

Thirdly: By what means was that independence brought about?

It is a curious fact that the small region which must be considered as the cradle of the Swiss confederation was the latest peopled of all the districts which the Switzerland of our own day comprises. We refer, of course, to Schwyz, Uri, and Unterwalden, to which the name "Forest Cantons" (Waldstätten) was given from their physical character, and that of "Small Cantons," from their limited extent. There are no traces to be found of either Celtic or Roman colonists in those wild regions which remained uninhabited for hundreds of years, even after the Romans had been driven from the Helvetic territory by the Suevi or Allemanni and the Burgundians. The first indications of a settled, though very scantily spread, population in those well-wooded districts occur at the beginning of the eighth century. It is evident that these original occupants of the Small Cantons were a straggling portion of the Allemanni who had taken possession of the eastern part of Helvetia. The regions more favored by nature had become far too narrow for the spread of the Germanic wave, and so a number of the Allemanni were compelled to move to the less hospitable wood-covered valleys. Their gradual settlement was, therefore, the result of a natural process which is part of the law of the migration of races. Tradition asserts, as we shall see further on, that the primitive colonists of the Waldstätten, or at least of a portion of them, consisted of a number of Goths who had settled there in the fourth century. But is it likely that such a compact population would have remained unmentioned, not to say unknown, for several centuries? And again,

should we not be justified in expecting to find distinct traces of the Gothic language in ancient German documents and in the actual language of the Waldstätten? No such trace is, however, found in the former, and the latter stands in the same relation to High German as all other Teutonic dialects do.

There has been little change, if any, in the political and moral character of the inhabitants of the Small Cantons. They have retained, in their isolated position, the sturdiness and love of freedom of the old Germans, although there was a great difference in the social or political status of the first colonists. The men of Schwyz were, undoubtedly, from the very first, free men, forming a compact and free community. Juridically they depended upon the county of Zürich, of which Rudolf von Habsburg, the elder, was the "Count." After his death, in 1232, the Zürichgau passed over partially to his younger son Rudolf, surnamed the Taciturn, who inherited at the same time other possessions in the Forest Cantons. It seems, however, that the people of Schwyz were anxious to improve their political condition, for in 1240 they sent a deputation to the Emperor Frederick II, then besieging Faënza, to offer him their services and to implore him "to take them under the immediate protection of the Empire." This step must have been considered as an act of revolt by Rudolf the Taciturn, for although their prayer was granted by the Emperor, the former reduced them again under his rule, and after the death of Frederick II and the extinction of the Hohenstaufen, we find them once more subject to the supremacy of the Habsburg counts. An improvement in their political condition seems to have

taken place when the heirs of Rudolf the Taciturn sold their rights in Schwyz, in 1273, to Rudolf von Habsburg, Emperor of Germany. Still they felt great apprehensions on account of his local power in the Helvetic territory, and the more so because he had not renewed the Imperial Charter granted by Frederick II. It was, therefore, quite natural that they should look round for an ally in the danger that threatened them. That ally readily presented itself in the neighboring district of Uri. This canton — to use an anachronism — belonged originally, in part at least, to the German Empire, but a number of the inhabitants were bondmen. When Rudolf von Habsburg ascended the German throne, the friendly relation which seems to have existed between that sovereign and the people of Uri was strengthened by the assurance that he "would endeavor to increase their rights and privileges." They were, however, not without apprehensions, in consequence of his twofold power and influence; and after his death, in 1291, those apprehensions grew stronger when they considered the constantly increasing power and encroaching tendency of the Habsburgs.

In the same position as the people of Schwyz and Uri were those of Unterwalden. The inhabitants of the territory, now called the Canton of Unterwalden, consisted of wealthy proprietors — both secular and ecclesiastic — with an admixture of bondmen. The circumstance that it was divided into two districts, "Ob-" and "Nid dem Wald," greatly hindered their being welded into a compact whole. The people of Unterwalden depended juridically on the counties of Zürichgau and Aargau, and thus came under the rule of the powerful counts of Habsburg, who might,

at any moment, crush their political independence. The people of Unterwalden, consequently, shared with Schwyz and Uri the fear of the common enemy. This common feeling impelled the three neighboring cantons to common action, and thus "the men of the valley of Uri, the community of the valley of Schwyz, and that of the lower valley of the Unterwalden," concluded in 1291, after the death of King Rudolf, an alliance "against all attacks from without and all dissensions from within." This federal pact, which forms the basis of the subsequent Swiss Confederation, and breathes a manly spirit of independence, contains also a distinct clause to the effect "that the confederates will continue to acknowledge the sovereignty of their masters." They now took the administration of justice almost entirely into their own hands; and although their independence was somewhat curtailed by Albrecht, the son of Rudolf, they still retained, on the whole, their autonomy, together with other liberties and privileges. Under these circumstances it was natural that they should again seek the protection of the German Empire; and so we find Schwyz and Uri, in 1297, petitioning King Adolf von Nassau, the successor of Rudolf, to renew in their favor the Imperial Charter of Frederick II. The king granted this request in substance, but, unfortunately, he met in the following year with an untimely end at the battle of Göllheim, when fighting against Albrecht of Austria, who became his successor.

By the accession of Albrecht the people of the Forest Cantons were placed in a very precarious political position. Like his father Rudolf he owned many possessions in and around those districts; like Rudolf he was at their

head as Count of Aargau and Zürichgau; like Rudolf he exercised the sovereign power of Germany; but, unlike Rudolph, he was a very severe and rapacious ruler. Still it must be admitted that he acknowledged *de facto* Uri's immediate dependency on the Empire, although he never renewed the Charter of Frederick II. Schwyz retained likewise its chief liberties, including its municipal ones; and Unterwalden enjoyed a certain autonomy, there being one *Landammann*, or bailiff, for the two districts — a circumstance which had never occurred before, and which proves that the amalgamation of the two districts into one county took place in Albrecht's reign. The office of governor was filled by the *Landammann*, who was a native of the district; and the names of some who combined these functions in the times of Albrecht and retained them after his death have been preserved in authentic documents. The conclusion to be drawn from all these facts is, that there existed no flagrant and immediate cause for a violent rupture between the Waldstätten and King Albrecht, and that no general rising did actually take place. This is borne out by the circumstance that Albrecht came, in the spring of 1308, to Switzerland to celebrate the Feast of Easter, with the usual pomp and splendor, and that there is no sign whatever that the country was in a disturbed state.[1] That the king was no merciful sovereign we know from the severe punishment which he inflicted on his adversaries in Austria and Styria; and is it probable that he would have spared the Swiss rebels, if, as has been asserted by chroniclers of the sixteenth century, a general

[1] Cp. Rilliet, *Les Origines*, etc., p. 130.

rising had taken place at the beginning of 1308? And does it not indicate the good relations, on the whole, between the people of the Waldstätten and King Albrecht that they called themselves in 1309, on a certain occasion, the "good friends of the Dukes of Austria," and that they spoke with reverence of that prince after his death? And further, that the contemporary chroniclers mete out to him praise and blame according to their political standpoint, and that not one of them describes him as the cruel tyrant he was represented to be by writers of the sixteenth century?

Not less conclusive seems to us the circumstance that the contemporary chronicles describe Albrecht's assassination (May 1, 1308), by his nephew Johann von Schwaben and some noblemen, but are completely silent as to the alleged insurrection of the Forest Cantons. It is also more than probable that the Habsburgs, who took sanguinary vengeance even on the innocent kinsfolk of the regicides, would readily have implicated the people of the Waldstätten as accomplices in the crime, if a few months before they had "shaken off the Habsburg rule, driven away the governors, and demolished their strongholds." Instead, however, of doing this, they do not even allude to any grievance, although they gave free vent to their dissatisfaction with the Forest Cantons whenever there was any occasion for so doing.

There is no doubt that the Waldstätten tried, after the death of Albrecht, to recover those rights which they may have lost during his reign, and to consolidate both their independence and unity. The circumstance that the new Emperor of Germany, Henry VII, was no descendant of

the Habsburg family seemed at first to favor their patriotic attempts. That sovereign actually renewed their Imperial Charter, promising at the same time to maintain the liberties granted to them by his predecessors. In 1311, however, the Emperor Henry gave his promise to the Dukes of Austria to restore to them their rights and possessions of Alsace and the Waldstätten "which their grandfather and father (i.e. Rudolf and Albrecht) had enjoyed in peace (*in possessione pacifica*), if their claims should prove well founded." Now the very wording of this promise shows incontestably that while the Forest Cantons refused to acknowledge the supremacy of the Dukes of Austria, no such refusal had taken place during the times of King Albrecht, and that consequently no insurrection had occurred during his reign. His descendants were not successful in obtaining the fulfilment of the imperial promise, on account of the antagonism which prevailed between the sovereigns of Germany and the Dukes of Habsburg, who, from their power and influence, were the most dangerous aspirants to the Imperial throne. This antagonism was very favorable to the strengthening and extension of the Helvetic Confederacy; and still more so was the schism which took place in the government of the German Empire after the death of Henry VII. Louis of Bavaria had been elected King of Germany by the majority, and Frederick the Fair, son of Albrecht, was chosen as a rival king by the minority of the Electors. The Forest Cantons naturally sided with the Bavarian prince, who, anxious "to curb the arrogance of the Dukes of Austria," took the Swiss under his special protection. He was the first to call the three cantons a "community" ("universitas

hominum in Urach, in Swiz, et in Unterwalden"), thus sanctioning the federal unity of the Waldstätten. His power was, however, not sufficient to protect them in a moment of danger, and the people judiciously formed new alliances with their neighbors, made up old quarrels, and with manly courage faced the dangers which began to gather round them. The storm that threatened them came from the Dukes of Austria. Leopold, brother of Frederick the Fair, assembled a large und powerful army, with the avowed object of marching against Schwyz and all the Waldstätten. His numerous and brilliant host consisted of knights, troopers, and foot-soldiers, and full of scorn and defiance he marched forth to crush the handful of free men who fought for their independence and liberty. On November 15, 1315, in the defiles of Morgarten, took place that memorable battle which has been called the "Thermopylae" of Switzerland, but which, unlike Thermopylae, ended in so complete a triumph for the attacked that their independence may be said to date from that day. A few weeks after that glorious victory they drew up a new pact, making sundry additions to that of 1291; and this may be considered as the keystone of the Swiss Confederation. It is true that several other great victories had to be won, and that many fortunate circumstances combined, before the young confederation was permanently established and reached those goodly dimensions to which it has since attained; but it cannot be denied that the political independence of the Forest Cantons, which formed the nucleus of the Swiss Republic, dates from the great day of Morgarten.

To sum up, then, the result of this sketch: the original

inhabitants of the Waldstätten were not Goths, but Allemanni coming from the plains of Germany: they were not free and independent from time immemorial, but owed allegiance to the German Empire and to individual lords, and were, in part, bondmen; and finally, they did not found their permanent independence by a bloodless insurrection, but by a sanguinary combat bravely fought and gloriously won.

II

We have endeavored to show in the foregoing sketch what was, according to the scanty existing documents, the true course of events which led to the foundation of the Swiss Confederation. There remains now to be seen in what light the accomplishment of that fact is represented by the chroniclers, and to examine the validity of the claims of tradition, heralded forth with all the attractive accessories of poetry and romance.

The legend says: "The inhabitants of the Forest Cantons are the direct descendants of a Gothic branch which came from the North. They were free men from time immemorial, and tendered a voluntary allegiance to the German Empire. When, however, King Albrecht endeavored to subject them entirely, and placed over them the cruel governor Gessler, the latter condemned a brave man named Wilhelm Tell, for a slight act of negligence, to shoot an apple off the head of his child, whereupon the governor was killed by the outraged father. Then there was another governor, called Landenberg, who had blinded a man of Unterwalden as a punishment for a trifling offence committed by his son. The governor had a bailiff

named Wolfenschiess, who was killed by a peasant whose wife he had insulted. These events gave rise to a conspiracy between Walther Fürst of Uri, Werner Stauffacher of Schwyz, and Arnold Melchthal of Unterwalden. In consequence of this conspiracy, which took place on the Rütli or Grütli, the inhabitants of the Forest Cantons rose in open revolt on the first day of the year 1308, drove away Albrecht's governors, and demolished their strongholds."

In order to test the veracity of the above account by the light of historical criticism, we must, in the first instance, trace its origin. It is in vain that we look for any confirmation of these events to the chronicles of the times. There are no less than four chronicles extant written during the first half of the fourteenth century, and they are, one and all, silent as to all the points of the great Helvetic legend. We have to wait until the beginning of the fifteenth century before we meet with the first germ of the tradition. In a chronicle written about 1420 by Conrad Justinger, Secretary to the Council of Bern, we find the first mention of the tyrannical conduct of the Habsburg bailiffs, but the author transfers their doings to times much anterior to King Albrecht's reign. The story of the Gothic origin of the Waldstätten people is said to have first occurred in a chronicle written by one John Püntiner of Uri, about 1414. In the Waldstätten the ethnographical legend of that chronicle (which has perished) found, of course, ready credence and great favor. It was soon improved by Johann Fründ, State Secretary of Schwyz, who composed an enlarged and embellished version of it. This official annalist gave most liberal details of the emigration of the

Waldstätten people from Sweden and Frisia, and derives the name of Swiz, subsequently changed into Schwyz, from one of their leaders called Swyterus. He was flatly contradicted by Hammerlin, the learned canon of Zürich, who ascribes a rather derogatory origin to the people of the Forest Cantons, but gives at the same time an account of the foundation of the Helvetic confederation, with details partially resembling some features of the general tradition. That account is full of improbabilities and anachronisms; and moreover it does not allude to King Albrecht's tyrannical rule, to the Rütli conspiracy as its natural sequel, or to the remarkable feat of Wilhelm Tell.

The first chronicle in which we meet with a fuller version of the legend is the *Weisse Buch* (White Book), so called from its white binding. The manuscript transcript of this chronicle, dated 1470, was discovered in the archives of Sarnen, and published only a few years ago. The anonymous author, whose account of well-known historical facts bears the unmistakable stamp of error, gives the tradition with the above-mentioned details, but with such variations and modifications as to show at once that neither his own nor any of the subsequent versions can be correct. One of his statements will serve as a remarkable instance of the development and growth of the legend. The rocky ledge upon which the skilful archer of Uri escaped, is called by the anonymous annalist, the platform ze Tellen, i.e. of the place called "Tell" from which it becomes evident that that particular spot bore the name of "Tell" before the incident in question had occurred. It is true that he also calls the archer der Thall, but this designation was applied to him as a nickname, meaning "sim-

pleton," a circumstance to which the shrewd archer referred, pleading as he did, Brutus-fashion, simplicity of mind for not paying attention to the governor's orders. Later annalists ingeniously combined the names, and derived the name of the place, Tellenplatte, from that of the man, Tell.

The next mention of the Apfelschuß we find in the *Tellenlied*, a ballad in which the name of Wilhelm Tell occurs for the first time, and in which the foundation of the confederation is mainly attributed to his daring feat, "which had caused a great shock," and gave rise to the expulsion of the cruel governors. The name of the governor who bade Tell hit the apple is not mentioned; nor is it stated that he was killed by the outraged father. It is assumed that this ballad, which forms a portion of a longer poem, belongs to the year 1470, and the very probable supposition has been started that it was composed at Lucerne, where there existed, in the middle of the fifteenth century, a popular school of poetry.[1] In support of this supposition, we would mention the circumstance that Melchior Russ, town-clerk of Lucerne, wrote a chronicle in 1480, in which he alludes, when describing the war "of the three Forest Cantons against the lords of Austria and Habsburg," to a song containing the adventure of Wilhelm Tell. He does not quote the ballad; but the mere mention of it, together with his version of Tell's feat, show that it was known at Lucerne, and that it probably originated in that locality. It would also seem that Melchior Russ, who, by the bye, does not place the time of the Waldstätten insurrection in 1308, but in the *middle of the thirteenth* century, was acquainted with some portions of the *Weisse Buch*. There is,

[1] Cp. W. Vischer, *Die Sage*, etc., p. 53.

anyhow, conclusive evidence that this chronicle (which we are inclined to consider, with M. Marc-Monnier,[1] to be older than the popular ballad) had not remained unread in the archives of Sarnen; for on comparing it with the chronicle of Petermann Etterlin, published in 1507, it was found that this annalist, who was State Secretary to the Canton Lucerne, had copied his account *verbatim* from his anonymous predecessor. And so it came to pass that, whilst the original remained quite unknown to the public for centuries, the copy gave to the story of Tell that popularity which it has ever since enjoyed. In 1515 a poet of Glarus celebrated the archer of Uri in a Latin panegyric, where we find the verses:—

> Brutus erat nobis Uro Gulielmus in arvo,
> Assertor patriae, vindex ultorque tyrannum.

And lastly a play was published in 1540 under the title of "Ein hübsch spyl gehalten zu Ury in der Eydgnossnschaft von dem Wilhelm Thellen ihrem landtmann unnd ersten eydtgenossen."[2] This popular play is, among other things, remarkable for the circumstance that the "young peasant from the Melchthal," and the "man from Alzellen," are for the first time mentioned by proper names, which they have since retained; the former being called "Erni" (Arnold), and the latter "Cunno" (Conrad). In the "hübsch Spyl" of Uri, Wilhelm Tell is represented as the

[1] *Revue des Deux Mondes.* Ier Janv. 1870. Cp. also W. Vischer, *Die Sage*, etc., p. 149.

[2] This play has been given in an Appendix by Dr. W. Vischer in his formerly mentioned valuable work, *Die Sage von der Befreiung der Waldstette.* The learned author has, however, discovered since then an older version, which he published separately. Cp. also the *Indicateur d'Histoire*, etc., 1868, p. 113, published at Zürich.

founder of the Swiss Confederacy, but that this honor was not attributed to him generally at the beginning of the sixteenth century becomes evident from the fact, that his name is not mentioned in the *History of Germany* written in Latin (1539) by Mutius of Basel, although the liberation of the Waldstätten is described as the result of the unbearable oppression of the bailiffs. On the other hand, the incident connected with the deed of Tell is fully described — and in general in accordance with the current legendary version — by the learned chronicler, Johann Stumpff, who finished his *Chronick* in 1546. This eminent chronicler deviates, however, from his predecessors by fixing the year 1314 — consequently about seven years after the death of Albrecht — as the period when the Waldstätten revolted and founded the Confederacy.

All vagueness, indecision, and self-contradiction in the great national legend was, however, soon to disappear before the master-hand of a "historian" who is generally likened by the Swiss to Herodotus and Plutarch. This was Aegidius Tschudi of Glarus, the author of the celebrated *Chronicon Helveticum*, who was distinguished both as a scholar and a statesman. Besides providing the various personages of the legend with proper names, fixing the dates of the events when, and the places where they occurred, he has succeeded in imprinting upon his narrative such a stamp of candor and plausibility as fully secures both the interest and the implicit confidence of the reader.

The finishing touch of the legend was, however, still wanting, and it was given with masterly skill by the celebrated Swiss historian, Johannes von Müller (1752–1807).

By his authority as a scholar he impressed the stamp of authentic history on the legend; he embellished the account with romantic details, smoothed away all contradictions by a systematic arrangement, and brought the whole mass of legendary materials into a settled shape. This great historian, who was styled the Tacitus of Switzerland, was, of course, well aware of the groundlessness of his country's traditional history, but as an excuse for his unscientific proceeding, it is alleged that he was guided, if not by national vanity, at least by patriotic feelings, and that he wished before all to please his own countrymen. As regards the general character of his account, he really seems to have been guided by these considerations, but with regard to several details we should venture to assert that he was actuated by higher, political, motives. He was, above all, anxious to impress his countrymen with the necessity of national unity and concord, and on this account the burden of his narratives and reflections is always that the first establishment and final success of the first Swiss confederation was simply owing to the common and united action of their forefathers. But J. v. Müller was both young and imbued with republican principles when he first wrote his *History of Switzerland*, and it is on this account that he boldly invented the oath of the Rütli, which is evidently more a reminiscence of Rousseau's *Contrat Social* than a genuine profession of political faith made by mountaineers in 1308. The ardent republican sacrificed historical truth in order to propagate the principles of his political creed; and what was still less pardonable, the youthful writer forgot both the dignity and mission of the historian in his anxiety to attract, by his romantic descriptions, the community of "general readers."

III

After having described the crystallization of the great Swiss legend, in its apparently uninterrupted progress, we have only to sketch the undercurrent of opposition which arose in the course of time, and which, though energetically checked at the outset, made its way triumphantly by means of the victorious power of truth.

The first point connected with the legend on which doubt was thrown was the very *existence* of Tell, and it was expressed as early as the year 1607 by Professor Willimann, the author of a *History of Switzerland*, in a Latin epistle addressed to his friend Goldast. The opinion given by the writer seems to us so decisive that we cannot help quoting the whole passage in question: —

"As regards your queries about Tell, I must state that, although in my ancient history of Switzerland I adopted with reference to him the common tradition, I have, after more mature reflection, come to consider the whole matter as a pure invention, and the more so since I have not been able to discover either a writer or a chronicle of more than a hundred years back, by whom it is mentioned. The whole thing seems to have been invented in order to increase the hatred against Austria, and this fable must be derived from the common expression which is used in order to praise the skill of an archer, namely, 'that he could shoot an apple off the head of his child without hurting it.' The people of Uri do not agree among themselves concerning the place of Tell's residence; they cannot furnish any information, either about his family or his descendants, although several families of that period are still in existence.

I could add many more reasons. But why detain you any longer on this subject?"

This remarkable passage from Willimann, who did not even consider it worth while to enlarge on a subject which he considered as a mere fable, did not become known till the year 1688, when his letters were published. It made no impression whatever on the public. Nor were people shaken by the remark of Voltaire, who said, in his *Annales de l'Empire*, published in Geneva in 1754, "that the story with the apple is very suspicious, and all the details connected with it are not less so." In a later edition of the same work, Voltaire substituted the following remark for the one just mentioned: "We must confess that all these apple stories (toutes ces histoires de pommes) are very suspicious; and the present one is the more so because it seems to be taken from a Danish fable."

The last remark of Voltaire was probably derived from a pamphlet which appeared in the year 1760, under the title of *Guillaume Tell, fable danoise*, by Pastor Freudenberger. A German translation of this celebrated pamphlet appeared, and the excitement in the Forest Cantons became universal. War was now openly declared against the invader: tradition, and the weapons of which the offended Swiss availed themselves, were certainly of a kind that has never proved effective against the arguments of truth and reason. Fortunately for the truth-loving pastor, his pamphlet was published anonymously, and the men of Uri, not being able to lay hands on the author, wreaked their patriotic vengeance on his publication. By a decree of the "Stand" Uri, the blasphemous pamphlet was burned in a public square by the hangman, and in a letter dated

June 4, 1760, the authorities urged the other cantons to express their abhorrence of the national outrage committed by the anonymous author. Freudenberger's chief argument against the Tell story was, that a similar story is told of one Toko, or Tokko, by the celebrated Danish historian, Saxo Grammaticus, who lived in the twelfth century, and who died more than a hundred years before the alleged *Apfelschuss* of the Swiss archer took place. Toko, who was a brave soldier, had boasted of his great mastery in shooting; and was, in consequence, ordered by Harold, son of Gormson, King of Denmark, to shoot an apple off the head of his own child. Having performed the master-shot, he was asked by the king what he meant to do with the other arrows he had taken out, since he was not to be allowed to shoot more than once. He replied that they were destined for the king himself, in case he had missed the first shot, on account of his giving such cruel orders. Subsequently Toko again proved his valor in struggling against the stormy sea, and finally he shot King Harold with an arrow from behind a bush.

The Latin Chronicle of Saxo Grammaticus was not issued before the year 1514, but an extract from it was published in 1430, and a Dutch translation of the latter appeared fifty years later. The importance of the account given by Saxo Grammaticus lies chiefly in the circumstance that it was the first written record of the story with the details adopted later by the Swiss legend. The incident must however have been known, or rather current in Germany, in its principal features, long before that; for we find it related in the *Wilkinasaga*, which is founded on traditions coming from Germany, and made its appear-

ance in the North in the thirteenth century. In this legend the personages are the archer Eigil or Aegel, and King Nidung. Jacob Grimm thinks that Aegel's mastery with the bow must already have been known to the Anglo-Saxons and that "the story of the master-shot must have been widely spread in very remote antiquity; for the legend appears in various places, and each time accompanied by peculiar circumstances."[1] The stories of the *Apfelschuss* are in fact so numerous, that we find it impossible to give them in this place;[2] but we cannot refrain from quoting here some verses from the celebrated ballad "Adam Bell, Clym of the Cloughe, and William [off] Cloudeslee," which will show that the traditional master-shot was celebrated in song in Northumberland, as well as in the Forest Cantons.

The three above-named outlawed poachers had voluntarily surrendered to the King, who, after having granted

[1] *Deutsche Mythologie*, pp. 353, 1214, etc.

[2] In his "Introductory Essay" to his delightful collection of *Popular Tales from the Norse*, Dr. Dasent says: "It (the daring shot) is common to the Turks and Mongolians; and a legend of the wild Samoyeds, who never heard of Tell, or saw a book in their lives, relates it chapter and verse of one of their famous marksmen." The author gives also, in his learned Introduction, the full extracts from Saxo Grammaticus, the *Wilkinasaga*, and the *Malleus Maleficorum;* in the last of which the story is told of one Puncher. The adventure of Toko has of late found its way into several English books, but the merit of having made the *first* collection of all the analogous accounts is due to Dr. Ideler, who gave, in his publication *Die Sage von dem Schuss des Tell* (Berlin, 1826), a number of stories of the "master-shot." In an article in *Notes and Queries* (Oct. 12, 1872), headed "William Tell a Scotsman," Dr. Doran calls attention to an *Apfelschuss* story related by Elizabeth Taylor, in her work, *The Braemar Highlands*, etc. The exacting king is Malcolm Canmore, and the name of the archer is M'Leod. The incident of the *second* arrow occurs also in this tale.

them a free pardon, was curious to be witness of their skill in archery, upon which William of Cloudeslee exclaims: —

"I haue a sonne is 7 yeere old,
hee is to mee ffull deere;
I will tye him to a stake, —
all shall see him that bee here,

& lay an apple vpon his head,
& goe sixe score paces him ffroe,
& I my selfe with a broad arrowe
shall cleaue the apple in towe."

"now hast thee," said the Kinge;
"by him that dyed on a tree,
but if thou dost not as thou has sayd,
hanged shalt thou bee!

& thou touch his head or gowne
in sight that man may see,
by all the Saints that be in heauen,
I shall you hang all 3!"

"that I haue promised," said william,
"that I will neuer fforsake:"
& there euen before the King
in the earth he droue a stake,

& bound thereto his eldest sonne,
& bade him stand still thereatt,
& turned the childes fface him ffroe
because he should not start.[1]

an apple vpon his head he sett,
& then his bowe he bent;

[1] In the same way Saxo Grammaticus relates of Toko, that "he asked his child, who was still quite young, to let the arrow whizz past his ears without flinching; and in order to diminish his fears he made him turn round his face."

six score paces they were meaten
& thither Cloudeslee went.

there he drew out a ffaire broad arrow —
his bowe was great and long —
he sett that arrowe in his bowe
that was both stiffe and stronge;

he prayed the people that were there
that they wold still stand,
ffor hee that shooteth ffor such a wager
had need of a steedye hand.

much people prayed for Cloudeslee,
that his life saued might bee;
& when he made him readye to shoote,
there was many a weepinge eye.

thus Cloudeslee claue the apple in 2,
as many a man might see:
"now god fforffbid," then said the King,
"that thou sholdest shoote at me."

In alluding to the above Percy ballad, Jacob Grimm remarks that the Christian name of the last archer (William), and also the surname of the first archer (Bell), remind us of the name of Wilhelm Tell. The identity of the two Christian names becomes the more suspicious, when we consider the statement of Professor G. von Wyss that "the name of Wilhelm seems not to occur even once in the documents of the three cantons."[1] The proper names of the persons to whom prominent parts have been assigned in the national drama, have altogether proved fatal to it before the tribunal of history, it having been shown that there never existed a knight of the name of Gessler in Albrecht's times, and that no Gessler was ever

[1] In his valuable essay, *Geschichte der drei Länder*, etc., p. 31.

the owner of Küssnacht; which was, in fact, the property of a family whose name was identical with that of the castle. The *Vogt's* Christian name, Hermann, was first mentioned in a popular play published in 1779, and the historian, J. v. Müller, did not hesitate to adopt it as authentic. It has further been proved that no nobleman of the name of Beringer von Landenberg governed Unterwalden in the reign of Albrecht, and that it was a pure invention which made Wolfenschiessen perish by the hand of Baumgarten. On the latter point we have Tschudi's own confession, contained in a letter to his friend Simler, where he candidly admits that "he had originally represented Landenberg as the man 'who was killed in the bath'; but, on being informed by the people of Unterwalden that it was one Wolfenschiessen, he adopted the version of the Unterwaldeners, and made a corresponding alteration in his work."[1] As a further proof of the conscious, and we would add, rather good-humored, falsification of history by Tschudi, we cannot help quoting a passage from another letter of that eminent annalist, which will at the same time reveal his *modus operandi* in writing history: — "The people of the Waldstätten," says the author of the *Chronicon Helveticum*, "have urgently requested me to relate, before all, the history of the Confederation in the manner in which it was founded by them. They particularly insisted upon it that I should enlarge on their first struggles with Austria, which I could not refuse them. I have therefore been obliged to modify greatly my former work, and to insert a great many stories which I learned from them. If God

[1] See Vogel, *Eg. Tschudi als Staatsmann*, etc., p. 263.

so will it, that which I am going to relate will serve to enhance the honor of the Confederation, and of every canton in particular, and will cause them no harm whatever."[1]

Misguided patriotism went, however, still further than a simply good-natured adoption of popular reports and traditions. In the reply to Freudenberger's attack on the *Tellsage*, by the Vicar Imhoff, an account is given of Tell which it is alleged was taken from an old manuscript; but which is nothing else than a repetition of the accounts given by the chroniclers Etterlin and Tschudi. Statements are quoted from spurious documents, and full belief is attached "to the testimony, apparently dated 1460, in which one Johann von Brunnen alleges that he had found in an old paper the statement that the chapel built on the spot of 'Tell's leap,' on the lake of Uri, was erected by virtue of a decree issued by the general community (Landsgemeinde), held in 1388, where there were present upwards of 114 *persons who had known Tell.*"[2]

The above unauthentic statement of a vague assertion has ever formed one of the principal arguments for the existence of Tell. J. v. Müller, who did not venture to express his implicit belief in the *Apfelschuss*, refers to that "official" statement in order to prove that Tell really lived and distinguished himself by *some brave deed* for the benefit of his countrymen; and his example has been more than slavishly followed by those who are determined not to give up the cherished legend of the archer of Uri.

[1] Vogel, *Eg. Tschudi als Staatsmann*, etc., pp. 258–262.

[2] Cf. Rilliet, *Les Origines*, etc., p. 314.

It seems, however, that the bare testimony of Tell's existence was not deemed sufficient. It was necessary to establish likewise his progeny, to serve as an additional proof of his own existence; which genealogical feat was achieved by changing the name of Walter von *Trullo* into that of Walter von *Tello*, in the parochial register of Schladdorf, of which place Imhoff was the vicar; and by altering not less than three times the name of *Näll* into that of *Täll*.[1]

We pass over the still more clumsy forgery of a document purporting to contain a decree of the *Landsgemeinde*, at Altorf, issued on Sunday, May 7, 1387,[2] ordering a sermon to be preached yearly at the former home of Wilhelm Tell, "the first founder of their liberty"; and we will merely mention that the historian F. von Balthazar, who wrote in 1760 a *Defence of Wilhelm Tell*, directed against the publication of *Wilhelm Tell, a Danish fable*, had actually the hardihood to quote a passage on Tell from a chronicle alleged to be written in Latin by some members of the Klingenberg family; but which, as has been proved since the publication of the work in question, is nothing else but an anonymous German chronicle, written at Zürich, and never composed by any member of the Klingenberg family.

[1] The discovery of the above-mentioned forgeries is due to Professor Kopp, who has the merit of having first critically sifted, by his indefatigable researches in the field of Swiss history, the whole question with reference to Tell and the liberation of the Forest Cantons. The first impetus to a thorough investigation of the perplexing subject was given by that learned historian in his *Urkunden der Geschichte der eidgenössischen Bünde*, published in 1835.

[2] It has been shown that May 7, 1387, did not fall on a Sunday, but on Tuesday. Cf. Rilliet, *Les Origines*, etc., p. 319 and n. 68, p. 397.

We have shown that there is no foundation whatever for the traditional history of the liberation of the Forest Cantons, as related by the chroniclers — these imaginative "pre-historic" annalists — and we have now only to account for the origin of those wonderful inventions. As regards Tell and his master-shot, the explanation is easy enough. It is a legend common to the whole Aryan race, and has probably come to Switzerland by the process which Professor Max Müller has so happily termed the "migration of fables."[1] The legend found a very grateful soil in Switzerland, it having been conveniently interwoven with the traditional history of the foundation of the Confederacy. There did not exist a written account of the latter event, and so it occurred to some patriotic and imaginative author to fabricate it, and he did so with a strong admixture of Biblical reminiscences. In the punishment of the bailiff's servant by Melchthal, we may discover some resemblance to the violent act of Moses, when he punished the severe Egyptian taskmaster; in the adventure of Baumgarten we are reminded not only of Lucretia (to whom the "pretty play" of Uri also makes allusion), but also of the "chaste Susannah"; and the revolt against the "foreign invaders" calls to our mind the struggles of the Maccabean heroes. By interweaving the episode of Tell, the Biblical picture becomes complete; for by refusing to bow to the symbol of the detested rule, he reminds us of the refusal of the Hebrews to bow to

[1] "We find it growing as congenially in almost every Aryan land, and in some regions which are not Aryan at all." G. W. Cox, *Mythology of the Aryan Nations*. The reader will find much valuable information in that work (vol. ii, pp. 95–102) on the legend of Tell.

the image of Nebuchadnezzar. The other dramatic circumstances have been added, as we have seen, in the course of time, in order to make the narrative more consistent, and the incidents more effective.

The question now arises — By substituting the plain historical version for the fanciful legendary account, do the former natives of the Waldstätten fall or rise in our admiration? We decidedly think the *latter* to be the case; for history tells us that the liberation was not owing to the conspiracy of a handful of men, to some flagrant acts of violence, and to a masterly shot, but to the unquenchable thirst for freedom of the whole population of the Forest Cantons, and to their firm and resolute spirit of independence. Like the spirited inhabitants of many German towns in the Middle Ages, they threw down the gauntlet to their powerful princely antagonists; but their brethren in the open plains were, at most, only protected by walls which, "built by the hand of man, could be destroyed by the hand of man"; whilst the Waldstätten were protected by the "house of freedom built by God," by the everlasting rocks and mountains which favored their isolation and strengthened their independence, as the ever-moving waves have favored the isolation and freedom of England.

We are well aware that many a reader will mourn to see the charming illusions about Tell and his brave companions fade away; but fortunately they "live in the noble drama." When Goethe first communicated to Schiller his intention of using Tell as the subject of a poetical work, he remarked that by doing so the historical fable would become a reality. And a reality it has be-

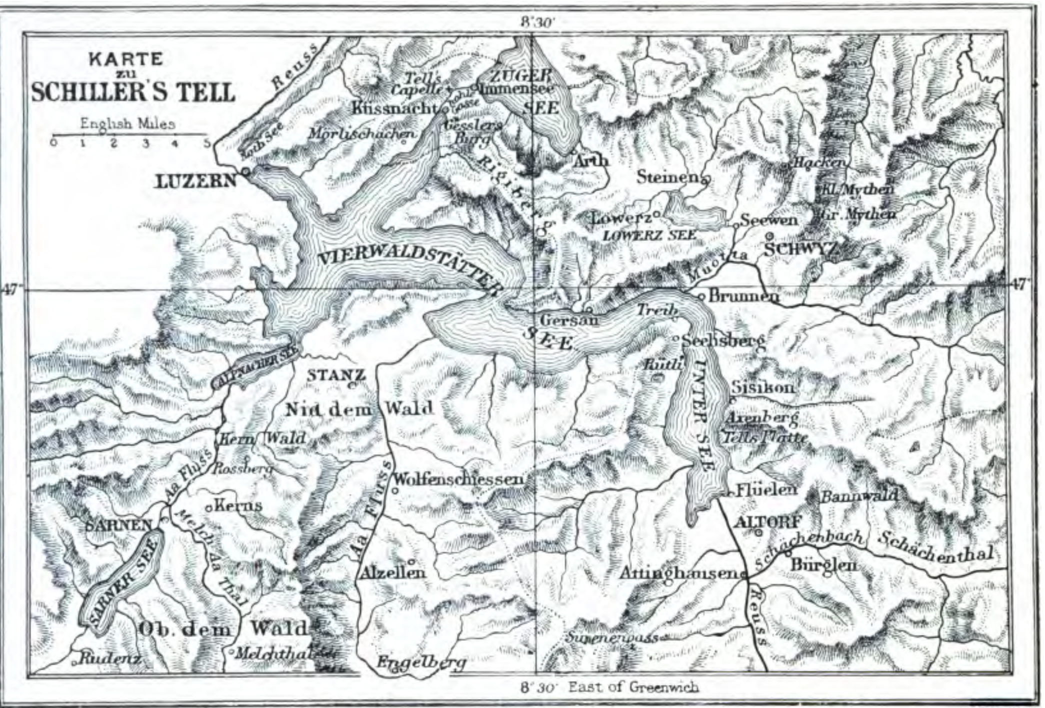
come by the master-hand of Schiller, who has erected to the archer an imperishable monument; and we may consider as prophetic the poets's own words: —

> Erzählen wird man von dem Schützen Tell,
> So lang die Berge stehn auf ihrem Grunde.

C. A. BUCHHEIM
(*with a few modifications by* H. S.)







KARTE
zu
SCHILLER'S TELL
English Miles
0 1 2 3 4 5
8°30'
47°
LUZERN
Reuss
Küssnacht
Tell's Capelle
Mörlischachen
Gesslers Burg
ZUGER SEE
Immensee
Arth
Rigiberg
Steinen
Lowerz
LOWERZ SEE
Seewen
Hacken
Kl. Mythen
Gr. Mythen
SCHWYZ
Muotta
Brunnen
VIERWALDSTÄTTER SEE
Gersau
Treib
Seelisberg
Rütli
UNTER SEE
Sisikon
Arenberg
Tells Platte
Flüelen
Bannwald
ALTORF
Schächenbach
Schächenthal
Bürglen
Attinghausen
Reuss
Surenenpass
ALPNACHER SEE
STANZ
Nid dem Wald
Kern Wald
Rossberg
Aa Fluss
Wolfenschiessen
Kerns
SARNEN
Melch Aa Thal
SARNER SEE
Ob. dem Wald
Alzellen
Engelberg
Melchthal
Rudenz
8°30' East of Greenwich
E. Weller.

Wilhelm Tell

Schauspiel

von

Schiller

Zum Neujahrsgeschenk auf 1805

Tübingen
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung
1804



Personen.

Hermann Geßler, Reichsvogt in Schwyz und Uri.
Werner, Freiherr von Attinghausen, Bannerherr.
Ulrich von Rudenz, sein Neffe.

Werner Stauffacher,	
Konrad Hunn,	
Itel Reding,	
Hans auf der Maner,	Landleute aus Schwyz.
Jörg im Hofe,	
Ulrich der Schmidt,	
Jost von Weiler,	
Walther Fürst,	
Wilhelm Tell,	
Rösselmann, der Pfarrer,	
Petermann, der Sigrist,	aus Uri.
Kuoni, der Hirt,	
Werni, der Jäger,	
Ruodi, der Fischer,	
Arnold vom Melchthal,	
Konrad Baumgarten,	
Meier von Sarnen,	
Struth von Winkelried,	aus Unterwalden.
Klaus von der Flüe,	
Burkhardt am Bühel,	
Arnold von Sewa,	

Pfeifer von Luzern.
Kunz von Gersau.
Jenni, Fischerknabe.
Seppi, Hirtenknabe.
Gertrud, Stauffachers Gattin.
Hedwig, Tells Gattin, Fürsts Tochter.

Bertha von Bruneck, eine reiche Erbin.

Armgard, Mechthild, Elsbeth, Hildegard, } Bäuerinnen.

Walther, Wilhelm, } Tells Knaben.

Frießhardt, Leuthold, } Söldner.

Rudolph der Harras, Geßlers Stallmeister.

Johannes Parricida, Herzog von Schwaben.

Stüssi, der Flurschütz.

Der Stier von Uri.

Ein Reichsbote.

Fronvogt.

Meister Steinmetz, Gesellen und Handlanger.

Öffentliche Ausrufer.

Barmherzige Brüder.

Geßlerische und Landenbergische Reiter.

Viele Landleute, Männer und Weiber aus den Waldstätten.

ACT I.

ARGUMENT.

The scene opens on the lake of Lucerne with a song, taken up successively by a fisherman's boy, a herdsman, and an Alpine hunter. A storm is fast approaching, and Ruodi, the fisherman, who makes his appearance with Werni, the huntsman, and Kuoni, the herdsman, bids the boy haul the boat ashore. Baumgarten rushes in and beseeches the fisherman to take him across the lake, and thus save him from the pursuit of the troopers of the Governor (Landvogt). He had slain the Castellan (Burgvogt) Wolfenschiessen for having grossly insulted his wife, and now the Landenberg troopers are on his heels. The fisherman, dreading the storm, refuses, when Tell enters, and on Ruodi persisting in his refusal, springs himself into the boat and saves the fugitive. When the pursuing troopers arrive and find that Baumgarten has escaped, they rush forth to avenge themselves on the peasants, by destroying their huts and herds.

The *second* scene, laid at Steinau in Schwyz, begins with a brief exhortation of Pfeifer to Stauffacher not to swear allegiance to the House of Austria. When the former is gone, Stauffacher is joined by his wife, who urges him on to unite with other right-minded men of Switzerland to shake off the thraldom under which the country is groaning. Deeply impressed by her words, he leaves in order to consult with his friend, Walther Fürst, about the daring enterprise. Now Tell arrives with Baumgarten in safety, and takes him to Stauffacher's house for shelter.

The *third* scene passes at Altorf in the Canton of Uri. Workmen are engaged in doing serf's work by order of the Governor. They are building, under the superin-

tendence of a taskmaster, a fortified castle to be used as a means of oppression against the people. Tell and Stauffacher pass by this scene, and express their feelings of sorrow and indignation at the sight they witness, when suddenly a strange procession makes its appearance; a drum is beaten, and a pole with a hat on the top of it is brought in. A tumultuous crowd of women and children follow in the rear. The public herald announces that henceforth the people of Uri are to do homage to that hat — as if it were the governor himself. The people laugh at this order, and the workmen retire to take counsel on the new and degrading injunction. Stauffacher gives vent to his indignation in passionate terms, but Tell confronts the future with confidence. They have hardly left, when a general tumult arises. The slater has fallen from the roof, and Bertha von Bruneck, who has heard of the deplorable occurrence, rushes in, offering a reward for his rescue. The master mason scorns the offer, and Bertha herself forbodes nothing good of the building, erected under the curse of the people.

The *fourth* scene is laid in Walther Fürst's house, where Arnold von Melchthal, who had struck the servant of the Governor of Unterwalden, is concealed. The youth is anxious to return to his aged father who has been left without protection; but whilst he is speaking with his host, they hear a knock at the door. Melchthal retires to his hiding place, and on Fürst's opening the door, Stauffacher enters, informing him that the Governor of Unterwalden had blinded Melchthal's father for not delivering up his fugitive son. The latter having heard in the adjoining room the dreadful tidings, rushes in, and the sad news being confirmed, he at once resolves to hasten away to avenge his father. But Walther Fürst and Stauffacher persuade him to control his just anger; and the three conclude, in the names of the three Cantons, a firm alliance to shake off the despotic yoke which weighs so heavily upon the country.

Erster Aufzug.

Erste Scene.

Hohes Felsenufer des Vierwaldstättersees, Schwyz gegenüber.

Der See macht eine Bucht ins Land, eine Hütte ist unweit dem Ufer. Fischerknabe fährt sich in einem Kahn. Über den See hinweg sieht man die grünen Matten, Dörfer und Höfe von Schwyz im hellen Sonnenschein liegen. Zur Linken des Zuschauers zeigen sich die Spitzen des Haken, mit Wolken umgeben; zur Rechten im fernen Hintergrund sieht man die Eisgebirge. Noch ehe der Vorhang aufgeht, hört man den Kuhreihen und das harmonische Geläute der Herdenglocken, welches sich auch bei eröffneter Scene noch eine Zeit lang fortsetzt.

Fischerknabe (singt im Kahn).

Melodie des Kuhreihens.

Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade,
Da hört er ein Klingen,
Wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel 5
Im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spülen die Wasser ihm um die Brust,
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb Knabe, bist mein! 10
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh' ihn herein.

Hirte (auf dem Berge).

Variation des Kuhreihens.

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden, 15
Der Sommer ist hin.
Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai. 20
Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger
(erscheint gegenüber auf der Höhe des Felsen).

Zweite Variation.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg, 25
Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichtem Weg.
Er schreitet verwegen
Auf Feldern von Eis;
Da pranget kein Frühling,
Da grünet kein Reis; 30
Und unter den Füßen ein neblichtes Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken
Erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern 35
Das grünende Feld.

(Die Landschaft verändert sich, man hört ein dumpfes Krachen von den Bergen, Schatten von Wolken laufen über die Gegend.)

Ruodi, der Fischer, kommt aus der Hütte. **Werni**, der Jäger, steigt vom Felsen. **Kuoni**, der Hirte, kommt mit dem Melknapf auf der Schulter; **Seppi**, sein Handbub, folgt ihm.

Ruodi.

Mach hurtig, Jenni. Zieh die Naue ein.
Der graue Thalvogt kommt, dumpf brüllt der Firn,
Der Mythenstein zieht seine Haube an,
Und kalt her bläst es aus dem Wetterloch; 40
Der Sturm, ich mein', wird da sein, eh' wir's denken.

Kuoni.

's kommt Regen, Fährmann. Meine Schafe fressen
Mit Begierde Gras, und Wächter scharrt die Erde.

Werni.

Die Fische springen, und das Wasserhuhn
Taucht unter. Ein Gewitter ist im Anzug. 45

Kuoni (zum Buben).

Lug, Seppi, ob das Vieh sich nicht verlaufen.

Seppi.

Die braune Lisel kenn' ich am Geläut.

Kuoni.

So fehlt uns keine mehr, die geht am weitsten.

Ruodi.

Ihr habt ein schön Geläute, Meister Hirt.

Werni.

Und schmuckes Vieh — Ist's euer eignes, Landsmann? 50

Kuoni.

Bin nit so reich — 's ist meines gnäd'gen Herrn,
Des Attinghäusers, und mir zugezählt.

Ruodi.

Wie schön der Kuh das Band zu Halse steht.

Kuoni.

Das weiß sie auch, daß sie den Reihen führt,
Und nähm' ich ihr's, sie hörte auf zu fressen. 55

Ruodi.

Ihr seid nicht klug! Ein unvernünft'ges Vieh —

Werni.

Ist bald gesagt. Das Tier hat auch Vernunft;
Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.
Die stellen klug, wo sie zur Weide gehn,
'ne Vorhut aus, die spitzt das Ohr und warnet 60
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht.

Ruodi (zum Hirten).

Treibt ihr jetzt heim?

Kuoni.

Die Alp ist abgeweidet.

Werni.

Glücksel'ge Heimkehr, Senn!

Kuoni.

Die wünsch' ich euch;
Von eurer Fahrt kehrt sich's nicht immer wieder.

Ruodi.

Dort kommt ein Mann in voller Hast gelaufen. 65

Werni.

Ich kenn' ihn, 's ist der Baumgart von Alzellen.

Konrad Baumgarten (atemlos hereinstürzend).

Baumgarten.

Um Gotteswillen, Fährmann, euren Kahn!

Ruodi.

Nun, nun, was giebt's so eilig?

Baumgarten.

Bindet los!

Ihr rettet mich vom Tode. Setzt mich über!

Kuoni.

Landsmann, was habt ihr?

Werni.

Wer verfolgt euch denn? 70

Baumgarten (zum Fischer.)

Eilt, eilt, sie sind mir dicht schon an den Fersen!
Des Landvogts Reiter kommen hinter mir;
Ich bin ein Mann des Tods, wenn sie mich greifen.

Ruodi.

Warum verfolgen euch die Reisigen?

Baumgarten.

Erst rettet mich, und dann steh' ich euch Rede. 75

Werni.

Ihr seid mit Blut befleckt; was hat's gegeben?

Baumgarten.

Des Kaisers Burgvogt, der auf Roßberg saß —

Kuoni.

Der Wolfenschießen! Läßt euch der verfolgen?

Baumgarten.

Der schadet nicht mehr, ich hab' ihn erschlagen.

Alle (fahren zurück).

Gott sei euch gnädig! Was habt ihr gethan? 80

Baumgarten.

Was jeder freie Mann an meinem Platz!
Mein gutes Hausrecht hab' ich ausgeübt
Am Schänder meiner Ehr' und meines Weibes.

Kuoni.

Hat euch der Burgvogt an der Ehr' geschädigt?

Baumgarten.

Daß er sein bös Gelüsten nicht vollbracht, 85
Hat Gott und meine gute Axt verhütet.

Werni.

Ihr habt ihm mit der Axt den Kopf zerspalten?

Kuoni.

O laßt uns alles hören; ihr habt Zeit,
Bis er den Kahn vom Ufer losgebunden.

Baumgarten.

Ich hatte Holz gefällt im Wald, da kommt 90
Mein Weib gelaufen in der Angst des Todes:
„Der Burgvogt lieg' in meinem Haus, er hab'
Ihr anbefohlen, ihm ein Bad zu rüsten.
Drauf hab' er Ungebührliches von ihr
Verlangt; sie sei entsprungen, mich zu suchen.“ 95
Da lief ich frisch hinzu, so wie ich war,
Und mit der Axt hab' ich ihm's Bad gesegnet.

Werni.

Ihr thatet wohl, kein Mensch kann euch drum schelten.

Kuoni.

Der Wüterich! Der hat nun seinen Lohn!
Hat's lang verdient ums Volk von Unterwalden. 100

Baumgarten.

Die That ward ruchtbar; mir wird nachgesetzt —
Indem wir sprechen — Gott! — verrinnt die Zeit —
(Es fängt an zu donnern.)

Kuoni.

Frisch, Fährmann — schaff' den Biedermann hinüber!

Ruodi.

Geht nicht. Ein schweres Ungewitter ist
Im Anzug. Ihr müßt warten.

Baumgarten.

Heil'ger Gott! 105
Ich kann nicht warten. Jeder Aufschub tötet —

Kuoni (zum Fischer).

Greif' an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen;
Es kann uns allen Gleiches ja begegnen.
(Brausen und Donnern).

Ruodi.

Der Föhn ist los, ihr seht, wie hoch der See geht;
Ich kann nicht steuern gegen Sturm und Wellen. 110

Baumgarten (umfaßt seine Kniee).

So helf' euch Gott, wie ihr euch mein erbarmet —

Werni.

Es geht ums Leben. Sei barmherzig, Fährmann.

Kuoni.

's ist ein Hausvater, und hat Weib und Kinder!

(**Wiederholte Donnerschläge.**)

Ruodi.

Was? Ich hab' auch ein Leben zu verlieren,
Hab' Weib und Kind daheim, wie er — Seht hin, 115
Wie's brandet, wie es wogt und Wirbel zieht,
Und alle Wasser aufrührt in der Tiefe.
— Ich wollte gern den Biedermann erretten;
Doch es ist rein unmöglich, ihr seht selbst.

Baumgarten (noch auf den Knieen).

So muß ich fallen in des Feindes Hand, 120
Das nahe Rettungsufer im Gesichte!
— Dort liegt's! ich kann's erreichen mit den Augen,
Hinüberdringen kann der Stimme Schall,
Da ist der Kahn, der mich hinübertrüge,
Und muß hier liegen, hilflos, und verzagen! 125

Kuoni.

Seht, wer da kommt!

Werni.

Es ist der Tell aus Bürglen.

Tell mit dem Armbrust.

Tell.

Wer ist der Mann, der hier um Hilfe fleht?

Kuoni.

's ist ein Alzeller Mann; er hat sein' Ehr'
Verteidigt und den Wolfenschieß erschlagen,
Des Königs Burgvogt, der auf Roßberg saß — 130

Des Landvogts Reiter sind ihm auf den Fersen;
Er fleht den Schiffer um die Überfahrt;
Der fürcht't sich vor dem Sturm und will nicht fahren.

Ruodi.

Da ist der Tell, er führt das Ruder auch,
Der soll mir's zeugen, ob die Fahrt zu wagen. 135

Tell.

Wo's Not thut, Fährmann, läßt sich alles wagen.
(Heftige Donnerschläge, der See rauscht auf.)

Ruodi.

Ich soll mich in den Höllenrachen stürzen?
Das thäte keiner, der bei Sinnen ist.

Tell.

Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt;
Vertrau' auf Gott und rette den Bedrängten. 140

Ruodi.

Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten.
Da ist der Kahn, und dort der See! Versucht's!

Tell.

Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen.
Versuch' es, Fährmann!

Hirten und **Jäger.**

Rett' ihn! Rett' ihn! Rett' ihn!

Ruodi.

Und wär's mein Bruder und mein leiblich Kind, 145
Es kann nicht sein; 's ist heut Simons und Judä,
Da rast't der See und will sein Opfer haben.

Tell.

Mit eitler Rede wird hier nichts geschafft;
Die Stunde dringt, dem Mann muß Hilfe werden.
Sprich, Fährmann, willst du fahren?

Ruodi.

Nein, nicht ich! 150

Tell.

In Gottes Namen denn! Gieb her den Kahn!
Ich will's mit meiner schwachen Kraft versuchen.

Kuoni.

Ha, wackrer Tell!

Werni.

Das gleicht dem Waidgesellen!

Baumgarten.

Mein Retter seid ihr und mein Engel, Tell!

Tell.

Wohl aus des Vogts Gewalt errett' ich euch, 155
Aus Sturmes Nöten muß ein andrer helfen.
Doch besser ist's, ihr fallt in Gottes Hand
Als in der Menschen.

(Zu dem Hirten.)

Landsmann, tröstet ihr
Mein Weib, wenn mir was Menschliches begegnet.
Ich hab' gethan, was ich nicht lassen konnte. 160

(Er springt in den Kahn.)

Kuoni (zum Fischer).

Ihr seid ein Meister Steuermann. Was sich
Der Tell getraut, das konntet i h r nicht wagen?

Ruodi.

Wohl beßre Männer thun's dem Tell nicht nach,
Es giebt nicht zwei, wie der ist, im Gebirge.

Werni (ist auf den Fels gestiegen).

Er stößt schon ab. Gott helf' dir, braver Schwimmer! 165
Sieh, wie das Schifflein auf den Wellen schwankt!

Kuoni (am Ufer).

Die Flut geht drüber weg — Ich seh's nicht mehr.
Doch halt, da ist es wieder! Kräftiglich
Arbeitet sich der Wackre durch die Brandung.

Seppi.

Des Landvogts Reiter kommen angesprengt. 170

Kuoni.

Weiß Gott, sie sind's! Das war Hilf' in der Not.

Ein Trupp Landenbergischer Reiter.

Erster Reiter.

Den Mörder gebt heraus, den ihr verborgen!

Zweiter.

Des Wegs kam er, umsonst verhehlt ihr ihn.

Kuoni und **Ruodi.**

Wen meint ihr, Reiter?

Erster Reiter (entdeckt den Nachen).

Ha, was seh' ich! Teufel!

Werni (oben).

Ist's der im Nachen, den ihr sucht? — Reit zu! 175
Wenn ihr frisch beilegt, holt ihr ihn noch ein.

Zweiter.

Verwünscht! Er ist entwischt.

Erster (zum Hirten und Fischer).

Ihr habt ihm fortgeholfen.

Ihr sollt uns büßen — Fallt in ihre Herde!
Die Hütte reißt ein, brennt und schlagt nieder!
(Eilen fort).

Seppi (stürzt nach).

O meine Lämmer!

Kuoni (folgt).

Weh mir, meine Herde! 180

Werni.

Die Wüt'riche!

Ruodi (ringt die Hände).

Gerechtigkeit des Himmels!
Wann wird der Retter kommen diesem Lande?
(Folgt ihnen).

Zweite Scene.

Zu Steinen in Schwyz. Eine Linde vor des Stauffachers Hause an der Landstraße, nächst der Brücke.

Werner Stauffacher, Pfeifer von Luzern kommen im Gespräch.

Pfeifer.

Ja, ja, Herr Stauffacher, wie ich euch sagte,
Schwört nicht zu Östreich, wenn ihr's könnt vermeiden.
Haltet fest am Reich und wacker, wie bisher. 185
Gott schirme euch bei eurer alten Freiheit!
(Drückt im herzlich die Hand und will gehen.)

Stauffacher.

Bleibt doch, bis meine Wirtin kommt — ihr seid
Mein Gast zu Schwyz, ich in Luzern der eure.

Pfeifer.

Viel Dank! Muß heute Gersau noch erreichen.
— Was ihr auch Schweres mögt zu leiden haben 190

Von eurer Vögte Geiz und Übermut,
Tragt's in Geduld! Es kann sich ändern, schnell,
Ein andrer Kaiser kann ans Reich gelangen.
Seid ihr erst Österreichs, seid ihr's auf immer.

Er geht ab. Stauffacher setzt sich kummervoll auf eine Bank unter der Linde. So findet ihn Gertrud, seine Frau, die sich neben ihn stellt und ihn eine Zeitlang schweigend betrachtet.

Gertrud.

So ernst, mein Freund? Ich kenne dich nicht mehr. 195
Schon viele Tage seh' ich's schweigend an,
Wie finstrer Trübsinn deine Stirne furcht.
Auf deinem Herzen drückt ein still Gebresten,
Vertrau' es mir; ich bin dein treues Weib,
Und meine Hälfte fordr' ich deines Grams. 200

(Stauffacher reicht ihr die Hand und schweigt.)

Was kann dein Herz beklemmen, sag' es mir.
Gesegnet ist dein Fleiß, dein Glücksstand blüht,
Voll sind die Scheunen, und der Rinder Scharen,
Der glatten Pferde wohlgenährte Zucht
Ist von den Bergen glücklich heimgebracht 205
Zur Winterung in den bequemen Ställen.
— Da steht dein Haus, reich, wie ein Edelsitz;
Von schönem Stammholz ist es neu gezimmert
Und nach dem Richtmaß ordentlich gefügt;
Von vielen Fenstern glänzt es wohnlich, hell; 210
Mit bunten Wappenschildern ist's bemalt
Und weisen Sprüchen, die der Wandersmann
Verweilend liest und ihren Sinn bewundert.

Stauffacher.

Wohl steht das Haus gezimmert und gefügt,
Doch ach — es wankt der Grund, auf dem wir bauten. 215

Gertrud.

Mein Werner, sage, wie verstehst du das?

Stauffacher.

Vor dieser Linde saß ich jüngst, wie heut,
Das schön Vollbrachte freudig überdenkend,
Da kam daher von Küßnacht, seiner Burg,
Der Vogt mit seinen Reisigen geritten. 220
Vor diesem Hause hielt er wundernd an;
Doch ich erhob mich schnell, und unterwürfig
Wie sich's gebührt, trat ich dem Herrn entgegen,
Der uns des Kaisers richterliche Macht
Vorstellt im Lande. Wessen ist dies Haus? 225
Fragt' er bösmeinend, denn er wußt' es wohl.
Doch schnell besonnen ich entgegn' ihm so:
Dies Haus, Herr Vogt, ist meines Herrn des Kaisers,
Und eures, und mein Lehen — Da versetzt' er:
„Ich bin Regent im Land an Kaisers Statt, 230
Und will nicht, daß der Bauer Häuser baue
Auf seine eigne Hand, und also frei
Hinleb', als ob er Herr wär' in dem Lande;
Ich werd' mich unterstehn, euch das zu wehren."
Dies sagend ritt er trutziglich von dannen; 235
Ich aber blieb mit kummervoller Seele,
Das Wort bedenkend, das der Böse sprach.

Gertrud.

Mein lieber Herr und Ehewirt! Magst du
Ein redlich Wort von deinem Weib vernehmen?
Des edeln Ibergs Tochter rühm' ich mich, 240
Des vielerfahrnen Manns. Wir Schwestern saßen,
Die Wolle spinnend, in den langen Nächten,

Wenn bei dem Vater sich des Volkes Häupter
Versammelten, die Pergamente lasen
Der alten Kaiser und des Landes Wohl 245
Bedachten in vernünftigem Gespräch.
Aufmerkend hört' ich da manch kluges Wort,
Was der Verständ'ge denkt, der Gute wünscht,
Und still im Herzen hab' ich mir's bewahrt.
So höre denn und acht' auf meine Rede, 250
Denn was dich preßte, sieh, das wußt' ich längst.
— Dir grollt der Landvogt, möchte gern dir schaden,
Denn du bist ihm ein Hindernis, daß sich
Der Schwyzer nicht dem neuen Fürstenhaus
Will unterwerfen, sondern treu und fest 255
Beim Reich beharren, wie die würdigen
Altvordern es gehalten und gethan. —
Ist's nicht so, Werner? Sag' es, wenn ich lüge!

Stauffacher.

So ist's, das ist des Geßlers Groll auf mich.

Gertrud.

Er ist dir neidisch, weil du glücklich wohnst, 260
Ein freier Mann auf deinem eignen Erb'
— Denn er hat keins. Vom Kaiser selbst und Reich
Trägst du dies Haus zu Lehn; du darfst es zeigen,
So gut der Reichsfürst seine Länder zeigt;
Denn über dir erkennst du keinen Herrn, 265
Als nur den Höchsten in der Christenheit —
Er ist ein jüngrer Sohn nur seines Hauses,
Nichts nennt er sein als seinen Rittermantel;
Drum sieht er jedes Biedermannes Glück
Mit scheelen Augen gift'ger Mißgunst an. 270

Dir hat er längst den Untergang geschworen —
Noch stehst du unversehrt — Willst du erwarten,
Bis er die böse Lust an dir gebüßt?
Der kluge Mann baut vor.

Stauffacher.

Was ist zu thun?

Gertrud (tritt näher).

So höre meinen Rat! Du weißt, wie hier 275
Zu Schwyz sich alle Redlichen beklagen
Ob dieses Landvogts Geiz und Wüterei.
So zweifle nicht, daß sie dort drüben auch
In Unterwalden und im Urner Land
Des Dranges müd' sind und des harten Jochs — 280
Denn wie der Geßler hier, so schafft es frech
Der Landenberger drüben überm See —
Es kommt kein Fischerkahn zu uns herüber,
Der nicht ein neues Unheil und Gewalt-
Beginnen von den Vögten uns verkündet. 285
Drum thät' es gut, daß euer etliche,
Die's redlich meinen, still zu Rate gingen,
Wie man des Drucks sich möcht' erledigen;
So acht' ich wohl, Gott würd' euch nicht verlassen
Und der gerechten Sache gnädig sein — 290
Hast du in Uri keinen Gastfreund, sprich,
Dem du dein Herz magst redlich offenbaren?

Stauffacher.

Der wackern Männer kenn' ich viele dort
Und angesehen große Herrenleute,
Die mir geheim sind und gar wohl vertraut. 295

(Er steht auf.)

Frau, welchen Sturm gefährlicher Gedanken
Weckst du mir in der stillen Brust! Mein Innerstes
Kehrst du ans Licht des Tages mir entgegen,
Und was ich mir zu denken still verbot,
Du sprichst's mit leichter Zunge kecklich aus. 300
—-Hast du auch wohl bedacht, was du mir rätst?
Die wilde Zwietracht und den Klang der Waffen
Rufst du in dieses friedgewohnte Thal—
Wir wagten es, ein schwaches Volk der Hirten,
In Kampf zu gehen mit dem Herrn der Welt? 305
Der gute Schein nur ist's, worauf sie warten,
Um loszulassen auf dies arme Land
Die wilden Horden ihrer Kriegesmacht,
Darin zu schalten mit des Siegers Rechten,
Und unterm Schein gerechter Züchtigung 310
Die alten Freiheitsbriefe zu vertilgen.

Gertrud.

Ihr seid auch Männer, wisset eure Axt
Zu führen, und dem Mutigen hilft Gott!

Stauffacher.

O Weib! Ein furchtbar wütend Schrecknis ist
Der Krieg; die Herde schlägt er und den Hirten. 315

Gertrud.

Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
Unbilliges erträgt kein edles Herz.

Stauffacher.

Dies Haus erfreut dich, das wir neu erbauten;
Der Krieg, der ungeheure, brennt es nieder.

Gertrud.

Wüßt' ich mein Herz an zeitlich Gut gefesselt, 320
Den Brand würf' ich hinein mit eigner Hand.

Stauffacher.

Du glaubst an Menschlichkeit. Es schont der Krieg
Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege.

Gertrud.

Die Unschuld hat im Himmel einen Freund.
— Sieh vorwärts, Werner, und nicht hinter dich! 325

Stauffacher.

Wir Männer können tapfer fechtend sterben,
Welch Schicksal aber wird das eure sein?

Gertrud.

Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei.

Stauffacher (stürzt in ihre Arme).

Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt, 330
Der kann für Herd und Hof mit Freuden fechten,
Und keines Königs Heermacht fürchtet er —
Nach Uri fahr' ich stehnden Fußes gleich;
Dort lebt ein Gastfreund mir, Herr Walther Fürst,
Der über diese Zeiten denkt wie ich. 335
Auch find' ich dort den edeln Bannerherrn
Von Attinghaus — obgleich von hohem Stamm,
Liebt er das Volk und ehrt die alten Sitten.
Mit ihnen beiden pfleg' ich Rats, wie man
Der Landesfeinde mutig sich erwehrt — 340
Leb' wohl — und weil ich fern bin, führe du

Mit klugem Sinn das Regiment des Hauses —
Dem Pilger, der zum Gotteshause wallt,
Dem frommen Mönch, der für sein Kloster sammelt,
Gieb reichlich und entlaß ihn wohlgepflegt. 345
Stauffachers Haus verbirgt sich nicht. Zu äußerst
Am offnen Heerweg steht's, ein wirtlich Dach
Für alle Wandrer, die des Weges fahren.

Indem sie nach dem Hintergrunde abgehen, tritt **Wilhelm Tell** mit **Baumgarten** vorn auf die Scene.

Tell (zum Baumgarten).

Ihr habt jetzt meiner weiter nicht vonnöten.
Zu jenem Hause gehet ein, dort wohnt 350
Der Stauffacher, ein Vater der Bedrängten.
— Doch sieh, da ist er selber — Folgt mir, kommt!

(Gehen auf ihn zu; die Scene verwandelt sich.)

Dritte Scene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Auf einer Anhöhe im Hintergrund sieht man eine Feste bauen, welche schon so weit gediehen, daß sich die Form des Ganzen darstellt. Die hintere Seite ist fertig, an der vordern wird eben gebaut, das Gerüste steht noch, an welchem die Werkleute auf und nieder steigen; auf dem höchsten Dach hängt der Schieferdecker — Alles ist in Bewegung und Arbeit.

Fronvogt. Meister Steinmetz. Gesellen und Handlanger.

Fronvogt
(mit dem Stabe, treibt die Arbeiter).

Nicht lang gefeiert, frisch! Die Mauersteine
Herbei, den Kalk, den Mörtel zugefahren!
Wenn der Herr Landvogt kommt, daß er das Werk 355

Gewachsen sieht — Das schlendert wie die Schnecken.

(Zu zwei Handlangern, welche tragen.)

Heißt das geladen? Gleich das Doppelte!
Wie die Tagdiebe ihre Pflicht bestehlen!

Erster Gesell.

Das ist doch hart, daß wir die Steine selbst
Zu unserm Twing und Kerker sollen fahren! 360

Fronvogt.

Was murret ihr? Das ist ein schlechtes Volk,
Zu nichts anstellig, als das Vieh zu melken
Und faul herum zu schlendern auf den Bergen.

Alter Mann (ruht aus).

Ich kann nicht mehr.

Fronvogt (schüttelt ihn).

Frisch, Alter, an die Arbeit!

Erster Gesell.

Habt ihr denn gar kein Eingeweid', daß ihr 365
Den Greis, der kaum sich selber schleppen kann,
Zum harten Frondienst treibt?

Meister Steinmetz und **Gesellen.**

'S ist himmelschreiend!

Fronvogt.

Sorgt ihr für euch; ich thu', was meines Amts.

Zweiter Gesell.

Fronvogt, wie wird die Feste denn sich nennen,
Die wir da baun?

Fronvogt.

Zwing Uri soll sie heißen; 370
Denn unter dieses Joch wird man euch beugen.

Gesellen.

Zwing Uri!

Fronvogt.

Nun, was giebt's dabei zu lachen?

Zweiter Gesell.

Mit diesem Häuslein wollt ihr Uri zwingen?

Erster Gesell.

Laß sehn, wie viel man solcher Maulwurfshaufen
Muß über 'nander setzen, bis ein Berg 375
Draus wird, wie der geringste nur in Uri!

(Fronvogt geht nach dem Hintergrund.)

Meister Steinmetz.

Den Hammer werf' ich in den tiefsten See,
Der mir gedient bei diesem Fluchgebäude!

Tell und **Stauffacher** kommen.

Stauffacher.

O hätt' ich nie gelebt, um das zu schauen!

Tell.

Hier ist nicht gut sein. Laßt uns weiter gehn. 380

Stauffacher.

Bin ich zu Uri, in der Freiheit Land?

Meister Steinmetz.

O Herr, wenn ihr die Keller erst gesehn
Unter den Türmen! Ja, wer die bewohnt,
Der wird den Hahn nicht fürder krähen hören.

Stauffacher.

O Gott!

Steinmetz.

Seht diese Flanken, diese Strebepfeiler! 385
Die stehn, wie für die Ewigkeit gebaut.

Tell.

Was Hände bauten, können Hände stürzen.
(Nach den Bergen zeigend.)
Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

Man hört eine Trommel, es kommen Leute, die einen Hut auf einer Stange tragen, ein Ausrufer folgt ihnen, Weiber und Kinder dringen tumultuarisch nach.

Erster Gesell.

Was will die Trommel? Gebet acht!

Meister Steinmetz.

Was für
Ein Fastnachtsaufzug, und was soll der Hut? 390

Ausrufer.

In des Kaisers Namen! Höret!

Gesellen.

Still doch! Höret!

Ausrufer.

Ihr sehet diesen Hut, Männer von Uri!
Aufrichten wird man ihn auf hoher Säule,
Mitten in Altorf, an dem höchsten Ort,
Und dieses ist des Landvogts Will' und Meinung; 395
Dem Hut soll gleiche Ehre, wie ihm selbst, geschehn.
Man soll ihn mit gebognem Knie und mit
Entblößtem Haupt verehren — Daran will
Der König die Gehorsamen erkennen.
Verfallen ist mit seinem Leib und Gut 400
Dem Könige, wer das Gebot verachtet.
(Das Volk lacht laut auf, die Trommel wird gerührt, sie gehen vorüber.)

Erster Gesell.

Welch neues Unerhörtes hat der Vogt
Sich ausgesonnen! Wir 'nen Hut verehren!
Sagt, hat man je vernommen von dergleichen?

Meister Steinmetz.

Wir unsre Kniee beugen einem Hut! 405
Treibt er sein Spiel mit ernsthaft würd'gen Leuten?

Erster Gesell.

Wär's noch die kaiserliche Kron'! So ist's
Der Hut von Österreich; ich sah ihn hangen
Über dem Thron, wo man die Lehen giebt.

Meister Steinmetz.

Der Hut von Österreich! Gebt acht, es ist 410
Ein Fallstrick, uns an Östreich zu verraten!

Gesellen.

Kein Ehrenmann wird sich der Schmach bequemen.

Meister Steinmetz.

Kommt, laßt uns mit den andern Abred' nehmen.
(Sie gehen nach der Tiefe.)

Tell (zum Stauffacher).

Ihr wisset nun Bescheid. Lebt wohl, Herr Werner!

Stauffacher.

Wo wollt ihr hin? O eilt nicht so von dannen. 415

Tell.

Mein Haus entbehrt des Vaters. Lebet wohl.

Stauffacher.

Mir ist das Herz so voll, mit euch zu reden.

Tell.

Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht.

Stauffacher.

Doch könnten Worte uns zu Thaten führen.

Tell.

Die einz'ge That ist jetzt Geduld und Schweigen. 420

Stauffacher.

Soll man ertragen, was unleidlich ist?

Tell.

Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren.
—Wenn sich der Föhn erhebt aus seinen Schlünden,
Löscht man die Feuer aus, die Schiffe suchen
Eilends den Hafen, und der mächt'ge Geist 425
Geht ohne Schaden, spurlos, über die Erde.
Ein jeder lebe still bei sich daheim;
Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden.

Stauffacher.

Meint ihr?

Tell.

Die Schlange sticht nicht ungereizt.
Sie werden endlich doch von selbst ermüden, 430
Wenn sie die Lande ruhig bleiben sehn.

Stauffacher.

Wir könnten viel, wenn wir zusammen stünden.

Tell.

Beim Schiffbruch hilft der einzelne sich leichter.

Stauffacher.

So kalt verlaßt ihr die gemeine Sache?

Tell.

Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst. 435

Stauffacher.

Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.

Tell.

Der Starke ist am mächtigsten allein.

Stauffacher.

So kann das Vaterland auf euch nicht zählen,
Wenn es verzweiflungsvoll zur Notwehr greift?

Tell (giebt ihm die Hand).

Der Tell holt ein verlornes Lamm vom Abgrund, 440
Und sollte seinen Freunden sich entziehen?
Doch, was ihr thut, laßt mich aus eurem Rat!
Ich kann nicht lange prüfen oder wählen.
Bedürft ihr meiner zu bestimmter That,
Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen. 445

(Gehen ab zu verschiedenen Seiten. Ein plötzlicher Auflauf entsteht um das Gerüste).

Meister Steinmetz (eilt hin).

Was giebt's?

Erster Gesell (kommt vor, rufend).

Der Schieferdecker ist vom Dach gestürzt.

Bertha stürzt herein. **Gefolge.**

Bertha.

Ist er zerschmettert? Rennet, rettet, helft —
Wenn Hilfe möglich, rettet, hier ist Gold —

(Wirft ihr Geschmeide unter das Volk.)

Meister.

Mit eurem Golde! Alles ist euch feil 450

Um Gold. Wenn ihr den Vater von den Kindern
Gerissen und den Mann von seinem Weibe
Und Jammer habt gebracht über die Welt,
Denkt ihr's mit Golde zu vergüten — Geht!
Wir waren frohe Menschen, eh' ihr kamt, 455
Mit euch ist die Verzweiflung eingezogen.

Bertha (zu dem Fronvogt, der zurückkommt).

Lebt er?

(Fronvogt giebt ein Zeichen des Gegenteils.)

O unglücksel'ges Schloß, mit Flüchen
Erbaut, und Flüche werden dich bewohnen!

(Geht ab.)

Vierte Scene.

Walther Fürsts Wohnung.

Walther Fürst und **Arnold vom Melchthal** treten zugleich ein von verschiedenen Seiten.

Melchthal.

Herr Walther Fürst —

Walther Fürst.

Wenn man uns überraschte!
Bleibt, wo ihr seid. Wir sind umringt von Spähern. 460

Melchthal.

Bringt ihr mir nichts von Unterwalden? Nichts
Von meinem Vater? Nicht ertrag' ich's länger,
Als ein Gefangner müßig hier zu liegen.
Was hab' ich denn so Sträfliches gethan,
Um mich gleich einem Mörder zu verbergen? 465
Dem frechen Buben, der die Ochsen mir,
Das trefflichste Gespann, vor meinen Augen

Weg wollte treiben auf des Vogts Geheiß,
Hab' ich den Finger mit dem Stab gebrochen.

Walther Fürst.

Ihr seid zu rasch. Der Bube war des Vogts; 470
Von eurer Obrigkeit war er gesendet.
Ihr wart in Straf' gefallen, mußtet euch,
Wie schwer sie war, der Buße schweigend fügen.

Melchthal.

Ertragen sollt' ich die leichtfert'ge Rede
Des Unverschämten: „Wenn der Bauer Brot 475
Wollt' essen, mög' er selbst am Pfluge ziehn!"
In die Seele schnitt mir's, als der Bub die Ochsen,
Die schönen Tiere, von dem Pfluge spannte;
Dumpf brüllten sie, als hätten sie Gefühl
Der Ungebühr, und stießen mit den Hörnern; 480
Da übernahm mich der gerechte Zorn,
Und meiner selbst nicht Herr, schlug ich den Boten.

Walther Fürst.

O, kaum bezwingen wir das eig'ne Herz;
Wie soll die rasche Jugend sich bezähmen!

Melchthal.

Mich jammert nur der Vater — Er bedarf 485
So sehr der Pflege, und sein Sohn ist fern.
Der Vogt ist ihm gehässig, weil er stets
Für Recht und Freiheit redlich hat gestritten.
Drum werden sie den alten Mann bedrängen,
Und niemand ist, der ihn vor Unglimpf schütze. 490
— Werde mit mir, was will, ich muß hinüber.

Walther Fürst.

Erwartet nur und faßt euch in Geduld,
Bis Nachricht uns herüber kommt vom Walde.
Ich höre klopfen, geht — Vielleicht ein Bote
Vom Landvogt — Geht hinein — Ihr seid in Uri 495
Nicht sicher vor des Landenbergers Arm,
Denn die Tyrannen reichen sich die Hände.

Melchthal.

Sie lehren uns, was wir thun sollten.

Walther Fürst.

Geht!
Ich ruf' euch wieder, wenn's hier sicher ist.

(Melchthal geht hinein.)

Der Unglückselige, ich darf ihm nicht 500
Gestehen, was mir Böses schwant — Wer klopft?
So oft die Thüre rauscht, erwart' ich Unglück.
Verrat und Argwohn lauscht in allen Ecken;
Bis in das Innerste der Häuser dringen
Die Boten der Gewalt; bald thät' es Not, 505
Wir hätten Schloß und Riegel an den Thüren.

Er öffnet und tritt erstaunt zurück, da **Werner Stauffacher** hereintritt.

Was seh' ich? Ihr, Herr Werner! Nun, bei Gott!
Ein werter, teurer Gast — kein beßrer Mann
Ist über diese Schwelle noch gegangen.
Seid hoch willkommen unter meinem Dach! 510
Was führt euch her? Was sucht ihr hier in Uri?

Stauffacher (ihm die Hand reichend).

Die alten Zeiten und die alte Schweiz.

Walther Fürst.

Die bringt ihr mit euch — Sieh, mir wird so wohl,

Warm geht das Herz mir auf bei eurem Anblick.
— Setzt euch, Herr Werner — Wie verließet ihr 515
Frau Gertrud, eure angenehme Wirtin,
Des weisen Ibergs hochverständ'ge Tochter?
Von allen Wandrern aus dem deutschen Land,
Die über Meinrads Zell nach Welschland fahren,
Rühmt jeder euer gastlich Haus — Doch sagt, 520
Kommt ihr so eben frisch von Flüelen her,
Und habt euch nirgends sonst noch umgesehn,
Eh' ihr den Fuß gesetzt auf diese Schwelle?

Stauffacher (setzt sich).

Wohl ein erstaunlich neues Werk hab' ich
Bereiten sehen, das mich nicht erfreute. 525

Walther Fürst.

O Freund, da habt ihr's gleich mit einem Blicke!

Stauffacher.

Ein solches ist in Uri nie gewesen —
Seit Menschendenken war kein Twinghof hier,
Und fest war keine Wohnung, als das Grab.

Walther Fürst.

Ein Grab der Freiheit ist's. Ihr nennt's mit Namen. 530

Stauffacher.

Herr Walther Fürst, ich will euch nicht verhalten,
Nicht eine müß'ge Neugier führt mich her;
Mich drücken schwere Sorgen — Drangsal hab' ich
Zu Haus verlassen, Drangsal find' ich hier;
Denn ganz unleidlich ist's, was wir erdulden, 535
Und dieses Dranges ist kein Ziel zu sehn.

Frei war der Schweizer von Uralters her,
Wir sind's gewohnt, daß man uns gut begegnet.
Ein Solches war im Lande nie erlebt,
Solang ein Hirte trieb auf diesen Bergen. 540

Walther Fürst.

Ja, es ist ohne Beispiel, wie sie's treiben!
Auch unser edler Herr von Attinghausen,
Der noch die alten Zeiten hat gesehn,
Meint selber, es sei nicht mehr zu ertragen.

Stauffacher.

Auch drüben unterm Wald geht Schweres vor, 545
Und blutig wird's gebüßt — Der Wolfenschießen,
Des Kaisers Vogt, der auf dem Roßberg haus'te,
Gelüsten trug er nach verbot'ner Frucht;
Baumgartens Weib, der haushält zu Alzellen,
Wollt' er zu frecher Ungebühr mißbrauchen, 550
Und mit der Axt hat ihn der Mann erschlagen.

Walther Fürst.

O, die Gerichte Gottes sind gerecht!
— Baumgarten, sagt ihr? ein bescheidner Mann!
Er ist gerettet doch und wohl geborgen?

Stauffacher.

Euer Eidam hat ihn übern See geflüchtet; 555
Bei mir zu Steinen halt' ich ihn verborgen —
— Noch Greulichers hat mir derselbe Mann
Berichtet, was zu Sarnen ist geschehn.
Das Herz muß jedem Biedermanne bluten.

Walther Fürst (aufmerksam).

Sagt an, was ist's?

Stauffacher.

Im Melchthal, da, wo man 560
Eintritt bei Kerns, wohnt ein gerechter Mann,
Sie nennen ihn den Heinrich von der Halden,
Und seine Stimm' gilt was in der Gemeinde.

Walther Fürst.

Wer kennt ihn nicht! Was ist's mit ihm? Vollendet!

Stauffacher.

Der Landenberger büßte seinen Sohn 565
Um kleinen Fehlers willen, ließ die Ochsen,
Das beste Paar, ihm aus dem Pfluge spannen;
Da schlug der Knab' den Knecht und wurde flüchtig.

Walther Fürst (in höchster Spannung).

Der Vater aber — sagt, wie steht's um den?

Stauffacher.

Den Vater läßt der Landenberger fordern, 570
Zur Stelle schaffen soll er ihm den Sohn,
Und da der alte Mann mit Wahrheit schwört,
Er habe von dem Flüchtling keine Kunde,
Da läßt der Vogt die Folterknechte kommen —

Walther Fürst

(springt auf und will ihn auf die andere Seite führen).

O still, nichts mehr!

Stauffacher (mit steigendem Ton).

„Ist mir der Sohn entgangen, 575
So hab' ich dich!" läßt ihn zu Boden werfen,
Den spitz'gen Stahl ihm in die Augen bohren —

Walther Fürst.

Barmherz'ger Himmel!

Melchthal (stürzt heraus).

In die Augen, sagt ihr?

Stauffacher (erstaunt zu Walther Fürst).

Wer ist der Jüngling?

Melchthal

(faßt ihn mit krampfhafter Heftigkeit).

In die Augen? Redet!

Walther Fürst.

O der Bejammernswürdige!

Stauffacher.

Wer ist's? 580

(Da Walther Fürst ihm ein Zeichen giebt.)

Der Sohn ist's? Allgerechter Gott!

Melchthal.

Und ich

Muß ferne sein! — In seine beiden Augen?

Walther Fürst.

Bezwinget euch! Ertragt es, wie ein Mann!

Melchthal.

Um meiner Schuld, um meines Frevels willen!
— Blind also! Wirklich blind und ganz geblendet? 585

Stauffacher.

Ich sagt's. Der Quell des Seh'ns ist ausgeflossen,
Das Licht der Sonne schaut er niemals wieder.

Walther Fürst.

Schont seines Schmerzens!

Melchthal.

Niemals! Niemals wieder!

(Er drückt die Hand vor die Augen und schweigt einige Momente; dann wendet er sich von dem einen zu dem andern und spricht mit sanfter, von Thränen erstickter Stimme.)

O eine edle Himmelsgabe ist
Das Licht des Auges — Alle Wesen leben 590
Vom Lichte, jedes glückliche Geschöpf —
Die Pflanze selbst kehrt freudig sich zum Lichte.
Und er muß sitzen, fühlend, in der Nacht,
Im ewig Finstern — ihn erquickt nicht mehr
Der Matten warmes Grün, der Blumen Schmelz, 595
Die roten Firnen kann er nicht mehr schauen —
Sterben ist nichts — doch *leben* und nicht *sehen*,
Das ist ein Unglück — Warum seht ihr mich
So jammernd an? Ich hab' zwei frische Augen
Und kann dem blinden Vater keines geben, 600
Nicht einen Schimmer von dem Meer des Lichts,
Das glanzvoll, blendend mir ins Auge dringt.

Stauffacher.

Ach, ich muß euren Jammer noch vergrößern,
Statt ihn zu heilen — Er bedarf noch mehr!
Denn alles hat der Landvogt ihm geraubt; 605
Nichts hat er ihm gelassen als den Stab,
Um nackt und blind von Thür zu Thür zu wandern.

Melchthal.

Nichts als den Stab dem augenlosen Greis!
Alles geraubt und auch das Licht der Sonne,

Des Ärmsten allgemeines Gut — Jetzt rede 610
Mir keiner mehr von Bleiben, von Verbergen!
Was für ein feiger Elender bin ich,
Daß ich auf meine Sicherheit gedacht,
Und nicht auf deine! — dein geliebtes Haupt
Als Pfand gelassen in des Wütrichs Händen! 615
Feigherz'ge Vorsicht, fahre hin — Auf nichts
Als blutige Vergeltung will ich denken.
Hinüber will ich — Keiner soll mich halten —
Des Vaters Auge von dem Landvogt fordern —
Aus allen seinen Reisigen heraus 620
Will ich ihn finden — Nichts liegt mir am Leben,
Wenn ich den heißen, ungeheuren Schmerz
In seinem Lebensblute kühle.

(Er will gehen.)

Walther Fürst.

Bleibt!
Was könnt ihr gegen ihn? Er sitzt zu Sarnen
Auf seiner hohen Herrenburg, und spottet 625
Ohnmächt'gen Zorns in seiner sichern Feste.

Melchthal.

Und wohnt' er droben auf dem Eispalast
Des Schreckhorns oder höher, wo die Jungfrau
Seit Ewigkeit verschleiert sitzt — ich mache
Mir Bahn zu ihm; mit zwanzig Jünglingen, 630
Gesinnt wie ich, zerbrech' ich seine Feste.
Und wenn mir niemand folgt, und wenn ihr alle,
Für eure Hütten bang und eure Herden,
Euch dem Tyrannenjoche beugt — die Hirten
Will ich zusammenrufen im Gebirg, 635
Dort unterm freien Himmelsdache, wo

Der Sinn noch frisch ist und das Herz gesund,
Das ungeheuer Gräßliche erzählen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Es ist auf seinem Gipfel — Wollen wir
Erwarten, bis das Äußerste —

Melchthal.

Welch Äußerstes 640
Ist noch zu fürchten, wenn der Stern des Auges
In seiner Höhle nicht mehr sicher ist?
— Sind wir denn wehrlos? Wozu lernten wir
Die Armbrust spannen und die schwere Wucht
Der Streitaxt schwingen? Jedem Wesen ward 645
Ein Notgewehr in der Verzweiflungsangst.
Es stellt sich der erschöpfte Hirsch und zeigt
Der Meute sein gefürchtetes Geweih;
Die Gemse reißt den Jäger in den Abgrund —
Der Pflugstier selbst, der sanfte Hausgenoß 650
Des Menschen, der die ungeheure Kraft
Des Halses duldsam unters Joch gebogen,
Springt auf, gereizt, wetzt sein gewaltig Horn,
Und schleudert seinen Feind den Wolken zu.

Walther Fürst.

Wenn die drei Lande dächten, wie wir drei, 655
So möchten wir vielleicht etwas vermögen.

Stauffacher.

Wenn Uri ruft, wenn Unterwalden hilft,
Der Schwyzer wird die alten Bünde ehren.

Melchthal.

Groß ist in Unterwalden meine Freundschaft,

Und jeder wagt mit Freuden Leib und Blut, 660
Wenn er am andern einen Rücken hat
Und Schirm — O fromme Väter dieses Landes!
Ich stehe, nur ein Jüngling, zwischen euch,
Den Vielerfahrnen — meine Stimme muß
Bescheiden schweigen in der Landsgemeinde. 665
Nicht, weil ich jung bin und nicht viel erlebte,
Verachtet meinen Rat und meine Rede;
Nicht lüstern jugendliches Blut, mich treibt
Des höchsten Jammers schmerzliche Gewalt,
Was auch den Stein des Felsen muß erbarmen. 670
Ihr selbst seid Väter, Häupter eines Hauses,
Und wünscht euch einen tugendhaften Sohn,
Der eures Hauptes heil'ge Locken ehre
Und euch den Stern des Auges fromm bewache.
O, weil ihr selbst an eurem Leib und Gut 675
Noch nichts erlitten, eure Augen sich
Noch frisch und hell in ihren Kreisen regen,
So sei euch darum unsre Not nicht fremd.
Auch über euch hängt das Tyrannenschwert,
Ihr habt das Land von Östreich abgewendet; 680
Kein anderes war meines Vaters Unrecht,
Ihr seid in gleicher Mitschuld und Verdammnis.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Beschließet ihr! Ich bin bereit zu folgen.

Walther Fürst.

Wir wollen hören, was die edeln Herrn
Von Sillinen, von Attinghausen raten — 685
Ihr Name, denk' ich, wird uns Freunde werben.

Melchthal.

Wo ist ein Name in dem Waldgebirg'
Ehrwürdiger, als eurer und der eure?
An solcher Namen echte Währung glaubt
Das Volk, sie haben guten Klang im Lande. 690
Ihr habt ein reiches Erb' von Vätertugend
Und habt es selber reich vermehrt — Was braucht's
Des Edelmanns? Laßt's uns allein vollenden.
Wären wir doch allein im Land! Ich meine,
Wir wollten uns schon selbst zu schirmen wissen. 695

Stauffacher.

Die Edeln drängt nicht gleiche Not mit uns;
Der Strom, der in den Niederungen wütet,
Bis jetzt hat er die Höhn noch nicht erreicht —
Doch ihre Hilfe wird uns nicht entstehn,
Wenn sie das Land in Waffen erst erblicken. 700

Walther Fürst.

Wäre ein Obmann zwischen uns und Östreich,
So möchte Recht entscheiden und Gesetz.
Doch, der uns unterdrückt, ist unser Kaiser
Und höchster Richter — so muß Gott uns helfen
Durch unsern Arm. Erforschet ihr die Männer 705
Von Schwyz, ich will in Uri Freunde werben.
Wen aber senden wir nach Unterwalden? —

Melchthal.

Mich sendet hin — Wem läg' es näher an —

Walther Fürst.

Ich geb's nicht zu; ihr seid mein Gast, ich muß
Für eure Sicherheit gewähren.

Melchthal.

Laßt mich! 710

Die Schliche kenn' ich und die Felsensteige;
Auch Freunde find' ich gnug, die mich dem Feind
Verhehlen und ein Obdach gern gewähren.

Stauffacher.

Laßt ihn mit Gott hinüber gehn. Dort drüben
Ist kein Verräter — So verabscheut ist 715
Die Tyrannei, daß sie kein Werkzeug findet.
Auch der Alzeller soll uns nid dem Wald
Genossen werben und das Land erregen.

Melchthal.

Wie bringen wir uns sichre Kunde zu,
Daß wir den Argwohn der Tyrannen täuschen? 720

Stauffacher.

Wir könnten uns zu Brunnen oder Treib
Versammeln, wo die Kaufmannsschiffe landen.

Walther Fürst.

So offen dürfen wir das Werk nicht treiben.
— Hört meine Meinung. Links am See, wenn man
Nach Brunnen fährt, dem Mythenstein grad' über, 725
Liegt eine Matte heimlich im Gehölz,
Das Rütli heißt sie bei dem Volk der Hirten,
Weil dort die Waldung ausgereutet ward.
Dort ist's, wo unsre Landmark und die eure

(Zu Melchthal.)

Zusammen grenzen, und in kurzer Fahrt 730

(Zu Stauffacher.)

Trägt euch der leichte Kahn von Schwyz herüber.
Auf öden Pfaden können wir dahin

Bei Nachtzeit wandern und uns still beraten.
Dahin mag jeder zehn vertraute Männer
Mitbringen, die herzeinig sind mit uns, 735
So können wir gemeinsam das Gemeine
Besprechen und mit Gott es frisch beschließen.

Stauffacher.

So sei's. Jetzt reicht mir eure biedre Rechte,
Reicht ihr die eure her, und so wie wir
Drei Männer jetzo unter uns die Hände 740
Zusammen flechten, redlich, ohne Falsch,
So wollen wir drei Länder auch zu Schutz
Und Trutz zusammen stehn auf Tod und Leben.

Walther Fürst und Melchthal.

Auf Tod und Leben!

(Sie halten die Hände noch einige Pausen lang zusammengeflochten und schweigen.)

Melchthal.

Blinder, alter Vater,
Du kannst den Tag der Freiheit nicht mehr schauen, 745
Du sollst ihn hören — Wenn von Alp zu Alp
Die Feuerzeichen flammend sich erheben,
Die festen Schlösser der Tyrannen fallen,
In deine Hütte soll der Schweizer wallen,
Zu deinem Ohr die Freudenkunde tragen, 750
Und hell in deiner Nacht soll es dir tagen!

(Sie gehen auseinander.)

ACT II.

ARGUMENT.

THE *second Act* opens with an idyllic scene in the mansion of the Baron von Attinghausen, who takes his morning cup in company with his servants. This patriarchal custom is distasteful to his nephew, Ulrich von Rudenz, who enters, belted and plumed, that he may bid farewell to his uncle. The haughty knight is about to join Gessler, the Imperial Governor at Altorf. In vain the Baron urges him to remain faithful to the cause of his country. Rudenz is dazzled by the splendors of the Court, and will rather be the vassal of a king than the equal of shepherds. So he departs, leaving the aged Baron to grieve over his desertion of the sacred cause of liberty.

The events of the *second scene* take place at night-time on the Rütli, a secluded upland meadow, overhanging the Lake of the Four Cantons, and surrounded by rocks and wooded ground, in the Canton of Uri. The men of Unterwalden, led by Melchthal, enter with torches. They are soon joined by Stauffacher, who appears at the head of the men of Schwyz. While the two parties exchange greetings, Melchthal comes forward with Stauffacher, telling him of his perilous journey to Unterwalden, and of the great sympathy shown by his countrymen with his misfortunes. He had visited the remotest parts of his Canton, everywhere stirring up the peasants to avenge the wrongs of the land. He had even ventured to explore, in disguise, the castle of Sarnen. The sound of the horn

of Uri now announces the arrival of Walther Fürst and his friends. On the summons of Rösselmann, the Pastor, the men constitute themselves a Diet, as the representatives of their three Cantons, and Herr Reding is elected Landammann, or chief of the Diet. On hearing Stauffacher's account of the common origin of the inhabitants of Switzerland, and the close union which formerly existed between their forefathers, they exclaim that they are *one* people and will act as one.

The assembled, after hearing from Konrad Hunn that nothing can be expected from the goodwill of the Emperor, declare that, no other course being left open to them, they must resort to force, drive away the despotic Imperial Governors, and raze their strongholds to the ground. They resolve upon a general rising, which is to take place on Christmas day, when the offerings which the serfs bring according to custom to the Governor, will furnish them with the means of introducing a number of men, with arms secreted on them, into the castle. Melchthal will undertake to capture the castle of Rossberg, by stratagem. By this time day begins to break. The countrymen involuntarily take off their hats; then, led by the Pastor, they repeat a solemn vow to trust in God, and fear no man; they listen to a brief address from Stauffacher; and finally disperse in profound calm.

Zweiter Aufzug.

Erste Scene.

Edelhof des Freiherrn von Attinghausen.

Ein gotischer Saal, mit Wappenschildern und Helmen verziert. **Der Freiherr**, ein Greis von fünf und achtzig Jahren, von hoher edler Statur, an einem Stabe, worauf ein Gemsenhorn, und in ein Pelzwams gekleidet. **Kuoni** und noch **sechs Knechte** stehen um ihn her mit Rechen und Sensen. **Ulrich von Rudenz** tritt ein in Ritterkleidung.

Rudenz.

Hier bin ich, Oheim — Was ist euer Wille?

Attinghausen.

Erlaubt, daß ich nach altem Hausgebrauch
Den Frühtrunk erst mit meinen Knechten teile.
(Er trinkt aus einem Becher, der dann in der Reihe herumgeht.)
Sonst war ich selber mit in Feld und Wald, 755
Mit meinem Auge ihren Fleiß regierend,
Wie sie mein Banner führte in der Schlacht;
Jetzt kann ich nichts mehr als den Schaffner machen,
Und kommt die warme Sonne nicht zu mir,
Ich kann sie nicht mehr suchen auf den Bergen. 760
Und so, in engerm stets und engerm Kreis,
Beweg' ich mich dem engesten und letzten,
Wo alles Leben still steht, langsam zu.
Mein Schatten bin ich nur, bald nur mein Name.

Kuoni (zu Rudenz mit dem Becher).

Ich bring's euch, Junker.
(Da Rudenz zaudert, den Becher zu nehmen.)
Trinket frisch! Es geht 765
Aus einem Becher und aus einem Herzen.

Attinghausen.

Geht, Kinder, und wenn's Feierabend ist,
Dann reden wir auch von des Lands Geschäften.
(Knechte gehen ab.)

Attinghausen und Rudenz.

Attinghausen.

Ich sehe dich gegürtet und gerüstet;
Du willst nach Altorf in die Herrenburg? 770

Rudenz.

Ja, Oheim, und ich darf nicht länger säumen —

Attinghausen (setzt sich).

Hast du's so eilig? Wie? Ist deiner Jugend
Die Zeit so karg gemessen, daß du sie
An deinem alten Oheim mußt ersparen?

Rudenz.

Ich sehe, daß ihr meiner nicht bedürft, 775
Ich bin ein Fremdling nur in diesem Hause.

Attinghausen
(hat ihn lange mit den Augen gemustert).

Ja, leider bist du's. Leider ist die Heimat
Zur Fremde dir geworden! — Uly! Uly!
Ich kenne dich nicht mehr. In Seide prangst du,
Die Pfauenfeder trägst du stolz zur Schau, 780
Und schlägst den Purpurmantel um die Schultern;

Den Landmann blickst du mit Verachtung an
Und schämst dich seiner traulichen Begrüßung.

Rudenz.

Die Ehr', die ihm gebührt, geb' ich ihm gern;
Das Recht, das er sich nimmt, verweigr' ich ihm. 785

Attinghausen.

Das ganze Land liegt unterm schweren Zorn
Des Königs — Jedes Biedermannes Herz
Ist kummervoll ob der tyrannischen Gewalt
Die wir erdulden — dich allein rührt nicht
Der allgemeine Schmerz — dich siehet man, 790
Abtrünnig von den Deinen, auf der Seite
Des Landesfeindes stehen, unsrer Not
Hohnsprechend, nach der leichten Freude jagen
Und buhlen um die Fürstengunst, indes
Dein Vaterland von schwerer Geißel blutet. 795

Rudenz.

Das Land ist schwer bedrängt — Warum, mein Oheim?
Wer ist's, der es gestürzt in diese Not?
Es kostete ein einzig leichtes Wort,
Um augenblicks des Dranges los zu sein
Und einen gnäd'gen Kaiser zu gewinnen. 800
Weh ihnen, die dem Volk die Augen halten,
Daß es dem wahren Besten widerstrebt.
Um eignen Vorteils willen hindern sie,
Daß die Waldstätte nicht zu Östreich schwören,
Wie ringsum alle Lande doch gethan. 805
Wohl thut es ihnen, auf der Herrenbank
Zu sitzen mit dem Edelmann — den Kaiser
Will man zum Herrn, um keinen Herrn zu haben.

Attinghausen.

Muß ich das hören und aus deinem Munde!

Rudenz.

Ihr habt mich aufgefordert, laßt mich enden. 810
— Welche Person ist's, Oheim, die ihr selbst
Hier spielt? Habt ihr nicht höhern Stolz, als hier
Landammann oder Bannerherr zu sein
Und neben diesen Hirten zu regieren?
Wie? Ist's nicht eine rühmlichere Wahl, 815
Zu huldigen dem königlichen Herrn,
Sich an sein glänzend Lager anzuschließen,
Als eurer eig'nen Knechte Pair zu sein
Und zu Gericht zu sitzen mit dem Bauer?

Attinghausen.

Ach Uly! Uly! Ich erkenne sie, 820
Die Stimme der Verführung! Sie ergriff
Dein offnes Ohr, sie hat dein Herz vergiftet.

Rudenz.

Ja, ich verberg' es nicht — in tiefer Seele
Schmerzt mich der Spott der Fremdlinge, die uns
Den Bauernadel schelten — Nicht ertrag' ich's, 825
Indes die edle Jugend rings umher
Sich Ehre sammelt unter Habsburgs Fahnen,
Auf meinem Erb' hier müßig still zu liegen
Und bei gemeinem Tagewerk den Lenz
Des Lebens zu verlieren — Anderswo 830
Geschehen Thaten, eine Welt des Ruhms
Bewegt sich glänzend jenseits dieser Berge —
Mir rosten in der Halle Helm und Schild;

Der Kriegsdrommete mutiges Getön,
Der Heroldsruf, der zum Turniere ladet, 835
Er dringt in diese Thäler nicht herein;
Nichts als den Kuhreihn und der Herdeglocken
Einförmiges Geläut' vernehm' ich hier.

Attinghausen.

Verblendeter, vom eiteln Glanz verführt!
Verachte dein Geburtsland! Schäme dich 840
Der uralt frommen Sitte deiner Väter!
Mit heißen Thränen wirst du dich dereinst
Heimsehnen nach den väterlichen Bergen,
Und dieses Herdenreihens Melodie,
Die du in stolzem Überdruß verschmähst, 845
Mit Schmerzenssehnsucht wird sie dich ergreifen,
Wenn sie dir anklingt auf der fremden Erde.
O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands!
Die fremde, falsche Welt ist nicht für dich;
Dort an dem stolzen Kaiserhof bleibst du 850
Dir ewig fremd mit deinem treuen Herzen!
Die Welt, sie fordert andre Tugenden,
Als du in diesen Thälern dir erworben.
— Geh' hin, verkaufe deine freie Seele,
Nimm Land zu Lehen, werd' ein Fürstenknecht, 855
Da du ein Selbstherr sein kannst und ein Fürst
Auf deinem eignen Erb' und freien Boden.
Ach Uly! Uly! bleibe bei den Deinen!
Geh nicht nach Altorf — O, verlaß sie nicht,
Die heil'ge Sache deines Vaterlands! 860
— Ich bin der Letzte meines Stamms. Mein Name
Endet mit mir. Da hängen Helm und Schild,

Die werden sie mir in das Grab mitgeben
Und muß ich denken bei dem letzten Hauch,
Daß du mein brechend Auge nur erwartest, 865
Um hinzugehn vor diesen neuen Lehenhof
Und meine edeln Güter, die ich frei
Von Gott empfing, von Östreich zu empfangen?

Rudenz.

Vergebens widerstreben wir dem König;
Die Welt gehört ihm; wollen wir allein 870
Uns eigensinnig steifen und verstocken,
Die Länderkette ihm zu unterbrechen,
Die er gewaltig rings um uns gezogen?
Sein sind die Märkte, die Gerichte, *sein*
Die Kaufmannsstraßen, und das Saumroß selbst, 875
Das auf dem Gotthard ziehet, muß ihm zollen.
Von seinen Ländern wie mit einem Netz
Sind wir umgarnet rings und eingeschlossen.
—Wird uns das Reich beschützen? Kann es selbst
Sich schützen gegen Östreichs wachsende Gewalt? 880
Hilft Gott uns nicht, kein Kaiser kann uns helfen.
Was ist zu geben auf der Kaiser Wort,
Wenn sie in Geld- und Kriegesnot die Städte,
Die unterm Schirm des Adlers sich geflüchtet,
Verpfänden dürfen und dem Reich veräußern? 885
—Nein, Oheim! Wohlthat ist's und weise Vorsicht,
In diesen schweren Zeiten der Parteiung
Sich anzuschließen an ein mächtig Haupt.
Die Kaiserkrone geht von Stamm zu Stamm,
Die hat für treue Dienste kein Gedächtnis; 890
Doch, um den mächt'gen Erbherrn wohl verdienen,
Heißt Saaten in die Zukunft streu'n.

Attinghausen.

Bist du so weise?
Willst heller sehn als deine edeln Väter,
Die um der Freiheit kostbar'n Edelstein
Mit Gut und Blut und Heldenkraft gestritten? 895
— Schiff' nach Luzern hinunter, frage dort,
Wie Östreichs Herrschaft lastet auf den Ländern!
Sie werden kommen, unsre Schaf' und Rinder
Zu zählen, unsre Alpen abzumessen,
Den Hochflug und das Hochgewilde bannen 900
In unsern freien Wäldern, ihren Schlagbaum
An unsre Brücken, unsre Thore setzen,
Mit unsrer Armut ihre Länderkäufe,
Mit unserm Blute ihre Kriege zahlen —
— Nein, wenn wir unser Blut dransetzen sollen, 905
So sei's für uns — wohlfeiler kaufen wir
Die Freiheit als die Knechtschaft ein!

Rudenz.

Was können wir,
Ein Volk der Hirten, gegen Albrechts Heere!

Attinghausen.

Lern' dieses Volk der Hirten kennen, Knabe!
Ich kenn's, ich hab' es angeführt in Schlachten, 910
Ich hab' es fechten sehen bei Favenz.
Sie sollen kommen, uns ein Joch aufzwingen,
Das wir entschlossen sind nicht zu ertragen!
— O lerne fühlen, welches Stamms du bist!
Wirf nicht für eiteln Glanz und Flitterschein 915
Die echte Perle deines Wertes hin —
Das Haupt zu heißen eines freien Volks.

Das dir aus Liebe nur sich herzlich weiht,
Das treulich zu dir steht in Kampf und Tod —
Das sei dein Stolz, des Adels rühme dich — 920
Die angebor'nen Bande knüpfe fest,
Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen.
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft;
Dort in der fremden Welt stehst du allein, 925
Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt.
O komm, du hast uns lang nicht mehr gesehn,
Versuch's mit uns nur einen Tag — nur heute
Geh' nicht nach Altorf — hörst du? heute nicht!
Den einen Tag nur schenke dich den Deinen! 930

(Er faßt seine Hand.)

Rudenz.

Ich gab mein Wort — Laßt mich — Ich bin gebunden.

Attinghausen

(läßt seine Hand los, mit Ernst).

Du bist gebunden — Ja, Unglücklicher!
Du bist's, doch nicht durch Wort und Schwur,
Gebunden bist du durch der Liebe Seile!

(Rudenz wendet sich weg.)

— Verbirg dich, wie du willst. Das Fräulein ist's, 935
Bertha von Bruneck, die zur Herrenburg
Dich zieht, dich fesselt an des Kaisers Dienst.
Das Ritterfräulein willst du dir erwerben
Mit deinem Abfall von dem Land — Betrüg' dich nicht!
Dich anzulocken, zeigt man dir die Braut; 940
Doch deiner Unschuld ist sie nicht beschieden.

Rudenz.

Genug hab' ich gehört. Gehabt euch wohl.

(Er geht ab.)

Attinghausen.

Wahnsinn'ger Jüngling, bleib'! Er geht dahin!
Ich kann ihn nicht erhalten, nicht erretten —
So ist der Wolfenschießen abgefallen 945
Von seinem Land — so werden andre folgen;
Der fremde Zauber reißt die Jugend fort,
Gewaltsam strebend über unsre Berge.
— O unglücksel'ge Stunde, da das Fremde
In diese still beglückten Thäler kam, 950
Der Sitten fromme Unschuld zu zerstören!

Das Neue dringt herein mit Macht, das Alte,
Das Würd'ge scheidet, andre Zeiten kommen,
Es lebt ein andersdenkendes Geschlecht!
Was thu' ich hier? Sie sind begraben alle, 955
Mit denen ich gewaltet und gelebt.
Unter der Erde schon liegt meine Zeit;
Wohl dem, der mit der neuen nicht mehr braucht zu leben!

(Geht ab.)

Zweite Scene.

Eine Wiese von hohen Felsen und Wald umgeben.

Auf den Felsen sind Steige mit Geländern, auch Leitern, von denen man nachher die Landleute herabsteigen sieht. Im Hintergrunde zeigt sich der See, über welchem anfangs ein Mondregenbogen zu sehen ist. Den Prospect schließen hohe Berge, hinter welchen noch höhere Eisgebirge ragen. Es ist völlig Nacht auf der Scene, nur der See und die weißen Gletscher leuchten im Mondlicht.

Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Meier von Sarnen, Burkhardt am Bühel, Arnold von Sewa, Klaus von der Flüe und noch vier andere **Landleute**, alle bewaffnet.

Melchthal (noch hinter der Scene).

Der Bergweg öffnet sich, nur frisch mir nach!

Den Fels erkenn' ich und das Kreuzlein drauf; 960
Wir sind am Ziel, hier ist das Rütli.

(Treten auf mit Windlichtern.)

Winkelried.

Horch!

Sewa.

Ganz leer.

Meier.

's ist noch kein Landmann da. Wir sind
Die Ersten auf dem Platz, wir Unterwaldner.

Melchthal.

Wie weit ist's in der Nacht?

Baumgarten.

Der Feuerwächter
Vom Selisberg hat eben Zwei gerufen. 965

(Man hört in der Ferne läuten.)

Meier.

Still! Horch!

Am Bühel.

Das Mettenglöcklein in der Waldkapelle
Klingt hell herüber aus dem Schwyzerland.

Von der Flüe.

Die Luft ist rein und trägt den Schall so weit.

Melchthal.

Geh'n einige und zünden Reisholz an,
Daß es loh brenne, wenn die Männer kommen. 970

(Zwei Landleute gehen.)

Sewa.

's ist eine schöne Mondennacht. Der See
Liegt ruhig da, als wie ein ebner Spiegel.

Am Bühel.

Sie haben eine leichte Fahrt.

Winkelried (zeigt nach dem See).

Ha, seht!

Seht dorthin! Seht ihr nichts?

Meier.

Was denn? — Ja, wahrlich!

Ein Regenbogen mitten in der Nacht! 975

Melchthal.

Es ist das Licht des Mondes, das ihn bildet.

Von der Flüe.

Das ist ein seltsam wunderbares Zeichen!
Es leben viele, die das nicht gesehn.

Sewa.

Er ist doppelt; seht, ein blässerer steht drüber.

Baumgarten.

Ein Nachen fährt soeben drunter weg. 980

Melchthal.

Das ist der Stauffacher mit seinem Kahn,
Der Biedermann läßt sich nicht lang erwarten.
(Geht mit Baumgarten nach dem Ufer.)

Meier.

Die Urner sind es, die am längsten säumen.

Am Bühel.

Sie müssen weit umgehen durch's Gebirg,
Daß sie des Landvogts Kundschaft hintergehen. 985
(Unterdessen haben die zwei Landleute in der Mitte des Platzes ein Feuer angezündet.)

Melchthal (am Ufer).

Wer ist da? Gebt das Wort!

Stauffacher (von unten.)

Freunde des Landes.

Alle gehen nach der Tiefe, den Kommenden entgegen. Aus dem Kahn steigen **Stauffacher, Itel Reding, Hans auf der Mauer, Jörg im Hofe, Konrad Hunn, Ulrich der Schmid, Jost von Weiler** und noch drei andere Landleute, gleichfalls bewaffnet.

Alle (rufen).

Willkommen!

(Indem die übrigen in der Tiefe verweilen und sich begrüßen, kommt Melchthal mit Stauffacher vorwärts.)

Melchthal.

O Herr Stauffacher! Ich hab' ihn
Gesehn; der mich nicht wieder sehen konnte!
Die Hand hab' ich gelegt auf seine Augen,
Und glühend Rachgefühl hab' ich gesogen 990
Aus der erloschnen Sonne seines Blicks.

Stauffacher.

Sprecht nicht von Rache. Nicht Geschehnes rächen,
Gedrohtem Übel wollen wir begegnen.
— Jetzt sagt, was ihr im Unterwaldner Land
Geschafft und für gemeine Sach' geworben, 995
Wie die Landleute denken, wie ihr selbst
Den Stricken des Verrats entgangen seid.

Melchthal.

Durch der Surennen furchtbares Gebirg,
Auf weit verbreitet öden Eisesfeldern,
Wo nur der heis're Lämmergeier krächzt, 1000
Gelangt' ich zu der Alpentrift, wo sich

Aus Uri und vom Engelberg die Hirten
Anrufend grüßen und gemeinsam weiden,
Den Durst mir stillend mit der Gletscher Milch,
Die in den Runsen schäumend niederquillt. 1005
In den einsamen Sennhütten kehrt' ich ein,
Mein eigner Wirt und Gast, bis daß ich kam
Zu Wohnungen gesellig lebender Menschen.
— Erschollen war in diesen Thälern schon
Der Ruf des neuen Greuels, der geschehn, 1010
Und fromme Ehrfurcht schaffte mir mein Unglück
Vor jeder Pforte, wo ich wandernd klopfte.
Entrüstet fand ich diese graden Seelen
Ob dem gewaltsam neuen Regiment;
Denn so wie ihre Alpen fort und fort 1015
Dieselben Kräuter nähren, ihre Brunnen
Gleichförmig fließen, Wolken selbst und Winde
Den gleichen Strich unwandelbar befolgen,
So hat die alte Sitte hier vom Ahn
Zum Enkel unverändert fort bestanden. 1020
Nicht tragen sie verwegne Neuerung
Im altgewohnten gleichen Gang des Lebens.
— Die harten Hände reichten sie mir dar,
Von den Wänden langten sie die rost'gen Schwerter,
Und aus den Augen blitzte freudiges 1025
Gefühl des Muts, als ich die Namen nannte,
Die im Gebirg dem Landmann heilig sind,
Den eurigen und Walther Fürsts — Was euch
Recht würde dünken, schwuren sie zu thun,
Euch schwuren sie bis in den Tod zu folgen. 1030
— So eilt' ich sicher unterm heil'gen Schirm
Des Gastrechts von Gehöfte zu Gehöfte —

Und als ich kam ins heimatliche Thal,
Wo mir die Vettern viel verbreitet wohnen —
Als ich den Vater fand, beraubt und blind, 1035
Auf fremdem Stroh, von der Barmherzigkeit
Mildthät'ger Menschen lebend —

Stauffacher.

Herr im Himmel!

Melchthal.

Da weint' ich nicht! Nicht in ohnmächt'gen Thränen
Goß ich die Kraft des heißen Schmerzens aus,
In tiefer Brust, wie einen teuren Schatz, 1040
Verschloß ich ihn und dachte nur auf Thaten.
Ich kroch durch alle Krümmen des Gebirgs,
Kein Thal war so versteckt, ich späht' es aus;
Bis an der Gletscher eisbedeckten Fuß
Erwartet' ich und fand bewohnte Hütten, 1045
Und überall, wohin mein Fuß mich trug,
Fand ich den gleichen Haß der Tyrannei;
Denn bis an diese letzte Grenze selbst
Belebter Schöpfung, wo der starre Boden
Aufhört zu geben, raubt der Vögte Geiz — 1050
Die Herzen alle dieses biedern Volks
Erregt' ich mit dem Stachel meiner Worte,
Und unser sind sie all' mit Herz und Mund.

Stauffacher.

Großes habt ihr in kurzer Frist geleistet.

Melchthal.

Ich that noch mehr. Die beiden Festen sind's, 1055
Roßberg und Sarnen, die der Landmann fürchtet;
Denn hinter ihren Felsenwällen schirmt

Der Feind sich leicht und schädiget das Land.
Mit eignen Augen wollt' ich es erkunden;
Ich war zu Sarnen und besah die Burg. 1060

Stauffacher.

Ihr wagtet euch bis in des Tigers Höhle?

Melchthal.

Ich war verkleidet dort in Pilgerstracht,
Ich sah den Landvogt an der Tafel schwelgen —
Urteilt, ob ich mein Herz bezwingen kann:
Ich sah den Feind, und ich erschlug ihn nicht. 1065

Stauffacher.

Fürwahr, das Glück war eurer Kühnheit hold.
(Unterdessen sind die andern Landleute vorwärts gekommen und nähern sich den beiden.)
Doch jetzo sagt mir, wer die Freunde sind
Und die gerechten Männer, die euch folgten?
Macht mich bekannt mit ihnen, daß wir uns
Zutraulich nahen und die Herzen öffnen. 1070

Meier.

Wer kennte euch nicht, Herr, in den drei Landen?
Ich bin der Meier von Sarnen, dies hier ist
Mein Schwestersohn, der Struth von Winkelried.

Stauffacher.

Ihr nennt mir keinen unbekannten Namen.
Ein Winkelried war's, der den Drachen schlug 1075
Im Sumpf bei Weiler und sein Leben ließ
In diesem Strauß.

Winkelried.

Das war mein Ahn, Herr Werner.

Melchthal (zeigt auf zwei Landleute).

Die wohnen hinterm Wald, sind Klosterleute
Vom Engelberg — Ihr werdet sie drum nicht
Verachten, weil sie eigne Leute sind 1080
Und nicht, wie wir, frei sitzen auf dem Erbe —
Sie lieben's Land, sind sonst auch wohl berufen.

Stauffacher (zu den beiden).

Gebt mir die Hand. Es preise sich, wer keinem
Mit seinem Leibe pflichtig ist auf Erden;
Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande. 1085

Konrad Hunn.

Das ist Herr Reding, unser Altlandammann.

Meier.

Ich kenn' ihn wohl. Er ist mein Widerpart,
Der um ein altes Erbstück mit mir rechtet.
— Herr Reding, wir sind Feinde vor Gericht;
Hier sind wir einig.

(Schüttelt ihm die Hand.)

Stauffacher.

Das ist brav gesprochen. 1090

Winkelried.

Hört ihr? Sie kommen. Hört das Horn von Uri!

(Rechts und links sieht man bewaffnete Männer mit Windlichtern die Felsen herabsteigen.)

Auf der Mauer.

Seht! Steigt nicht selbst der fromme Diener Gottes,
Der würd'ge Pfarrer mit herab? Nicht scheut er
Des Weges Mühen und das Grau'n der Nacht,
Ein treuer Hirte für das Volk zu sorgen. 1095

Baumgarten.

Der Sigrist folgt ihm und Herr Walther Fürst;
Doch nicht den Tell erblick' ich in der Menge.

Walther Fürst, **Rösselmann**, der Pfarrer, **Petermann**, der Sigrist, **Kuoni**, der Hirt, **Werni**, der Jäger, **Ruodi**, der Fischer, und noch fünf andere **Landleute**. Alle zusammen, drei und dreißig an der Zahl, treten vorwärts und stellen sich um das Feuer.

Walther Fürst.

So müssen wir auf unserm eignen Erb'
Und väterlichen Boden uns verstohlen
Zusammen schleichen, wie die Mörder thun, 1100
Und bei der Nacht, die ihren schwarzen Mantel
Nur dem Verbrechen und der sonnenscheuen
Verschwörung leihet, unser gutes Recht
Uns holen, das doch lauter ist und klar,
Gleichwie der glanzvoll offne Schoß des Tages. 1105

Melchthal.

Laßt's gut sein. Was die dunkle Nacht gesponnen,
Soll frei und fröhlich an das Licht der Sonnen.

Rösselmann.

Hört, was mir Gott ins Herz giebt, Eidgenossen!
Wir stehen hier statt einer Landsgemeinde
Und können gelten für ein ganzes Volk. 1110
So laßt uns tagen nach den alten Bräuchen
Des Lands, wie wir's in ruhigen Zeiten pflegen;
Was ungesetzlich ist in der Versammlung,
Entschuldige die Not der Zeit. Doch Gott
Ist überall, wo man das Recht verwaltet, 1115
Und unter seinem Himmel stehen wir.

Stauffacher.

Wohl, laßt uns tagen nach der alten Sitte;
Ist es gleich Nacht, so leuchtet unser Recht.

Melchthal.

Ist gleich die Zahl nicht voll, das Herz ist hier
Des ganzen Volks, die Besten sind zugegen. 1120

Konrad Hunn.

Sind auch die alten Bücher nicht zur Hand,
Sie sind in unsre Herzen eingeschrieben.

Rösselmann.

Wohlan, so sei der Ring sogleich gebildet.
Man pflanze auf die Schwerter der Gewalt!

Auf der Mauer.

Der Landesammann nehme seinen Platz, 1125
Und seine Waibel stehen ihm zu Seite!

Sigrist.

Es sind der Völker dreie. Welchem nun
Gebührt's, das Haupt zu geben der Gemeinde?

Meier.

Um diese Ehr' mag Schwyz mit Uri streiten,
Wir Unterwaldner stehen frei zurück. 1130

Melchthal.

Wir steh'n zurück; wir sind die Flehenden,
Die Hilfe heischen von den mächt'gen Freunden.

Stauffacher.

So nehme Uri denn das Schwert; sein Banner
Zieht bei den Römerzügen uns voran.

Walther Fürst.

Des Schwertes Ehre werde Schwyz zu teil, 1135
Denn seines Stammes rühmen wir uns alle.

Rösselmann.

Den edeln Wettstreit laßt mich freundlich schlichten:
Schwyz soll im Rat, Uri im Felde führen.

Walther Fürst
(reicht dem Stauffacher die Schwerter).

So nehmt!

Stauffacher.

Nicht mir, dem Alter sei die Ehre.

Im Hofe.

Die meisten Jahre zählt Ulrich der Schmid. 1140

Auf der Mauer.

Der Mann ist wacker, doch nicht freien Stands;
Kein eigner Mann kann Richter sein in Schwyz.

Stauffacher.

Steht nicht Herr Reding hier, der Altlandammann?
Was suchen wir noch einen Würdigern?

Walther Fürst.

Er sei der Ammann und des Tages Haupt! 1145
Wer dazu stimmt, erhebe seine Hände.
(Alle heben die rechte Hand auf.)

Reding (tritt in die Mitte).

Ich kann die Hand nicht auf die Bücher legen,
So schwör' ich droben bei den ew'gen Sternen,
Daß ich mich nimmer will vom Recht entfernen.
(Man richtet die zwei Schwerter vor ihm auf, der Ring bildet sich um ihn her, Schwyz hält die Mitte, rechts stellt sich Uri und links Unterwalden. Er steht auf sein Schlachtschwert gestützt.)

Was ist's, das die drei Völker des Gebirgs 1150
Hier an des Sees unwirtlichem Gestade
Zusammenführte in der Geisterstunde?
Was soll der Inhalt sein des neuen Bunds,
Den wir hier unterm Sternenhimmel stiften?

Stauffacher (tritt in den Ring).

Wir stiften keinen neuen Bund; es ist 1155
Ein uralt Bündnis nur von Väter Zeit,
Das wir erneuern! Wisset, Eidgenossen!
Ob uns der See, ob uns die Berge scheiden,
Und jedes Volk sich für sich selbst regiert,
So sind wir eines Stammes doch und Bluts, 1160
Und eine Heimat ist's, aus der wir zogen.

Winkelried.

So ist es wahr, wie's in den Liedern lautet,
Daß wir von fern her in das Land gewallt?
O teilt's uns mit, was euch davon bekannt,
Daß sich der neue Bund am alten stärke. 1165

Stauffacher.

Hört, was die alten Hirten sich erzählen:
— Es war ein großes Volk, hinten im Lande
Nach Mitternacht, das litt von schwerer Teurung.
In dieser Not beschloß die Landsgemeinde,
Daß je der zehnte Bürger nach dem Los 1170
Der Väter Land verlasse — Das geschah!
Und zogen aus, wehklagend, Männer und Weiber,
Ein großer Heerzug, nach der Mittagssonne,
Mit dem Schwert sich schlagend durch das deutsche Land,
Bis an das Hochland dieser Waldgebirge. 1175

Und eher nicht ermüdete der Zug,
Bis daß sie kamen in das wilde Thal,
Wo jetzt die Muotta zwischen Wiesen rinnt —
Nicht Menschenspuren waren hier zu sehen,
Nur eine Hütte stand am Ufer einsam, 1180
Da saß ein Mann und wartete der Fähre —
Doch heftig wogete der See und war
Nicht fahrbar; da besahen sie das Land
Sich näher und gewahrten schöne Fülle
Des Holzes und entdeckten gute Brunnen, 1185
Und meinten, sich im lieben Vaterland
Zu finden — Da beschlossen sie zu bleiben,
Erbaueten den alten Flecken Schwyz,
Und hatten manchen sauren Tag, den Wald
Mit weit verschlungnen Wurzeln auszuroden — 1190
Drauf, als der Boden nicht mehr Gnügen that
Der Zahl des Volks, da zogen sie hinüber
Zum schwarzen Berg, ja, bis ans Weißland hin,
Wo hinter ew'gem Eiseswall verborgen,
Ein andres Volk in andern Zungen spricht. 1195
Den Flecken Stanz erbauten sie am Kernwald,
Den Flecken Altorf in dem Thal der Reuß —
Doch blieben sie des Ursprungs stets gedenk;
Aus all den fremden Stämmen, die seitdem
In Mitte ihres Lands sich angesiedelt, 1200
Finden die Schwyzer Männer sich heraus,
Es giebt das Herz, das Blut sich zu erkennen.
(Reicht rechts und links die Hand hin.)

Auf der Mauer.

Ja, wir sind eines Herzens, eines Bluts!

Alle (sich die Hände reichend).

Wir sind ein Volk, und einig wollen wir handeln.

Stauffacher.

Die andern Völker tragen fremdes Joch, 1205
Sie haben sich dem Sieger unterworfen.
Es leben selbst in unsern Landesmarken
Der Sassen viel, die fremde Pflichten tragen,
Und ihre Knechtschaft erbt auf ihre Kinder.
Doch wir, der alten Schweizer echter Stamm, 1210
Wir haben stets die Freiheit uns bewahrt.
Nicht unter Fürsten bogen wir das Knie,
Freiwillig wählten wir den Schirm der Kaiser.

Rösselmann.

Frei wählten wir des Reiches Schutz und Schirm:
So steht's bemerkt in Kaiser Friedrichs Brief. 1215

Stauffacher.

Denn herrenlos ist auch der Freiste nicht.
Ein Oberhaupt muß sein, ein höchster Richter,
Wo man das Recht mag schöpfen in dem Streit.
Drum haben unsre Väter für den Boden,
Den sie der alten Wildnis abgewonnen, 1220
Die Ehr' gegönnt dem Kaiser, der den Herrn
Sich nennt der deutschen und der welschen Erde,
Und, wie die andern Freien seines Reichs,
Sich ihm zu edelm Waffendienst gelobt;
Denn dieses ist der Freien einz'ge Pflicht, 1225
Das Reich zu schirmen, das sie selbst beschirmt.

Melchthal.

Was drüber ist, ist Merkmal eines Knechts.

Stauffacher.

Sie folgten, wenn der Heribann erging,

Dem Reichspanier und schlugen seine Schlachten.
Nach Welschland zogen sie gewappnet mit, 1230
Die Römerkron' ihm auf das Haupt zu setzen.
Daheim regierten sie sich fröhlich selbst
Nach altem Brauch und eigenem Gesetz;
Der höchste Blutbann war allein des Kaisers.
Und dazu ward bestellt ein großer Graf, 1235
Der hatte seinen Sitz nicht in dem Lande.
Wenn Blutschuld kam, so rief man ihn herein,
Und unter offnem Himmel, schlicht und klar,
Sprach er das Recht und ohne Furcht der Menschen.
Wo sind hier Spuren, daß wir Knechte sind? 1240
Ist einer, der es anders weiß, der rede!

Im Hofe.

Nein, so verhält sich alles, wir ihr sprecht,
Gewaltherrschaft ward nie bei uns geduldet.

Stauffacher.

Dem Kaiser selbst versagten wir Gehorsam,
Da er das Recht zu Gunst der Pfaffen bog. 1245
Denn als die Leute von dem Gotteshaus
Einsiedeln uns die Alp in Anspruch nahmen,
Die wir beweidet seit der Väter Zeit,
Der Abt herfürzog einen alten Brief,
Der ihm die herrenlose Wüste schenkte — 1250
Denn unser Dasein hatte man verhehlt —
Da sprachen wir: „Erschlichen ist der Brief!
Kein Kaiser kann, was unser ist, verschenken;
Und wird uns Recht versagt vom Reich, wir können
In unsern Bergen auch des Reichs entbehren.“ 1255
— So sprachen unsre Väter! Sollen wir

Des neuen Joches Schändlichkeit erdulden,
Erleiden von dem fremden Knecht, was uns
In seiner Macht kein Kaiser durfte bieten?
— Wir haben diesen Boden uns erschaffen 1260
Durch unsrer Hände Fleiß, den alten Wald,
Der sonst der Bären wilde Wohnung war,
Zu einem Sitz für Menschen umgewandelt;
Die Brut des Drachen haben wir getötet,
Der aus den Sümpfen giftgeschwollen stieg; 1265
Die Nebeldecke haben wir zerrissen,
Die ewig grau um diese Wildnis hing,
Den harten Fels gesprengt, über den Abgrund
Dem Wandersmann den sichern Steg geleitet;
Unser ist durch tausendjährigen Besitz 1270
Der Boden — und der fremde Herrenknecht
Soll kommen dürfen und uns Ketten schmieden
Und Schmach anthun auf unsrer eignen Erde?
Ist keine Hilfe gegen solchen Drang?

(Eine große Bewegung unter den Landleuten.)

Nein, eine Grenze hat Tyrannenmacht. 1275
Wenn der Gedrückte nirgends Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Last — greift er
Hinauf getrosten Mutes in den Himmel
Und holt herunter seine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich 1280
Und unzerbrechlich, wie die Sterne selbst —
Der alte Urstand der Natur kehrt wieder,
Wo Mensch dem Menschen gegenüber steht —
Zum letzten Mittel, wenn kein andres mehr
Verfangen will, ist ihm das Schwert gegeben — 1285
Der Güter höchstes dürfen wir verteid'gen

Gegen Gewalt. — Wir stehn vor unser Land,
Wir stehn vor unsre Weiber, unsre Kinder!

Alle (an ihre Schwerter schlagend).

Wir stehn vor unsre Weiber, unsre Kinder!

Rösselmann (tritt in den Ring).

Eh' ihr zum Schwerte greift, bedenkt es wohl! 1290
Ihr könnt es friedlich mit dem Kaiser schlichten.
Es kostet euch ein Wort, und die Tyrannen,
Die euch jetzt schwer bedrängen, schmeicheln euch.
— Ergreift, was man euch oft geboten hat,
Trennt euch vom Reich, erkennet Östreichs Hoheit — 1295

Auf der Mauer.

Was sagt der Pfarrer? Wir zu Östreich schwören!

Am Bühel.

Hört ihn nicht an!

Winkelried.

Das rät uns ein Verräter,
Ein Feind des Landes!

Reding.

Ruhig, Eidgenossen!

Sewa.

Wir Östreich huldigen, nach solcher Schmach!

Von der Flüe.

Wir uns abtrotzen lassen durch Gewalt, 1300
Was wir der Güte weigerten!

Meier.

Dann wären
Wir Sklaven und verdienten es zu sein!

Auf der Mauer.

Der sei gestoßen aus dem Recht der Schweizer,
Wer von Ergebung spricht an Österreich!
—Landammann, ich bestehe drauf, dies sei 1305
Das erste Landsgesetz, das wir hier geben.

Melchthal.

So sei's. Wer von Ergebung spricht an Östreich,
Soll rechtlos sein und aller Ehren bar,
Kein Landmann nehm' ihn auf an seinem Feuer.

Alle (heben die rechte Hand auf).

Wir wollen es, das sei Gesetz!

Reding (nach einer Pause).

Es ist's. 1310

Rösselmann.

Jetzt seid ihr frei, ihr seid's durch dies Gesetz.
Nicht durch Gewalt soll Österreich ertrotzen,
Was es durch freundlich Werben nicht erhielt—

Jost von Weiler.

Zur Tagesordnung, weiter!

Reding.

Eidgenossen!
Sind alle sanften Mittel auch versucht? 1315
Vielleicht weiß es der König nicht; es ist
Wohl gar sein Wille nicht, was wir erdulden.
Auch dieses Letzte sollten wir versuchen,
Erst unsre Klage bringen vor sein Ohr,
Eh' wir zum Schwerte greifen. Schrecklich immer, 1320
Auch in gerechter Sache, ist Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.

Stauffacher (zu Konrad Hunn).

Nun ist's an euch, Bericht zu geben. Redet.

Konrad Hunn.

Ich war zu Rheinfeld an des Kaisers Pfalz,
Wider der Vögte harten Druck zu klagen, 1325
Den Brief zu holen unsrer alten Freiheit,
Den jeder neue König sonst bestätigt.
Die Boten vieler Städte fand ich dort,
Vom schwäb'schen Lande und vom Lauf des Rheins,
Die all' erhielten ihre Pergamente, 1330
Und kehrten freudig wieder in ihr Land.
Mich, euren Boten, wies man an die Räte,
Und die entließen mich mit leerem Trost:
„Der Kaiser habe diesmal keine Zeit;
„Er würde sonst einmal wohl an uns denken.“ 1335
—Und als ich traurig durch die Säle ging
Der Königsburg, da sah ich Herzog Hansen
In einem Erker weinend stehn, um ihn
Die edeln Herrn von Wart und Tegerfeld.
Die riefen mir und sagten: „Helft euch selbst! 1340
„Gerechtigkeit erwartet nicht vom König.
„Beraubt er nicht des eignen Bruders Kind
„Und hinterhält ihm sein gerechtes Erbe?
„Der Herzog fleht' ihn um sein Mütterliches,
„Er habe seine Jahre voll, es wäre 1345
„Nun Zeit, auch Land und Leute zu regieren.
„Was ward ihm zum Bescheid? Ein Kränzlein setzt' ihm
„Der Kaiser auf: das sei die Zier der Jugend.“

Auf der Mauer.

Ihr habt's gehört. Recht und Gerechtigkeit
Erwartet nicht vom Kaiser! Helft euch selbst! 1350

Reding.

Nichts andres bleibt uns übrig. Nun gebt Rat,
Wie wir es klug zum frohen Ende leiten.

Walther Fürst (tritt in den Ring).

Abtreiben wollen wir verhaßten Zwang;
Die alten Rechte, wie wir sie ererbt
Von unsern Vätern, wollen wir bewahren, 1355
Nicht ungezügelt nach dem Neuen greifen.
Dem Kaiser bleibe, was des Kaisers ist,
Wer einen Herrn hat, dien' ihm pflichtgemäß.

Meier.

Ich trage Gut von Österreich zu Lehen.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort, Östreich die Pflicht zu leisten. 1360

Jost von Weiler.

Ich steure an die Herrn von Rappersweil.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort zu zinsen und zu steuern.

Rösselmann.

Der großen Frau zu Zürch bin ich vereidet.

Walther Fürst.

Ihr gebt dem Kloster, was des Klosters ist.

Stauffacher.

Ich trage keine Lehen als des Reichs. 1365

Walther Fürst.

Was sein muß, das geschehe, doch nicht drüber.

Die Vögte wollen wir mit ihren Knechten
Verjagen und die festen Schlösser brechen;
Doch, wenn es sein mag, ohne Blut. Es sehe
Der Kaiser, daß wir notgedrungen nur 1370
Der Ehrfurcht fromme Pflichten abgeworfen.
Und sieht er uns in unsern Schranken bleiben,
Vielleicht besiegt er staatsklug seinen Zorn;
Denn bill'ge Furcht erwecket sich ein Volk,
Das mit dem Schwerte in der Faust sich mäßigt. 1375

Reding.

Doch lasset hören, wie vollenden wir's?
Es hat der Feind die Waffen in der Hand,
Und nicht fürwahr in Frieden wird er weichen.

Stauffacher.

Er wird's, wenn er in Waffen uns erblickt;
Wir überraschen ihn, eh' er sich rüstet. 1380

Meier.

Ist bald gesprochen, aber schwer gethan.
Uns ragen in dem Land zwei feste Schlösser,
Die geben Schirm dem Feind und werden furchtbar,
Wenn uns der König in das Land sollt' fallen.
Roßberg und Sarnen muß bezwungen sein, 1385
Eh' man ein Schwert erhebt in den drei Landen.

Stauffacher.

Säumt man so lang, so wird der Feind gewarnt,
Zu viele sind's, die das Geheimnis teilen.

Meier.

In den Waldstätten find't sich kein Verräter.

Rösselmann.

Der Eifer auch, der gute, kann verraten. 1390

Walther Fürst.

Schiebt man es auf, so wird der Twing vollendet
In Altorf, und der Vogt befestigt sich.

Meier.

Ihr denkt an *euch*.

Sigrist.

Und ihr seid ungerecht.

Meier (auffahrend).

Wir ungerecht! Das darf uns Uri bieten!

Reding.

Bei eurem Eide, Ruh'!

Meier.

Ja, wenn sich Schwyz 1395
Versteht mit Uri, müssen *wir* wohl schweigen.

Reding.

Ich muß euch weisen vor der Landsgemeinde,
Daß ihr mit heft'gem Sinn den Frieden stört!
Stehn wir nicht alle für dieselbe Sache?

Winkelried.

Wenn wir's verschieben bis zum Fest des Herrn, 1400
Dann bringt's die Sitte mit, daß alle Sassen
Dem Vogt Geschenke bringen auf das Schloß.
So können zehen Männer oder zwölf
Sich unverdächtig in der Burg versammeln,
Die führen heimlich spitz'ge Eisen mit, 1405
Die man geschwind kann an die Stäbe stecken,

Denn niemand kommt mit Waffen in die Burg.
Zunächst im Wald hält dann der große Haufe,
Und wenn die andern glücklich sich des Thors
Ermächtiget, so wird ein Horn geblasen, 1410
Und jene brechen aus dem Hinterhalt.
So wird das Schloß mit leichter Arbeit unser.

Melchthal.

Den Roßberg übernehm' ich zu ersteigen,
Denn eine Dirn' des Schlosses ist mir hold,
Und leicht bethör' ich sie, zum nächtlichen 1415
Besuch die schwanke Leiter mir zu reichen;
Bin ich droben erst, zieh' ich die Freunde nach.

Reding.

Ist's aller Wille, daß verschoben werde?

(Die Mehrheit erhebt die Hand.)

Stauffacher (zählt die Stimmen).

Es ist ein Mehr von zwanzig gegen zwölf!

Walther Fürst.

Wenn am bestimmten Tag die Burgen fallen, 1420
So geben wir von einem Berg zum andern
Das Zeichen mit dem Rauch; der Landsturm wird
Aufgeboten, schnell, im Hauptort jedes Landes.
Wenn dann die Vögte sehn der Waffen Ernst,
Glaubt mir, sie werden sich des Streits begeben 1425
Und gern ergreifen friedliches Geleit,
Aus unsern Landesmarken zu entweichen.

Stauffacher.

Nur mit dem Geßler fürcht' ich schweren Stand,
Furchtbar ist er mit Reisigen umgeben;

Nicht ohne Blut räumt er das Feld; ja, selbst 1430
Vertrieben bleibt er furchtbar noch dem Land.
Schwer ist's und fast gefährlich, ihn zu schonen.

Baumgarten.

Wo's halsgefährlich ist, da stellt mich hin!
Dem Tell verdank' ich mein gerettet Leben,
Gern schlag' ich's in die Schanze für das Land; 1435
Mein' Ehr' hab' ich beschützt, mein Herz befriedigt.

Reding.

Die Zeit bringt Rat. Erwartet's in Geduld.
Man muß dem Augenblick auch was vertrauen.
— Doch seht, indes wir nächtlich hier noch tagen,
Stellt auf den höchsten Bergen schon der Morgen 1440
Die glüh'nde Hochwacht aus — Kommt, laßt uns scheiden,
Eh' uns des Tages Leuchten überrascht.

Walther Fürst.

Sorgt nicht, die Nacht weicht langsam aus den Thälern.

(Alle haben unwillkürlich die Hüte abgenommen und betrachten mit stiller Sammlung die Morgenröte.)

Rösselmann.

Bei diesem Licht, das uns zuerst begrüßt
Von allen Völkern, die tief unter uns 1445
Schwer atmend wohnen in dem Qualm der Städte,
Laßt uns den Eid des neuen Bundes schwören.
—Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr.

(Alle sprechen es nach mit erhobenen drei Fingern.)

—Wir wollen frei sein wie die Väter waren, 1450
Eher den Tod, als in der Knechtschaft leben.

(Wie oben.)

—Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen.

(Wie oben. Die Landleute umarmen einander.)

Stauffacher.

Jetzt gehe jeder seines Weges still
Zu seiner Freundschaft und Genoßsame. 1455
Wer Hirt ist, wintre ruhig sein Herde
Und werb' im stillen Freunde für den Bund.
—Was noch bis dahin muß erduldet werden,
Erduldet's! Laßt die Rechnung der Tyrannen
Anwachsen, bis ein Tag die allgemeine 1460
Und die besondre Schuld auf einmal zahlt.
Bezähme jeder die gerechte Wut,
Und spare für das Ganze seine Rache;
Denn Raub begeht am allgemeinen Gut,
Wer selbst sich hilft in seiner eignen Sache. 1465

(Indem sie zu drei verschiedenen Seiten in größter Ruhe abgehen, fällt das Orchester mit einem prachtvollen Schwung ein; die leere Scene bleibt noch eine Zeitlang offen und zeigt das Schauspiel der aufgehenden Sonne über den Eisgebirgen.)

ACT III.

ARGUMENT.

THE events of the *third* act pass in three different places: still they are, in some respect, connected with each other.

The *first* scene reveals to us the idyllic home circle of Tell, who is engaged at some carpenter's work, whilst Hedwig, his wife, busies herself with the performance of domestic duties. Their children, Walther and Wilhelm, play in the background, as young archers, with the cross-bow, which circumstance gives rise to a conversation between Tell and his wife, who expresses her anxiety at the deeds of daring and adventure which Tell is said to perform during his perilous excursions over the frozen mountain steeps; but Tell expresses his reliance in God, and in his own strength and watchfulness. He then prepares to leave for Altorf, where he has promised to meet his father-in-law, Walther Fürst. But Hedwig, whose heart is filled with anxious forebodings, implores him to keep away from Altorf, where Gessler just then happens to be staying. Tell, however, persists, and, to reassure Hedwig, tells her that not long ago he met Gessler on a lonely spot, where it was quite in his power to take his full revenge on account of the severe punishment which the Governor had inflicted upon him "for a trifling offence." Gessler saw his own helpless condition and trembled, but Tell scorned the very idea of a cowardly vengeance; hence he considers himself safe from the Governor. In vain Hedwig tells her husband that Gessler will never for-

give him for having seen him trembling in his weakness; he has promised to go, and is bent upon keeping his word. Walther, the true 'child of the mountain,' accompanies his father, whilst his gentler brother, Wilhelm, stays at home with his mother.

The *next* scene is laid in a retired part of the forest, and the romantic character of the scenery is indicated by brooks dashing in spray over the rocks. Bertha von Bruneck appears in hunting-attire, and is followed immediately by Ulrich von Rudenz. A long conversation ensues, from which we learn that the Baron von Attinghausen was right in thinking that the hand of that noble lady was held out merely as a bait for his nephew by the Imperial party. Rudenz now confesses to Bertha that in joining the partisans of Austria he had hoped to gain her good graces. But the patriotic maiden scorns the thought of ever being united to a man who is faithless to his own country. These generous sentiments arouse the nobler feelings which had only been slumbering in the heart of Rudenz, and the valiant knight determines to bid adieu to the phantoms of his ambitious folly, and to find his happiness among his own people.

Bertha admonishes him to "stand by the people whatever may happen," but is interrupted by the sound of hunting horns which are heard in the distance, and the two part leaving in different directions.

The place of action is now transferred to a meadow near Altorf, where the whole of the *third* scene passes. At the back of the stage is seen the strange spectacle of a hat placed upon a pole, to which the people had been bid to do homage, and two soldiers, Friesshardt and Leuthold, keep watch before what looks like a scare-crow, to see that the order is obeyed.

Tell has now arrived, with his son Walther, at Altorf. They pass the hat without noticing it. The father explains to his son, that the reason why the Swiss prefer toiling amidst the wild and barren mountains, instead of

going down to the delightful land which is fair as any garden, is because they prize freedom above all.

Tell's attention is called to the hat by his curious son, and as he is hastening away, determined not to take notice of it, he is stopped by Friesshardt. The soldiers are about to drag Tell into prison, when upon the cries of Walther the priest Rösselmann and the sacristan, with three other men, rush upon the scene. They are soon joined by Walther Fürst, Melchthal, and Stauffacher. Their indignation is roused by the determination of the soldiers to thrust Tell into prison as a traitor. Now follows a tumultuous scene, which is, however, all but stilled by the influence of Fürst and Stauffacher, when the malicious Friesshardt utters the cry of "Riot and Insurrection:" and this he repeats still more loudly, when hunting horns are heard from without, and the approach of the Governor is announced.

Gessler appears, accompanied by Rudolf der Harras, Bertha, Rudenz, and a numerous train of armed attendants. The cause of the uproar being explained, Gessler reproaches Tell with flagrant disloyalty, and instead of graciously accepting the latter's candid apology, he inhumanly bids the archer shoot an apple placed on his own child's head; if he refuse the command his own head shall be forfeited with that of his son. In vain the unfortunate father implores the mercy of the Governor, in vain are the heartfelt appeals of Bertha and the energetic remonstrances of Rudenz; Gessler remains inexorable. But even while Bertha casts herself between the incensed Governor and the indignant Rudenz, Tell takes aim and shoots the apple from the head of his son.

Gessler is amazed at the daring deed; and Tell sinks to the ground overcome by the fearful ordeal. All present are deeply affected, and while they are about to lead off the agitated father, Gessler asks him what he meant to do with the second arrow which he had placed with some seeming design in his belt. Tell, in reliance upon the

give him for having seen him trembling in his weakness; he has promised to go, and is bent upon keeping his word. Walther, the true 'child of the mountain,' accompanies his father, whilst his gentler brother, Wilhelm, stays at home with his mother.

The *next* scene is laid in a retired part of the forest, and the romantic character of the scenery is indicated by brooks dashing in spray over the rocks. Bertha von Bruneck appears in hunting-attire, and is followed immediately by Ulrich von Rudenz. A long conversation ensues, from which we learn that the Baron von Attinghausen was right in thinking that the hand of that noble lady was held out merely as a bait for his nephew by the Imperial party. Rudenz now confesses to Bertha that in joining the partisans of Austria he had hoped to gain her good graces. But the patriotic maiden scorns the thought of ever being united to a man who is faithless to his own country. These generous sentiments arouse the nobler feelings which had only been slumbering in the heart of Rudenz, and the valiant knight determines to bid adieu to the phantoms of his ambitious folly, and to find his happiness among his own people.

Bertha admonishes him to "stand by the people whatever may happen," but is interrupted by the sound of hunting horns which are heard in the distance, and the two part leaving in different directions.

The place of action is now transferred to a meadow near Altorf, where the whole of the *third* scene passes. At the back of the stage is seen the strange spectacle of a hat placed upon a pole, to which the people had been bid to do homage, and two soldiers, Friesshardt and Leuthold, keep watch before what looks like a scare-crow, to see that the order is obeyed.

Tell has now arrived, with his son Walther, at Altorf. They pass the hat without noticing it. The father explains to his son, that the reason why the Swiss prefer toiling amidst the wild and barren mountains, instead of



TELL'S PARTING FROM HEDWIG

Dritter Aufzug.

Erste Scene.

Hof vor Tells Hause.

Tell ist mit der Zimmeraxt, **Hedwig** mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt. **Walther** und **Wilhelm** in der Tiefe spielen mit einer kleinen Armbrust.

Walther (singt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte 1470
König ist der Weih —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht; 1475
Das ist seine Beute,
Was da fleugt und kreucht.

(Kommt gesprungen.)

Der Strang ist mir entzwei. Mach mir ihn, Vater.

Tell.

Ich nicht. Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

Hedwig.

Die Knaben fangen zeitig an zu schießen. 1480

Tell.

Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig.

Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell.

Sie sollen alles lernen. Wer durchs Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein.

Hedwig.

Ach, es wird keiner seine Ruh' 1485
Zu Hause finden.

Tell.

Mutter, ich kann's auch nicht.
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet;
Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. 1490

Hedwig.

Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
Die sich indessen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten sich erzählen.
Bei jedem Abschied zittert mir das Herz, 1495
Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg'
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlsprung thun, seh', wie die Gemse dich

Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt, 1500
Wie eine Windlawine dich verschüttet,
Wie unter dir der trügerische Firn
Einbricht, und du hinabsinkst, ein lebendig
Begrabner, in die schauerliche Gruft —
Ach, den verwegnen Alpenjäger hascht 1505
Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
Das ist ein unglückseliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin.

Tell.

Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft, 1510
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren.

(Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg.)

Jetzt, mein' ich, hält das Thor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.

(Nimmt den Hut.)

Hedwig.

Wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf zu dem Vater. 1515

Hedwig.

Sinnst du auch nichts Gefährliches? Gesteh' mir's.

Tell.

Wie kommst du darauf, Frau?

Hedwig.

Es spinnt sich etwas
Gegen die Vögte — Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.

Hedwig.

Die Knaben fangen zeitig an zu schießen. 1480

Tell.

Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig.

Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell.

Sie sollen alles lernen. Wer durchs Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein.

Hedwig.

Ach, es wird keiner seine Ruh' 1485
Zu Hause finden.

Tell.

Mutter, ich kann's auch nicht.
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet;
Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. 1490

Hedwig.

Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
Die sich indessen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten sich erzählen.
Bei jedem Abschied zittert mir das Herz, 1495
Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg'
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlsprung thun, seh', wie die Gemse dich

Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt, 1500
Wie eine Windlawine dich verschüttet,
Wie unter dir der trügerische Firn
Einbricht, und du hinabsinkst, ein lebendig
Begrabner, in die schauerliche Gruft —
Ach, den verwegnen Alpenjäger hascht 1505
Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
Das ist ein unglückseliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin.

Tell.

Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft, 1510
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren.
(Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg.)
Jetzt, mein' ich, hält das Thor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.
(Nimmt den Hut.)

Hedwig.

Wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf zu dem Vater. 1515

Hedwig.

Sinnst du auch nichts Gefährliches? Gesteh' mir's.

Tell.

Wie kommst du darauf, Frau?

Hedwig.

Es spinnt sich etwas
Gegen die Vögte — Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.

give him for having seen him trembling in his weakness; he has promised to go, and is bent upon keeping his word. Walther, the true 'child of the mountain,' accompanies his father, whilst his gentler brother, Wilhelm, stays at home with his mother.

The *next* scene is laid in a retired part of the forest, and the romantic character of the scenery is indicated by brooks dashing in spray over the rocks. Bertha von Bruneck appears in hunting-attire, and is followed immediately by Ulrich von Rudenz. A long conversation ensues, from which we learn that the Baron von Attinghausen was right in thinking that the hand of that noble lady was held out merely as a bait for his nephew by the Imperial party. Rudenz now confesses to Bertha that in joining the partisans of Austria he had hoped to gain her good graces. But the patriotic maiden scorns the thought of ever being united to a man who is faithless to his own country. These generous sentiments arouse the nobler feelings which had only been slumbering in the heart of Rudenz, and the valiant knight determines to bid adieu to the phantoms of his ambitious folly, and to find his happiness among his own people.

Bertha admonishes him to "stand by the people whatever may happen," but is interrupted by the sound of hunting horns which are heard in the distance, and the two part leaving in different directions.

The place of action is now transferred to a meadow near Altorf, where the whole of the *third* scene passes. At the back of the stage is seen the strange spectacle of a hat placed upon a pole, to which the people had been bid to do homage, and two soldiers, Friesshardt and Leuthold, keep watch before what looks like a scare-crow, to see that the order is obeyed.

Tell has now arrived, with his son Walther, at Altorf. They pass the hat without noticing it. The father explains to his son, that the reason why the Swiss prefer toiling amidst the wild and barren mountains, instead of

going down to the delightful land which is fair as any garden, is because they prize freedom above all.

Tell's attention is called to the hat by his curious son, and as he is hastening away, determined not to take notice of it, he is stopped by Friesshardt. The soldiers are about to drag Tell into prison, when upon the cries of Walther the priest Rösselmann and the sacristan, with three other men, rush upon the scene. They are soon joined by Walther Fürst, Melchthal, and Stauffacher. Their indignation is roused by the determination of the soldiers to thrust Tell into prison as a traitor. Now follows a tumultuous scene, which is, however, all but stilled by the influence of Fürst and Stauffacher, when the malicious Friesshardt utters the cry of "Riot and Insurrection:" and this he repeats still more loudly, when hunting horns are heard from without, and the approach of the Governor is announced.

Gessler appears, accompanied by Rudolf der Harras, Bertha, Rudenz, and a numerous train of armed attendants. The cause of the uproar being explained, Gessler reproaches Tell with flagrant disloyalty, and instead of graciously accepting the latter's candid apology, he inhumanly bids the archer shoot an apple placed on his own child's head; if he refuse the command his own head shall be forfeited with that of his son. In vain the unfortunate father implores the mercy of the Governor, in vain are the heartfelt appeals of Bertha and the energetic remonstrances of Rudenz; Gessler remains inexorable. But even while Bertha casts herself between the incensed Governor and the indignant Rudenz, Tell takes aim and shoots the apple from the head of his son.

Gessler is amazed at the daring deed; and Tell sinks to the ground overcome by the fearful ordeal. All present are deeply affected, and while they are about to lead off the agitated father, Gessler asks him what he meant to do with the second arrow which he had placed with some seeming design in his belt. Tell, in reliance upon the

Governor's promise that his life should be spared, avows that with the second arrow he meant to have shot Gessler himself, in case the first had hit his darling child.

Tell has scarcely uttered that manly declaration when Gessler gives the order to seize and bind him, declaring with treacherous ingenuity that he granted Tell his life, but not his freedom. Tell is to be removed to the Governor's ship, and he will himself see him safely lodged at Küssnacht.

Amidst the heartrending exclamations of agony from those present, Tell resolutely tears himself away from his sympathizing friends, sending to his anxious wife the message: "The boy is uninjured; God will succor me!"

Hedwig.

Bleib' heute nur dort weg. Geh' lieber jagen.

Tell.

Was fällt dir ein?

Hedwig.

Mich ängstigt's. Bleibe weg. 1575

Tell.

Wie kannst du dich so ohne Ursach' quälen?

Hedwig.

Weil's keine Ursach' hat — Tell, bleibe hier.

Tell.

Ich hab's versprochen, liebes Weib, zu kommen.

Hedwig.

Mußt du, so geh' — nur lasse mir den Knaben!

Walther.

Nein, Mütterchen. Ich gehe mit dem Vater. 1580

Hedwig.

Wälty, verlassen willst du deine Mutter?

Walther.

Ich bring' dir auch was Hübsches mit vom Ehni.

(Geht mit dem Vater.)

Wilhelm.

Mutter, ich bleibe bei dir!

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du bist

Mein liebes Kind, du bleibst mir noch allein!

(Sie geht an das Hofthor und folgt den Abgehenden lange mit den Augen.)

Governor's promise that his life should be spared, avows that with the second arrow he meant to have shot Gessler himself, in case the first had hit his darling child.

Tell has scarcely uttered that manly declaration when Gessler gives the order to seize and bind him, declaring with treacherous ingenuity that he granted Tell his life, but not his freedom. Tell is to be removed to the Governor's ship, and he will himself see him safely lodged at Küssnacht.

Amidst the heartrending exclamations of agony from those present, Tell resolutely tears himself away from his sympathizing friends, sending to his anxious wife the message: "The boy is uninjured; God will succor me!"



TELL'S PARTING FROM HEDWIG

Dritter Aufzug.

Erste Scene.

Hof vor Tells Hause.

Tell ist mit der Zimmeraxt, **Hedwig** mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt. **Walther** und **Wilhelm** in der Tiefe spielen mit einer kleinen Armbrust.

Walther (singt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte 1470
König ist der Weih —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht; 1475
Das ist seine Beute,
Was da fleugt und kreucht.

(Kommt gesprungen.)

Der Strang ist mir entzwei. Mach mir ihn, Vater.

Tell.

Ich nicht. Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

Hedwig.

Die Knaben fangen zeitig an zu schießen. 1480

Tell.

Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig.

Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell.

Sie sollen alles lernen. Wer durchs Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein.

Hedwig.

Ach, es wird keiner seine Ruh' 1485
Zu Hause finden.

Tell.

Mutter, ich kann's auch nicht.
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet;
Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. 1490

Hedwig.

Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
Die sich indessen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten sich erzählen.
Bei jedem Abschied zittert mir das Herz, 1495
Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg'
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlsprung thun, seh', wie die Gemse dich

Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt, 1500
Wie eine Windlawine dich verschüttet,
Wie unter dir der trügerische Firn
Einbricht, und du hinabsinkst, ein lebendig
Begrabner, in die schauerliche Gruft —
Ach, den verwegnen Alpenjäger hascht 1505
Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
Das ist ein unglückseliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin.

Tell.

Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft, 1510
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren.

(Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg.)

Jetzt, mein' ich, hält das Thor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.

(Nimmt den Hut.)

Hedwig.

Wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf zu dem Vater. 1515

Hedwig.

Sinnst du auch nichts Gefährliches? Gesteh' mir's.

Tell.

Wie kommst du darauf, Frau?

Hedwig.

Es spinnt sich etwas
Gegen die Vögte — Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.

Tell.

Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich 1520
Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.

Hedwig.

Sie werden dich hinstellen, wo Gefahr ist;
Das Schwerste wird dein Anteil sein, wie immer.

Tell.

Ein jeder wird besteuert nach Vermögen.

Hedwig.

Den Unterwaldner hast du auch im Sturme 1525
Über den See geschafft — Ein Wunder war's,
Daß ihr entkommen — Dachtest du denn gar nicht
An Kind und Weib?

Tell.

Lieb Weib, ich dacht' an euch;
Drum rettet' ich den Vater seinen Kindern.

Hedwig.

Zu schiffen in dem wüt'gen See! Das heißt 1530
Nicht Gott vertrauen! Das heißt Gott versuchen!

Tell.

Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.

Hedwig.

Ja, du bist gut und hilfreich, dienest allen,
Und wenn du selbst in Not kommst, hilft dir keiner.

Tell.

Verhüt' es Gott, daß ich nicht Hilfe brauche! 1535
(Er nimmt die Armbrust und Pfeile.)

Hedwig.

Was willst du mit der Armbrust? Laß sie hier.

Tell.

Mir fehlt der Arm, wenn mir die Waffe fehlt.

(Die Knaben kommen zurück.)

Walther.

Vater, wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf, Knabe,
Zum Ehni — Willst du mit?

Walther.

Ja, freilich will ich.

Hedwig.

Der Landvogt ist jetzt dort. Bleib' weg von Altorf. 1540

Tell.

Er geht, noch heute.

Hedwig.

Drum laß ihn erst fort sein.
Gemahn' ihn nicht an dich. Du weißt, er grollt uns.

Tell.

Mir soll sein böser Wille nicht viel schaden;
Ich thue recht und scheue keinen Feind.

Hedwig.

Die recht thun, eben die haßt er am meisten. 1545

Tell.

Weil er nicht an sie kommen kann — Mich wird
Der Ritter wohl in Frieden lassen, mein' ich.

Hedwig.

So, weißt du das?

Tell.

Es ist nicht lange her,
Da ging ich jagen durch die wilden Gründe
Des Schächenthals auf menschenleerer Spur, 1550
Und da ich einsam einen Felsensteig
Verfolgte, wo nicht auszuweichen war,
Denn über mir hing schroff die Felswand her,
Und unten rauschte fürchterlich der Schächen,

(Die Knaben drängen sich rechts und links an ihn und sehen mit gespannter Neugier an ihm hinauf.)

Da kam der Landvogt gegen mich daher, 1555
Er ganz allein mit mir, der auch allein war,
Bloß Mensch zu Mensch, und neben uns der Abgrund.
Und als der Herre mein ansichtig ward
Und mich erkannte, den er kurz zuvor
Um kleiner Ursach' willen schwer gebüßt, 1560
Und sah mich mit dem stattlichen Gewehr
Daher geschritten kommen, da verblaßt' er,
Die Kniee versagten ihm, ich sah es kommen,
Daß er jetzt an die Felswand würde sinken.
— Da jammerte mich sein, ich trat zu ihm 1565
Bescheidentlich und sprach: Ich bin's, Herr Landvogt.
Er aber konnte keinen armen Laut
Aus seinem Munde geben — Mit der Hand nur
Winkt' er mir schweigend, meines Wegs zu gehn;
Da ging ich fort und sandt' ihm sein Gefolge. 1570

Hedwig.

Er hat vor dir gezittert — Wehe dir!
Daß du ihn schwach gesehn, vergiebt er nie.

Tell.

Drum meid' ich ihn, und er wird mich nicht suchen.

Hedwig.

Bleib' heute nur dort weg. Geh' lieber jagen.

Tell.

Was fällt dir ein?

Hedwig.

Mich ängstigt's. Bleibe weg. 1575

Tell.

Wie kannst du dich so ohne Ursach' quälen?

Hedwig.

Weil's keine Ursach' hat — Tell, bleibe hier.

Tell.

Ich hab's versprochen, liebes Weib, zu kommen.

Hedwig.

Mußt du, so geh' — nur lasse mir den Knaben!

Walther.

Nein, Mütterchen. Ich gehe mit dem Vater. 1580

Hedwig.

Wälty, verlassen willst du deine Mutter?

Walther.

Ich bring' dir auch was Hübsches mit vom Ehni.
(Geht mit dem Vater.)

Wilhelm.

Mutter, ich bleibe bei dir!

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du bist
Mein liebes Kind, du bleibst mir noch allein!
(Sie geht an das Hofthor und folgt den Abgehenden lange mit den Augen.)

Zweite Scene.

Eine eingeschlossene, wilde Waldgegend, Staubbäche stürzen von den Felsen.

Bertha im Jagdkleid. Gleich darauf **Rudenz**.

Bertha.

Er folgt mir. Endlich kann ich mich erklären. 1585

Rudenz (tritt rasch ein).

Fräulein, jetzt endlich find' ich euch allein;
Abgründe schließen rings umher uns ein;
In dieser Wildnis fürcht' ich keinen Zeugen;
Vom Herzen wälz' ich dieses lange Schweigen —

Bertha.

Seid ihr gewiß, daß uns die Jagd nicht folgt? 1590

Rudenz.

Die Jagd ist dort hinaus — Jetzt oder nie!
Ich muß den teuren Augenblick ergreifen —
Entschieden sehen muß ich mein Geschick,
Und sollt' es mich auf ewig von euch scheiden.
— O, waffnet eure güt'gen Blicke nicht 1595
Mit dieser finstern Strenge! Wer bin ich,
Daß ich den kühnen Wunsch zu euch erhebe?
Mich hat der Ruhm noch nicht genannt; ich darf
Mich in die Reih' nicht stellen mit den Rittern,
Die siegberühmt und glänzend euch umwerben. 1600
Nichts hab' ich, als mein Herz voll Treu und Liebe —

Bertha (ernst und streng).

Dürft ihr von Liebe reden und von Treue,
Der treulos wird an seinen nächsten Pflichten?

(Rudenz tritt zurück.)

Der Sklave Österreichs, der sich dem Fremdling
Verkauft, dem Unterdrücker seines Volks? 1605

Rudenz.

Von euch, mein Fräulein, hör' ich diesen Vorwurf?
Wen such' ich denn, als euch, auf jener Seite?

Bertha.

Mich denkt ihr auf der Seite des Verrats
Zu finden? Eher wollt' ich meine Hand
Dem Geßler selbst, dem Unterdrücker, schenken, 1610
Als dem naturvergess'nen Sohn der Schweiz,
Der sich zu seinem Werkzeug machen kann!

Rudenz.

O Gott, was muß ich hören?

Bertha.

Wie? Was liegt
Dem guten Menschen näher als die Seinen?
Giebt's schönre Pflichten für ein edles Herz, 1615
Als ein Verteidiger der Unschuld sein,
Das Recht des Unterdrückten zu beschirmen?
—Die Seele blutet mir um euer Volk,
Ich leide mit ihm, denn ich muß es lieben,
Das so bescheiden ist und doch voll Kraft; 1620
Es zieht mein ganzes Herz mich zu ihm hin,
Mit jedem Tage lern' ich's mehr verehren.
— Ihr aber, den Natur und Ritterpflicht
Ihm zum geborenen Beschützer gaben,
Und der's verläßt, der treulos übertritt 1625
Zum Feind und Ketten schmiedet seinem Land,

Ihr seid's, der mich verletzt und kränkt; ich muß
Mein Herz bezwingen, daß ich euch nicht hasse.

Rudenz.

Will ich denn nicht das Beste meines Volks?
Ihm unter Östreichs mächt'gem Scepter nicht 1630
Den Frieden —

Bertha.

Knechtschaft wollt ihr ihm bereiten!
Die Freiheit wollt ihr aus dem letzten Schloß,
Das ihr noch auf der Erde blieb, verjagen.
Das Volk versteht sich besser auf sein Glück,
Kein Schein verführt sein sicheres Gefühl. 1635
Euch haben sie das Netz ums Haupt geworfen —

Rudenz.

Bertha! Ihr haßt mich, ihr verachtet mich!

Bertha.

Thät' ich's, mir wäre besser — Aber den
Verachtet sehen und verachtungswert,
Den man gern lieben möchte —

Rudenz.

Bertha! Bertha! 1640
Ihr zeiget mir das höchste Himmelsglück
Und stürzt mich tief in einem Augenblick.

Bertha.

Nein, nein, das Edle ist nicht ganz erstickt
In euch! Es schlummert nur; ich will es wecken.
Ihr müßt Gewalt ausüben an euch selbst, 1645
Die angestammte Tugend zu ertöten;
Doch, wohl euch, sie ist mächtiger als ihr,
Und trotz euch selber seid ihr gut und edel!

Rudenz.

Ihr glaubt an mich! O Bertha, alles läßt
Mich eure Liebe sein und werden!

Bertha.

Seid, 1650
Wozu die herrliche Natur euch machte!
Erfüllt den Platz, wohin sie euch gestellt,
Zu eurem Volke steht und eurem Lande
Und kämpft für euer heilig Recht!

Rudenz.

Weh mir!
Wie kann ich euch erringen, euch besitzen, 1655
Wenn ich der Macht des Kaisers widerstrebe?
Ist's der Verwandten mächt'ger Wille nicht,
Der über eure Hand tyrannisch waltet?

Bertha.

In den Waldstätten liegen meine Güter,
Und ist der Schweizer frei, so bin auch ich's. 1660

Rudenz.

Bertha, welch einen Blick thut ihr mir auf!

Bertha.

Hofft nicht durch Östreichs Gunst mich zu erringen.
Nach meinem Erbe strecken sie die Hand,
Das will man mit dem großen Erb' vereinen;
Dieselbe Ländergier, die eure Freiheit 1665
Verschlingen will, sie drohet auch der meinen!
— O Freund, zum Opfer bin ich ausersehn,
Vielleicht um einen Günstling zu belohnen —
Dort, wo die Falschheit und die Ränke wohnen,

Hin an den Kaiserhof will man mich ziehn. 1670
Dort harren mein verhaßter Ehe Ketten;
Die Liebe nur — die eure kann mich retten!

Rudenz.

Ihr könntet euch entschließen, hier zu leben,
In meinem Vaterlande mein zu sein?
O Bertha, all mein Sehnen in das Weite, 1675
Was war es, als ein Streben nur nach euch?
Euch sucht' ich einzig auf dem Weg des Ruhms,
Und all mein Ehrgeiz war nur meine Liebe.
Könnt ihr mit mir euch in dies stille Thal
Einschließen und der Erde Glanz entsagen — 1680
O dann ist meines Strebens Ziel gefunden.
Dann mag der Strom der wildbewegten Welt
Ans sichre Ufer dieser Berge schlagen,
Kein flüchtiges Verlangen hab' ich mehr
Hinauszusenden in des Lebens Weiten. 1685
Dann mögen diese Felsen um uns her
Die undurchdringlich feste Mauer breiten,
Und dies verschloss'ne sel'ge Thal allein
Zum Himmel offen und gelichtet sein!

Bertha.

Jetzt bist du ganz, wie dich mein ahnend Herz 1690
Geträumt, mich hat mein Glaube nicht betrogen!

Rudenz.

Fahr' hin, du eitler Wahn, der mich bethört!
Ich soll das Glück in meiner Heimat finden.
Hier, wo der Knabe fröhlich aufgeblüht,
Wo tausend Freudespuren mich umgeben, 1695

Wo alle Quellen mir und Bäume leben,
Im Vaterland willst du die Meine werden!
Ach, wohl hab' ich es stets geliebt! Ich fühl's,
Es fehlte mir zu jedem Glück der Erden.

Bertha.

Wo wär' die sel'ge Insel aufzufinden, 1700
Wenn sie nicht hier ist, in der Unschuld Land?
Hier, wo die alte Treue heimisch wohnt,
Wo sich die Falschheit noch nicht hingefunden?
Da trübt kein Neid die Quelle unsers Glücks,
Und ewig hell entfliehen uns die Stunden. 1705
— Da seh' ich dich im echten Männerwert,
Den Ersten von den Freien und den Gleichen,
Mit reiner, freier Huldigung verehrt,
Groß, wie ein König wirkt in seinen Reichen.

Rudenz.

Da seh' ich dich, die Krone alle Frauen, 1710
In weiblich reizender Geschäftigkeit,
In meinem Haus den Himmel mir erbauen
Und, wie der Frühling seine Blumen streut,
Mit schöner Anmut mir das Leben schmücken
Und alles rings beleben und beglücken! 1715

Bertha.

Sieh, teurer Freund, warum ich trauerte,
Als ich dies höchste Lebensglück dich selbst
Zerstören sah — Weh mir! Wie stünd's um mich,
Wenn ich dem stolzen Ritter müßte folgen,
Dem Landbedrücker, auf sein finstres Schloß! 1720
— Hier ist kein Schloß. Mich scheiden keine Mauern
Von einem Volk, das ich beglücken kann!

Rudenz.

Doch wie mich retten — wie die Schlinge lösen,
Die ich mir thöricht selbst ums Haupt gelegt?

Bertha.

Zerreiße sie mit männlichem Entschluß! 1725
Was auch draus werde — steh' zu deinem Volk!
Es ist dein angeborner Platz.

(Jagdhörner in der Ferne.)

Die Jagd
Kommt näher — Fort, wir müssen scheiden — Kämpfe
Fürs Vaterland, du kämpfst für deine Liebe!
Es ist ein Feind, vor dem wir alle zittern, 1730
Und eine Freiheit macht uns alle frei!

(Gehen ab.)

Dritte Scene.

Wiese bei Altorf.

Im Vordergrund Bäume, in der Tiefe der Hut auf einer Stange. Der Prospect wird begrenzt durch den Bannberg, über welchem ein Schneegebirg emporragt.

Frießhardt und **Leuthold** halten Wache.

Frießhardt.

Wir passen auf umsonst. Es will sich niemand
Heranbegeben und dem Hut sein' Reverenz
Erzeigen. 's war doch sonst wie Jahrmarkt hier;
Jetzt ist der ganze Anger wie verödet, 1735
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

Leuthold.

Nur schlecht Gesindel läßt sich sehn und schwingt

Uns zum Verdrieße die zerlumpten Mützen.
Was rechte Leute sind, die machen lieber
Den langen Umweg um den halben Flecken, 1740
Eh' sie den Rücken beugten vor dem Hut.

Frießhardt.

Sie müssen über diesen Platz, wenn sie
Vom Rathaus kommen um die Mittagsstunde.
Da meint' ich schon 'nen guten Fang zu thun,
Denn keiner dachte dran, den Hut zu grüßen. 1745
Da sieht's der Pfaff, der Rösselmann — kam just
Von einem Kranken her — und stellt sich hin
Mit dem Hochwürdigen, grad' vor die Stange —
Der Sigrist mußte mit dem Glöcklein schellen,
Da fielen all' aufs Knie, ich selber mit, 1750
Und grüßten die Monstranz, doch nicht den Hut. —

Leuthold.

Höre, Gesell, es fängt mir an zu deuchten,
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,
Schildwach' zu stehn vor einem leeren Hut — 1755
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.
Die Reverenz zu machen einem Hut,
— Es ist doch, traun, ein närrischer Befehl!

Frießhardt.

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?
Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel. 1760

Hildegard, Mechthild und **Elsbeth** treten auf mit Kindern und stellen sich um die Stange.

Leuthold.

Und du bist auch so ein dienstfert'ger Schurke

Und brächtest wackre Leute gern ins Unglück.
Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,
Ich drück' die Augen zu und seh' nicht hin.

Mechthild.

Da hängt der Landvogt — habt Respect, ihr Buben! 1765

Elsbeth.

Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut;
Es sollte drum nicht schlechter stehn ums Land!

Frießhardt (verscheucht sie).

Wollt ihr vom Platz! Verwünschtes Volk der Weiber!
Wer fragt nach euch? Schickt eure Männer her,
Wenn sie der Mut sticht, dem Befehl zu trotzen. 1770

(Weiber gehen.)

Tell mit der Armbrust tritt auf, den Knaben an der Hand führend; sie gehen an dem Hut vorbei gegen die vordere Scene, ohne darauf zu achten.

Walther (zeigt nach dem Bannberg).

Vater, ist's wahr, daß auf dem Berge dort
Die Bäume bluten, wenn man einen Streich
Drauf führte mit der Axt —

Tell.

Wer sagt das, Knabe?

Walther.

Der Meister Hirt erzählt's — Die Bäume seien
Gebannt, sagt er, und wer sie schädige, 1775
Dem wachse seine Hand heraus zum Grabe.

Tell.

Die Bäume sind gebannt, das ist die Wahrheit.
— Siehst du die Firnen dort, die weißen Hörner,
Die hoch bis in den Himmel sich verlieren?

Walther.

Das sind die Gletscher, die des Nachts so donnern 1780
Und uns die Schlaglawinen niedersenden.

Tell.

So ist's, und die Lawinen hätten längst
Den Flecken Altorf unter ihrer Last
Verschüttet, wenn der Wald dort oben nicht
Als eine Landwehr sich dagegen stellte. 1785

Walther (nach einigem Besinnen).

Giebt's Länder, Vater, wo nicht Berge sind?

Tell.

Wenn man hinunter steigt von unsern Höhen
Und immer tiefer steigt, den Strömen nach,
Gelangt man in ein großes, ebnes Land,
Wo die Waldwasser nicht mehr brausend schäumen, 1790
Die Flüsse ruhig und gemächlich ziehn;
Da sieht man frei nach allen Himmelsräumen,
Das Korn wächst dort in langen schönen Auen,
Und wie ein Garten ist das Land zu schauen.

Walther.

Ei, Vater, warum steigen wir denn nicht 1795
Geschwind hinab in dieses schöne Land,
Statt daß wir uns hier ängstigen und plagen?

Tell.

Das Land ist schön und gütig, wie der Himmel;
Doch, die's bebauen, sie genießen nicht
Den Segen, den sie pflanzen.

Walther.
Wohnen sie 1800
Nicht frei, wie du, auf ihrem eignen Erbe?

Tell.
Das Feld gehört dem Bischof und dem König.

Walther.
So dürfen sie doch frei in Wäldern jagen?

Tell.
Dem Herrn gehört das Wild und das Gefieder.

Walther.
Sie dürfen doch frei fischen in dem Strom? 1805

Tell.
Der Strom, das Meer, das Salz gehört dem König.

Walther.
Wer ist der König denn, den alle fürchten?

Tell.
Es ist der eine, der sie schützt und nährt.

Walther.
Sie können sich nicht mutig selbst beschützen?

Tell.
Dort darf der Nachbar nicht dem Nachbar trauen. 1810

Walther.
Vater, es wird mir eng im weiten Land;
Da wohn' ich lieber unter den Lawinen.

Tell.
Ja, wohl ist's besser, Kind, die Gletscherberge
Im Rücken haben, als die bösen Menschen.
(Sie wollen vorübergehen.)

Walther.

Ei, Vater, sieh den Hut dort auf der Stange. 1815

Tell.

Was kümmert uns der Hut! Komm, laß uns gehen.

(Indem er abgehen will, tritt ihm Frießhardt mit vorgehaltener Pike entgegen.)

Frießhardt.

In des Kaisers Namen! Haltet an und steht!

Tell (greift in die Pike).

Was wollt ihr? Warum haltet ihr mich auf?

Frießhardt.

Ihr habt's Mandat verletzt; ihr müßt uns folgen.

Leuthold.

Ihr habt dem Hut nicht Reverenz bewiesen. 1820

Tell.

Freund, laß mich gehen.

Frießhardt.

Fort, fort ins Gefängnis!

Walther.

Den Vater ins Gefängnis! Hilfe! Hilfe!

(In die Scene rufend.)

Herbei, ihr Männer, gute Leute, helft!
Gewalt! Gewalt! sie führen ihn gefangen.

Rösselmann, der Pfarrer, und **Petermann**, der Sigrist, kommen herbei mit drei andern Männern.

Sigrist.

Was giebt's?

Rösselmann.

Was legst du Hand an diesen Mann? 1825

Frießhardt.

Er ist ein Feind des Kaisers, ein Verräter!

Tell (faßt ihn heftig).

Ein Verräter, ich!

Rösselmann.

Du irrst dich, Freund. Das ist
Der Tell, ein Ehrenmann und guter Bürger.

Walther
(erblickt Walther Fürsten und eilt ihm entgegen).

Großvater, hilf! Gewalt geschieht dem Vater.

Frießhardt.

Ins Gefängnis, fort!

Walther Fürst (herbeieilend).

Ich leiste Bürgschaft, haltet! 1830
— Um Gottes willen, Tell, was ist geschehen?

Melchthal und **Stauffacher** kommen.

Frießhardt.

Des Landvogts oberherrliche Gewalt
Verachtet er und will sie nicht erkennen.

Stauffacher.

Das hätt' der Tell gethan?

Melchthal.

Das lügst du, Bube!

Leuthold.

Er hat dem Hut nicht Reverenz bewiesen. 1835

Walther Fürst.

Und darum soll er ins Gefängnis? Freund,
Nimm meine Bürgschaft an und laß ihn ledig.

Frießhardt.

Bürg' du für dich und deinen eignen Leib!
Wir thun, was unsers Amtes — Fort mit ihm!

Melchthal (zu den Landleuten).

Nein, das ist schreiende Gewalt! Ertragen wir's, 1840
Daß man ihn fortführt, frech, vor unsern Augen?

Sigrist.

Wir sind die Stärkern. Freunde, duldet's nicht!
Wir haben einen Rücken an den andern.

Frießhardt.

Wer widersetzt sich dem Befehl des Vogts?

Noch drei Landleute (herbeteilend).

Wir helfen euch. Was giebt's? Schlagt sie zu Boden. 1845
(Hildegard, Mechthild und Elsbeth kommen zurück.)

Tell.

Ich helfe mir schon selbst. Geht, gute Leute.
Meint ihr, wenn ich die Kraft gebrauchen wollte,
Ich würde mich vor ihren Spießen fürchten?

Melchthal (zu Frießhardt).

Wag's, ihn aus unsrer Mitte wegzuführen!

Walther Fürst und **Stauffacher.**

Gelassen! Ruhig!

Frießhardt (schreit).

Aufruhr und Empörung! 1850
(Man hört Jagdhörner.)

Weiber.

Da kommt der Landvogt!

Frießhardt (erhebt die Stimme).

Meuterei! Empörung!

Stauffacher.

Schrei, bis du berstest, Schurke!

Rösselmann und **Melchthal.**

Willst du schweigen?

Frießhardt (ruft noch lauter).

Zu Hilf, zu Hilf, den Dienern des Gesetzes!

Walther Fürst.

Da ist der Vogt! Weh' uns, was wird das werden!

Geßler zu Pferd, den Falken auf der Faust, **Rudolf der Harras**, **Bertha** und **Rudenz**, ein großes Gefolge von bewaffneten Knechten, welche einen Kreis von Piken um die ganze Scene schließen.

Rudolf der Harras.

Platz, Platz dem Landvogt!

Geßler.

Treibt sie auseinander! 1855

Was läuft das Volk zusammen? Wer ruft Hilfe?

(Allgemeine Stille.)

Wer war's? Ich will es wissen.

(Zu Frießhardt.)

Du tritt vor!

Wer bist du, und was hältst du diesen Mann?

(Er giebt den Falken einem Diener.)

Frießhardt.

Gestrenger Herr, ich bin dein Waffenknecht

Und wohlbestellter Wächter bei dem Hut. 1860

Diesen Mann ergriff ich über frischer That,

Wie er dem Hut den Ehrengruß versagte.

Verhaften wollt' ich ihn, wie du befahlst,
Und mit Gewalt will ihn das Volk entreißen.

Geßler (nach einer Pause)

Verachtest du so deinen Kaiser, Tell, 1865
Und mich, der hier an seiner Statt gebietet,
Daß du die Ehr' versagst dem Hut, den ich
Zur Prüfung des Gehorsams aufgehangen?
Dein böses Trachten hast du mir verraten.

Tell.

Verzeiht mir, lieber Herr! Aus Unbedacht, 1870
Nicht aus Verachtung eurer ist's geschehn;
Wär' ich besonnen, hieß' ich nicht der Tell.
Ich bitt' um Gnad', es soll nicht mehr begegnen.

Geßler (nach einigem Stillschweigen).

Du bist ein Meister auf der Armbrust, Tell,
Man sagt, du nehm'st es auf mit jedem Schützen? 1875

Walther Tell.

Und das muß wahr sein, Herr, 'nen Apfel schießt
Der Vater dir vom Baum auf hundert Schritte.

Geßler.

Ist das dein Knabe, Tell?

Tell.

Ja, lieber Herr.

Geßler.

Hast du der Kinder mehr?

Tell.

Zwei Knaben, Herr.

Geßler.

Und welcher ist's, den du am meisten liebst? 1880

Tell.

Herr, beide sind sie mir gleich liebe Kinder.

Geßler.

Nun, Tell! Weil du den Apfel triffst vom Baume
Auf hundert Schritt, so wirst du deine Kunst
Vor mir bewähren müssen. Nimm die Armbrust —
Du hast sie gleich zur Hand — und mach' dich fertig, 1885
Einen Apfel von des Knaben Kopf zu schießen —
Doch, will ich raten, ziele gut, daß du
Den Apfel treffest auf den ersten Schuß;
Denn fehlst du ihn, so ist dein Kopf verloren.

(Alle geben Zeichen des Schreckens.)

Tell.

Herr — welches Ungeheure sinnet ihr 1890
Mir an? — Ich soll vom Haupte meines Kindes —
— Nein, nein doch, lieber Herr, das kommt euch nicht
Zu Sinn — Verhüt's der gnäd'ge Gott — Das könnt ihr
Im Ernst von einem Vater nicht begehren!

Geßler.

Du wirst den Apfel schießen von dem Kopf 1895
Des Knaben — ich begehr's und will's.

Tell.

Ich soll
Mit meiner Armbrust auf das liebe Haupt
Des eignen Kindes zielen? Eher sterb' ich!

Geßler.

Du schießest oder stirbst mit deinem Knaben.

Tell.

Ich soll der Mörder werden meines Kinds! 1900
Herr, ihr habt keine Kinder — wisset nicht,
Was sich bewegt in eines Vaters Herzen.

Geßler.

Ei, Tell, du bist ja plötzlich so besonnen!
Man sagte mir, daß du ein Träumer seist
Und dich entfernst von andrer Menschen Weise. 1905
Du liebst das Seltsame — drum hab' ich jetzt
Ein eigen Wagstück für dich ausgesucht.
Ein andrer wohl bedächte sich — du drückst
Die Augen zu und greifst es herzhaft an.

Bertha.

Scherzt nicht, o Herr, mit diesen armen Leuten! 1910
Ihr seht sie bleich und zitternd stehn — so wenig
Sind sie Kurzweils gewohnt aus eurem Munde.

Geßler.

Wer sagt euch, daß ich scherze?
(Greift nach einem Baumzweige, der über ihn herhängt.)
Hier ist der Apfel.
Man mache Raum — er nehme seine Weite,
Wie's Brauch ist — achtzig Schritte geb' ich ihm — 1915
Nicht weniger, noch mehr — Er rühmte sich,
Auf ihrer hundert seinen Mann zu treffen —
Jetzt, Schütze, triff und fehle nicht das Ziel!

Rudolf der Harras.

Gott, das wird ernsthaft — Falle nieder, Knabe,
Es gilt, und fleh' den Landvogt um dein Leben! 1920

Walther Fürst
(beiseite zu Melchthal, der kaum seine Ungeduld bezwingt).

Haltet an euch, ich fleh' euch drum, bleibt ruhig!

Bertha (zum Landvogt).

Laßt es genug sein, Herr! Unmenschlich ist's,
Mit eines Vaters Angst also zu spielen.
Wenn dieser arme Mann auch Leib und Leben
Verwirkt durch seine leichte Schuld, bei Gott! 1925
Er hätte jetzt zehnfachen Tod empfunden.
Entlaßt ihn ungekränkt in seine Hütte,
Er hat euch kennen lernen; dieser Stunde
Wird er und seine Kindeskinder denken.

Geßler.

Öffnet die Gasse — Frisch, was zauderst du? 1930
Dein Leben ist verwirkt, ich kann dich töten,
Und sieh, ich lege gnädig dein Geschick
In deine eigne, kunstgeübte Hand.
Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht. 1935
Du rühmst dich deines sichern Blicks. Wohlan!
Hier gilt es, Schütze, deine Kunst zu zeigen;
Das Ziel ist würdig, und der Preis ist groß.
Das Schwarze treffen in der Scheibe, das
Kann auch ein andrer; der ist mir der Meister, 1940
Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem 's Herz nicht in die Hand tritt noch ins Auge.

Walther Fürst (wirft sich vor ihm nieder).

Herr Landvogt, wir erkennen eure Hoheit;
Doch lasset Gnad' für Recht ergehen! Nehmt

Die Hälfte meiner Habe, nehmt sie ganz, 1945
Nur dieses Gräßliche erlasset einem Vater!

Walther Tell.

Großvater, knie' nicht vor dem falschen Mann!
Sagt, wo ich hinstehn soll. Ich fürcht' mich nicht.
Der Vater trifft den Vogel ja im Flug,
Er wird nicht fehlen auf das Herz des Kindes. 1950

Stauffacher.

Herr Landvogt, rührt euch nicht des Kindes Unschuld?

Rösselmann.

O denket, daß ein Gott im Himmel ist,
Dem ihr müßt Rede stehn für eure Thaten.

Geßler (zeigt auf den Knaben).

Man bind' ihn an die Linde dort!

Walther Tell.

Mich binden!
Nein, ich will nicht gebunden sein. Ich will 1955
Still halten wie ein Lamm und auch nicht atmen.
Wenn ihr mich bindet, nein, so kann ich's nicht,
So werd' ich toben gegen meine Bande.

Rudolf der Harras.

Die Augen nur laß dir verbinden, Knabe!

Walther Tell.

Warum die Augen? Denket ihr, ich fürchte 1960
Den Pfeil von Vaters Hand? Ich will ihn fest
Erwarten und nicht zucken mit den Wimpern.
— Frisch, Vater, zeig's, daß du ein Schütze bist!

Er glaubt dir's nicht, er denkt uns zu verderben —
Dem Wütrich zum Verdrusse schieß und triff! 1965

(Er geht an die Linde, man legt ihm den Apfel auf.)

Melchthal (zu den Landleuten).

Was? Soll der Frevel sich vor unsern Augen
Vollenden? Wozu haben wir geschworen?

Stauffacher.

Es ist umsonst. Wir haben keine Waffen;
Ihr seht den Wald von Lanzen um uns her.

Melchthal.

O, hätten wir's mit frischer That vollendet! 1970
Verzeih's Gott denen, die zum Aufschub rieten!

Geßler (zum Tell).

Ans Werk! Man führt die Waffen nicht vergebens.
Gefährlich ist's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen springt der Pfeil zurück.
Dies stolze Recht, das sich der Bauer nimmt, 1975
Beleidiget den höchsten Herrn des Landes.
Gewaffnet sei niemand, als wer gebietet.
Freut's euch, den Pfeil zu führen und den Bogen,
Wohl, so will ich das Ziel euch dazu geben.

Tell
(spannt die Armbrust und legt den Pfeil auf).

Öffnet die Gasse! Platz! 1980

Stauffacher.

Was, Tell? Ihr wolltet — Nimmermehr — Ihr zittert,
Die Hand erbebt euch, eure Kniee wanken —

Tell (läßt die Armbrust sinken).

Mir schwimmt es vor den Augen!

Weiber.

Gott im Himmel!

Tell (zum Landvogt).

Erlasset mir den Schuß. Hier ist mein Herz!

(Er reißt die Brust auf.)

Ruft eure Reisigen und stoßt mich nieder! 1985

Geßler.

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß.
— Du kannst ja alles, Tell, an nichts verzagst du;
Das Steuerruder führst du wie den Bogen,
Dich schreckt kein Sturm, wenn es zu retten gilt.
Jetzt, Retter, hilf dir selbst — du rettest alle! 1990

(Tell steht in fürchterlichem Kampf, mit den Händen zuckend und die rollenden Augen bald auf den Landvogt bald zum Himmel gerichtet. — Plötzlich greift er in seinen Köcher, nimmt einen zweiten Pfeil heraus und steckt ihn in seinen Goller. Der Landvogt bemerkt alle diese Bewegungen.)

Walther Tell (unter der Linde).

Vater, schieß zu! Ich fürcht' mich nicht.

Tell.

Es muß!

(Er rafft sich zusammen und legt an.)

Rudenz

(der die ganze Zeit über in der heftigsten Spannung gestanden und mit Gewalt an sich gehalten, tritt hervor).

Herr Landvogt, weiter werdet ihr's nicht treiben,
Ihr werdet nicht — Es war nur eine Prüfung —
Den Zweck habt ihr erreicht — Zu weit getrieben
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks, 1995
Und allzustraff gespannt zerspringt der Bogen.

Geßler.

Ihr schweigt, bis man euch aufruft.

Rudenz.

Ich will reden,
Ich darf's! Des Königs Ehre ist mir heilig;
Doch solches Regiment muß Haß erwerben.
Das ist des Königs Wille nicht — ich darf's 2000
Behaupten — Solche Grausamkeit verdient
Mein Volk nicht; dazu habt ihr keine Vollmacht.

Geßler.

Ha, ihr erkühnt euch!

Rudenz.

Ich hab' still geschwiegen
Zu allen schweren Thaten, die ich sah;
Mein sehend Auge hab' ich zugeschlossen, 2005
Mein überschwellend und empörtes Herz
Hab' ich hinabgedrückt in meinen Busen.
Doch länger schweigen wär' Verrat zugleich
An meinem Vaterland und an dem Kaiser.

Bertha
(wirft sich zwischen ihn und den Landvogt).

O Gott, ihr reizt den Wütenden noch mehr. 2010

Rudenz.

Mein Volk verließ ich, meinen Blutsverwandten
Entsagt' ich, alle Bande der Natur
Zerriß ich, um an euch mich anzuschließen —
Das Beste aller glaubt' ich zu befördern,
Da ich des Kaisers Macht befestigte — 2015
Die Binde fällt von meinen Augen — Schaudernd
Seh' ich an einen Abgrund mich geführt —
Mein freies Urteil habt ihr irr geleitet,
Mein redlich Herz verführt — ich war daran,
Mein Volk in bester Meinung zu verderben. 2020

Geßler.

Verwegner, diese Sprache deinem Herrn?

Rudenz.

Der Kaiser ist mein Herr, nicht ihr — Frei bin ich
Wie ihr geboren, und ich messe mich
Mit euch in jeder ritterlichen Tugend.
Und stündet ihr nicht hier in Kaisers Namen, 2025
Den ich verehre, selbst wo man ihn schändet,
Den Handschuh wärf' ich vor euch hin, ihr solltet
Nach ritterlichem Brauch mir Antwort geben.
— Ja, winkt nur euren Reisigen — Ich stehe
Nicht wehrlos da, wie d i e —

(Auf das Volk zeigend.)

Ich hab' ein Schwert, 2030
Und wer mir naht —

Stauffacher (ruft).

Der Apfel ist gefallen!

(Indem sich alle nach dieser Seite gewendet, und Bertha zwischen Rudenz und den Landvogt sich geworfen, hat Tell den Pfeil abgedrückt.)

Rösselmann.

Der Knabe lebt!

Viele Stimmen.

Der Apfel ist getroffen!

(Walther Fürst schwankt und droht zu sinken, Bertha hält ihn.)

Geßler (erstaunt).

Er hat geschossen? Wie? Der Rasende!

Bertha.

Der Knabe lebt! Kommt zu euch, guter Vater!

Walther Tell

(kommt mit dem Apfel gesprungen).

Vater, hier ist der Apfel — Wußt' ich's ja, 2035
Du würdest deinen Knaben nicht verletzen.

Tell

(stand mit vorgebogenem Leibe, als wollt' er dem Pfeile folgen — die Armbrust entsinkt seiner Hand — wie er den Knaben kommen sieht, eilt er ihm mit ausgebreiteten Armen entgegen und hebt ihn mit heftiger Inbrunst zu seinem Herzen hinauf; in dieser Stellung sinkt er kraftlos zusammen. Alle stehen gerührt).

Bertha.

O güt'ger Himmel!

Walther Fürst (zu Vater und Sohn).

Kinder! meine Kinder!

Stauffacher.

Gott sei gelobt!

Leuthold.

Das war ein Schuß! Davon
Wird man noch reden in den spätsten Zeiten.

Rudolf der Harras.

Erzählen wird man von dem Schützen Tell, 2040
So lang die Berge stehn auf ihrem Grunde.

(Reicht dem Landvogt den Apfel.)

Geßler.

Bei Gott, der Apfel mitten durch geschossen!
Es war ein Meisterschuß, ich muß ihn loben.

Rösselmann.

Der Schuß war gut; doch wehe dem, der ihn
Dazu getrieben, daß er Gott versuchte! 2045

Stauffacher.

Kommt zu euch, Tell, steht auf, ihr habt euch männlich
Gelöst, und frei könnt ihr nach Hause gehen.

Rösselmann.

Kommt, kommt und bringt der Mutter ihren Sohn!

(Sie wollen ihn wegführen.)

Geßler.

Tell, höre!

Tell (kommt zurück).

Was befehlt ihr, Herr?

Geßler.

Du steckest
Noch einen zweiten Pfeil zu dir — Ja, ja, 2050
Ich sah es wohl — Was meintest du damit?

Tell (verlegen).

Herr, das ist also bräuchlich bei den Schützen.

Geßler.

Nein, Tell, die Antwort laß ich dir nicht gelten;
Es wird was andres wohl bedeutet haben.
Sag' mir die Wahrheit frisch und fröhlich, Tell; 2055
Was es auch sei, dein Leben sichr' ich dir.
Wozu der zweite Pfeil?

Tell

Wohlan, o Herr,
Weil ihr mich meines Lebens habt gesichert,
So will ich euch die Wahrheit gründlich sagen.

(Er zieht den Pfeil aus dem Goller und sieht den Landvogt mit einem furchtbaren Blick an).

Mit diesem zweiten Pfeil durchschoß ich — euch, 2060
Wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte,
Und eurer — wahrlich, hätt' ich nicht gefehlt.

Geßler.

Wohl, Tell! des Lebens hab' ich dich gesichert,
Ich gab mein Ritterwort, das will ich halten —
Doch weil ich deinen bösen Sinn erkannt, 2065
Will ich dich führen lassen und verwahren,

Wo weder Mond noch Sonne dich bescheint,
Damit ich sicher sei vor deinen Pfeilen.
Ergreift ihn, Knechte! Bindet ihn!

(Tell wird gebunden.)

Stauffacher.

Wie, Herr?
So könntet ihr an einem Manne handeln, 2070
An dem sich Gottes Hand sichtbar verkündigt?

Geßler.

Laß sehn, ob sie ihn zweimal retten wird.
— Man bring' ihn auf mein Schiff! Ich folge nach
Sogleich, ich selbst will ihn nach Küßnacht führen.

Rösselmann.

Das dürft ihr nicht, das darf der Kaiser nicht, 2075
Das widerstreitet unsern Freiheitsbriefen!

Geßler.

Wo sind sie? Hat der Kaiser sie bestätigt?
Er hat sie nicht bestätigt — diese Gunst
Muß erst erworben werden durch Gehorsam.
Rebellen seid ihr alle gegen Kaisers 2080
Gericht und nährt verwegene Empörung.
Ich kenn' euch alle — ich durchschau' euch ganz —
Den nehm ich jetzt heraus aus eurer Mitte;
Doch alle seid ihr teilhaft seiner Schuld.
Wer klug ist, lerne schweigen und gehorchen. 2085

(Er entfernt sich, Bertha, Rudenz, Harras und Knechte folgen, Frießhardt und Leutholb bleiben zurück.)

Walther Fürst (in heftigem Schmerz).

Es ist vorbei; er hat's beschlossen, mich
Mit meinem ganzen Hause zu verderben!

Stauffacher (zum Tell).

O, warum mußtet ihr den Wütrich reizen!

Tell.

Bezwinge sich, wer meinen Schmerz gefühlt!

Stauffacher.

O, nun ist alles, alles hin! Mit euch 2090
Sind wir gefesselt alle und gebunden!

Landleute (umringen den Tell).

Mit euch geht unser letzter Trost dahin!

Leuthold (nähert sich).

Tell, es erbarmt mich — doch ich muß gehorchen.

Tell.

Lebt wohl!

Walther Tell
(sich mit heftigem Schmerz an ihn schmiegend).

O Vater! Vater! Lieber Vater!

Tell.
(hebt die Arme zum Himmel).

Dort droben ist dein Vater! Den ruf' an! 2095

Stauffacher.

Tell, sag' ich eurem Weibe nichts von euch?

Tell
(hebt den Knaben mit Inbrunst an seine Brust).

Der Knab' ist unverletzt, mir wird Gott helfen.
(Reißt sich schnell los und folgt den Waffenknechten).

ACT IV.

ARGUMENT.

THE opening scene of the *fourth* act is laid amidst the wild scenery of the shores of the Lake of Lucerne. A thunderstorm is coming up. Kunz von Gersau tells the fisherman and his son what had occurred at Altorf, and that Tell was being carried in the Governor's ship as a prisoner to Küssnacht. This news, and the tidings that the Baron von Attinghausen was on the point of death, greatly saddened the fisherman. Kunz leaves to seek quarters in the village, the storm not allowing his departure, and while the fisherman, in a wild outburst of despair, expresses his horror at the violent deeds of Gessler, bells are heard ringing on a mountain. This is an admonition, the boy thinks, to the devout to pray for some vessel seen in distress, and ascending a rock he descries a ship bearing down from Flüelen. He soon recognizes it as the vessel of the Governor of Uri, and prays for its safety — not for Gessler's sake, but for Tell's, who is on board. The ship being driven by the wind under the great Axenberg, is lost to sight, and the fisherman fears she will be wrecked on the dangerous Hackmesser. "Tell alone," he exclaims, "is the man who could save the bark, but he is bound hand and foot."

Suddenly Tell appears on the scene in great agitation, throwing himself upon his knees and stretching out his hands towards heaven. Recognized by the fisherman he gives a vivid account of his marvellous escape from the ship, and although the former implores him to conceal himself without delay, he is bent on going to Küssnacht.

Having begged the fisherman, who is one of those who had taken the oath at the Rütli, to bear the news of his deliverance to his wife, Tell indicates by some significant expressions that he harbors a great design in his mind, and retires, accompanied by the fisherman's son, who is to show him the nearest way to Küssnacht.

The *second* scene passes in the baronial mansion of Attinghausen. The Baron, who lies dying in his arm-chair, is surrounded by Walther Fürst, Stauffacher, Melchthal, and Baumgarten. Tell's boy, Walther, kneels before the dying man. Walther Fürst thinks that he has breathed his last, but he is only plunged in a calm sleep, which is now watched by his anxious friends. In the meantime Tell's wife forces her way into the room. She embraces her child, so miraculously saved, with tender emotion, and gives vent, first to her feelings of indignation against Tell for aiming an arrow at his boy's head, and then to bitter reproaches against those present for patiently standing by, when her husband, the ready protector of oppressed innocence, was dragged away a prisoner.

Now the Baron awakes, and anxiously asks for his nephew Rudenz, whom he wishes to bless before he dies. The dying man is cheered by the announcement that his nephew has spoken like a hero for his native country, and that the three cantons have concluded a league "to drive the tyrants from the land." The Baron pronounces a solemn blessing on the head of Walther Tell, and a prophetic utterance as to the future deliverance of their native country, and expires amidst his sorrowing friends. Their calm sorrow is interrupted by the sudden appearance of Rudenz, who rushes in to receive the blessing of his uncle. When he sees that he has arrived too late, he loudly expresses his grief, and solemnly avows that he will abjure henceforth all alien ties, and for ever devote himself to the cause of his country. He tells his countrymen that he is aware of the league they have formed on the Rütli, and that they did wrong in putting off the rising of the country.

Tell had already fallen a victim to their delay, and even Bertha von Bruneck had been kidnapped by the vile tools of their country's oppressor. Rudenz now implores their help for her deliverance, and the citizens resolve to proceed to action without any delay, and to undertake the rising under his command.

The scene now changes to the pass near Küssnacht. Rocks rise all round. Tell enters and expresses in a soliloquy his unalterable determination to take the life of Gessler in order to protect his wife and children from the rage of the Governor, and at the same time his regret at being driven to commit an action which his peaceful nature abhors. Whilst he is musing mournfully on his design, lively music is heard in the distance, which comes gradually nearer. Shortly after, a marriage train appears and proceeds up the pass. Whilst he is gazing at the spectacle, which forms such a striking contrast with his own mood, he is joined by Stüssi, the watchman of the fields, who bids him banish any cares which may oppress his heart, and join the wedding feast at Küssnacht. "The times are gloomy now," says Stüssi, "and strange events are reported from all sides, which are considered to bode disaster to the country." He bids Tell farewell, and recognizing in him a man of Uri, he makes the passing remark that the Governor of that Canton is expected there to-day, but a traveller who happens to pass by, informs them that they must not expect the Governor that day, the floods caused by the storm having swept away all the bridges. This news seems to alarm the peasant woman Armgard, who now comes forward declaring that her intention was to wait for the Governor in the pass, since he could not escape her there. Gessler, however, is coming after all. Friesshardt announces his arrival, and summons the people to make way for him. Whilst Armgard goes down the pass, the Governor and Rudolf der Harras appear upon the heights on horseback. Tell has in the meantime disappeared, and after a short conversation be-

tween Stüssi and Friesshardt, Gessler and Rudolf der Harras enter on horseback. The Governor declares his firm intention to adhere to his strict rule and to assist the Imperial House of Habsburg in reducing the "petty nation" to subjection. The two knights are about to pass on, when Armgard throws herself before Gessler, imploring his mercy on behalf of her imprisoned husband. Rudolf der Harras intercedes with the Governor in her favor, and endeavors to persuade the poor woman to make room for the latter and to bring her suit to the castle. The despairing woman, however, heeds neither entreaties nor threats, and throws herself and her children before Gessler, vehemently demanding from him justice for her husband. The Governor in answer asks where his servants are, that they may free the passage; but Rudolph explains that they cannot do so, the pass being blocked up by a marriage party. Gessler now declares his determination to 'crush the spirit of liberty within the Swiss,' and at the moment when he is about to give expression to the new rigorous measures he intends to introduce, an arrow suddenly pierces his breast. Armgard exclaims that he has been shot through the heart, and Rudolf, springing from his horse, admonishes him to commend his soul to God as a dying man. "That shot was Tell's!" Gessler cries out, and drops from his horse into Rudolf's arms. Tell appears upon the rocks, and proclaiming his deed declares that henceforth the country will be free, and innocence secure from the tyrant. The music of the returning marriage party continues, but is suddenly stopped by command of Rudolf.

Gessler betrays his passionate temper even amidst the agonies of death, while Armgard points him out to her children that they should see "how a tyrant dies." Rudolf der Harras asks those around him to help him to pull out the tourturing arrow from Gessler's breast, and on receiving a provoking reply draws his sword. But Stüssi seizes his arm, declaring that they will brook no violence now,

the country being free. The people join in the cry, "The country is free!" and as Rudolf der Harras is going out with the soldiers to secure for the King the fortress of Küssnacht, six monks of the Order of Mercy appear, singing in solemn tones a funeral dirge over the dead body.

Vierter Aufzug.

Erste Scene.

Östliches Ufer des Vierwaldstättersees.

Die seltsam gestalteten schroffen Felsen im Westen schließen den Prospect. Der See ist bewegt, heftiges Rauschen und Tosen, dazwischen Blitze und Donnerschläge.

Kunz von Gersau. Fischer und Fischerknabe.

Kunz.

Ich sah's mit Augen an, ihr könnt mir's glauben;
's ist alles so geschehn, wie ich euch sagte.

Fischer.

Der Tell gefangen abgeführt nach Küßnacht, 2100
Der beste Mann im Land, der bravste Arm,
Wenn's einmal gelten sollte für die Freiheit!

Kunz.

Der Landvogt führt ihn selbst den See herauf;
Sie waren eben dran, sich einzuschiffen,
Als ich von Flüelen abfuhr; doch der Sturm, 2105
Der eben jetzt im Anzug ist, und der
Auch mich gezwungen, eilends hier zu landen,
Mag ihre Abfahrt wohl verhindert haben.

Fischer.

Der Tell in Fesseln, in des Vogts Gewalt!

O glaubt, er wird ihn tief genug vergraben, 2110
Daß er des Tages Licht nicht wieder sieht!
Denn fürchten muß er die gerechte Rache
Des freien Mannes, den er schwer gereizt.

Kunz.

Der Altlandammann auch, der edle Herr
Von Attinghausen, sagt man, lieg' am Tode. 2115

Fischer.

So bricht der letzte Anker unsrer Hoffnung!
Der war es noch allein, der seine Stimme
Erheben durfte für des Volkes Rechte!

Kunz.

Der Sturm nimmt überhand. Gehabt euch wohl!
Ich nehme Herberg' in dem Dorf; denn heut 2120
Ist doch an keine Abfahrt mehr zu denken.

(Geht ab.)

Fischer.

Der Tell gefangen, und der Freiherr tot!
Erheb' die freche Stirne, Tyrannei,
Wirf alle Scham hinweg! Der Mund der Wahrheit
Ist stumm, das seh'nde Auge ist geblendet, 2125
Der Arm, der retten sollte, ist gefesselt!

Knabe.

Es hagelt schwer. Kommt in die Hütte, Vater,
Es ist nicht kommlich, hier im Freien hausen.

Fischer.

Raset, ihr Winde! Flammt herab, ihr Blitze!
Ihr Wolken, berstet! Gießt herunter, Ströme 2130
Des Himmels, und ersäuft das Land! Zerstört

Im Keim die ungeborenen Geschlechter!
Ihr wilden Elemente, werdet Herr!
Ihr Bären, kommt, ihr alten Wölfe wieder
Der großen Wüste! euch gehört das Land. 2135
Wer wird hier leben wollen ohne Freiheit!

Knabe.

Hört, wie der Abgrund tost, der Wirbel brüllt;
So hat's noch nie gerast in diesem Schlunde!

Fischer.

Zu zielen auf des eignen Kindes Haupt,
Solches ward keinem Vater noch geboten! 2140
Und die Natur soll nicht in wildem Grimm
Sich drob empören! — O, mich soll's nicht wundern,
Wenn sich die Felsen bücken in den See,
Wenn jene Zacken, jene Eisestürme,
Die nie auftauten seit dem Schöpfungstag, 2145
Von ihren hohen Kulmen niederschmelzen,
Wenn die Berge brechen, wenn die alten Klüfte
Einstürzen, eine zweite Sündflut alle
Wohnstätten der Lebendigen verschlingt!

(Man hört läuten.)

Knabe.

Hört ihr, sie läuten droben auf dem Berg. 2150
Gewiß hat man ein Schiff in Not gesehn
Und zieht die Glocke, daß gebetet werde.

(Steigt auf eine Anhöhe.)

Fischer.

Wehe dem Fahrzeug, das, jetzt unterwegs,
In dieser furchtbarn Wiege wird gewiegt!
Hier ist das Steuer unnütz und der Steurer, 2155

Der Sturm ist Meister, Wind und Welle spielen
Ball mit dem Menschen. Da ist nah und fern
Kein Busen, der ihm freundlich Schutz gewährte.
Handlos und schroff ansteigend starren ihm
Die Felsen, die unwirtlichen, entgegen 2160
Und weisen ihm nur ihre steinern schroffe Brust.

Knabe (deutet links).

Vater, ein Schiff! es kommt von Flüelen her.

Fischer.

Gott helf' den armen Leuten! Wenn der Sturm
In dieser Wasserkluft sich erst verfangen,
Dann rast er um sich mit des Raubtiers Angst, 2165
Das an des Gitters Eisenstäbe schlägt!
Die Pforte sucht er heulend sich vergebens;
Denn ringsum schränken ihn die Felsen ein,
Die himmelhoch den engen Paß vermauern.

(Er steigt auf die Anhöhe.)

Knabe.

Es ist das Herrenschiff von Uri, Vater, 2170
Ich kann's am roten Dach und an der Fahne.

Fischer.

Gerichte Gottes! Ja, er ist es selbst,
Der Landvogt, der da fährt — Dort schifft er hin
Und führt im Schiffe sein Verbrechen mit!
Schnell hat der Arm des Rächers ihn gefunden; 2175
Jetzt kennt er über sich den stärkern Herrn.
Diese Wellen geben nicht auf seine Stimme,
Diese Felsen bücken ihre Häupter nicht
Vor seinem Hute — Knabe, bete nicht,
Greif' nicht dem Richter in den Arm! 2180

Knabe.

Ich bete für den Landvogt nicht — Ich bete
Für den Tell, der auf dem Schiff sich mit befindet.

Fischer.

O Unvernunft des blinden Elements!
Mußt du, um einen Schuldigen zu treffen,
Das Schiff mit samt dem Steuermann verderben! 2185

Knabe.

Sieh, sieh, sie waren glücklich schon vorbei
Am Buggisgrat; doch die Gewalt des Sturms,
Der von dem Teufelsmünster widerprallt,
Wirft sie zum großen Axenberg zurück.
— Ich seh' sie nicht mehr.

Fischer.

Dort ist das Hackmesser, 2190
Wo schon der Schiffe mehrere gebrochen.
Wenn sie nicht weislich dort vorüberlenken,
So wird das Schiff zerschmettert an der Fluh,
Die sich gähstotzig absenkt in die Tiefe.
— Sie haben einen guten Steuermann 2195
Am Bord; könnt' einer retten, wär's der Tell;
Doch dem sind Arm' und Hände ja gefesselt.

Wilhelm Tell mit der Armbrust.

(Er kommt mit raschen Schritten, blickt erstaunt umher und zeigt die heftigste Bewegung. Wenn er mitten auf der Scene ist, wirft er sich nieder, die Hände zu der Erde und dann zum Himmel ausbreitend.)

Knabe (bemerkt ihn).

Sieh, Vater, wer der Mann ist, der dort kniet.

Fischer.

Er faßt die Erde an mit seinen Händen
Und scheint wie außer sich zu sein. 2200

Knabe (kommt vorwärts).

Was seh' ich! Vater! Vater, kommt und seht!

Fischer (nähert sich).

Wer ist es? — Gott im Himmel! Was? der Tell?
Wie kommt ihr hierher? Redet!

Knabe.

Wart ihr nicht
Dort auf dem Schiff gefangen und gebunden?

Fischer.

Ihr wurdet nicht nach Küßnacht abgeführt? 2205

Tell (steht auf).

Ich bin befreit.

Fischer und **Knabe.**

Befreit! O Wunder Gottes!

Knabe.

Wo kommt ihr her?

Tell.

Dort aus dem Schiffe.

Fischer.

Was?

Knabe (zugleich).

Wo ist der Landvogt?

Tell.

Auf den Wellen treibt er.

Fischer.

Ist's möglich? Aber ihr? wie seid ihr hier?
Seid euren Banden und dem Sturm entkommen? 2210

Tell.

Durch Gottes gnäd'ge Fürsehung — Hört an!

Fischer und **Knabe.**

O redet, redet!

Tell.

Was in Altorf sich
Begeben, wißt ihr's?

Fischer.

Alles weiß ich, redet!

Tell.

Daß mich der Landvogt fahen ließ und binden,
Nach seiner Burg zu Küßnacht wollte führen? 2215

Fischer.

Und sich mit euch zu Flüelen eingeschifft.
Wir wissen alles. Sprecht, wie ihr entkommen?

Tell.

Ich lag im Schiff, mit Stricken fest gebunden,
Wehrlos, ein aufgegebner Mann — Nicht hofft' ich,
Das frohe Licht der Sonne mehr zu sehn, 2220
Der Gattin und der Kinder liebes Antlitz,
Und trostlos blickt' ich in die Wasserwüste —

Fischer.

O armer Mann!

Tell.

So fuhren wir dahin,
Der Vogt, Rudolf der Harras und die Knechte.
Mein Köcher aber mit der Armbrust lag 2225
Am hintern Gransen bei dem Steuerruder.
Und als wir an die Ecke jetzt gelangt
Beim kleinen Axen, da verhängt' es Gott,

Daß solch ein grausam mördrisch Ungewitter
Gählings herfürbrach aus des Gotthards Schlünden, 2230
Daß allen Ruderern das Herz entsank,
Und meinten alle elend zu ertrinken.
Da hört' ich's, wie der Diener einer sich
Zum Landvogt wendet' und die Worte sprach:
Ihr sehet eure Not und unsre, Herr, 2235
Und daß wir all' am Rand des Todes schweben —
Die Steuerleute aber wissen sich
Für großer Furcht nicht Rat und sind des Fahrens
Nicht wohl berichtet — Nun aber ist der Tell
Ein starker Mann und weiß ein Schiff zu steuern. 2240
Wie, wenn wir sein jetzt brauchten in der Not?
Da sprach der Vogt zu mir: Tell, wenn du dir's
Getrautest, uns zu helfen aus dem Sturm,
So möcht' ich dich der Bande wohl entled'gen.
Ich aber sprach: Ja, Herr, mit Gottes Hilfe 2245
Getrau' ich mir's und helf' uns wohl hiedannen.
So ward ich meiner Bande los und stand
Am Steuerruder und fuhr redlich hin.
Doch schielt' ich seitwärts, wo mein Schießzeug lag,
Und an dem Ufer merkt' ich scharf umher, 2250
Wo sich ein Vorteil aufthät' zum Entspringen.
Und wie ich eines Felsenriffs gewahre,
Das abgeplattet vorsprang in den See —

Fischer.

Ich kenn's, es ist am Fuß des großen Axen,
Doch nicht für möglich acht' ich's — so gar steil 2255
Geht's an — vom Schiff es springend abzureichen.

Tell.

Schrie ich den Knechten handlich zuzugehn,



TELL'S LEAP FROM GESSLER'S SHIP

Bis daß wir vor die Felsenplatte kämen,
Dort, rief ich, sei das Ärgste überstanden —
Und als wir sie frisch rudernd bald erreicht, 2260
Fleh' ich die Gnade Gottes an und drücke,
Mit allen Leibeskräften angestemmt,
Den hintern Gransen an die Felswand hin —
Jetzt, schnell mein Schießzeug fassend, schwing' ich selbst
Hochspringend auf die Platte mich hinauf, 2265
Und mit gewalt'gem Fußstoß hinter mich
Schleudr' ich das Schifflein in den Schlund der Wasser —
Dort mag's, wie Gott will, auf den Wellen treiben!
So bin ich hier, gerettet aus des Sturms
Gewalt und aus der schlimmeren der Menschen. 2270

Fischer.

Tell, Tell! ein sichtbar Wunder hat der Herr
An euch gethan; kaum glaub' ich's meinen Sinnen —
Doch saget, wo gedenket ihr jetzt hin?
Denn Sicherheit ist nicht für euch, wofern
Der Landvogt lebend diesem Sturm entkommt. 2275

Tell.

Ich hört' ihn sagen, da ich noch im Schiff
Gebunden lag, er woll' bei Brunnen landen
Und über Schwyz nach seiner Burg mich führen.

Fischer.

Will er den Weg dahin zu Lande nehmen?

Tell.

Er denkt's.

Fischer.

O, so verbergt euch ohne Säumen! 2280
Nicht zweimal hilft euch Gott aus seiner Hand.

Tell.

Nennt mir den nächsten Weg nach Arth und Küßnacht.

Fischer.

Die offne Straße zieht sich über Steinen;
Doch einen kürzern Weg und heimlichern
Kann euch mein Knabe über Lowerz führen. 2285

Tell (giebt ihm die Hand).

Gott lohn' euch eure Gutthat. Lebet wohl.
(Geht und kehrt wieder um).
— Habt ihr nicht auch im Rütli mitgeschworen?
Mir deucht, man nannt' euch mir.

Fischer.

Ich war dabei
Und hab' den Eid des Bundes mit beschworen.

Tell.

So eilt nach Bürglen, thut die Lieb' mir an! 2290
Mein Weib verzagt um mich; verkündet ihr,
Daß ich gerettet sei und wohl geborgen.

Fischer.

Doch wohin sag' ich ihr, daß ihr geflohn?

Tell.

Ihr werdet meinen Schwäher bei ihr finden
Und andre, die im Rütli mit geschworen — 2295
Sie sollen wacker sein und gutes Muts,
Der Tell sei frei und seines Armes mächtig;
Bald werden sie ein Weitres von mir hören.

Fischer.

Was habt ihr im Gemüt? Entdeckt mir's frei.

Tell.

Ist es gethan, wird's auch zur Rede kommen. 2300

(Geht ab.)

Fischer.

Zeig' ihm den Weg, Jenni. Gott steh' ihm bei!
Er führt's zum Ziel, was er auch unternommen.

(Geht ab.)

Zweite Scene.

Edelhof zu Attinghausen.

Der Freiherr, in einem Armsessel, sterbend. **Walther Fürst, Stauffacher, Melchthal** und **Baumgarten** um ihn beschäftigt. **Walther Tell**, knieend vor dem Sterbenden.

Walther Fürst.

Es ist vorbei mit ihm, er ist hinüber.

Stauffacher.

Er liegt nicht wie ein Toter — Seht, die Feder
Auf seinen Lippen regt sich! Ruhig ist 2305
Sein Schlaf, und friedlich lächeln seine Züge.

(Baumgarten geht an die Thüre und spricht mit jemand.)

Walther Fürst (zu Baumgarten).

Wer ist's?

Baumgarten (kommt zurück).

Es ist Frau Hedwig, eure Tochter;
Sie will euch sprechen, will den Knaben sehn.

(Walther Tell richtet sich auf.)

Walther Fürst.

Kann ich sie trösten? Hab' ich selber Trost?
Häuft alles Leiden sich auf meinem Haupt? 2310

Hedwig (hereindringend).

Wo ist mein Kind? Laßt mich, ich muß es sehn —

Stauffacher.

Faßt euch! Bedenkt, daß ihr im Haus des Todes —

Hedwig (stürzt auf den Knaben).

Mein Wälty! O, er lebt mir!

Walther Tell (hängt an ihr).

Arme Mutter!

Hedwig.

Ist's auch gewiß? Bist du mir unverletzt?
(Betrachtet ihn mit ängstlicher Sorgfalt.)
Und ist es möglich? Konnt' er auf dich zielen? 2315
Wie konnt' er's? O, er hat kein Herz — er konnte
Den Pfeil abdrücken auf sein eignes Kind!

Walther Fürst.

Er that's mit Angst, mit schmerzzerrißner Seele;
Gezwungen that er's, denn es galt das Leben.

Hedwig.

O, hätt' er eines Vaters Herz, eh' er's 2320
Gethan, er wäre tausendmal gestorben!

Stauffacher.

Ihr solltet Gottes gnäd'ge Schickung preisen,
Die es so gut gelenkt —

Hedwig.

Kann ich vergessen,
Wie's hätte kommen können? — Gott des Himmels!
Und lebt' ich achtzig Jahr — ich seh' den Knaben ewig 2325
Gebunden stehn, den Vater auf ihn zielen,
Und ewig fliegt der Pfeil mir in das Herz.

Melchthal.

Frau, wüßtet ihr, wie ihn der Vogt gereizt!

Hedwig.

O, rohes Herz der Männer! Wenn ihr Stolz
Beleidigt wird, dann achten sie nichts mehr; 2330
Sie setzen in der blinden Wut des Spiels
Das Haupt des Kindes und das Herz der Mutter!

Baumgarten.

Ist eures Mannes Los nicht hart genug,
Daß ihr mit schwerem Tadel ihn noch kränkt?
Für seine Leiden habt ihr kein Gefühl? 2335

Hedwig
(kehrt sich nach ihm um und sieht ihn mit einem großen Blicke an).

Hast du nur Thränen für des Freundes Unglück?
— Wo waret ihr, da man den Trefflichen
In Bande schlug? Wo war da eure Hilfe?
Ihr sahet zu, ihr ließt das Gräßliche geschehn;
Geduldig littet ihr's, daß man den Freund 2340
Aus eurer Mitte führte. Hat der Tell
Auch so an euch gehandelt? Stand er auch
Bedauernd da, als hinter dir die Reiter
Des Landvogts drangen, als der wüt'ge See
Vor dir erbraus'te? Nicht mit müß'gen Thränen 2345
Beklagt' er dich, in den Nachen sprang er, Weib
Und Kind vergaß er, und befreite dich —

Walther Fürst.

Was konnten wir zu seiner Rettung wagen,
Die kleine Zahl, die unbewaffnet war!

Hedwig (wirft sich an seine Brust).

O Vater! Und auch du hast ihn verloren! 2350
Das Land, wir alle haben ihn verloren!

Uns allen fehlt er, ach, wir fehlen ihm!
Gott rette seine Seele vor Verzweiflung!
Zu ihm hinab ins öde Burgverlies
Dringt keines Freundes Trost — Wenn er erkrankte! 2355
Ach, in des Kerkers feuchter Finsternis
Muß er erkranken — Wie die Alpenrose
Bleicht und verkümmert in der Sumpfesluft,
So ist für ihn kein Leben als im Licht
Der Sonne, in dem Balsamstrom der Lüfte. 2360
Gefangen! Er! Sein Atem ist die Freiheit;
Er kann nicht leben in dem Hauch der Grüfte.

Stauffacher.

Beruhigt euch. Wir alle wollen handeln,
Um seinen Kerker aufzuthun.

Hedwig.

Was könnt ihr schaffen ohne ihn? — So lang 2365
Der Tell noch frei war, ja, da war noch Hoffnung,
Da hatte noch die Unschuld einen Freund,
Da hatte einen Helfer der Verfolgte;
Euch alle rettete der Tell — Ihr alle
Zusammen könnt nicht seine Fesseln lösen! 2370
(Der Freiherr erwacht.)

Baumgarten.

Er regt sich, still!

Attinghausen (sich aufrichtend).

Wo ist er?

Stauffacher.

Wer?

Attinghausen.

Er fehlt mir,
Verläßt mich in dem letzten Augenblick!

Stauffacher.

Er meint den Junker — Schickte man nach ihm?

Walther Fürst.

Es ist nach ihm gesendet — Tröstet euch!
Er hat sein Herz gefunden, er ist unser. 2375

Attinghausen.

Hat er gesprochen für sein Vaterland?

Stauffacher.

Mit Heldenkühnheit.

Attinghausen.

Warum kommt er nicht,
Um meinen letzten Segen zu empfangen?
Ich fühle, daß es schleunig mit mir endet.

Stauffacher.

Nicht also, edler Herr! Der kurze Schlaf 2380
Hat euch erquickt, und hell ist euer Blick.

Attinghausen.

Der Schmerz ist Leben, er verließ mich auch.
Das Leiden ist, so wie die Hoffnung, aus.
(Er bemerkt den Knaben.)
Wer ist der Knabe?

Walther Fürst.

Segnet ihn, o Herr!
Er ist mein Enkel und ist vaterlos. 2385
(Hedwig sinkt mit dem Knaben vor dem Sterbenden nieder.)

Attinghausen.

Und vaterlos laß ich euch alle, alle
Zurück — Weh' mir, daß meine letzten Blicke
Den Untergang des Vaterlands gesehn!

Mußt' ich des Lebens höchstes Maß erreichen,
Um ganz mit allen Hoffnungen zu sterben? 2390

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Soll er in diesem finstern Kummer scheiden?
Erhellen wir ihm nicht die letzte Stunde
Mit schönem Strahl der Hoffnung? — Edler Freiherr!
Erhebet euren Geist! Wir sind nicht ganz
Verlassen, sind nicht rettungslos verloren. 2395

Attinghausen.

Wer soll euch retten?

Walther Fürst.

Wir uns selbst. Vernehmt!
Es haben die drei Lande sich das Wort
Gegeben, die Tyrannen zu verjagen.
Geschlossen ist der Bund; ein heil'ger Schwur
Verbindet uns. Es wird gehandelt werden, 2400
Eh' noch das Jahr den neuen Kreis beginnt.
Euer Staub wird ruhn in einem freien Lande.

Attinghausen.

O saget mir! Geschlossen ist der Bund?

Melchthal.

Am gleichen Tage werden alle drei
Waldstätte sich erheben. Alles ist 2405
Bereit, und das Geheimnis wohlbewahrt
Bis jetzt, obgleich viel Hunderte es teilen,
Hohl ist der Boden unter den Tyrannen,
Die Tage ihrer Herrschaft sind gezählt,
Und bald ist ihre Spur nicht mehr zu finden. 2410

Attinghausen.

Die festen Burgen aber in den Landen?

Melchthal.

Sie fallen alle an dem gleichen Tag.

Attinghausen.

Und sind die Edeln dieses Bunds teilhaftig?

Stauffacher.

Wir harren ihres Beistands, wenn es gilt;
Jetzt aber hat der Landmann nur geschworen. 2415

Attinghausen
(richtet sich langsam in die Höhe mit großem Erstaunen).

Hat sich der Landmann solcher That verwogen,
Aus eignem Mittel, ohne Hilf' der Edeln,
Hat er der eignen Kraft so viel vertraut —
Ja, dann bedarf es unserer nicht mehr;
Getröstet können wir zu Grabe steigen, 2420
Es lebt nach uns — durch andre Kräfte will
Das Herrliche der Menschheit sich erhalten.
(Er legt seine Hand auf das Haupt des Kindes, das vor ihm auf den Knieen liegt.)
Aus diesem Haupte, wo der Apfel lag,
Wird euch die neue, beßre Freiheit grünen;
Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit, 2425
Und neues Leben blüht aus den Ruinen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Seht, welcher Glanz sich um sein Aug' ergießt!
Das ist nicht das Erlöschen der Natur,
Das ist der Strahl schon eines neuen Lebens.

Attinghausen.

Der Adel steigt von seinen alten Burgen, 2430

Und schwört den Städten seinen Bürgereid;
Im Üchtland schon, im Thurgau hat's begonnen,
Die edle Bern erhebt ihr herrschend Haupt,
Freiburg ist eine sichre Burg der Freien,
Die rege Zürich waffnet ihre Zünfte 2435
Zum kriegerischen Heer — es bricht die Macht
Der Könige sich an ihren ew'gen Wällen —

(Er spricht das Folgende mit dem Ton eines Sehers; seine Rede steigt bis zur Begeisterung.)

Die Fürsten seh' ich und die edeln Herrn
In Harnischen herangezogen kommen,
Ein harmlos Volk von Hirten zu bekriegen. 2440
Auf Tod und Leben wird gekämpft, und herrlich
Wird mancher Paß durch blutige Entscheidung.
Der Landmann stürzt sich mit der nackten Brust,
Ein freies Opfer, in die Schar der Lanzen.
Er bricht sie, und des Adels Blüte fällt, 2445
Es hebt die Freiheit siegend ihre Fahne.

(Walther Fürsts und Stauffachers Hände fassend.)

Drum haltet fest zusammen — fest und ewig —
Kein Ort der Freiheit sei dem andern fremd —
Hochwachten stellet aus auf euren Bergen,
— Daß sich der Bund zum Bunde rasch versammle — 2450
Seid einig — einig — einig —

(Er fällt in das Kissen zurück — seine Hände halten entseelt noch die andern gefaßt. Fürst und Stauffacher betrachten ihn noch eine Zeit lang schweigend; dann treten sie hinweg, jeder seinem Schmerz überlassen. Unterdessen sind die Knechte still hereingedrungen, sie nähern sich mit Zeichen eines stillern oder heftigern Schmerzens, einige knieen bei ihm nieder und weinen auf seine Hand; während dieser stummen Scene wird die Burgglocke geläutet.)

Rudenz zu den **Vorigen.**

Rudenz (rasch eintretend).

Lebt er? O saget, kann er mich noch hören?

Walther Fürst
(deutet hin mit weggewandtem Gesicht).

Ihr seid jetzt unser Lehensherr und Schirmer,
Und dieses Schloß hat einen andern Namen.

Rudenz
(erblickt den Leichnam und steht von heftigem Schmerz ergriffen).

O güt'ger Gott! — Kommt meine Reu' zu spät! 2455
Konnt' er nicht wen'ge Pulse länger leben,
Um mein geändert Herz zu sehn?
Verachtet hab' ich seine treue Stimme,
Da er noch wandelte im Licht — Er ist
Dahin, ist fort auf immerdar und läßt mir 2460
Die schwere, unbezahlte Schuld! O, saget!
Schied er dahin im Unmut gegen mich?

Stauffacher.

Er hörte sterbend noch, was ihr gethan,
Und segnete den Mut, mit dem ihr spracht.

Rudenz (kniet an dem Toten nieder).

Ja, heil'ge Reste eines teuren Mannes! 2465
Entseelter Leichnam! hier gelob' ich dir's
In deine kalte Totenhand — Zerrissen
Hab' ich auf ewig alle fremden Bande;
Zurückgegeben bin ich meinem Volk,
Ein Schweizer bin ich, und ich will es sein 2470
Von ganzer Seele — —
(Aufstehend.)
Trauert um den Freund,
Den Vater aller, doch verzaget nicht!
Nicht bloß sein Erbe ist mir zugefallen,
Es steigt sein Herz, sein Geist auf mich herab,
Und leisten soll euch meine frische Jugend, 2475

Was euch sein greises Alter schuldig blieb.
— Ehrwürd'ger Vater, gebt mir eure Hand!
Gebt mir die eurige! Melchthal, auch ihr!
Bedenkt euch nicht! O wendet euch nicht weg!
Empfanget meinen Schwur und mein Gelübde. 2480

Walther Fürst.

Gebt ihm die Hand. Sein wiederkehrend Herz
Verdient Vertraun.

Melchthal.

Ihr habt den Landmann nichts geachtet.
Sprecht, wessen soll man sich zu euch versehn?

Rudenz.

O, denket nicht des Irrtums meiner Jugend!

Stauffacher (zu Melchthal).

Seid einig, war das letzte Wort des Vaters. 2485
Gedenket dessen!

Melchthal.

Hier ist meine Hand!
Des Bauern Handschlag, edler Herr, ist auch
Ein Manneswort. Was ist der Ritter ohne uns?
Und unser Stand ist älter als der eure.

Rudenz.

Ich ehr' ihn, und mein Schwert soll ihn beschützen. 2490

Melchthal

Der Arm, Herr Freiherr, der die harte Erde
Sich unterwirft und ihren Schoß befruchtet,
Kann auch des Mannes Brust beschützen.

Rudenz.

Ihr
Sollt meine Brust, ich will die eure schützen,

So sind wir einer durch den andern stark. 2495
— Doch wozu reden, da das Vaterland
Ein Raub noch ist der fremden Tyrannei?
Wenn erst der Boden rein ist von dem Feind,
Dann wollen wir's im Frieden schon vergleichen.

(Nachdem er einen Augenblick inne gehalten.)

Ihr schweigt? Ihr habt mir nichts zu sagen: Wie? 2500
Verdien' ich's noch nicht, daß ihr mir vertraut?
So muß ich wider euren Willen mich
In das Geheimnis eures Bundes drängen.
— Ihr habt getagt — geschworen auf dem Rütli —
Ich weiß — weiß alles, was ihr dort verhandelt, 2505
Und, was mir nicht von euch vertrauet ward,
Ich hab's bewahrt gleichwie ein heilig Pfand.
Nie war ich meines Landes Feind, glaubt mir,
Und niemals hätt' ich gegen euch gehandelt.
— Doch übel thatet ihr, es zu verschieben; 2510
Die Stunde drängt, und rascher That bedarf's —
Der Tell schon ward das Opfer eures Säumens —

Stauffacher.

Das Christfest abzuwarten schwuren wir.

Rudenz.

Ich war nicht dort, ich hab' nicht mitgeschworen.
Wartet ihr ab, ich handle.

Melchthal.

Was? Ihr wolltet — 2515

Rudenz.

Des Landes Vätern zähl' ich mich jetzt bei,
Und meine erste Pflicht ist, euch zu schützen.

Walther Fürst.

Der Erde diesen teuren Staub zu geben,
Ist eure nächste Pflicht und heiligste.

Rudenz.

Wenn wir das Land befreit, dann legen wir 2520
Den frischen Kranz des Siegs ihm auf die Bahre.
— O Freunde! eure Sache nicht allein,
Ich habe meine eigne auszufechten
Mit dem Tyrannen — Hört und wißt! Verschwunden
Ist meine Bertha, heimlich weggeraubt 2525
Mit kecker Frevelthat aus unsrer Mitte!

Stauffacher.

Solcher Gewaltthat hätte der Tyrann
Wider die freie Edle sich verwogen?

Rudenz.

O meine Freunde! euch versprach ich Hilfe,
Und ich zuerst muß sie von euch erflehn. 2530
Geraubt, entrissen ist mir die Geliebte.
Wer weiß, wo sie der Wütende verbirgt,
Welcher Gewalt sie frevelnd sich erkühnen,
Ihr Herz zu zwingen zum verhaßten Band!
Verlaßt mich nicht, o helft mir sie erretten — 2535
Sie liebt euch! o sie hat's verdient um's Land,
Daß alle Arme sich für sie bewaffnen —

Walther Fürst.

Was wollt ihr unternehmen?

Rudenz.

Weiß ich's? Ach!
In dieser Nacht, die ihr Geschick umhüllt,

In dieses Zweifels ungeheurer Angst, 2540
Wo ich nichts Festes zu erfassen weiß,
Ist mir nur dieses in der Seele klar:
Unter den Trümmern der Tyrannenmacht
Allein kann sie hervorgegraben werden;
Die Festen alle müssen wir bezwingen, 2545
Ob wir vielleicht in ihren Kerker dringen.

Melchthal.

Kommt, führt uns an! Wir folgen euch. Warum
Bis morgen sparen, was wir heut vermögen?
Frei war der Tell, als wir im Rütli schwuren,
Das Ungeheure war noch nicht geschehen. 2550
Es bringt die Zeit ein anderes Gesetz;
Wer ist so feig, der jetzt noch könnte zagen!

Rudenz (zu Stauffacher und Walther Fürst).

Indes bewaffnet und zum Werk bereit,
Erwartet ihr der Berge Feuerzeichen,
Denn schneller als ein Botensegel fliegt, 2555
Soll euch die Botschaft unsers Siegs erreichen;
Und, seht ihr leuchten die willkommnen Flammen,
Dann auf die Feinde stürzt, wie Wetters Strahl,
Und brecht den Bau der Tyrannei zusammen.

(Gehen ab.)

Dritte Scene.

Die hohle Gasse bei Küßnacht.

Man steigt von hinten zwischen Felsen herunter, und die Wanderer werden, ehe sie auf der Scene erscheinen, schon von der Höhe gesehen. Felsen umschließen die ganze Scene; auf einem der vordersten ist ein Vorsprung mit Gesträuch bewachsen.

Tell tritt auf mit der Armbrust.

Durch diese hohle Gasse muß er kommen; 2560
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht — Hier
Vollend' ich's — die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Hollunderstrauch verbirgt mich ihm,
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen;
Des Weges Enge wehret den Verfolgern. 2565
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt,
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos — das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord — 2570
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt; in gärend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Denkart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt —
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte, 2575
Der kann auch treffen in das Herz des Feinds.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog — als mir die Hand erzitterte — 2580
Als du mit grausam teufelischer Lust
Mich zwangst, auf's Haupt des Kindes anzulegen —
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir,
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchbarm Eidschwur, den nur Gott gehört, 2585
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel
Dein Herz sein sollte — Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllenqualen,
Ist eine heil'ge Schuld — ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt; 2590
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du — Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Greuels straflos zu erfrechen; 2595
Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bittrer Schmerzen,
Mein teures Kleinod jetzt, mein höchster Schatz —
Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war — 2600
Doch dir soll es nicht widerstehn — Und du,
Vertraute Bogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlaß mich nicht im fürchterlichen Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang, 2605
Der mir so oft den herben Pfeil beflügelt —
Enträmn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

(Wanderer gehen über die Scene.

Auf dieser Bank von Stein will ich mich setzen,
Dem Wanderer zur kurzen Ruh bereitet — 2610
Denn hier ist keine Heimat — Jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz — Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger — der andächt'ge Mönch, 2615
Der düstre Räuber und der heitre Spielmann,
Der Säumer mit dem schwer beladnen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern,
Denn jede Straße führt ans End' der Welt.

Sie alle ziehen ihres Weges fort 2620
An ihr Geschäft — und meines ist der Mord!

(Setzt sich.)

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wieder kam;
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's 2625
Ein seltner Vogel oder Ammonshorn,
Wie es der Wandrer findet auf den Bergen —
Jetzt geht er einem andern Waidwerk nach,
Am wilden Weg sitzt er mit Mordgedanken;
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert. 2630
— Und doch an euch nur denkt er, lieben Kinder,
Auch jetzt — euch zu verteid'gen, eure holde Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen.

(Steht auf.)

Ich laure auf ein edles Wild — Läßt sich's 2635
Der Jäger nicht verdrießen, Tage lang
Umher zu streifen in des Winters Strenge,
Von Fels zu Fels den Wagesprung zu thun,
Hinan zu klimmen an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eignen Blut, 2640
— Um ein armselig Grattier zu erjagen.
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

(Man hört von ferne eine heitere Musik, welche sich nähert.)

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel; 2645
Ich habe oft geschossen in das Schwarze
Und manchen schönen Preis mir heimgebracht
Vom Freudenschießen — Aber heute will ich

Den Meisterschuß thun und das Beste mir
Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen. 2650

Eine Hochzeit zieht über die Scene und durch den Hohlweg hinauf. **Tell** betrachtet sie, auf seinen Bogen gelehnt; **Stüssi**, der Flurschütz, gesellt sich zu ihm.

Stüssi.

Das ist der Klostermei'r von Mörlischachen,
Der hier den Brautlauf hält — ein reicher Mann,
Er hat wohl zehen Senten auf den Alpen.
Die Braut holt er jetzt ab zu Imisee,
Und diese Nacht wird hoch geschwelgt zu Küßnacht. 2655
Kommt mit! 's ist jeder Biedermann geladen.

Tell.

Ein ernster Gast stimmt nicht zum Hochzeithaus.

Stüssi.

Drückt euch ein Kummer, werft ihn frisch vom Herzen!
Nehmt mit, was kommt! die Zeiten sind jetzt schwer,
Drum muß der Mensch die Freude leicht ergreifen. 2660
Hier wird gefreit und anderswo begraben.

Tell.

Und oft kommt gar das eine zu dem andern.

Stüssi.

So geht die Welt nun. Es giebt allerwegen
Unglücks genug — Ein Ruffi ist gegangen
Im Glarner Land, und eine ganze Seite 2665
Vom Glärnisch eingesunken.

Tell.

Wanken auch
Die Berge selbst? Es steht nichts fest auf Erden.

Stüssi.

Auch anderswo vernimmt man Wunderdinge.
Da sprach ich einen, der von Baden kam.
Ein Ritter wollte zu dem König reiten, 2670
Und unterwegs begegnet ihm ein Schwarm
Von Hornissen; die fallen auf sein Roß,
Daß es vor Marter tot zu Boden sinkt,
Und er zu Fuße ankommt bei dem König.

Tell.

Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben. 2675

Armgard kommt mit mehreren Kindern und stellt sich an den Eingang des Hohlwegs.

Stüssi.

Man deutet's auf ein großes Landesunglück,
Auf schwere Thaten wider die Natur.

Tell.

Dergleichen Thaten bringet jeder Tag;
Kein Wunderzeichen braucht sie zu verkünden.

Stüssi.

Ja, wohl dem, der sein Feld bestellt in Ruh 2680
Und ungekränkt daheim sitzt bei den Seinen.

Tell.

Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt.

(Tell sieht oft mit unruhiger Erwartung nach der Höhe des Weges.)

Stüssi.

Gehabt euch wohl — Ihr wartet hier auf jemand?

Tell.

Das thu' ich.

Stüssi.

Frohe Heimkehr zu den Euren! 2685
— Ihr seid aus Uri? Unser gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, wird noch heut von dort erwartet.

Wandrer (kommt).

Den Vogt erwartet heut nicht mehr. Die Wasser
Sind ausgetreten von dem großen Regen,
Und alle Brücken hat der Strom zerrissen. 2690

(Tell steht auf.)

Armgard (kommt vorwärts).

Der Landvogt kommt nicht?

Stüssi.

Sucht ihr was an ihn?

Armgard.

Ach freilich!

Stüssi.

Warum stellet ihr euch denn
In dieser hohlen Gass' ihm in den Weg?

Armgard.

Hier weicht er mir nicht aus, er muß mich hören.

Frießhardt

(kommt eilfertig den Hohlweg herab und ruft in die Scene).

Man fahre aus dem Weg — Mein gnäd'ger Herr, 2695
Der Landvogt, kommt dicht hinter mir geritten.

(Tell geht ab.)

Armgard (lebhaft).

Der Landvogt kommt!

(Sie geht mit ihren Kindern nach der vordern Scene. Geßler und Rudolf der Harras zeigen sich zu Pferd auf der Höhe des Wegs.)

Stüssi (zu Frießhardt).

Wie kamt ihr durch das Wasser,
Da doch der Strom die Brücken fortgeführt?

Frießhardt.

Wir haben mit dem See gefochten, Freund,
Und fürchten uns vor keinem Alpenwasser. 2700

Stüssi.

Ihr wart zu Schiff in dem gewalt'gen Sturm?

Frießhardt.

Das waren wir. Mein Lebtag denk' ich dran.

Stüssi.

O bleibt, erzählt!

Frießhardt.

Laßt mich, ich muß voraus,
Den Landvogt muß ich in der Burg verkünden.
(Ab.)

Stüssi.

Wär'n gute Leute auf dem Schiff gewesen, 2705
In Grund gesunken wär's mit Mann und Maus;
Dem Volk kann weder Wasser bei noch Feuer.
(Er sieht sich um.)
Wo kam der Waidmann hin, mit dem ich sprach?
(Geht ab.)

Geßler und **Rudolf der Harras** zu Pferd.

Geßler.

Sagt, was ihr wollt, ich bin des Kaisers Diener
Und muß drauf denken, wie ich ihm gefalle. 2710
Er hat mich nicht ins Land geschickt, dem Volk
Zu schmeicheln und ihm sanft zu thun — Gehorsam
Erwartet er. Der Streit ist, ob der Bauer
Soll Herr sein in dem Lande oder der Kaiser.

Armgard.

Jetzt ist der Augenblick! Jetzt bring' ich's an! 2715

(Nähert sich furchtsam.)

Geßler.

Ich hab' den Hut nicht aufgesteckt zu Altorf
Des Scherzes wegen, oder um die Herzen
Des Volks zu prüfen; diese kenn' ich längst.
Ich hab' ihn angesteckt, daß sie den Nacken
Mir lernen beugen, den sie aufrecht tragen — 2720
Das Unbequeme hab' ich hingepflanzt
Auf ihren Weg, wo sie vorbeigehn müssen,
Daß sie drauf stoßen mit dem Aug' und sich
Erinnern ihres Herrn, den sie vergessen.

Rudolf.

Das Volk hat aber doch gewisse Rechte — 2725

Geßler.

Die abzuwägen ist jetzt keine Zeit!
— Weitschicht'ge Dinge sind im Werk und Werden,
Das Kaiserhaus will wachsen; was der Vater
Glorreich begonnen, will der Sohn vollenden.
Dies kleine Volk ist uns ein Stein im Weg — 2730
So oder so — es muß sich unterwerfen.

(Sie wollen vorüber. Die Frau wirft sich vor dem Landvogt nieder.)

Armgard.

Barmherzigkeit, Herr Landvogt! Gnade! Gnade!

Geßler.

Was dringt ihr euch auf offner Straße mir
In Weg? — Zurück!

Armgard.

Mein Mann liegt im Gefängnis;
Die armen Waisen schrein nach Brot. Habt Mitleid, 2735
Gestrenger Herr, mit unserm großen Elend!

Rudolf.

Wer seid ihr? Wer ist euer Mann?

Armgard.

Ein armer
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,
Der überm Abgrund weg das freie Gras
Abmähet von den schroffen Felsenwänden, 2740
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen —

Rudolf (zum Landvogt).

Bei Gott, ein elend und erbärmlich Leben!
Ich bitt' euch, gebt ihn los, den armen Mann!
Was er auch Schweres mag verschuldet haben,
Strafe genug ist sein entsetzlich Handwerk. 2745
(Zu der Frau.)
Euch soll Recht werden — Drinnen auf der Burg
Nennt Eure Bitte — Hier ist nicht der Ort.

Armgard.

Nein, nein, ich weiche nicht von diesem Platz,
Bis mir der Vogt den Mann zurückgegeben!
Schon in den sechsten Mond liegt er im Turm 2750
Und harret auf den Richterspruch vergebens.

Geßler.

Weib, wollt ihr mir Gewalt anthun? Hinweg!

Armgard.

Gerechtigkeit, Landvogt! Du bist der Richter

Im Lande an des Kaisers Statt und Gottes.
Thu' deine Pflicht! So du Gerechtigkeit 2755
Vom Himmel hoffest, so erzeig' sie uns!

Geßler.

Fort! Schafft das freche Volk mir aus den Augen!

Armgard (greift in die Zügel des Pferdes).

Nein, nein, ich habe nichts mehr zu verlieren.
— Du kommst nicht von der Stelle, Vogt, bis du
Mir Recht gesprochen — Falte deine Stirne, 2760
Rolle die Augen, wie du willst — Wir sind
So grenzenlos unglücklich, daß wir nichts
Nach deinem Zorn mehr fragen —

Geßler.

Weib, mach' Platz,
Oder mein Roß geht über dich hinweg.

Armgard.

Laß es über mich dahin gehn — Da —
(Sie reißt ihre Kinder zu Boden und wirft sich mit ihnen ihm in den Weg.)
Hier lieg' ich 2765
Mit meinen Kindern — Laß die armen Waisen
Von deines Pferdes Huf zertreten werden!
Es ist das Ärgste nicht, was du gethan —

Rudolf.

Weib, seid ihr rasend?

Armgard (heftiger fortfahrend).

Tratest du doch längst
Das Land des Kaisers unter deine Füße! 2770
— O ich bin nur ein Weib! Wär' ich ein Mann,

Ich wüßte wohl was Besseres, als hier
Im Staub zu liegen —

(Man hört die vorige Musik wieder auf der Höhe des Wegs, aber gedämpft.)

Geßler.

Wo sind meine Knechte?
Man reiße sie von hinnen, oder ich
Vergesse mich und thue, was mich reuet. 2775

Rudolf.

Die Knechte können nicht hindurch, o Herr;
Der Hohlweg ist gesperrt durch eine Hochzeit.

Geßler.

Ein allzu milder Herrscher bin ich noch
Gegen dies Volk — Die Zungen sind noch frei,
Es ist noch nicht ganz, wie es soll, gebändigt — 2780
Doch es soll anders werden, ich gelob' es:
Ich will ihn brechen, diesen starren Sinn,
Den kecken Geist der Freiheit will ich beugen,
Ein neu Gesetz will ich in diesen Landen
Verkündigen — Ich will —

(Ein Pfeil durchbohrt ihn; er fährt mit der Hand ans Herz und will sinken. Mit matter Stimme.)

Gott sei mir gnädig! 2785

Rudolf.

Herr Landvogt — Gott! Was ist das? Woher kam das?

Armgard (auffahrend).

Mord! Mord! Er taumelt, sinkt! Er ist getroffen!
Mitten ins Herz hat ihn der Pfeil getroffen!

Rudolf (springt vom Pferde).

Welch' gräßliches Ereignis — Gott — Herr Ritter —

Ruft die Erbarmung Gottes an — Ihr seid 2790
Ein Mann des Todes! —

Geßler.

Das ist Tells Geschoß.

(Ist vom Pferd herab dem Rudolf Harras in den Arm gegleitet und wird auf der Bank niedergelassen.)

Tell.

(erscheint oben auf der Höhe des Felsen).

Du kennst den Schützen, suche keinen andern!
Frei sind die Hütten, sicher ist die Unschuld
Vor dir, du wirst dem Lande nicht mehr schaden.

(Verschwindet von der Höhe. Volk stürzt herein.)

Stüssi (voran).

Was giebt es hier? Was hat sich zugetragen? 2795

Armgard.

Der Landvogt ist von einem Pfeil durchschossen.

Volk (im Hereinstürzen).

Wer ist erschossen?

(Indem die vordersten von dem Brautzug auf die Scene kommen, sind die hintersten noch auf der Höhe und die Musik geht fort.)

Rudolf der Harras.

Er verblutet sich.
Fort, schaffet Hilfe! Setzt dem Mörder nach!
— Verlorner Mann, so muß es mit dir enden;
Doch meine Warnung wolltest du nicht hören! 2800

Stüssi.

Bei Gott, da liegt er bleich und ohne Leben!

Viele Stimmen.

Wer hat die That gethan?

Rudolf der Harras.

Rast dieses Volk,
Daß es dem Mord Musik macht? Laßt sie schweigen!
(Musik bricht plötzlich ab, es kommt noch mehr Volk nach.)
Herr Landvogt, redet, wenn ihr könnt — Habt ihr
Mir nichts mehr zu vertrauen?
(Geßler giebt Zeichen mit der Hand, die er mit Heftigkeit wiederholt, da sie nicht gleich verstanden werden.)
Wo soll ich hin? 2805
— Nach Küßnacht? Ich versteh' euch nicht — O werdet
Nicht ungeduldig — Laßt das Irdische,
Denkt jetzt, euch mit dem Himmel zu versöhnen.
(Die ganze Hochzeitgesellschaft umsteht den Sterbenden mit einem fühllosen Grausen.)

Stüssi.

Sieh, wie er bleich wird — Jetzt, jetzt tritt der Tod
Ihm an das Herz — die Augen sind gebrochen. 2810

Armgard (hebt ein Kind empor).

Seht, Kinder, wie ein Wüterich verscheidet!

Rudolf der Harras.

Wahnsinn'ge Weiber, habt ihr kein Gefühl,
Daß ihr den Blick an diesem Schrecknis weidet?
Helft — leget Hand an — Steht mir niemand bei,
Den Schmerzenspfeil ihm aus der Brust zu ziehn? 2815

Weiber (treten zurück).

Wir ihn berühren, welchen Gott geschlagen?

Rudolf der Harras.

Fluch treff' euch und Verdammnis!
(Zieht das Schwert.)

Stüssi (fällt ihm in den Arm).

Wagt es, Herr!
Eu'r Walten hat ein Ende. Der Tyrann

Des Landes ist gefallen. Wir erdulden
Keine Gewalt mehr. Wir sind freie Menschen. 2820

Alle (tumultuarisch).

Das Land ist frei!

Rudolf der Harras.

Ist es dahin gekommen?
Endet die Furcht so schnell und der Gehorsam?
(Zu den Waffenknechten, die hereindringen).
Ihr seht die grausenvolle That des Mords,
Die hier geschehen — Hilfe ist umsonst —
Vergeblich ist's, dem Mörder nachzusetzen. 2825
Uns drängen andre Sorgen — Auf, nach Küßnacht,
Daß wir dem Kaiser seine Feste retten!
Denn aufgelös't in diesem Augenblick
Sind aller Ordnung, aller Pflichten Bande,
Und keines Mannes Treu' ist zu vertrauen. 2830

Indem er mit den Waffenknechten abgeht, erscheinen **sechs barmherzige Brüder.**

Armgard.

Platz! Platz! Da kommen die barmherz'gen Brüder.

Stüssi.

Das Opfer liegt — die Raben steigen nieder.

Barmherzige Brüder
(schließen einen Halbkreis um den Toten und singen in tiefem Ton).

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben,
Es stürzt ihn mitten in der Bahn, 2835
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht zu gehen,
Er muß vor seinen Richter stehen!

(Indem die letzten Zeilen wiederholt werden, fällt der Vorhang).

ACT V.

ARGUMENT.

In the *first* scene of the *fifth* act we find Ruodi the fisherman, Kuoni the herdsman, Werni the huntsman, and the master mason, together with many other country people, assembled on a common, near Altorf. They are about to attack and demolish the Keep of Uri, which had been built to oppress the people of the Canton, when Walther Fürst enters, and exhorts them to wait till they hear from Schwyz and Unterwalden whether the people had been successful in their work of liberation. The fury of the people of Uri is, however, no longer to be restrained. The tyrant is dead, and they will destroy every vestige of tyranny. Whilst the people attack the building from every side, Melchthal, who enters with Baumgarten, informs Walther Fürst that both Rossberg and Sarnen lie in ruins; that the Lady Bertha has been miraculously saved by him and Rudenz from the flames, and that Landenberg, the cruel governor of Unterwalden, has for ever left the country. A joyous scene now ensues. The hat, to which the people were to bow, is brought in upon a pole. Several voices exclaim that the emblem of the tyrant's power should be destroyed and burnt, but Walther Fürst's advice, that they should preserve it as a lasting symbol of their freedom, prevails.

In the midst of the general rejoicing, mingled with some apprehension concerning the retaliative measures of the Emperor, Stauffacher and Rösselmann enter, and announce the dreadful news that the Emperor Albrecht had been as-

sassinated by his injured nephew, John, Duke of Austria. Whilst the citizens, struck with awe, speak about the foul deed, and express their hope that the new Emperor will shelter them from the vengeance of Austria, the Sacristan introduces a messenger, who brings a letter from Queen Elizabeth, the widow of the murdered sovereign, imploring the three Cantons, Schwyz, Uri, and Unterwalden, to assist loyally in delivering the murderers into the hands of the avenger. But the Swiss scorn the idea of hunting down those who never injured them. They will not triumph in the Emperor's fall, but they will never lend their aid to avenge his death. With this answer the Imperial messenger is dismissed, and Stauffacher summons the people to repair to the dwelling of Tell, "to greet the savior of the country."

The *second* scene passes in Tell's cottage. His wife Hedwig rejoices with her two children, Walther and Wilhelm, in the happy issue of the event which threatened to be so fatal to them, and in the deliverance of the country by their own father, when Wilhelm calls the attention of his mother to the appearance of a person at the door of their cottage. The stranger, who wears the garments of a holy friar, is invited to enter and to refresh himself; but Tell's wife soon discovers, by his demeanor and looks, that he is no monk. Suddenly Walther exclaims that his father is approaching, and the two boys run to meet Tell, who is received by Hedwig with joyful emotion. For a moment her joy is marred by the recollection of the terrible deed which Tell has done, and she drops his hand; but he exclaims with firmness and animation that "his hand has shielded his wife and children from violence, and has set his country free; he can, therefore, freely raise it in the face of heaven." At these words the monk gives a sudden start, and Tell becomes aware of his presence. By some hints which the stranger lets fall, Tell discovers that he sees before him Duke John, the murderer of his Imperial uncle. The terror-stricken Tell hastily sends away his

wife and his children, and, when left alone with the Duke, he indignantly repudiates the idea that his own act has anything in common with that of the Duke. He was impelled by self-defence in acting as he did, whilst Duke John was driven to his crime by mere ambition. Still Tell will not let him go away in utter despair, and so he advises him to repair to Rome, there to ease his laden soul by a free confession of his guilt to the Pope. After having directed the assassin on his way to Italy, the sound of the *Ranz-des-Vaches* is heard from without, and Hedwig rushes in announcing the approach of her father, with the exulting bands of the Confederates. Tell bids his wife treat the stranger hospitably, and the latter retires.

The scene now changes into the valley before the cottage of Tell, who is hailed by a large crowd of his countrymen as their liberator. Rudenz and Bertha also appear. The latter asks to be received into the League of the Swiss, and the former declares that all his serfs shall henceforth be free.

Fünfter Aufzug.

Erste Scene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Im Hintergrunde rechts die Feste Zwing Uri mit dem noch stehenden Baugerüste wie in der dritten Scene des ersten Aufzugs; links eine Aussicht in viele Berge hinein, auf welchen allen Signalfeuer brennen. Es ist eben Tagesanbruch, Glocken ertönen aus verschiedenen Fernen.

Ruodi, Kuoni, Werni, Meister Steinmetz und viele andere **Landleute**, auch **Weiber** und **Kinder**.

Ruodi.

Seht ihr die Feuersignale auf den Bergen?

Steinmetz.

Hört ihr die Glocken drüben überm Wald? 2840

Ruodi.

Die Feinde sind verjagt.

Steinmetz.

Die Burgen sind erobert.

Ruodi.

Und wir im Lande Uri dulden noch
Auf unserm Boden das Tyrannenschloß?
Sind wir die Letzten, die sich frei erklären?

Steinmetz.

Das Joch soll stehen, das uns zwingen wollte? 2845
Auf, reißt es nieder!

Alle.

Nieder! nieder! nieder!

Ruodi.

Wo ist der Stier von Uri?

Stier von Uri.

Hier. Was soll ich?

Ruodi.

Steigt auf die Hochwacht, blas't in euer Horn,
Daß es weitschmetternd in die Berge schalle,
Und, jedes Echo in den Felsenklüften 2850
Aufweckend, schnell die Männer des Gebirgs
Zusammenrufe.

Stier von Uri geht ab. **Walther Fürst** kommt.

Walther Fürst.

Haltet, Freunde! Haltet!
Noch fehlt uns Kunde, was in Unterwalden
Und Schwyz geschehen. Laßt uns Boten erst
Erwarten.

Ruodi.

Was erwarten? Der Tyrann 2855
Ist tot, der Tag der Freiheit ist erschienen.

Steinmetz.

Ist's nicht genug an diesen flammenden Boten,
Die rings herum auf allen Bergen leuchten?

Ruodi.

Kommt alle, kommt, legt Hand an, Männer und Weiber!
Brecht das Gerüste! Sprengt die Bogen! Reißt 2860
Die Mauern ein! Kein Stein bleib' auf dem andern.

Steinmetz.

Gesellen kommt! Wir haben's aufgebaut!
Wir wissen's zu zerstören.

Alle.

Kommt, reißt nieder!

(Sie stürzen sich von allen Seiten auf den Bau.)

Walther Fürst.

Es ist im Lauf. Ich kann sie nicht mehr halten.

Melchthal und **Baumgarten** kommen.

Melchthal.

Was? Steht die Burg noch, und Schloß Sarnen liegt 2865
In Asche, und der Roßberg ist gebrochen?

Walther Fürst.

Seid ihr es, Melchthal? Bringt ihr uns die Freiheit?
Sagt, sind die Lande alle rein vom Feind?

Melchthal (umarmt ihn).

Rein ist der Boden. Freut euch, alter Vater!
In diesem Augenblicke, da wir reden, 2870
Ist kein Tyrann mehr in der Schweizer Land.

Walther Fürst.

O sprecht, wie wurdet ihr der Burgen mächtig?

Melchthal.

Der Rudenz war es, der das Sarner Schloß
Mit mannlich kühner Wagethat gewann.
Den Roßberg hatt' ich nachts zuvor erstiegen. 2875
— Doch höret, was geschah. Als wir das Schloß,
Vom Feind geleert, nun freudig angezündet,
Die Flamme prasselnd schon zum Himmel schlug,

Da stürzt der Diethelm, Geßlers Bub, hervor
Und ruft, daß die Bruneckerin verbrenne. 2880

Walther Fürst.

Gerechter Gott!

(Man hört die Balken des Gerüstes stürzen.)

Melchthal.

Sie war es selbst, war heimlich
Hier eingeschlossen auf des Vogts Geheiß.
Rasend erhob sich Rudenz — denn wir hörten
Die Balken schon, die festen Pfosten stürzen
Und aus dem Rauch hervor den Jammerruf 2885
Der Unglückseligen.

Walther Fürst.

Sie ist gerettet?

Melchthal.

Da galt Geschwindsein und Entschlossenheit!
— Wär' er nur unser Edelmann gewesen,
Wir hätten unser Leben wohl geliebt;
Doch er war unser Eidgenoß, und Bertha 2890
Ehrte das Volk — So setzten wir getrost
Das Leben dran und stürzten in das Feuer.

Walther Fürst.

Sie ist gerettet?

Melchthal.

Sie ist's. Rudenz und ich,
Wir trugen sie selbander aus den Flammen,
Und hinter uns fiel krachend das Gebälk. 2895
— Und jetzt, als sie gerettet sich erkannte,
Die Augen aufschlug zu dem Himmelslicht,
Jetzt stürzte mir der Freiherr an das Herz,

Und schweigend ward ein Bündnis jetzt beschworen,
Das fest gehärtet in des Feuers Glut 2900
Bestehen wird in allen Schicksalsproben —

Walther Fürst.

Wo ist der Landenberg?

Melchthal.

Über den Brünig.
Nicht lag's an mir, daß er das Licht der Augen
Davontrug, der den Vater mir geblendet.
Nach jagt' ich ihm, erreicht' ihn auf der Flucht 2905
Und riß ihn zu den Füßen meines Vaters.
Geschwungen über ihn war schon das Schwert;
Von der Barmherzigkeit des blinden Greises
Erhielt er flehend das Geschenk des Lebens.
Urfehde schwur er nie zurück zu kehren; 2910
Er wird sie halten; unsern Arm hat er
Gefühlt.

Walther Fürst.

Wohl euch, daß ihr den reinen Sieg
Mit Blute nicht geschändet!

Kinder
(eilen mit Trümmern des Gerüstes über die Scene).

Freiheit! Freiheit!

(Das Horn von Uri wird mit Macht geblasen.)

Walther Fürst.

Seht, welch ein Fest! Des Tages werden sich
Die Kinder spät als Greise noch erinnern. 2915

(Mädchen bringen den Hut auf einer Stange getragen; die ganze Scene füllt sich mit Volk an.)

Ruodi.

Hier ist der Hut, dem wir uns beugen mußten.

Baumgarten.

Gebt uns Bescheid, was damit werden soll.

Walther Fürst.

Gott! Unter diesem Hute stand mein Enkel.

Mehrere Stimmen.

Zerstört das Denkmal der Tyrannenmacht!
Ins Feuer mit ihm!

Walther Fürst.

Nein, laßt ihn aufbewahren! 2920
Der Tyrannei mußt' er zum Werkzeug dienen,
Er soll der Freiheit ewig Zeichen sein!

(Die Landleute, Männer, Weiber und Kinder stehen und sitzen auf den Balken des zerbrochenen Gerüstes malerisch gruppiert in einem großen Halbkreis umher.)

Melchthal.

So stehen wir nun fröhlich auf den Trümmern
Der Tyrannei, und herrlich ist's erfüllt,
Was wir im Rütli schwuren, Eidgenossen. 2925

Walther Fürst.

Das Werk ist angefangen, nicht vollendet.
Jetzt ist uns Mut und feste Eintracht not;
Denn, seid gewiß, nicht säumen wird der König,
Den Tod zu rächen seines Vogts und den
Vertriebnen mit Gewalt zurück zu führen. 2930

Melchthal.

Er zieh' heran mit seiner Heeresmacht!
Ist aus dem Innern doch der Feind verjagt;
Dem Feind von Außen wollen wir begegnen.

Ruodi.

Nur wen'ge Pässe öffnen ihm das Land,
Die wollen wir mit unsern Leibern decken. 2935

Baumgarten.

Wir sind vereinigt durch ein ewig Band,
Und seine Heere sollen uns nicht schrecken!

Rösselmann und **Stauffacher** kommen.

Rösselmann (im Eintreten).

Das sind des Himmels furchtbare Gerichte.

Landleute.

Was giebt's?

Rösselmann.

In welchen Zeiten leben wir!

Walther Fürst.

Sagt an, was ist es? — Ha, seid ihr's, Herr Werner? 2940
Was bringt ihr uns?

Landleute.

Was giebt's?

Rösselmann.

Hört und erstaunet!

Stauffacher.

Von einer großen Furcht sind wir befreit —

Rösselmann.

Der Kaiser ist ermordet.

Walther Fürst.

Gnäd'ger Gott!

(Landleute machen einen Aufstand und umdrängen den Stauffacher.)

Alle.

Ermordet! Was? Der Kaiser! Hört! Der Kaiser!

Melchthal.

Nicht möglich! Woher kam euch diese Kunde? 2945

Stauffacher.

Es ist gewiß. Bei Bruck fiel König Albrecht
Durch Mörders Hand — ein glaubenswerter Mann,
Johannes Müller, bracht' es von Schaffhausen.

Walther Fürst.

Wer wagte solche grauenvolle That?

Stauffacher.

Sie wird noch grauenvoller durch den Thäter. 2950
Es war sein Neffe, seines Bruders Kind,
Herzog Johann von Schwaben, der's vollbrachte.

Melchthal.

Was trieb ihn zu der That des Vatermords?

Stauffacher.

Der Kaiser hielt das väterliche Erbe
Dem ungeduldig Mahnenden zurück; 2955
Es hieß, er denk' ihn ganz darum zu kürzen,
Mit einem Bischofshut ihn abzufinden.
Wie dem auch sei — der Jüngling öffnete
Der Waffenfreunde bösem Rat sein Ohr,
Und mit den edeln Herrn von Eschenbach, 2960
Von Tegerfelden, von der Wart und Palm
Beschloß er, da er Recht nicht konnte finden,
Sich Rach' zu holen mit der eignen Hand.

Walther Fürst.

O, sprecht, wie ward das Gräßliche vollendet?

Stauffacher.

Der König ritt herab vom Stein zu Baden, 2965
Gen Rheinfeld, wo die Hofstatt war, zu ziehn,

Mit ihm die Fürsten Hans und Leopold
Und ein Gefolge hochgeborner Herren.
Und als sie kamen an die Reuß, wo man
Auf einer Fähre sich läßt übersetzen, 2970
Da drängten sich die Mörder in das Schiff,
Daß sie den Kaiser vom Gefolge trennten.
Drauf, als der Fürst durch ein geackert Feld
Hinreitet — eine alte große Stadt
Soll drunter liegen aus der Heiden Zeit — 2975
Die alte Feste Habsburg im Gesicht,
Wo seines Stammes Hoheit ausgegangen —
Stößt Herzog Hans den Dolch ihm in die Kehle,
Rudolf von Palm durchrennt ihn mit dem Speer,
Und Eschenbach zerspaltet ihm das Haupt, 2980
Daß er heruntersinkt in seinem Blut,
Gemordet von den Seinen auf dem Seinen.
Am andern Ufer sahen sie die That;
Doch, durch den Strom geschieden, konnten sie
Nur ein ohnmächtig Wehgeschrei erheben; 2985
Am Wege aber saß ein armes Weib,
In ihrem Schoß verblutete der Kaiser.

Melchthal.

So hat er nur sein frühes Grab gegraben,
Der unersättlich alles wollte haben!

Stauffacher.

Ein ungeheurer Schrecken ist im Land umher; 2990
Gesperrt sind alle Pässe des Gebirgs,
Jedweder Stand verwahret seine Grenzen;
Die alte Zürich selbst schloß ihre Thore,
Die dreißig Jahr lang offen standen, zu,

Die Mörder fürchtend und noch mehr — die Rächer. 2995
Denn, mit des Bannes Fluch bewaffnet, kommt
Der Ungarn Königin, die strenge Agnes,
Die nicht die Milde kennet ihres zarten
Geschlechts, des Vaters königliches Blut
Zu rächen an der Mörder ganzem Stamm, 3000
An ihren Knechten, Kindern, Kindeskindern,
Ja, an den Steinen ihrer Schlösser selbst.
Geschworen hat sie, ganze Zeugungen
Hinabzusenden in des Vaters Grab,
In Blut sich, wie in Maientau, zu baden. 3005

Melchthal.

Weiß man, wo sich die Mörder hingeflüchtet?

Stauffacher.

Sie flohen alsbald nach vollbrachter That
Auf fünf verschiednen Straßen auseinander
Und trennten sich, um nie sich mehr zu sehn —
Herzog Johann soll irren im Gebirge. 3010

Walther Fürst.

So trägt die Unthat ihnen keine Frucht!
Rache trägt keine Frucht! Sich selbst ist sie
Die fürchterliche Nahrung, ihr Genuß
Ist Mord, und ihre Sättigung das Grausen.

Stauffacher.

Den Mördern bringt die Unthat nicht Gewinn; 3015
W i r aber brechen mit der reinen Hand
Des blut'gen Frevels segenvolle Frucht;
Denn einer großen Furcht sind wir entledigt;
Gefallen ist der Freiheit größter Feind,

Und wie verlautet, wird das Scepter gehn 3020
Aus Habsburgs Haus zu einem andern Stamm;
Das Reich will seine Wahlfreiheit behaupten.

Walther Fürst und **Mehrere.**

Vernahmt ihr was?

Stauffacher.

Der Graf von Luxemburg
Ist von den mehrsten Stimmen schon bezeichnet.

Walther Fürst.

Wohl uns, daß wir beim Reiche treu gehalten; 3025
Jetzt ist zu hoffen auf Gerechtigkeit!

Stauffacher.

Dem neuen Herrn thun tapfre Freunde not;
Er wird uns schirmen gegen Östreichs Rache.
(Die Landleute umarmen einander.)

Sigrist mit einem **Reichsboten.**

Sigrist.

Hier sind des Landes würd'ge Oberhäupter.

Rösselmann und **Mehrere.**

Sigrist, was giebt's?

Sigrist.

Ein Reichsbot' bringt dies Schreiben. 3030

Alle (zu Walther Fürst).

Erbrecht und leset.

Walther Fürst (liest).

„Den bescheidnen Männern
„Von Uri, Schwyz und Unterwalden bietet
„Die Königin Elsbeth Gnad' und alles Gutes."

Viele Stimmen.

Was will die Königin? Ihr Reich ist aus.

Walther Fürst (liest).

„In ihrem großen Schmerz und Witwenleid, 3035
„Worein der blut'ge Hinscheid ihres Herrn
„Die Königin versetzt, gedenkt sie noch
„Der alten Treu' und Lieb' der Schwyzerlande."

Melchthal.

In ihrem Glück hat sie das nie gethan.

Rösselmann.

Still! Lasset hören! 3040

Walther Fürst (liest).

„Und sie versieht sich zu dem treuen Volk,
„Daß es gerechten Abscheu werde tragen
„Vor den verfluchten Thätern dieser That.
„Darum erwartet sie von den drei Landen,
„Daß sie den Mördern nimmer Vorschub thun, 3045
„Vielmehr getreulich dazu helfen werden,
„Sie auszuliefern in des Rächers Hand,
„Der Lieb' gedenkend und der alten Gunst,
„Die sie von Rudolfs Fürstenhaus empfangen."

(Zeichen des Unwillens unter den Landleuten).

Viele Stimmen.

Der Lieb' und Gunst! 3050

Stauffacher.

Wir haben Gunst empfangen von dem Vater;
Doch wessen rühmen wir uns von dem Sohn?
Hat er den Brief der Freiheit uns bestätigt,
Wie vor ihm alle Kaiser doch gethan?

Hat er gerichtet nach gerechtem Spruch 3055
Und der bedrängten Unschuld Schutz verliehn?
Hat er auch nur die Boten wollen hören,
Die wir in unsrer Angst zu ihm gesendet?
Nicht eins von diesem allen hat der König
An uns gethan, und hätten wir nicht selbst 3060
Uns Recht verschafft mit eigner mut'ger Hand,
Ihn rührte unsre Not nicht an — Ihm Dank?
Nicht Dank hat er gesät in diesen Thälern.
Er stand auf einem hohen Platz, er konnte
Ein Vater seiner Völker sein; doch ihm 3065
Gefiel es, nur zu sorgen für die Seinen.
Die er gemehrt hat, mögen um ihn weinen!

Walther Fürst.

Wir wollen nicht frohlocken seines Falls,
Nicht des empfangnen Bösen jetzt gedenken,
Fern sei's von uns! Doch daß wir rächen sollten 3070
Des Königs Tod, der nie uns Gutes that,
Und die verfolgen, die uns nie betrübten,
Das ziemt uns nicht und will uns nicht gebühren.
Die Liebe will ein freies Opfer sein;
Der Tod entbindet von erzwungnen Pflichten, 3075
— Ihm haben wir nichts weiter zu entrichten.

Melchthal.

Und weint die Königin in ihrer Kammer,
Und klagt ihr wilder Schmerz den Himmel an,
So seht ihr hier ein angstbefreites Volk
Zu eben diesem Himmel dankend flehen — 3080
Wer Thränen ernten will, muß Liebe säen.

(Reichsbote geht ab.)

Stauffacher (zu dem Volk).

Wo ist der Tell? Soll er allein uns fehlen,
Der unsrer Freiheit Stifter ist? Das Größte
Hat er gethan, das Härteste erduldet.
Kommt alle, kommt nach seinem Haus zu wallen, 3085
Und rufet Heil dem Retter von uns allen.

(Alle gehen ab.)

Zweite Scene.

Tells Hausflur.

Ein Feuer brennt auf dem Herd. Die offenstehende Thüre zeigt ins Freie.

Hedwig. Walther und **Wilhelm.**

Hedwig.

Heut kommt der Vater. Kinder, liebe Kinder!
Er lebt, ist frei, und wir sind frei und alles!
Und euer Vater ist's, der's Land gerettet.

Walther.

Und ich bin auch dabei gewesen, Mutter! 3090
Mich muß man auch mit nennen. Vaters Pfeil
Ging mir am Leben hart vorbei, und ich
Hab' nicht gezittert.

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du bist mir wieder
Gegeben! Zweimal hab' ich dich geboren!
Zweimal litt ich den Mutterschmerz um dich! 3095
Es ist vorbei — ich hab' euch beide, beide!
Und heute kommt der liebe Vater wieder!

Ein **Mönch** erscheint an der Hausthüre.

Wilhelm.

Sieh, Mutter, sieh — dort steht ein frommer Bruder;
Gewiß wird er um eine Gabe flehn.

Hedwig.

Führ' ihn herein, damit wir ihn erquicken; 3100
Er fühl's, daß er ins Freudenhaus gekommen.
(Geht hinein und kommt bald mit einem Becher wieder.)

Wilhelm (zum Mönch).

Kommt, guter Mann. Die Mutter will euch laben.

Walther.

Kommt, ruht euch aus und geht gestärkt von dannen.

Mönch
(scheu umherblickend mit zerstörten Zügen).

Wo bin ich? Saget an, in welchem Lande?

Walther.

Seid ihr verirret, daß ihr das nicht wißt? 3105
Ihr seid zu Bürglen, Herr, im Lande Uri,
Wo man hineingeht in das Schächenthal.

Mönch
(zur Hedwig, welche zurückkommt).

Seid ihr allein? Ist euer Herr zu Hause?

Hedwig.

Ich erwart' ihn eben — doch was ist euch, Mann?
Ihr seht nicht aus, als ob ihr Gutes brächtet. 3110
Wer ihr auch seid, ihr seid bedürftig, nehmt!
(Reicht ihm den Becher.)

Mönch.

Wie auch mein lechzend Herz nach Labung schmachtet,
Nichts rühr' ich an, bis ihr mir zugesagt —

Hedwig.

Berührt mein Kleid nicht, tretet mir nicht nah,
Bleibt ferne stehn, wenn ich euch hören soll. 3115

Mönch.

Bei diesem Feuer, das hier gastlich lodert,
Bei eurer Kinder teurem Haupt, das ich
Umfasse —

(Ergreift die Knaben.)

Hedwig.

Mann, was sinnet ihr? Zurück
Von meinen Kindern! Ihr seid kein Mönch! Ihr seid
Es nicht! Der Friede wohnt in diesem Kleide; 3120
In euren Zügen wohnt der Friede nicht.

Mönch.

Ich bin der unglückseligste der Menschen.

Hedwig.

Das Unglück spricht gewaltig zu dem Herzen;
Doch euer Blick schnürt mir das Innre zu.

Walther (aufspringend).

Mutter, der Vater!

(Eilt hinaus.)

Hedwig.

O mein Gott!

(Will nach, zittert und hält sich an).

Wilhelm (eilt nach).

Der Vater! 3125

Walther (draußen).

Da bist du wieder!

Wilhelm (draußen).

Vater, lieber Vater!

Tell (draußen).

Da bin ich wieder — Wo ist eure Mutter?

(Treten herein.)

Walther.

Da steht sie an der Thür und kann nicht weiter;
So zittert sie vor Schrecken und vor Freude.

Tell.

O Hedwig! Hedwig! Mutter meiner Kinder! 3130
Gott hat geholfen — uns trennt kein Tyrann mehr.

Hedwig (an seinem Halse).

O Tell! Tell! Welche Angst litt ich um dich!

(Mönch wird aufmerksam.)

Tell.

Vergiß sie jetzt und lebe nur der Freude!
Da bin ich wieder! Das ist meine Hütte!
Ich stehe wieder auf dem Meinigen! 3135

Wilhelm.

Wo aber hast du deine Armbrust, Vater?
Ich seh' sie nicht.

Tell.

Du wirst sie nie mehr sehn.
An heil'ger Stätte ist sie aufbewahrt!
Sie wird hinfort zu keiner Jagd mehr dienen.

Hedwig.

O Tell! Tell!

(Tritt zurück, läßt seine Hand los.)

Tell.

Was erschreckt dich, liebes Weib? 3140

Hedwig.

Wie — wie kommst du mir wieder? — Diese Hand
— Darf ich sie fassen? — Diese Hand — o Gott!

Tell (herzlich und mutig).

Hat euch verteidigt und das Land gerettet;
Ich darf sie frei hinauf zum Himmel heben.
(Mönch macht eine rasche Bewegung, er erblickt ihn.)
Wer ist der Bruder hier?

Hedwig.

Ach, ich vergaß ihn! 3145
Sprich du mit ihm, mir graut in seiner Nähe.

Mönch (tritt näher).

Seid ihr der Tell, durch den der Landvogt fiel?

Tell.

Der bin ich, ich verberg' es keinem Menschen.

Mönch.

Ihr seid der Tell! Ach, es ist Gottes Hand,
Die unter euer Dach mich hat geführt. 3150

Tell (mißt ihn mit den Augen).

Ihr seid kein Mönch! Wer seid ihr?

Mönch.

Ihr erschlugt
Den Landvogt, der euch Böses that — Auch ich
Hab' einen Feind erschlagen, der mir Recht
Versagte — er war euer Feind, wie meiner —
Ich hab' das Land von ihm befreit.

Tell (zurückfahrend).

Ihr seid — 3155

Entsetzen! — Kinder! Kinder, geht hinein!
Geh, liebes Weib! Geh, geh! — Unglücklicher!
Ihr wäret —

Hedwig.

Gott, wer ist es?

Tell.

Frage nicht!
Fort, fort! Die Kinder dürfen es nicht hören.
Geh aus dem Hause — weit hinweg — Du darfst 3160
Nicht unter einem Dach mit diesem wohnen.

Hedwig.

Weh mir, was ist das? Kommt!

(Geht mit den Kindern.)

Tell (zu dem Mönch).

Ihr seid der Herzog
Von Österreich — Ihr seid's! Ihr habt den Kaiser
Erschlagen, euern Ohm und Herrn.

Johannes Parricida.

Er war
Der Räuber meines Erbes.

Tell.

Euern Ohm 3165
Erschlagen, euern Kaiser! Und euch trägt
Die Erde noch! Euch leuchtet noch die Sonne!

Parricida.

Tell, hört mich, eh' ihr —

Tell.

Von dem Blute triefend
Des Vatermordes und des Kaisermords,

Wagst du zu treten in mein reines Haus? 3170
Du wagst's, dein Antlitz einem guten Menschen
Zu zeigen und das Gastrecht zu begehren?

Parricida.

Bei euch hofft' ich Barmherzigkeit zu finden;
Auch ihr nahmt Rach' an eurem Feind.

Tell.

Unglücklicher!
Darfst du der Ehrsucht blut'ge Schuld vermengen 3175
Mit der gerechten Notwehr eines Vaters?
Hast du der Kinder liebes Haupt verteidigt?
Des Herdes Heiligtum beschützt? das Schrecklichste,
Das Letzte von den Deinen abgewehrt?
— Zum Himmel heb' ich meine reinen Hände, 3180
Verfluche dich und deine That — Gerächt
Hab' ich die heilige Natur, die *du*
Geschändet — Nichts teil' ich mit dir — Gemordet
Hast *du*, *ich* hab' mein Teuerstes verteidigt.

Parricida.

Ihr stoßt mich von euch, trostlos, in Verzweiflung? 3185

Tell.

Mich faßt ein Grausen, da ich mit dir rede.
Fort! Wandle deine fürchterliche Straße!
Laß rein die Hütte, wo die Unschuld wohnt!

Parricida (wendet sich zu gehen).

So *kann* ich und so *will* ich nicht mehr leben!

Tell.

Und doch erbarmt mich deiner — Gott des Himmels! 3190

So jung, von solchem adeligen Stamm,
Der Enkel Rudolfs, meines Herrn und Kaisers,
Als Mörder flüchtig, hier an meiner Schwelle,
Des armen Mannes — flehend und verzweifelnd —
(Verhüllt sich das Gesicht.)

Parricida.

O, wenn ihr weinen könnt, laßt mein Geschick 3195
Euch jammern; es ist fürchterlich. Ich bin
Ein Fürst — ich war's — ich konnte glücklich werden,
Wenn ich der Wünsche Ungeduld bezwang.
Der Neid zernagte mir das Herz — Ich sah
Die Jugend meines Vetters Leopold 3200
Gekrönt mit Ehre und mit Land belohnt,
Und mich, der gleiches Alters mit ihm war,
In sklavischer Unmündigkeit gehalten —

Tell.

Unglücklicher, wohl kannte dich dein Ohm,
Da er dir Land und Leute weigerte! 3205
Du selbst mit rascher, wilder Wahnsinnsthat
Rechtfertigst furchtbar seinen weisen Schluß.
— Wo sind die blut'gen Helfer deines Mords?

Parricida.

Wohin die Rachegeister sie geführt;
Ich sah sie seit der Unglücksthat nicht wieder. 3210

Tell.

Weißt du, daß dich die Acht verfolgt, daß du
Dem Freund verboten und dem Feind erlaubt?

Parricida.

Darum vermeid' ich alle offne Straßen,

An keine Hütte wag' ich anzupochen —
Der Wüste kehr' ich meine Schritte zu; 3215
Mein eignes Schrecknis irr' ich durch die Berge
Und fahre schaudernd vor mir selbst zurück,
Zeigt mir ein Bach mein unglückselig Bild.
O, wenn ihr Mitleid fühlt und Menschlichkeit —

(Fällt vor ihm nieder.)

Tell (abgewendet).

Steht auf! Steht auf! 3220

Parricida.

Nicht bis ihr mir die Hand gereicht zur Hilfe.

Tell.

Kann ich euch helfen? Kann's ein Mensch der Sünde?
Doch stehet auf — Was ihr auch Gräßliches
Verübt — Ihr seid ein Mensch — ich bin es auch;
Vom Tell soll keiner ungetröstet scheiden; 3225
Was ich vermag, das will ich thun.

Parricida

(aufspringend und seine Hand mit Heftigkeit ergreifend).

O Tell!

Ihr rettet meine Seele von Verzweiflung.

Tell.

Laßt meine Hand los — Ihr müßt fort. Hier könnt
Ihr unentdeckt nicht bleiben, könnt entdeckt
Auf Schutz nicht rechnen. — Wo gedenkt ihr hin? 3230
Wo hofft ihr Ruh' zu finden?

Parricida.

Weiß ich's? Ach!

Tell.

Hört, was mir Gott ins Herz giebt — Ihr müßt fort

Ins Land Italien, nach Sanct Peters Stadt;
Dort werft ihr euch dem Papst zu Füßen, beichtet
Ihm eure Schuld und löset eure Seele. 3235

Parricida.

Wird er mich nicht dem Rächer überliefern?

Tell.

Was er euch thut, das nehmet an von Gott.

Parricida.

Wie komm' ich in das unbekannte Land?
Ich bin des Wegs nicht kundig, wage nicht
Zu Wanderern die Schritte zu gesellen. 3240

Tell.

Den Weg will ich euch nennen, merket wohl!
Ihr steigt hinauf, dem Strom der Reuß entgegen,
Die wildes Laufes von dem Berge stürzt —

Parricida (erschrickt).

Seh' ich die Reuß? Sie floß bei meiner That.

Tell.

Am Abgrund geht der Weg, und viele Kreuze 3245
Bezeichnen ihn, errichtet zum Gedächtnis
Der Wanderer, die die Lawin' begraben.

Parricida.

Ich fürchte nicht die Schrecken der Natur,
Wenn ich des Herzens wilde Qualen zähme.

Tell.

Vor jedem Kreuze fallet hin und büßet 3250
Mit heißen Reuethränen eure Schuld —

Und seid ihr glücklich durch die Schreckensstraße,
Sendet der Berg nicht seine Windeswehen
Auf euch herab von dem beeisten Joch,
So kommt ihr auf die Brücke, welche stäubet. 3255
Wenn sie nicht einbricht unter eurer Schuld,
Wenn ihr sie glücklich hinter euch gelassen,
So reißt ein schwarzes Felsenthor sich auf,
Kein Tag hat's noch erhellt — da geht ihr durch,
Es führt euch in ein heitres Thal der Freude. 3260
Doch schnellen Schritts müßt ihr vorüber eilen;
Ihr dürft nicht weilen, wo die Ruhe wohnt.

Parricida.

O Rudolf! Rudolf! Königlicher Ahn!
So zieht dein Enkel ein auf deines Reiches Boden!

Tell.

So immer steigend kommt ihr auf die Höhen 3265
Des Gotthards, wo die ew'gen Seen sind,
Die von des Himmels Strömen selbst sich füllen.
Dort nehmt ihr Abschied von der deutschen Erde,
Und muntern Laufs führt euch ein andrer Strom
Ins Land Italien hinab, euch das gelobte — 3270

(Man hört den Kuhreihen von vielen Alphörnern geblasen.)

Ich höre Stimmen. Fort!

Hedwig (eilt herein).

Wo bist du, Tell?
Der Vater kommt! Es nahn in frohem Zug
Die Eidgenossen alle —

Parricida (verhüllt sich).

Wehe mir!
Ich darf nicht weilen bei den Glücklichen.

3255

3260

!

3265

3270



THE TELL STATUE AT ALTORF

Tell.

Geh', liebes Weib. Erfrische diesen Mann, 3275
Belad' ihn reich mit Gaben, denn sein Weg
Ist weit, und keine Herberg' findet er.
Eile! Sie nahn.

Hedwig.

Wer ist es?

Tell.

Forsche nicht!
Und wenn er geht, so wende deine Augen,
Daß sie nicht sehen, welchen Weg er wandelt! 3280

Parricida geht auf den Tell zu mit einer raschen Bewegung; dieser aber bedeutet ihn mit der Hand und geht. Wenn beide zu verschiedenen Seiten abgegangen, verändert sich der Schauplatz, und man sieht in der

Letzten Scene

den ganzen Thalgrund vor Tells Wohnung, nebst den Anhöhen, welche ihn einschließen, mit Landleuten besetzt, welche sich zu einem malerischen Ganzen gruppieren. Andere kommen über einen hohen Steg, der über den Schächen führt, gezogen. Walther Fürst mit den beiden Knaben, Melchthal und Stauffacher kommen vorwärts, andere drängen nach; wie Tell heraustritt, empfangen ihn alle mit lautem Frohlocken.

Alle.

Es lebe Tell! der Schütz und der Erretter!

Indem sich die vordersten um den Tell drängen und ihn umarmen, erscheinen noch **Rudenz** und **Bertha**, jener die Landleute, diese die Hedwig umarmend. Die Musik vom Berge begleitet diese stumme Scene. Wenn sie geendigt, tritt Bertha in die Mitte des Volks.

Bertha.

Landleute! Eidgenossen! Nehmt mich auf
In euern Bund, die erste Glückliche,
Die Schutz gefunden in der Freiheit Land.

In eure tapfre Hand leg' ich mein Recht; 3285
Wollt ihr als eure Bürgerin mich schützen?

Landleute.

Das wollen wir mit Gut und Blut.

Bertha.

Wohlan!
So reich' ich diesem Jüngling meine Rechte,
Die freie Schweizerin dem freien Mann!

Rudenz.

Und frei erklär' ich alle meine Knechte. 3290
(Indem die Musik von neuem rasch einfällt, fällt der Vorhang).

NOTES

Erster Aufzug

Erste Scene.

SCHILLER uses the terms Aufzug, act, and Auftritt, scene, in *Maria Stuart* as in *Fiesco* and the dramas of his second period, except *Tell*, where Aufzug and Scene (Gr. *σκηνή*, orig. *tent*) appear.

The scene passes near the landing-place of *Treib* in the Canton *Uri*, on the western shore of the *Vierwaldstättersee*, i.e. Lake of the four Forest Cantons, also called "Lake of Lucerne."

Macht eine Bucht, forms a *bight*. Fährt sich, is rowing. Sieht man . . . liegen, are seen.

The name of *Haken* or *Hacken* is given to the mountain-pass which lies northeast of *Schwyz*, the capital of the canton of that name.

The Kuhreihen or Kuhreigen, *Ranz-des-Vaches*, consists of a simple and touching air, sung or played by the Swiss herdsmen, in order to call the cattle home. The melody conveys at once a marked local coloring.

ETYM. — Kuhreihen, lit. either "cow-song," because Reihe or Reigen denotes "song"; or "cow-line," because the cows generally march up in a "line," or "single file"; and hence the French name *Ranz-des-Vaches; ranz* probably being a corruption of *rang*, i.e. order, line.

l. 1. Es lächelt, is smiling. Es (expletive) is here the *grammatical subject* (the logical subject being der See), often used, especially in poetry, for the sake of euphony or emphasis. It is sometimes rendered into English by *there*.

l. 7. In seliger Lust, in blissful delight.

l. 8. Spülen (of waves) . . . ihm um die, flow lightly, playfully (though not connected with spielen) round his . . .

l. 10. The omission of the termin. er after Lieb and of du before bist is permissible in poetry and familiar language. The

above song is founded on the legend, that those who fell asleep near the Lake Calandari, on the mountain of Aros, were irresistibly drawn into the water; cf. Goethe's *Der Fischer*.

l. 13. Matte, properly "pasture land," say *meadow*.

l. 15. The Swiss and Bavarian herdsman who tends the cattle on the Alps, is called Senne or Senn.

l. 17. Zu Berge fahren, "to drive to the mountain," is, with Swiss herdsmen, the technical expression for going into the mountains with the cattle for the summer.

l. 20. Wenn die, etc. Some wells in Switzerland — called *fontes maiales* — only flow from spring to autumn.

l. 25. Es donnern, are thundering. Cp. l. 1, *n*. Continuous rumbling noises are heard on the glaciers. Steg, here a narrow *foot-bridge* made of trees or planks.

l. 26. The verb grauen is only used impersonally, viz. es grauet mir, I am afraid (awe-struck); hence Nicht grauet, etc., feels no dread. schwindlicht, dizzy, for schwindlig; the t is inorganic, like neblicht, l. 31.

l. 30. Grünen (of plants), to flourish. Reis, *n.* twig.

l. 31. Ein neblichtes Meer, an ocean of mist. Persons standing on high mountains often see the lower regions covered by mist, discerning the inhabited world only through "the rents in the clouds."

l. 35. Tief unter, etc., i.e. below the cascades and torrents rushing from the mountains. Grünende, growing green, blooming.

Ein dumpfes Krachen, a dull rumbling noise.

Ruddi is the popular form of Rudolf, Werni for Werner, Kudni for Konrad, and Seppi for Joseph. Melknapf, milkpail. Handbube is the lowest "servant" of the shepherds; cp. the Eng. handmaid.

l. 37. Jenni is the popular form for Johann; cp. Johnny. Naue (Lat. *navis*), ferry-boat, barge; and also a small *boat*.

l. 38. Thalvogt, lit. governor of the valley; in Swiss popular language the "flight of clouds" indicating rain. Firn, glacier.

ETYM. — Firn, originally "old" or "settled snow"; cp. the A.-S. *fyrn* and O. E. *fern* = old.

l. 39, etc. The two points of the *Haken* are called respectively the "Great" and "Little Mythen," and Schiller here probably means the former, or both, in using the name *Mythenstein*. When certain mountain-tops are covered with clouds (here metaphorically expressed by Haube, hood), country-people consider

it as a sign of coming rain, as likewise when the wind blows cold from certain caverns and crevices, called on this account "weather holes."

ll. 42–45. 's kommt (to be pronounced as one syllable); colloquial. This elision is of frequent occurrence.

The facts mentioned by Kuoni and Werni belong to the numerous weather-signs current among the peasants.

Dogs are often called Wächter, lit. "watcher."

l. 46. Lugen, O. S. *lôkôn*, in Switzerland and S. Germany, to *look*, spy. Sich nicht verlaufen (hat), have not strayed.

l. 47. Lisel, pop. dim. form for Elisabeth. Swiss herdsmen often give their cattle names of persons. Am Geläut, *by* the tinkling of her bells.

l. 48. So (also), then; die, here demonstr., *she*.

l. 49. Geläute, here *set of bells*. The upper herdsman is called Meister Hirt, master herdsman, like master artisans: Schneidermeister, Tischlermeister, etc.

l. 51, etc. Nit, dialect. abbreviation of nicht, esp. South Germ. (Suabian and Swiss).

's ist, etc., they are my noble lord's of Attinghausen.

Attinghäuser, i.e. he (the baron) from Attinghausen. Mir zugezählt, lit. counted out to me, i.e. entrusted to my care.

l. 53. Wie schön, etc., idiom., how prettily the collar suits the neck of that cow. Der Kuh is the dat. of relation governed by stehen, here, *to suit*. The speaker alludes to the cow that leads the herd. It is generally the handsomest and wears the largest bell, hanging from a broad leather "neck-band."

l. 54. Das weiß sie auch, etc. This statement, as well as the subsequent one by Werni (l. 59, etc.), is founded on actual facts.

l. 56. Ihr seid, etc., you do not mean it; you are joking.

l. 57. Ist bald, elliptical for das ist bald.

l. 58. Die wir, etc. When a relative clause refers to a pers. pron. of the first or second person, singular or plural, we must not use welcher, etc., but der, die, das, and repeat after it the pers. pron. used in the principal clause, as here: wir, die wir. Otherwise the verb does not agree in person, i.e. if the pers. pron. is not repeated; cp. ll. 1603 and 1866.

l. 59. Die stellen klug . . . aus, they prudently set.

l. 60. 'ne, elision for eine. Vorhut (f., "guard"), a sentinel. The sentinel of the chamois is called the Vorgeiß.

l. 62. Die Alp, etc., i.e. the pasture on the Alp is grazed quite bare.

l. 64. Kehrt . . . wieder, one does not always return. A description of the dangers attending the Alpine hunter will be found in ll. 1491–1508. Intransitive verbs are often used reflexively and impersonally, when an action is stated in a general way without mentioning the agent performing it, as here: kehrt sich's.

l. 65. Kommt . . . gelaufen, comes running. When kommen is used in connection with another verb denoting a continuous motion, the latter is employed in the past part. and transl. by the pres. part. in *-ing*.

l. 66. Baumgart, poetic abbreviation of Baumgarten. Alzellen is a small place not far from the river *Aa* and the village of *Wolfenschiessen*, in the Canton of *Unterwalden*.

l. 68. Was giebt's so eilig? ellipt., why this haste?

l. 70. Was habt ihr, idiomatic for: What is the matter with you? Cp. the Fr. *Qu'avez-vous?*

l. 72. Landvogt is the Imperial *Governor* of a whole canton. The speaker alludes to Beringer von Landenberg, who was Governor of Unterwalden.

Etym. — The word Vogt, which is to be pronounced nearly like Vohcht, is derived from the Low Lat. *vocatus* (*advocatus*).

l. 73. Ich bin, etc., idiom., I am a dead man. Greifen = ergreifen.

l. 74. Reisige is now used in poetry only for "horseman."

Etym. — Reisige from M. H. G. *reise*, military march.

l. 76. Was hat's, etc., what has occurred?

l. 77. Burgvogt, Imperial bailiff, or castellan. (Low Lat. *advocatus castri.*) The castle of Roßberg stood on the Alpnach Lake in Unterwalden, not far from Stanz. Its ruins are still to be seen. saß, techn. had his residence.

l. 78. Wolfenschieß, or Wolfenschießen, is described as a descendant of a noble Swiss family, which derived its name from the village of *Wolfenschiessen* in Unterwalden. Läßt euch der verfolgen? Is he having you pursued? (lit. does he cause you to be pursued?)

l. 81. This line is ellipt., the words gethan hätte being understood.

l. 82. Hausrecht, household right; domestic right, referring to the sanctity of one's home: my house, my castle.

l. 83. Am Schänder, against him who shamed.

l. 85. Bös (for böses, cp. l. 10) Gelüsten, his wicked desire. In . . . Todes, in mortal fear.

l. 92. The excitement of the speaker is marked by the omission of all introductory words, such as — Sie rief; and the subjunctive is used throughout, because it is an *indirect quotation.*

l. 93. Ein Bad rüsten, rather poet. for ein Bad bereiten.

l. 94. Transl. the clause Drauf . . . verlangt by "then he insulted her by improper demands."

l. 96. Frisch hinzu, quickly there, i.e. to the house. This line contains an indirect extenuation of Baumgarten's deed.

l. 97. Hab' . . . gesegnet, say: "I made him smart for his desire." A friendly wish used formerly to be addressed to bathers, but in the course of time this "blessing" assumed an ironical meaning; hence, jemand das Bad gesegnen, to punish anyone. Cp. the English: "much good may it do you." The above incident is related by the chronicler Tschudi.

l. 98. schelten, chide.

l. 100. Hat's lang, etc., i.e. he has long deserved this fate from the, etc.

l. 101. Ward ruchtbar (obs. for ruchbar), was noised abroad.

l 102. Verrinnen (a metaphor derived from the running sand of hour-glasses, and applied to time), to pass away; to fly.

l. 103. Hinüberschaffen, here, to set over.

l. 104. Geht nicht = es geht nicht, it is impossible. Cp. the French *cela ne va pas.*

l. 107. Greif' an, etc., do set to work with God's help! Nächste (superl. of nahe) is the Biblical expression for "neighbor" in the sense of "fellow-man," "fellow-creature."

l. 108. Gleiches, the same thing, i.e. a like fate. The adv. ja colors and emphasizes the meaning and corresponds here to the English *surely*, *why*.

l. 109. Der Föhn ist los, the Föhn is on. The Föhn is a boisterous and relatively dry south or southeast wind, which makes navigation on the lake of Lucerne particularly dangerous.

ETYM. — Föhn is derived by some from the Latin *favonius*, south-wind; and by others from the Gothic *fône*, fire.

l. 111. mein = meiner, gen. pers. pron.

l. 112. Es geht ums Leben is an idiom. express. for "life is at stake." Prefix here the pron. *his*. Cp. the French. *il y va de la vie.*

l. 113. 's ist ein Hausvater, he is a father of a family; cp. the Latin *paterfamilias.*

l. 116. Wie's . . . zieht, transl. how the lake foams, surges, and eddies.

l. 121. Das nahe, etc., abs. acc., within sight of the near port of safety. — Near *Treib* the lake is about two-thirds of an English mile wide. The opposite landing-place is at *Brunnen*, the principal port of the Canton *Schwyz*. Ferry-boats used at an early period to ply between the two landing-places.

l. 126. The Bürglen (generl. pron. Bürgeln) here mentioned is a village in Uri near Altorf. Cp. on etymology of the word Armbrust, *cross-bow*, Buchheim, Notes to Goethe's *Egmont*, p. 5, l. 2 (C. P. S.).

l. 128. Ein Alzeller Mann, a man (or native) of Alzellen.

l. 32. Um die Überfahrt, transl., to take him over.

l. 133. Fürcht't, contr. from fürchtet.

l. 134. Der Tell. The def. art. is often used in familiar speech before proper names of persons, more especially before those of well-known individuals.

l. 135. Zu wagen, scil. sei, transl., is to be ventured upon.

l. 136. The refl. form sich lassen is frequently used impersonally with an act. infinitive for the pass. infinitive in English, in the sense of *can*, etc.

l. 137. Höllenrachen, jaws of hell; jaws of death; bei Sinnen, in his senses.

l. 141. Port (from the Lat. *portus*), port, place of refuge, is now used in poet. language only. Läßt sich's, etc., it is easy to give advice; cp. above l. 136, *n*.

l. 143. In translating place erbarmen after sich.

l. 145. Leiblich used as an attrib. before the names of relations denotes *own*, as here mein leiblich for (leibliches) Kind, my own child; cp. *Wallenstein*, l. 982.

l. 146. 's ist, etc., it is St. Simon's and St. Jude's day, viz. Oct. 28. Judä is the Lat. gen. of *Judas*. According to a popular superstition the water "requires a victim on that day."

l. 148. Wird hier, etc., nothing will be done (or, "accomplished").

l. 149. Werden is sometimes used for zu Teil werden, to fall to the share (of), to be allotted to, to have; cp. ll. 645, 1347.

l. 153. Das gleicht, etc., that is like him, the huntsman.

ETYM. — Waid, more correctly Weid, is derived from O. H. G. *weida*, hunt, and is now used in compounds only.

l. 155. Wohl is often used for *indeed*.

l. 159. Wenn mir, etc., lit. if anything human should befall

me, is an euphemistic expression for *in case I should die.* So in Lat.: "Si quid mihi *humanitus* accidisset" (Cicero).

l. 160. Was ich, etc., what I could not leave undone.

l. 161. Ein Meister, &c., i.e. an experienced steersman. The "steersman" is often simply called Meister.

l. 163. Wohl . . . nach, even better men would not do like Tell.

l. 167. Die Flut, etc., the surge rolls over it.

l. 170. Cp. l. 65, *n.*

l. 171. Supply habt; cp. l. 378, *n.*

l. 173. Des (for dieses) Wegs, adverb. gen. of place; say: *this way.*

l. 176. The nautical term beilegt, lay by, is, of course, used ironically when applied to horsemen.

l. 177. Verwünscht! transl., curse it!

l. 178. Uns is here an ethical dat. and need not be translated; cp. l. 2313, *n.* The Eng. idiom requires here *on* for the Germ. in.

Zweite Scene.

The village of *Steinen*, in the canton *Schwyz*, is situated near the *Lowerzer See*, three miles northwest from the town of *Schwyz*. A chapel, built about 1400, marks the spot where Stauffacher's house is alleged to have stood. He is described by the chroniclers as the descendant of an old family. Pfeifer of *Luzern* is a fictitious character. *Luzern*, Lucerne, is the capital of the canton of that name.

l. 184. Schwört nicht zu, do not swear allegiance to. *Austria* stands here for Albrecht of Habsburg, the then ruler of that country. On the relation of Switzerland to the German Empire, see Hist. Introd.

l. 187. Doch, emphasizing, pray remain; the particle is often untranslatable, and has a special force felt only in the modulation of the voice. — Husband and wife, colloquially, Wirt (or Ehewirt), host, and Wirtin, hostess, respectively.

l. 189. By the expression Viel Dank, etc., *many thanks*, the speaker first acknowledges his gratitude for the invitation, and then he explains why he cannot accept it. The pretty village of *Gersau* is in Schwyz.

l. 190. Was . . . auch Schweres, whatever hardship. Auch, generalizing, makes the pronoun indefinite and concessive.

l. 193. Kann, here *may*. Germany was at that time an elective Empire. See Hist. Introd.

l. 194. Seid ihr, etc., if you once belong to Austria; cp. on this construction, l. 1387, *n*. Seid ihr's, you are so; the ind. pres. for emphasis.

The maiden name of *Stauffacher's* wife is stated to have been *Margaretha Herlobig*, but Schiller changed it into *Gertrud Iberg*, because this adapts itself better to the metre.

l. 198. Gebresten, *n.*, = Gebrechen, "physical ailing," and fig. "sorrow." M. H. G. *brësten*, conn. with "burst."

l. 202. Dein Glücksstand, etc., your fortune prospers.

l. 203, etc. Transl. der Rinder Scharen by *the herds of cattle*, glatten by *sleek*, and wohlgenährte Zucht by *well-fed brood, breed.*

l. 206. Zur Winterung, to winter; to be wintered.

l. 207. Edelsitz, nobleman's mansion.

l. 208. Stammholz, (trunk-wood), timber; ist es, &c., it has newly (i.e. recently) been built; zimmern, to build (of wood); cp. O. E. to timber.

l. 209. Transl. Richtmaß by *rule and measure*, and ordentlich by *properly*.

l. 210. Von vielen, etc., comfort and light gleam from its many windows; or perhaps: it shines brightly and homelike with . . .

l. 211, etc. Mit bunten, etc., with many-colored escutcheons and mottoes.

l. 214. Cp. for wohl, l. 155, *n*.

l. 216. Wie verstehst, etc., what do you mean by that?

l. 218. Das schön, etc., i.e. joyfully thinking on what has been so beautifully accomplished.

l. 220, etc. Der Vogt, i.e. Gessler. The castle of *Küssnacht*, the ruins of which are still to be seen, stood near the village of that name. — geritten, cp. l. 65.

l. 221. Wundernd = sich verwundernd.

l. 223, etc. Herr, here, *lord*. The Emperor of Germany had only judicial, but not absolute power over Switzerland. Uns (poss. dat.) . . . im Lande = in unserem Lande.

l. 226. Bösmeinend, with an evil intention.

l. 227. Schnell besonnen, with ready presence of mind.

l. 228, etc. The word Herr admits of various renderings. Here it may be transl. before Vogt by *sir;* and ist meines Herrn, etc., by *belongs to my sovereign lord*, etc. Lehen, cp. l. 263; (loaned estate), medieval fief (*feudum*).

l. 232, etc. Auf seine eigne Hand, idiomatic: at pleasure (at will), on his own motion; also, etc., thus live on freely.

l. 234. Ich . . . unterstehn, I shall make bold; wehren, forbid, prevent.

l. 239. Redlich, here, straightforward. In poetry and familiar speech the inflectional termination -es is often omitted with adjectives, in the nom. and acc. cases of the neuter gender; cp. also l. 10.

l. 240, etc. Rühm' ich mich (Homeric), lit. "I boast"; say, I am. Des, etc., the much-experienced man; a man of wide experience; cp. l. 194, *n*.

l. 244. Pergamente, lit. parchments; here, charters.

l. 253, etc. Denn du, etc., i.e. for it is you who prevent the submission of the men of Schwyz to, etc. Cp. for the use of the negative after Hindernis, ll. 804, 1535, *n*.

l. 257. Transl. es . . . gethan, lit. have held and done, by *have staunchly done*.

l. 260. Glücklich wohnst, live in prosperity.

l. 266. The Emperor of Germany used to be considered the "highest sovereign lord" in Christendom; cp. l. 305, Herrn der Welt.

l. 268, etc. Rittermantel, knightly cloak. Drum = darum.

l. 270. Transl. scheelen by *envious*, and gift'ger Mißgunst by *venomous malice*.

l. 272. Erwarten is here used for abwarten, to wait.

l. 273. Die böse, etc., he has wrought on you his evil will.

l. 274. Vorbauen denotes figuratively "to take one's precautions."

l. 277. Ob, archaic, is used for über in higher diction only. Wüterei, tyranny.

l. 278, etc. Sie dort drüben, they (the people) on the other side (or "shore"). Urner (adj. from Uri), of Uri.

l. 281. So . . . frech, behaves as insolently, highhandedly.

l. 283. Steinen is separated from Unterwalden, and partly also from Uri, by the Lake of Lucerne.

l. 284. Gewaltbeginnen, act of tyranny.

l. 286, etc. Thät' es gut, it were well. Euer (gen. of Ihr) etliche, some of you. Die's redlich meinen, who are trusty.

l. 289. So acht' ich wohl, then I believe (or "opine").

l. 291, etc. Gastfreund, say: friend; lit. guest-friend, i.e. a person with whom one is connected by the ties of mutual hospitality; cp. the Gr. ξένος.

l. 293. Der wackern, etc., is a *partitive genitive* governed by viele; cp. the Fr. *beaucoup de*.

l. 294. Und angesehen, etc., and distinguished men of quality.

l. 295. Geheim, obs. for "intimate with." Gar wohl, etc., in my (full) confidence.

l. 297, etc. Mir in der Brust; cp. l. 249, im Herzen . . . mir; l. 477, Seele . . . mir. Mein Innerstes, etc., i. e. my inmost thoughts you show me by the light, etc.

l. 299. Zu denken still, to think in secret.

l. 300. Kecklich, poet. like kräftiglich, l. 168; cp. trutziglich, l. 235.

l. 301. Auch is here an emphatic expletive: besides, moreover.

l. 303. Friedgewohnte, lit. accustomed to peace; i.e. peaceable.

l. 304. Wagten, should venture, pret. subjunctive = pres. cond.

l. 305. In Kampf, etc., to take the field; or, to fight against.

l. 306. Der gute Schein, here, the fair (or "plausible") pretext.

l. 309. Zu schalten, to rule.

l. 312, etc. Eure Axt, etc., to wield your battle-axe. Dem Mutigen, etc., God helps the courageous. Cp. Virgil's "audentes fortuna juvat."

l. 314. Cp. l. 239, *n*.

l. 315. Die Herde, etc.— Cp. I will smite the shepherd, and the sheep of the flock . . ., Matt. xxvi, 31.

l. 319. Der ungeheure, monstrous. The attrib. adj. is sometimes placed in poetry after the noun it qualifies, either with or without any article.

l. 320. Wüßt' ich, etc., i.e. if I believed my heart to be attached to.

l. 330. Wer solch, etc., he who clasps such a heart to his own.

l. 331. Herd und Hof, allit. hearth and home.

l. 333. Fahren, here, to travel; to go. Stehnden Fußes gleich, pleonasm for emphasis, at once; cp. the Lat. *stante pede*.

l. 334. Mir, ethical dative, or dat. of interest, of mine; cp. l. 291.

l. 339. Rat's pflegen, in higher diction for Rat pflegen, to take counsel; wie man der, etc., i.e., how we could bravely defend ourselves against, etc.

l. 341, etc. Weil has here the obs. meaning of während, *while*. Das Regiment des Hauses führen, to manage the household; for du, cp. l. 368, *n*.

l. 345. Wohlgepflegt, well taken care of.

l. 346. Zu . . . steht's, it stands right out upon the public road.

l. 348. Des Weges fahren, travel on this road; cp. l. 173, *n.*
The above scene is founded on an account of the chronicler Tschudi.

l. 351. Cp. l. 134, *n.*

Dritte Scene.

Altorf or *Altdorf*, the capital of the Canton Uri, is situated near the south end of the Lake of Lucerne. — bauen, infinitive *passive* in meaning.

Gediehen, is . . . advanced; sich darstellt, is shown: hintere Seite, hinder part; auf dem höchsten, on the highest part of, etc.; hängt, is suspended, clings; Fronvogt (from M. H. G. *frôn*, adj., den Herrn betreffend, herrschaftlich, heilig), taskmaster; Handlanger, laborers.

l. 353. Nicht lang gefeiert, do not loiter (rest) so long. The past participle is sometimes used as a rather peremptory imperative; milit. still gestanden! Cp. on feiern, Goethe's *Egmont*, p. 37, l. 29, *n.* (C. P. S.)

l. 354. Supply bringt before herbei; zugefahren, wheel here.

l. 355, etc. Er . . . sieht, he should see. Gewachsen, lit. grown, here, advanced. Das schlendert, these fellows crawl. The demonstr. pron. das, applied to persons in general, conveys a notion of contempt.

l. 357. Heißt das, etc., do you call that a load?

l. 358. Tagdiebe, idlers, cp. Goethe's *Egmont*, p. 38, l. 22, *n.* Bestehlen, rob, neglect, shirk their duty.

l. 359. Doch, cp. l. 187, here, indeed, surely. Selbst refers to wir.

l. 360. Twing = Zwing (cp. l. 370), i. e. a keep, or stronghold.

l. 361, etc. Schlechtes, here, worthless; anstellig, fit.

l. 365. Eingeweid(e), lit. entrails; fig. compassion.

l. 367. Frondienst, properly, "forced labor" (Fr. *corvée*).

l. 368. The pron. ihr is here used after the imper. to bring out emphatically the antithesis. Understand ist after Amts.

l. 370. Zwing Uri, the keep of Uri. The stronghold was built to overawe the people, i.e. to "keep Uri under (sway)."

l. 374. Maulwurfshaufen, molehill.

ETYM. — Maul in this comp. is derived from Mull (O. H. G. *molta*), mould, and is allied to the Eng. mole. The second term, Wurf, denotes that which has been *thrown up*, or rather the *thrower up;* hence the Maulwurf, mould-thrower; cp. O. E. mouldwarp.

l. 378. Supply hat after gedient. The auxiliary verbs haben and sein are frequently omitted in dependent clauses, more especially in comp. tenses, to make the expression more terse. Fluchgebäude, say, cursed building.

l. 380. Gut is here used in the sense of "advisable." Tell, who had safely brought Baumgarten across the lake and taken him to the house of Stauffacher at Steinen (ll. 349–52), returned home to Bürgeln, accompanying the latter as far as Altorf (l. 333, etc.).

l. 384. Fürder, obsol. for weiter, any longer; i.e. he will never see daylight again.

l. 385. Strebe, in architecture, means "prop"; hence Strebepfeiler, buttress.

l. 388. The mountains at all times served in Switzerland as a check against domestic and foreign tyrants.

l. 389. Wollen, in the present phrase, *to mean.*

l. 390. Faßnachtsaufzug (commonly Fastnacht), carnival's mummery. Was soll, what signifies; what is the object (of).

ETYM. — Faßnacht or Fasnacht, (also spelt Fastnacht) denotes the day and eve before Ash-Wednesday, which is, in Roman Catholic countries, specially devoted to masquerading, merriment, and feasting. Faß is derived from O. H. G. *fasôn*, i.e. noisy feast.

l. 395. Meinung, here, *intent* or *resolve.*

l. 396. Geschehn, say, be given.

l. 400. Verfallen . . . Gut, will have forfeited his life and goods (or "property").

l. 402. Welch neues, etc., what new unheard-of thing.

l. 403. Wir . . . verehren! cp. l. 405, Wir . . . beugen! supply sollten, elliptical infinitive, as often used by Schiller, espec. to express agitation. Cp. l. 1723.

l. 407. Transl. noch by *at least*, and So ist's by *as it is.* By doing obeisance to the "hat of Austria" the people would have acknowledged their immediate allegiance to the Habsburgs.

l. 409. The Habsburgs granted the fiefs to their Swiss vassals at the *Stein zu Baden* in Aargau.

l. 413. Abred(e) nehmen, to take counsel.

l. 414. Ihr . . . Bescheid, you are now well informed.

l. 416. Entbehrt, i. e. is without the protection of a father.

l. 419. Könnten, here, might.

l. 422. Transl. here schnellen by *rash*, *violent*, and kurz by *the*

shortest. The adage says: Gestrenge Herren regieren nicht lange; cp. also Allzu scharf, macht schartig.

l. 426. Ohne Schaden, etc., without (doing) any injury, and leaving no trace.

l. 431. The pl. form Lande is used when applied to various provinces of the same country; however, also Länder, cp. l. 742.

l. 432. Supply thun after viel. The auxiliary verbs of mood are often used in this way elliptically; or perhaps the aux. verb has attained the significance of a full verb.

l. 433. Hilft sich, etc., i. e. it is easier to save oneself alone; cp. l. 64.

l. 437. Understand wenn before allein.

l. 438. Das Vaterland, our fatherland; our native country. When it is obvious to whom the subject or object spoken of refers, the def. article is generally employed in German instead of the possess. pron. used in English.

l. 439. Zur Notwehr greifen, to rise in (resort to) self-defence.

l. 442. (cp. l. 473), was, supply generalizing auch, whatever, cp. l. 190, *n*.

l. 445. Es . . . fehlen, I shall not be wanting. Tell's speech shows that he is a man of action, and not a mere talker.

l. 448. Rennet, etc. These words are aptly chosen to express hurry.

l. 450. The elliptical explanation Mit eurem Golde (say, "Your gold! your gold, out upon your gold!") contains a taunt against the rich, who think that any misfortune can be made good by gold.

l. 456. Mit euch, etc. Bertha von Bruneck, who is a fictitious character, is secretly in hearty sympathy with the oppressed Swiss, though belonging to the suite of Gessler and the foreign intruders.

Vierte Scene.

Walther Fürst is described by Swiss chroniclers as the father-in-law of Tell, and as "a distinguished, wise, and honorable man," living, not at Altorf, but at Attinghausen.

The family name of *Arnold* was *an der Halden*, lit. by the hill-side.

The *Melchthal*, which derives its name from the river *Melch*, is situated in the canton of *Unterwalden*, not far from *Kerns*.

l. 459. Elliptical, supply: Was würde geschehn, or Welch Unheil.

l. 464. Was . . . denn so Sträfliches, what culpable act.

l. 466, etc. Construe, Ich hab' mit dem Stab den Finger des frechen Buben (for dat. of possession; here "servant") gebrochen, der meine Ochsen, etc. (cp. l. 833, *n.*), das trefflichste Gespann, etc., (our best team).

l. 470. War des, belonged to; was in the service of. The verb sein is often used with the gen. to denote possession; cp. l. 225.

l. 472. Ihr wart, etc., idiomatic, you had incurred punishment.

l. 473. Buße, here, fine; penalty.

l. 474. Transl. leichtfert'ge by *wanton*.

l. 479. Dumpf . . . Ungebühr, they bellowed in a deep, hollow tone, as though they felt the wrong.

l. 481. Ubernahm, for überkam, overcame.

l. 485. Mich jammert, impers., I pity.

l. 490. Unglimpf (Glimpf, forbearance, gentleness), injury. Note the use of the subj. in this line after the negation as in French.

l. 491. Hinüber, i. e. cross over. Adverbs relating to motion are often used elliptically, more especially when connected with *auxil. verbs of mood or of tense.*

l. 492, etc. Cp. l. 272, *n.* Sich in Geduld fassen, to arm oneself with patience; to compose oneself. Vom Walde, i. e. from *Unterwalden.*

l. 501. Was . . . schwant, the evil my heart forebodes; schwanen, (syn. ahnen) to have forebodings, like the (dying) swan that sings (Kluge, *Etym. Wört.*).

l. 502. Rauschen, of waves, the wind, etc., "to roar"; here, to creak.

l. 503. Lauscht (say *lurk*), is here used in the sing., because the two subjects to which it refers form one general notion.

l. 505. Bald thät, etc. This saying characterizes the then primitive state of patriarchal honesty in Switzerland.

l. 513. Sieh, mir wird, etc., Lo, I am so happy, my heart opens at.

l. 517. Hochverständ'ge, corresponds here to *sage.*

l. 516. Meinrads Zell, (i. e. cell) is the present abbey of *Einsiedeln* in Schwyz. It was founded in 832 by Meinrad, Count of Hohenzollern, and is now a famous place of pilgrimage. Welschland, Italy; cp. Goethe's *Egmont*, p. 8, l. 18, *n.* (C. P. S.).

l. 520. Rühmt jeder, etc. Cp. ll. 343–348.

l. 521. Frisch von, etc., straight from Flüelen.

The village of *Flüelen* (which name is dissyllabic, the first e being scarcely heard) in Uri is the well-known landing-place near Altorf. Stauffacher is supposed to have come to Uri down the lake.

ll. 531–25. Both question and answer refer, of course, to *Zwing Uri.*

l. 528. Seit Menschendenken, in man's remembrance. Twinghof, say, *dungeon;* cp. l. 360, *n.*

l. 530. Mit Namen, by its right name.

l. 531. Einem (etwas) verhalten, to conceal (anything) from anyone.

l. 534. Drangsal corresponds here to *misery.*

l. 536. Transl. here Drang by *oppression* and Ziel by *end.*

l. 537. Von Uralters her, an adv. gen. of time, from the oldest times.

l. 540. Trieb, transitive verb used as intr., drove his cattle.

l. 541. Wie sie's treiben, how (badly) they act.

l. 542. See introd. notes to the present Scene and to Act II.

l. 545. Auch . . . gebüßt, yonder in Unterwalden (unterm Wald), too, terrible deeds occur, and they are expiated with blood.

l. 547. Haus'te, transl., ruled cruelly.

l. 549. Baumgartens Weib, etc., i. e. he insulted the wife of Baumgarten, who is settled at Alzellen.

l. 554. Doch is often used in the sense of *I hope;* cp. l. 187.

l. 556. Bei mir, with me, i.e. at my house. Cp. the Fr., *chez moi.*

l. 558. *Sarnen* is the chief place of that part of the canton of *Unterwalden* which is called *Ob dem Wald.* To the left of the entrance into the village is seen the eminence on which the castle of the Governor *Landenberg* is said to have stood.

ll. 560–62. See the introd. note to the present Scene.

l. 563. Gilt was, is of some weight.

l. 565. Büßen, here, to punish, fine; cp. l. 473, *n.*

l. 566. Fehler, say, offence. Ließ die . . . ihm aus, etc., caused his . . . to be unyoked from.

l. 570. Läßt . . . fordern, legal term, causes . . . to be summoned.

l. 571. Zur Stelle schaffen, to produce on the spot.

l. 574. Folterknechte = Folterer.

l. 575. Ist mir, etc., see l. 1387, *n.*

l. 580. O der, etc., Oh, the miserable man.

l. 586. Ich sagt's, i.e. it is as I said.
l. 593. Fühlend, etc., groping his way in, etc.
l. 595. The grass on the Alpine meadows is of a deep, warm green, and the flowers are distinguished by a soft glossy *enamel*, lustre (Schmelz).
l. 596. Die roten, etc., the glowing glaciers, i.e. when the setting sun produces the Alpine glow.
l. 599. Transl. here jammernd by *pitying*, and frische by *sound*.
l. 604. Er . . . mehr, he suffers, besides, from another want.
l. 607. Nackt, say, stripped of all.
The Melchthal incident is related by Tschudi and other chroniclers.
l. 621. Nichts liegt, etc., I care nothing for my life.
l. 623. Lebensblut = Herzblut, heart's blood.
l. 625. Herrenburg, lordly keep.
l. 628, etc. Both the *Schreckhorn* (13,386 ft.) and the *Jungfrau* (13,670 ft.) are in the Bernese Oberland. Formerly it was considered impossible to reach their summits. The peaks of the *Jungfrau* are constantly covered with snow (verschleiert).
l. 629. Note the pres. mache, against the sequence of tenses after wohnt', to give the conclusion a greater reality.
l. 636. Himmelsdach, canopy (or "vault") of heaven.
l. 638. Das ungeheure Gräßliche, i.e. the horrible, monstrous deed.
l. 642. Höhle, here, socket (of the eye).
l. 645. Cp. on ward l. 149, *n*.
l. 646. Ein Notgewehr, etc., a weapon of defence in the anguish of despair.
l. 647. Es stellt sich (of stags), stands at bay.
l. 648. Meute, f. (Fr. *meute*), pack of hounds; Geweihe, antlers.
l. 649. The assertion that the chamois drags the huntsman down into the abyss is not admitted by modern naturalists.
l. 650. Pflugstier for Ochs; Hausgenoß, companion, helpmeet.
l. 653. Understand wenn before gereizt; cp. l. 429, ungereizt.
l. 655. Die drei Lande, i.e. Schwyz, Uri, and Unterwalden.
l. 657. Walther Fürst represents *Uri*, Melchthal, *Unterwalden*, and the speaker *Schwyz*.
l. 658. Die alten Bünde, the ancient treaties. The old league, or national confederacy, had been renewed in 1291.
l. 659. Groß ist, etc., my kin in Unterwalden are numerous. Freundschaft denotes here *relations* collectively: *abstractum pro concreto*.

l. 661, etc. Wenn . . . Schirm, when he finds support and protection in his neighbor. Transl. fromme by *venerable.*

l. 664. Den Vielerfahrnen (cp. l. 240, *n.*) stands here in apposition to the dat. euch.

l. 666. Nicht viel erlebte, have not had much experience.

l. 668. Nicht lüstern, etc., transl., I am not urged by wanton, etc.

l. 670. Was auch, etc., i.e. which (fact) might even move a stone to pity.

l. 673. Heil'ge Locken, the sacredness of the hair, i.e. inviolability of the father's head, is a Greek idea.

l. 679. Auch über, etc. An allusion to the sword of Damocles.

l. 682. Ihr seid, etc., i.e. you are equally guilty and liable to punishment.

l. 685. One *Herr von Sillinen* is described by the chroniclers as a patriotic noble. *Sillinen* is in Uri.

l. 687, etc. Waldgebirg, forest mountains, i.e. in the three forest cantons. Melchthal addresses himself first to Walther Fürst and then to Stauffacher.

l. 689. Echte (orig. lawful) Währung, sterling value (term of the mint for currency).

l. 690. Sie . . . Klang, they (have a noble ring like gold), enjoy good repute.

l. 691. Vätertugend, paternal virtue. Und habt, etc., you have greatly increased the good reputation derived from your virtuous fathers.

l. 692. Was braucht's, what need (is there)?

l. 694. Wären wir doch, oh, would that we were. The cond. mood is used in optative clauses, often made emphatic by the adv. doch. Ich meine, I should think.

l. 695. Schon, idiomatic particle of assurance: indeed, all right.

l. 696. Die . . . uns, the nobles are not oppressed by the same distress as we are.

l. 697, etc. Niederungen, i.e. the lowlands; here fig., "common people." Höhn, metr. contraction for Höhen, heights, here, "the nobles."

l. 699. Entstehen, lit. to arise; here, *to be wanting.*

l. 701. Obmann, in the sense of Schiedsrichter, umpire, arbitrator (ob, above, superior, cp. l. 277).

l. 705. Erforschen, to sound; to find out the disposition (of).

l. 708. Wem . . . an, idiom., commonly wen ging es näher an? whom could it concern more?

l. 709. Gewähren, for Gewähr leisten, *to answer*, and in l. 713, *to grant.*

l. 711. Schliche (from schleichen, to sneak), secret paths. Felsensteig, rocky byway.

l. 717. Der Alzeller, he of Alzellen, i.e. Baumgarten. Nid dem Wald, below the forest; that is *Unterwalden*, where Alzellen is.

l. 721. Cp. for *Brunnen* and *Treib*, Introd. Note to Act. I. Sc. 1.

l. 723. So . . . treiben, we must not go to work so openly.

l. 725. The *Mythenstein* is a lonely rock rising to a height of 80 ft. from the lake near Brunnen. It now bears the inscription in large gilt letters: *Dem Sänger Tells*, *Friedrich Schiller*, *die Urkantone*, 1860.

l. 726. Heimlich, lit. "secret"; so hidden; secretly.

l. 727. The *Rütli* (*Grütli*) is a steep meadow at the foot of the Seelisberg, on the left side of the Lake of Lucrene; not far from the "boundary mark" (l. 730) between Uri and Unterwalden.

l. 728. Ausreuten, to *uproot*, to root out.

Etym.—Rütli seems to be the Swiss form for Reute, i.e. the place where trees, etc., have been *rooted out.*

l. 734. Vertraute, here, trusty; cp. l. 295.

l. 735. Herzeinig = einig im Herzen, one at heart.

l. 736. Gemeinsam das, &c., in common, the common welfare.

l. 737. Frisch is here used for mutig, courageously.

l. 738. bieder (Luther's biderlich), honest, trusty; cp. l. 787.

l. 740. Jetzo, obsol. for jetzt, is now used in poetry only.

l. 742. Render the alliterative expression Schutz und Trutz, lit. protection and defiance, by *defence and offence.*

l. 747. Die Feuerzeichen, etc., the flaming beacons rise. The Swiss, like other mountaineers, used to light beacons on the mountains, as signals of insurrection or of accomplished victories, or to convey messages in general.

l. 749. Supply dann after soll.

l. 751. Und . . . tagen, and a bright day shall illuminate thy darkness.

The above Scene is chiefly based on the accounts given by Tshudi and by J. v. Müller.

Zweiter Aufzug.

Erste Scene.

Werner, Baron von *Attinghausen*, was *chief magistrate* (Landammann), and *Banneret* (Bannerherr) of the canton Uri. A Swiss *Banneret* had charge of the principal banner on the field of battle. Cp. the It. *gonfaloniere*. The ruins of a castle, called Schweinsberg, which belonged to the Baron, are still to be seen near the the small village of Attinghausen in Uri. *Ulrich von Rudenz* (pron. Rŭdénz) is a fictitious character.

Supply the part. pres. lehnend, E. *leaning*, after Stabe.

l. 754. Frühtrunk, lit. morning-draught; say *morning-cup*.

l. 755. Mit, say *present*.

l. 756. Mit meinem Auge, by my own supervision.

l. 758. Den Schaffner machen, act the part of a steward.

ll. 761–63. Und so, etc., and thus in an ever-narrowing sphere, I slowly move onward towards the narrowest, etc., viz., to the grave.

l. 765. Ich . . . Junker, I pledge you in this cup, young squire, I drink your health.—Es geht. The Eng. idiom requires here the verb *comes* for geht.

ETYM.—Junker (obs. *junckher*), is a corruption of Jungherr, or Junger Herr.

l. 767. Wenn's . . . ist, during the evening's rest.—Feierabend denotes the leisure time in the evening after the day's work is over; cp. l. 353, *n*.

l. 770. In die Herrenburg, to the castle, i.e. the residence of Gessler.

l. 772. Es eilig haben, to be in a hurry.

l. 773. Daß . . . ersparen, that you must be chary with it to [an, at the expense of] your uncle.

l. 778. Zur . . . geworden, has become a strange place to you. Uly is the Swiss abbrev. of *Ulrich*.

l. 779. Prangen, here, to parade.

l. 780, etc. Etwas zur Schau tragen, to make a show of anything, display. The Austrian knights used to wear *peacocks' feathers* and *red cloaks*.

l. 786. Albrecht was angry with the Swiss because they would not become his immediate subjects. The German sovereigns were originally called Könige. After 800, i.e. the coronation of Charlemagne, they assumed the title of *Kaiser des heili-*

gen römischen Reiches deutscher Nation, when anointed by the Pope.

l. 794. Buhlen um, etc., courting princely favor.

l. 798. Es kostete (pret. subj. for pres. conditional), it would (only) require.

l. 801. Die Augen halten is used idiomatically for "to shut (keep closed) the eyes."

l. 802. Dem wahren Besten, their true (real) welfare.

l. 803, etc. Hindern . . . nicht, cp. l. 253 and l. 1535, *n*.

l. 806. Wohl thut, etc., they are mightily pleased to sit on the nobles' bench, i.e. on the bench reserved for the nobles at public assemblies.

l. 807. Those who were immediate subjects of the German Empire not only enjoyed almost absolute freedom, but even made the Emperor subservient to their interests, when the Imperial power became a mere shadow.

l. 811. Person, here in the sense of Rolle (in plays), i.e. part.

l. 813, etc. See Introd. Note to the present scene. Neben, i.e. together with.

l. 817. Lager or Hoflager, formerly any *princely court*.

l. 818. Pair (Fr., from Lat. *par*, peer), equal.

l. 820. The pron. sie is here redundantly used. Redundant prons. often occur in German poetry before or after the subject or object.

l. 821. Sie ergriff, i.e. it took hold of your willing ear.

l. 824. Der Fremdlinge, say, of the foreigner; i.e. the adherents of the Habsburgs outside of Switzerland.

l. 833. Mir rosten, etc., my helmet and shield are rusting. The dat. of the pers. pron. is idiomatically used in German instead of the poss. pronoun.

l. 834. Trommete, instead of Trompete, is now used in poetry only.

l. 836. er, redundant, cp. l. 820.

l. 844. Herdenreihen, poet. for Kuhreihen, say, herdsman's song.

l. 846. Schmerzenssehnsucht, poet. for schmerzliche Sehnsucht.

l. 847. Wenn . . . anklingt, when it rings in your ear. The charm which the *Kuhreihen* used to exercise on the Swiss was so great, that it was formerly forbidden in France to play that melody, because it produced in the Swiss soldiers an irresistible longing to return to their native mountains.

l. 848. Der Trieb, etc., i.e. the innate love of country.

l. 852. Cp. l. 820, *n*. and l. 836.

l. 855, etc. Fürstenknecht, a prince's serf. Selbstherr, say, your own master.

l. 861. Ich bin, etc. These words are put into the mouth of the Baron in order to make his appeal more pathetic.

l. 863. It was customary to lay the helmet and shield in the grave of the last descendant of a noble family.

l. 865. Mein brechend Auge, the closing of my eyes (in death). Cp. the line in Toplady's well-known hymn "Rock of Ages" (in its original form): "When my eye-strings break in death."

l. 866. Lehenhof, court of fiefs, i.e. where the fiefs were bestowed.

l. 871. Uns . . . verstocken, obstinately and stubbornly persist (in).

l. 872. Länderkette. King Albrecht's missive to the Forest Cantons in 1300 A.D. mentions the fact that "the towns and countries all around belonged to the king."

ll. 874–76. A tax was levied on goods brought to *market* and toll charged for the use of certain *highroads* of commerce. The Emperor also regulated the *courts of justice*, and Albrecht appropriated, besides, the toll on the Gothard Pass, the well-known mountain-range on the confines of the Cantons Uri and Tessino.

Saumroß, (sumpter-horse), pack-horse.

ETYM. — Saum denotes a *burden* weighing not less than three hundredweight, carried by any animal; it is derived from late Lat. *sauma*. Cp. the A.S. *seám* and the Fr. *somme*, load.

l. 881. Kein Kaiser, etc., namely, if the next Emperor should not be a Habsburg. Cp. l. 193, *n*.

l. 882. Was ist zu geben auf, what reliance is to be placed on.

l. 883, etc. Not in both the compounds, *distress;* sich flüchten, to take refuge. The *Eagle* is the symbol of the German Empire.

l. 885. Dem Reich, etc., alienate from the Empire. The German Emperors in distress made bold of temporarily pledging countries, cities, etc. Thus Brandenburg fell to the Hohenzollerns.

l. 889. Geht . . . Stamm, is transferred from line (dynasty) to line.

l. 891, etc. Erbherrn, here, hereditary sovereign. Heißt . . . streu'n, that is sowing. Verdienen is here used for sich verdient machen um, i.e. to deserve well *of*.

l. 894. der Freiheit kostbar'n Edelstein, poetic connection of ab-

stract and concrete nouns — peculiar to Schiller; cp. l. 916, die echte Perle deines Wertes; l. 934, der Liebe Seile, etc.; l. 1052, Stachel in Worte; l. 997, Stricke des Verrats.

l. 896. Schiff nach . . . hinunter, sail down to. Attinghausen lies on the Reuss, which flows into the Lake of Lucerne. The Canton of Lucerne was the property of the Habsburgs, who ruled there despotically.

l. 898. Unsre Schaf', etc., as the sole property of the agricultural people for the object of levying taxes.

l. 900. Den . . . bannen, appropriate (i.e. forbid their *public* use) the great game and noble birds. Hochflug, Hochgewild(e), viz. birds and animals belonging to larger game.

l. 911. A Swiss contingent, consisting of 600 men, assisted the Emperor Frederick II at the siege of Favenza — now Faënza — in Italy, in 1240–41.

l. 915. Flitterschein, tinsel ornament.

l. 921, etc. Knüpfe fest, knit firmly together.

l. 922. Cp. ll. 319, 438, and *notes*.

l. 927. Lang nicht mehr, not for a long time.

l. 934. Cp. Ich ließ sie . . . in Seilen (*cords*) der Liebe gehen, Hos. xi, 4.

l. 935. Das Fräulein, say, the noble maiden.

l. 938. Transl. das Ritterfräulein by *the noble dame*.

l. 941. Doch . . . beschieden, but she is not destined for your innocent heart.

l. 944. Erhalten, here, keep back, restrain.

l. 945. Ist . . . abgefallen, has deserted (the people's cause). Wolfenschiessen's kinsmen are described as very patriotic.

l. 948. Gewaltsam strebend,vigorously striving.

l. 949. Fremde, *n.* here, foreign elements; foreign manners.

l. 952. Dringt herein, penetrates (into the country).

l. 954. Ein andersdenkendes, etc., a race with different ideas.

l. 956. Walten, poet. for *to act*.

Zweite Scene.

The present scene is laid on the *Rütli*. Cp. ll. 724–29, and *notes*.

Mondregenbogen, lunar rainbow.

Am Bühel, lit. "on the hill," is a Swiss name.

Windlichter, torches.

l. 964. Feuerwächter, i.e. the *night-watchman*, who gave the

alarm in case of *fire*, and who called out the hours of the night. *Selisberg* is a small village near a lake of the same name, not far from the Rütli.

l. 966. Mettenglöcklein, matin-bell.

Etym. — Mette, from the Lat. *matutina hora.* M.H.G. *mettîne*, *mettî*.

l. 967. Schwyzerland, i.e. the canton of *Schwyz*.

von der Flüe; the word Flu (gen. and dat. Flü) denotes in the Swiss dialect, a rocky eminence. The family name Von der Flüe is still current in Switzerland.

l. 969. Geh'n einige is an ellipt. imperative, i.e. let some go.

l. 970. Daß . . . brenne, that there be a blazing (loh) fire.

l. 978. The phenomenon of lunar rainbows is of rare occurrence.

l. 981. Cp. l. 134, *n.*, and l. 731.

l. 983. Sind es, it is. Cp. the Fr. *ce sont*.

l. 985. Daß . . . hintergehen, in order to escape the governor's spies. (Kundschaft is abstract for the concrete).

l. 986. Wort is here used for Losungswort, watchword.

l. 990, etc. Gesogen, here imbibed. Deines Blickes, i.e. of his eyes.

l. 993. Advers. sondern omitted, to make the antithesis more emphatic.

l. 995. The verb schaffen, in the sense of *to do*, *to bring about*, is weak (reg.). Geworben, here, achieved. The def. art. before gemeine is omitted for rhythmical reasons.

l. 996, etc. Transl. denken, here, by *are minded*, and Stricken by *nets*.

l. 998, etc. Schiller adopted the spelling *Sŭrĕnnĕn*, instead of the now usual *Sūrĕnĕn*, for the sake of the rhythm. This Pass, also called *Sūrĕnĕn-Eck* (7479 ft.), lies between the Cantons Uri and Unterwalden. The eastern side of the Pass is covered with perpetual snow.

l. 1000. Lämmergeier, vulture.

l. 1001–3. Alpentrift, Alpine pasture. Sich . . . anrufend, grüßen, greet each other (by calling out). The *Engelberg* (3291 ft.) in Unterwalden has given its name to the valley and the village situated in it.

l. 1004. Gletscher Milch, poet. for *glacier-water*, on account of its color from the particles of pulverized rock.

l. 1005. Runsen, runlets, *crevices* (caused in the Alps by the rushing water).

l. 1006, etc. The *herdsmen's huts* in the Alps are not inhabited in winter. The conj. daß after bis is now used in higher diction only.

l. 1010. Ruf, in poet. diction, *report.* Cp. for geschehn, l. 378, *n.*

l. 1011. Fromme Ehrfurcht, pious reverence, i.e. compassionate regard.

l. 1014. When two attributive adjectives occur together, the inflect. termin. of the first is often omitted in poet. diction, as gewaltsam for gewaltsamen. Ob, cp. l. 277.

l. 1016. Nähren, lit. "to nourish"; here, to produce.

l. 1018. Den . . . befolgen, pursue, unalterably, the self-same course (Strich, meteorol. term). This is an actual fact, as far as those regions are concerned.

l. 1021. Tragen, in poetry for ertragen, to brook; or perhaps cherish.

l. 1022. Alt comp. with gewohnt (p.p. of gewöhnen) is transl. by *long-accustomed.*

l. 1023. Reichten . . . dar, they held out to me.

l. 1028. The words den eurigen are addressed to Stauffacher.

l. 1032. Gehöfte, say, farm.

ETYM. — Gehöfte (more correctly Gehöfde), is a collective noun formed from Hof, and denotes all the buildings belonging to a *farm.*

l. 1034. Vettern, in general, *kinsman; kin.* Viel verbreitet, say, scattered far and near. Cp. l. 659, *n.* — mir, poss. dat. with an ethical sense.

l. 1036. Auf . . . Stroh = auf dem Stroh von Fremden. Cp. l. 604, etc.

l. 1039. Goß ich . . . aus, lit. "I poured out," transl. *I wasted.*

l. 1043. Ich späht', say, but I spied; cp. l. 2624, for daß ich es nicht ausspähte. A negative particle existing in the older language disappeared, the force of which is still felt.

l. 1050. Geben (of the soil), to yield; raubt, here, extorts.

l. 1055. Sind's, it is. In German, grammatical strictness requires the verb sein to agree with the two subjects. Cp. the Fr. *ce sont*, l. 983.

l. 1057. Felsenwälle = felsige Wälle.

l. 1059. Mit eignen, etc. In such phrases the poss. pron. is often omitted in German.

l. 1063. schwelgen (cogn. to swallow), feast, carouse.

l. 1064. Bezwingen, stands here for bezähmen, to control oneself.

l. 1072. *Meier von Sarnen* and *Winkelried* are mentioned by the chroniclers as patriotic nobles.

ll. 1074–77. The chroniclers relate that one Winkelried having slain a man accidentally, killed a dragon at *Weiler* near Rossberg, in order to atone for his crime; but, bespattering himself with the dragon's blood, he died.

l. 1078. Hinterm Wald, i.e. in *Obwalden*. Klosterleute, serfs of the convent.

l. 1080. Eigne Leute, serfs; cp. the expression leibeigen.

l. 1082. Wohl berufen (p.p. of berufen), of good repute.

l. 1083. Render Es preise sich by *happy he*, and pflichtig (bound) by *subject*.

l. 1085. Gedeiht, thrives; i.e. honesty may exist in any station of life.

l. 1086. The *Redings* were distinguished as Swiss patriots. Altlandammann, former Landammann. Cp. Introd. Note to Act II, Sc. 1.

l. 1087. Widerpart, antagonist, is a hybrid expression consisting of a German and a Latin word.

l. 1091. See on the *Horn of Uri*, l. 2847, *n*. The name Auf der Mauer, lit. "On the wall," is Swiss.

l. 1095. Supply als before Ein.

l. 1096. The Swiss use Sigrist for Meßner or Küster, sacristan.

ETYM.—Sigrist, derived from the late Lat. *sacrista* (fr. *sacrum*), early assumed the O.H.G. form, *sigiristo*.

l. 1102. Sonnenscheuen, sun-dreading. Note the idea of the German proverb: „Die Nacht ist keines Menschen Freund."

l. 1104. Holen, lit. "to fetch," here, *assert* or *recover*.

l. 1105. Schoß, lit. "lap"; here fig. face.

l. 1106. Laßt's gut sein, idiom., no matter.

ll. 1106–7. These lines are founded on a proverbial saying:

„Es wird Nichts so fein gesponnen,
Es kommt endlich an die Sonnen."

Soll frei, etc., i.e. shall freely and brightly burst forth in the light of the sun. Sonnen, as feminine nouns were formerly also declined in the sing. number; cf. Erden, l. 1699.

l. 1108. Was . . . giebt, what God inspires me with; cp. l. 3232.

l. 1109. Landsgemeinde, in Switzerland, *general assembly*.

l. 1110. Können gelten, may count.

l. 1111. Tagen, denotes primarily, "to dawn"; fig. *to hold a diet; to deliberate* (in an assembly).

l. 1118. Ist . . . Nacht (concessive) = obgleich es Nacht ist; construe similarly l. 1119 and 1121 (auch).

l. 1119. Voll, here, *complete* (for a legal quorum).

l. 1121. Auch is in similar inverted clauses equivalent to obgleich. Die alten Bücher, i.e. the statute-books on which the Swiss authorities used to be sworn.

l. 1124. At Swiss public meetings two swords used to be set upright at the tribune, as emblems of authority, and two *bailiffs* (Waibel, l. 1126) stood by the side of the presiding *Landammann.*

Etym. — Waibel (more usual Weibel) is said to be derived from weben in the sense of "to move about"; hence weibeln, to canvass. Cp. Feldwebel, sergeant-major (of infantry).

l. 1127. Dreie, obsol. declination of numeral.

l. 1130. Stehen frei, etc., retire willingly (from the contest).

l. 1131. Melchthal confirms Meier's declaration, giving his reasons for it.

l. 1154. The *Expeditions to Rome* were undertaken, with great military pomp, by the Emperors of Germany in order to be crowned there.

l. 1136. Tradition represents the people of *Schwyz* as the stock from whom all the other Germans in Helvetia sprang; and they consequently gave the name to both country and people, viz. Schweiz, Schweizer.

l. 1138. A man of Schweiz shall have the lead in the deliberative *council*, and a man of *Uri* on the *field of battle.*

l. 1139. Dem Alter, to old age; i.e. the honor should be allotted to the oldest person among the men of Uri.

l. 1144. Was is used in G. poetry for warum, weshalb, as *what* is in E. poetry for *why*, *what for* (Lat. *quid*). Cp. l. 361, Was murret ihr?

l. 1145. Des Tages Haupt, the chief of the Diet.

l. 1147. Auf die Bücher. Cp. l. 1121, *n.*

l. 1148. Droben bei den, by yon . . . above.

l. 1149. Sich entfernen, here, to deviate, to swerve. Note the solemnity of the occasion expressed by the rime.

l. 1150. Die drei, etc., i.e. the people of the three forest-cantons, Schwyz, Uri, and Unterwalden.

l. 1152. In der, etc., at the hour when spirits walk. As a matter of fact it was past midnight. Cp. l. 965.

l. 1153, etc., Inhalt, here, import. Sternenhimmel, starry heavens.

l. 1158. Ob . . . ob, instead of oder, with a concessive sense. Cp. *Marie Stuart*, l. 228, and l. 716.

l. 1162. Wie's . . . lautet, as the legends tell.

l. 1163. In order to express motion or direction more emphatically, preps. are sometimes followed by advs., or other preps., as here, von . . . her, from. Wallen, poet. for wandern.

l. 1167. Transl. here groß by *numerous* and hinten by *far away*.

l. 1168. Mitternacht, referring to the quarter of the heavens, *North*. Das is here a demonstr. pron. Transl. schwerer Teurung, by *great famine*.

ETYM. — Mitter in Mitternacht is the dat. of Mitte.

l. 1169, etc. Cp. for Landsgemeinde, l. 1109, *n*. Je der, every (distributive number).

l. 1172. Supply expletive es before zogen.

l. 1173. Heerzug, host. Mittagssonne, fig. for *south*. Cp. l. 1168, *n*.

l. 1174. Sich schlagend, lit. fighting; i.e. cutting their way.

l. 1176. Eher nicht, etc., the host did not flag in their march before, etc.

l. 1178. The *Muotta* (the vowels *u* and *o* should be pronounced nearly as one syllable) flows through a secluded valley of the same name in Schwyz.

l. 1181. Warten is used in poetry with the gen. for *to take care of, to attend to*.

l. 1186. Und meinten, etc., i.e. they felt as if they were.

l. 1189, etc. Sauer, lit. "sour," is used fig. for E. *bitter; hard, toilsome;* den Wald, i.e. the forest-trees. Auszuroden = auszureuten. Cp. l. 728, *n*.

l. 1191. G(e)nügen thun, to suffice.

l. 1192. Hinüber, i.e. across the Lake of Lucerne.

l. 1193. Der schwarze Berg, i.e. the *Brünig* or *Brauneck* Pass (3379 ft.), between Unterwalden and the Bernese Oberland. The district called *Weissland* or *Oberhasli im Weissland*, comprehends all the upper part of the Aar valley.

l. 1195. Ein andres, etc. Close to the *Hasli im Weissland* lies the canton of Valais (Wallis), the inhabitants of which speak a dialect partly Romance and partly Teutonic; beyond Tessino, Italian.

l. 1196. The *Kernwald* divides the canton of Unterwalden into two parts, and *Stanz* is the chief place of the part called *Nid dem Wald*.

l. 1197. *Altorf* is situated in a plain traversed by the *Reuss* and the *Schächen*.

l. 1198. Gedenk for eingedenk, *mindful*, is chiefly used in poetry.

l. 1200. In Mitte for in der Mitte may be used in poetry only; otherwise inmitten.

l. 1201. Finden sich (reciprocal) . . . heraus, recognize each other.

l. 1202. Es giebt, etc., i.e. the sympathetic heart and kinship make themselves known.

The tradition that the Swiss had the same origin as the Swedes, or Frisians, and that they emigrated, to the number of over 7000, from the North in consequence of a great famine, is related by Swiss chroniclers, and in an old ballad called the *Ostfriesenlied.*

l. 1208. Sassen, i.e. villains, according to feudal law; say, *settlers*, *colonists*. — Fremde Pflichten = Pflichten gegen Fremde, say, *foreign bondage*.

l. 1209. Erbt auf, descends to.

l. 1215. In the *Charter* which the Emperor Frederick II granted to the Swiss at the siege of Faënza (cp. l. 911, *n.*) it is distinctly stated that they "freely submitted to the supremacy of the Empire."

l. 1217. This line is a poetic translation of Homer's "One shall be king."

l. 1218. Wo man . . . schöpfen (derive, draw as from a fountain), to whom we may appeal for our right.

l. 1219. Für seems here to be used in the sense of *as regards*.

l. 1221. Die Ehr', etc., i.e. they granted the sovereign honor.

l. 1222. The German Emperors also claimed the sovereignty over *Italian* (welschen) *lands*, as evidenced by the title "Holy Rom. Emp. of the German Nation." Cp. for the etym. of welsch, Goethe's *Egmont*, p. 8, l. 18, *n.* (C. P. S.)

l. 1224. Sich Einem geloben, to pledge oneself to any one.

l. 1227. Was drüber ist, i.e. all that goes beyond this allegiance.

l. 1228. Wenn der, etc., when the war summons was issued.

ETYM. — Heribann (now Heerbann), is derived from the late Latin *heribannus*, i.e. the *ban*, or summons of the army; O.H.G. *heri*.

l. 1229, etc. Reichspanier (M.H.G. usually *banier*) = Banner, Fr. *bannière*. — Seine refers to the Emperor. — Wappnen is used in higher diction for waffnen.

l. 1234. Der höchste Blutbann, jurisdiction in capital crimes, etc., i.e. the penalty of death could be inflicted by the Emperor alone.

l. 1235. Und dazu, etc., for this purpose there was appointed (bestellt, syn. bestallt).

l. 1237. Wenn . . . kam, when a murder happened to occur.

l. 1239. Das Recht sprechen, jur. term., to pass (or "deliver") judgment.

l. 1245. Da, *when;* biegen (lit. "to bend"), *to pervert.*

l. 1246, etc. Gotteshaus, here, convent. See for *Einsiedeln*, l. 519, *n.*

l. 1247. Uns die Alp, etc., laid claim to the Alp. The pron. uns is poss. dat. with an *ethical* touch, on which see l. 2313, *n.*

l. 1248. Die wir beweidet, on which we pastured (our cattle).

l. 1249. Herfürzog, obsol. hervorzog, dep. upon als in l. 1246, therefore prefix unseparated. Brief, here, *charter.*

l. 1252. Erschlichen ist, has been surreptitiously obtained.

l. 1255. Des Reichs (gen. poetic, cp. l. 416) entbehren, i.e. do without the Empire.

The incident related by Stauffacher is based on an historical fact.

l. 1258. The expression fremden Knecht is here used collectively for the governors of the Habsburgs.

l. 1259. Zu seiner, etc., i.e. what no Emperor with all his might durst do to us. The verb bieten is often used by itself in the sense of "to offer an affront"; "to inflict an injury"; cp. idioms like die Stirne bieten, die Spitze bieten.

l. 1260. erschaffen, a strong verb, *create* (as if from nothing).

l. 1264, etc. Old legends mention the existence of dragons in Switzerland. Cp. l. 1075, *n.*

l. 1266. By cultivating the soil and clearing forests they diminished the perpetual "misty cover."

l. 1269. Den sichern, etc., thrown a safe footbridge.

l. 1271. Herrenknecht, lit. the servant of a lord; say, *servile vassal.*

l. 1275. The E. idiom requires here an affirmative, viz. *Yea!*

l. 1276–85. When the oppressed man can nowhere find justice, and the yoke of tyranny becomes unbearable, he confidently reaches up to the heavens and thence brings down his eternal rights which are suspended above, inalienable and indestructible, like the stars themselves. The primitive state of nature again returns — where man meets man face to face. When all

other means are of no avail, the sword is given to him as a last resource.[1] Cp. ll. 644-54.

l. 1286, etc. Der Güter höchstes, i.e. freedom. — The use of vor instead of für in l. 1287 imparts a local color to the speech.

l. 1290. Zum Schwerte greifen, to have recourse to (to draw) the sword. — Cp. on the import of Rösselmann's speech, ll. 796-805, *notes*.

l. 1296. Wir . . . schwören, expressing indignation, we should swear allegiance. — Note here and in ll. 1299, 1300, the elliptical use of the infinitive which often occurs in familiar language, or to express agitation, astonishment, anger, etc.

l. 1300. Wir uns, etc., we should allow them to extort by force, etc. The speaker alludes to Albrecht's "kindly" proposals to the free Cantons to become his immediate subjects.

l. 1302. Es corresponds here to the E. *so* (or *such*, scil. slaves).

l. 1303. Der sei, etc., let him be expelled from Swiss citizenship.

l. 1308, etc. Transl. rechtlos by *outlawed*, bar by *stripped* (*of*), and Feuer by *hearth*.

l. 1312. Ertrotzen, emphatically for durch Trotz erlangen, obtain by defiance. Note antithesis, Gewalt . . . Werben.

l. 1314. The compar. weiter is used as an ellipt. imper. for *go on!*

l. 1315. The expletive auch answers here to the E. *are you sure?*

l. 1316, etc. Es ist wohl . . . nicht, it may be, it is not.

l. 1318. Dieses Letzte, this last attempt, i.e. to bring their grievances before Albrecht.

l. 1324. Rheinfeld is a small town in the Canton of Aargau. Pfalz, for *Imperial Palace*, is used in poet. diction.

ETYM. — Pfalz is derived, like Palast, and the corresponding E. and Fr. equivalents, from the Lat. *palatium*.

l. 1329. Vom schwäb'schen Lande = von Schwaben, from Suabia, i.e. the extensive South-Western district, which formed one of

[1] The above passage, which contains a philosophical plea for the right of resistance, is perhaps the most difficult in the whole drama, both as regards the language and the meaning. It seemed therefore advisable to give a full paraphrase of it. — The reviser has tried to prove (Am. Germ., I, 3) that Schiller, who was deeply imbued with the spirit of the American Revolution, translates here in poetic language, and partly literally, the essence of the American Constitution.

the ten circles into which Germany was divided from about 1500 to 1806.

Lauf, lit. course; say, district.

l. 1330. Die is here a demonstr. pron., as evident from the normal order of the sentence.

l. 1335. Er würde, etc., he may probably, at some time or other, think of us. — Note the evasive character of this speech.

l. 1337. Hansen is the acc. of Hans, the pop. abbrev. of Johann. Duke John of Suabia was the son of Rudolf, the brother of Albrecht, and he was heir to possessions in Switzerland through his mother, and in Suabia and Alsace through his father.

l. 1338. Erker, here and in most instances, *bow-window.*

ETYM. — Erker is traced to the Lat. *arcus*, bow; Med. Lat. *arcora.*

l. 1339. These nobles were the friends and admirers of the Duke.

l. 1343. Hinterhalten, with the dat. of the person and the acc. of the thing, corresponds to zurückhalten, to withhold (from), or better, vorenthalten.

l. 1344. Sein Mütterliches (supply Erbteil), i.e. property inherited from his mother.

l. 1335. Seine Jahre voll haben, to be of age = volljährig sein.

l. 1346. Transl. the alliterat. expression Land und Leute, by *his dominions.*

l. 1347. Was ward, etc., what answer was given to him?

Konrad Hunn's speech is, in general, founded on historical facts, but the incidents related in ll. 1324–35, and in ll. 1336–48, did not take place simultaneously.

l. 1352. Es klug, etc., can prudently bring it to a successful issue.

l. 1353, etc. Abtreiben, here, to shake off. See for ererbt, l. 378, *n.*

l. 1356. Nach dem, etc., grasp at innovations.

l. 1357. Cp. the saying, "Render unto Cæsar the things that are Cæsar's." Mark xii, 17.

l. 1359. Ein Gut zu Lehen tragen, to hold land in fief.

l. 1361. Steuern, here, to pay taxes. *Rappersweil*, formed from *Ruprechtsvilla*, and corrupted by the Swiss into *Rapperschwyl*, is a small town on the Upper Zürich Lake.

l. 1362. Zu zinsen, to pay rent.

l. 1363. Der großen, etc., to our Lady (i.e. the nunnery dedicated to the Virgin Mary) of Zürich I have sworn homage.

l. 1370. Notgedrungen, driven by necessity.

l. 1373. Staatsklug, lit. versed in politics; say, by political prudence.

l. 1374. Denn bill'ge, etc., for a people inspires due or just fear.

l. 1381. Cp. for Ist bald, l. 57, *n.*

l. 1382. Uns ragen, etc., two strongholds command the country. Uns, cp. l. 1247 and 1384.

l. 1383. Werden furchtbar, the present for the future more emphatic.

l. 1384, etc. The two fortresses *Rossberg* and *Sarnen* (for which see ll. 77, 1056, *notes*), are here considered as forming one notion; hence the singular muß. — Bezwungen sein, not werden, infinitive perfect, not present, as this event must precede the open insurrection.

l. 1387. A conditional clause may be expressed briefly by omitting the conj. wenn and putting it in an *inverted form* before the principal clause. The latter is then also put in the *inverted form*, and is generally introduced by the conj. so. Principal clauses so construed are often rendered into E. by the future tense, as here, Säumt man so lang, etc., if we delay so long, the enemy *will be warned*, etc.

l. 1389. Find't, syncopated for findet.

l. 1390. Der Eifer . . . der gute, honest zeal; cp. l. 319, *n.*

l. 1391. Cp. above l. 1387, *n.*, and *notes* to ll. 360, 370.

l. 1394. Das darf, etc., dares Uri taunt us thus? idiomatic and ellipt. with a negative meaning; cp. l. 1259, *n.*

l. 1395. Bei eurem Eide, i.e. the citizen's oath on the constitution.

l. 1397. Weisen is here used for verweisen, zurechtweisen, to reprimand.

l. 1398. Mit heft'gem Sinn, with impetuosity.

l. 1400. Fest des Herrn, feast of the Lord, i.e. Christmas.

l. 1401. Bringt's mit, requires. See for Sassen, l. 1208, *n.*

l. 1403. Zehen is the original, and zehn the contracted form.

l. 1405. Render Führen . . . mit, by "will carry with them," and spitzige Eisen, lit. "pointed iron (weapons)," by "spear-heads."

l. 1408. Der große Haufe, lit. the multitude; here, "the rest of the people."

l. 1409, etc. Sich einer Sache ermächtigen, or bemächtigen, to succeed in taking possession of anything.

l. 1412. The speaker refers to the castle of Sarnen which was captured, according to the chroniclers, in the way described.

ll. 1413–16. Denn, etc., for a maiden in the castle is in love with me, and I shall easily persuade her to let down a slender ladder (a rope-ladder) for a visit at night.

l. 1417. Bin ich, etc., if I only am there, i.e. once up; cp. l. 1387.

l. 1418. Daß verschoben, etc., that there should be a postponement. — Not only intrans. but also trans. verbs may be used in German in a general way — without any object — as is done here with the verb verschoben.

l. 1419. Mehr is here used substantively for *majority* (of votes).

l. 1422. Der Landsturm, etc., the country will be called to arms. Landsturm (Fr. *levée en masse*) has no equivalent in E. In mod. Germany, levy of the oldest reserve-troops.

l. 1424. Der Waffen Ernst, i.e. the stern reality of war.

l. 1426. Ergreifen friedliches Geleit, say, accept safe conduct.

l. 1428. Schweren Stand, say, stubborn resistance.

l. 1430–32. These words are put by the author into the mouth of Stauffacher in extenuation of Tell's subsequent deed.

l. 1433. Wo's . . . ist, wherever there is mortal danger.

l. 1435. In die Schanze schlagen, to risk; to stake.

ETYM. — The word Schanze, in the sense of "stake" or "risk," is derived from the Fr. *chance*, hazard. Low Lat. *cadentia*, Fallen der Würfel.

l. 1437. The popular adage runs: Kommt Zeit, kommt Rat.

l. 1438. Man muß, etc., i.e. something must be left to the inspiration of the moment, or perhaps, be left to luck.

l. 1439. Wir . . . tagen, we (still) hold a *diet* at *night-time*; an unconscious oxymoron. Cp. l. 1111, *n*.

l. 1441, etc. Hochwacht, here, beacon. Leuchten, say, light. — Sammlung, in a religious sense: "meditation"; "devotion."

l. 1446. Schwer atmend, breathing with difficulty. Qualm, syn. for Dampf, vapor.

ETYM. — Qualm denoted originally "stupor," and was subsequently applied to stupefying smoke, or vapor. It is allied to the word Qual; cp. the A.S. *cwalm* and *wylm*.

l. 1448. Einzig in the sense of einig, *united*, is now obsolete.

l. 1453. According to tradition the oath was first pronounced

by Walther Fürst, Stauffacher, and Melchthal, and then repeated by the other thirty patriots.

l. 1455. Cp. for Freundschaft, l. 659, *n.* The obsol. term Genoßsame is still used in Switzerland for *district* (politically considered) or *community.*

ETYM. — Genoßsame has been formed from Genoß, "fellow," "associate," which again is derived from nießen, genießen, to "enjoy in common" (cp. the A.S. geneát), and the adjectival suffix sam, denoting equality or similarity; cp. the A. S. *sum* and the Mod. E. *some* and *same.*

l. 1458. Bis dahin, i.e. until the time of the general rising.

l. 1461. Auf einmal, at once, at the same time.

l. 1464. Denn Raub, etc., for he robs the common weal.

Swiss chroniclers relate that the Rütli meeting took place during the Wednesday night before St. Martin's Day in 1307.

Note the impressiveness of the rime at the end of the act.

The brilliant flourish with which the Orchestra falls in indicates the coming freedom, as also does the rising sun.

Dritter Aufzug.

Erste Scene.

The Swiss chronicles state that Tell was married to a daughter of Walther Fürst (cp. l. 555), and two of their children, Walther and Wilhelm, are mentioned by name.

l. 1466. This song, popularly known in Germany under the name of *Schützenlied*, is written in trochees. It is a lyrical intermezzo, like the three lyrical pearls in I, 1.

l. 1468. Cp. for Kommt . . . gezogen, l. 65, *n.*

l. 1469. Früh am, etc., with the first ray of morning.

l. 1471. Weih, any bird of prey, more particularly *vulture* or *kite;* say here, *eagle.*

l. 1474. Das Weite, here, the free (or "open") space.

l. 1477. Fleugt, kreucht, for fliegt, kriecht, old and dialectical now occur in poetry only.

l. 1478. Ist mir, etc. Understand gerissen after entzwei, i.e. has snapped (asunder). Machen, here, to mend.

l. 1481. The rel. pron. was may be used collectively in the sense of "who," "those who;" cp. l. 1739.

l. 1484. Sich frisch, etc., wants bravely to fight his way. See l. 742, *n.* (For sich schlagen, cp. l. 1174.)

l. 1490. Ich mir's . . . erbeute, I win it; mir, dat. of interest or advantage.

l. 1491. Hausfrau, lit. mistress of the house; here, *wife*.

l. 1494. Wagefahrten, hazardous expeditions.

l. 1499. Den Fehlsprung thun, missing thy leap. See l. 649, *n*.

l. 1501. The Windlawinen, "drift ("dust" or "powder") avalanches," consist of snow set in motion by the wind.

ETYM. — Lawine, late Latin *labina* and then *lavina*, is said to be derived from the Lat. *labi*, to fall. Some derive it from lauen, "to thaw," and others again from leinen (läunen) in the sense of "to lean."

l. 1502. The Firn, *ice*, often appears to be a solid mass.

l. 1507. Gewerb', here, calling.

l. 1508. Das halsgefährlich, etc., which full of danger to life leads along, etc.

l. 1509. Wer frisch, etc., he who actively looks about, etc.

l. 1510. Gelenke, here, agile.

l. 1511. Der ringt sich, he will fight his way out. Fahr in poetry for Gefahr.

l. 1513. Hält das, etc., the gate will hold a good while. See for Jahr und Tag, Buchheim's *Minna v. Barnhelm*, p. 8, l. 2, *n*.

l. 1517. Wie kommst, etc., what makes you think that? How does this occur to you?

Es . . . etwas, fig., some plot is being devised; something is brooding; cp. l. 1106, gesponnen.

l. 1519. See for getagt, l. 1111, *n*.

l. 1520. Ich war, etc., I was not present. Mit denotes companionship. — Sich entziehen, here, to hold back (from). Cp. ll. 440–45.

l. 1524. Vermögen, here, capacity, power.

l. 1525. Den Unterwaldner, him from Unterwalden. See ll. 127–60.

l. 1528. The usual phrase is Weib und Kind, but Tell's wife modestly inverts the terms.

l. 1530. Zu schiffen, here, to put out. Das heißt, say, *that I . . . call; that was*.

l. 1535. The neg. adv. nicht may be used in German — as is done in Greek and in French — after verbs like verhüten, verhindern, etc. It is, of course, omitted in the Eng. rendering.

l. 1539. Ehni (from Ahn), in Switzerland and South Germany = Großvater. Understand gehen after mit. Cp. l. 432, *n*.

l. 1544. Cp. the German adage, Thue Recht und scheue nie-

mand, *do what is right, and fear no one*, and the Fr. saying, *Fais ce que dois, advienne que pourra.*

l. 1549. Da has here a demonstr. signification, corresponding to the Eng. *there* or rather *then*, but may be in similar instances freely rendered by *and*. In l. 1551, da has the force of the conj. *as*. In l. 1555, however, da again signifies *then*, and may be so translated. — Gründe, here, ravines.

l. 1550. The Schächenthal near Bürglen derives its name from the river *Schächen* by which it is traversed. Auf menschenleerer Spur, on a desolate track.

l. 1551. Felsensteig = felsiger Steig. Turn similarly Felswand (l. 1553).

l. 1552. Wo nicht . . . war, where it was impossible. — Relations of possibility may be expressed in German by the auxiliary verbs haben and sein, in connection with the supine (i.e. the infinitive preceded by zu).

l. 1553. Cp. for über . . . her, l. 1163, *n.* — Gespannt, here, *intense, eager.*

l. 1558. Herre instead of Herr, for the sake of the meter, though still sometimes used in popular language. — The forms mein, sein, the old gen. of ich, er, are still used, especially in poetry, with verbs requiring that case.

l. 1560. Cp. for gebüßt, l. 565, *n.*

l. 1562. Verblassen expresses the fact of turning pale more emphatically than erblassen, and is, besides, more appropriate to the popular tone of the speech.

l. 1563. Die Kniee, etc., i.e. his knees refused their office.

l. 1564, etc. An die, *along* or *against*. Cp. for sein l. 1558, *n.*

l. 1570. See for da above, l. 1549, *n.*

The incident related by Tell was invented by the author.

l. 1574. Dort weg, elliptical for von dort weg.

l. 1577. The speaker interprets her vague feeling of fear as a presentiment of some misfortune which is sure to happen.

l. 1581. Wälty is the popular Swiss abbreviation of Walther.

l. 1582. Auch is here an expletive, having a comforting meaning, and may be translated by *but.*

Zweite Scene.

Staubbäche, lit. dust-brooks, i.e. brooks, or *cascades*, which, as they leap down from very high rocks, convert the water into minute, dust-like particles of spray, like the well-known *Staubbach* near Lauterbrunnen. Cp. l. 3255.

l. 1586. The title of Fräulein (say here, *lady*) was formerly given to ladies of rank only. Cp. l. 935.

Note the abundance of rime in this scene owing to its lyric character. The dialogue between the two lovers becomes toward the end like a melodious alternate chant, Wechselgesang.

l. 1589. Wälz' ich, say, *I throw off* (like a heavy burden).

l. 1591. Ist dort hinaus, is yonder.

l. 1597. Daß ich . . . erhebe, i.e. that I should dare to rise.

l. 1600. Die . . . umwerben, who, full of renown and splendor, court your favor.

l. 1603. Der treulos wird an, who betrays (or deserts) = der ihr treulos werdet; cp. l. 58, *note*.

l. 1607. Cp. ll. 932–38.

l. 1611. Dem naturvergessenen, i.e. who forgets the ties of nature; say, *unnatural*.

l. 1613. Transl. was liegt . . . näher, by *what concerns . . . more nearly;* and die Seinen, by *his kindred*.

l. 1618. Die Seele blutet mir. Cp. l. 297, *n*.

l. 1621. Es zieht, etc., expletive es. Cp. l. 1, *n*.

l. 1624. Gebornen, say, natural.

l. 1628. Bezwingen, here, *do violence* (*to*), or *compel*.

l. 1629. Jemandes Beste wollen, to wish any one's welfare.

l. 1630. The clause Will ich denn also refers to this line. Cp. ll. 796–805.

l. 1632. Schloß, here, stronghold.

l. 1634. Versteht sich besser auf, idiom., has a better idea of.

l. 1638. Mir wäre besser, it were better for me.

l. 1649. läßt, causes, here, *enables*.

l. 1650, etc. Understand das after Seid. Cp. ll. 914–23.

l. 1653. steht zu, stand by.

l. 1657. Der Verwandten, etc., i.e. of Gessler and his family, who, like Bertha, bore the title of *Von Bruneck*.

l. 1659, etc. *Bruneck* is in Aargau, but by placing Bertha's estates in the forest cantons, the poet has made her own emancipation contingent upon the liberation of the people of those cantons, who alone at that time bore the name of *Schweizer*.

l. 1664. Mit dem, etc., i.e. with the "vast inheritance" of the Habsburgs.

l. 1665. Ländergier, greed for land.

l. 1667, etc. Cp. ll. 940–41.

l. 1669. Ränke, intrigues.

l. 1671. Cp. for mein l. 1558, *n*. — Ketten, cp. l. 894.

l. 1675. Sehnen in das Weite, say, longing for the great world.
l. 1676. als, but, as the sense of negation precedes.
l. 1682. Wildbewegt, lit. wildly moved; say *tempestuous*.
l. 1685. In des, etc., into the vast regions of life.
l. 1688, etc. Allein zum Himmel, etc., only open in brightness towards the heavens.—Gelichtet is the past part. of lichten, to brighten, clear.
l. 1690. Wie dich, etc., as my prophetic heart has dreamt you to be.
l. 1692. Fahr' hin, be gone. Cp. for bethört, l. 378, *n.*
l. 1695. Wo tausend, etc., i.e. where traces of a thousand past joys.
l. 1696. Mir . . . leben, present to me living recollections.
l. 1700. Sel'ge Insel is here metaphorically used for "earthly Paradise."
l. 1702. Heimisch wohnt, has her settled home.
l. 1703. Sich . . . noch nicht, etc., has not yet found its way.
l. 1704. Da trübt kein, etc. The present tense is here and in ll. 1706, 1710, used for the future to make the dream more actual.
l. 1706. Render here Männerwert by *manly worth.*
l. 1708. Frei is here used in the sense of freiwillig.
l. 1711. In weiblich, etc., in charming and womanly activity.
l. 1718. stünd's, pret. subj. From the obsolescent pret. indic. stund, the original M.H.G. pret. for stand.

Dritte Scene.

The *Bannberg* is a wooded mountain overhanging the east of Altorf. The name is said to be derived from the *prohibition*—Bann—to cut the trees, which prevent the falling of avalanches. Cp. ll. 1774–76 (gebannt).
The names of the two guards seem to indicate their respective characters. *Friesshardt* suggests a *hard*-hearted man, whilst *Leuthold* characterizes a man who is *kindly disposed* (hold) to the *people* (Leute).
l. 1733. Sein(e) Reverenz erzeigen, to do obeisance.
l. 1734. Wie Jahrmarkt hier, i.e. as lively as at a fair.—doch, cf. l. 187, *n.*
l. 1736. Popanz, scarecrow, bugbear.
Etym.—Popanz is said to be derived either from the Slavonic word *bobak*, or *bubus*, denoting a "masked person"; or

from the O. Fr. *bobance*, signifying "pageantry." Some consider Popanz as a corruption of the popular term Popelhans, i.e. a "muffled," or "disguised person."

l. 1738. Uns zum Verdrieße (obs. for Verdruß), to give us annoyance. Cp. l. 1965.

l. 1739. See for was l. 1481, *n*. Rechte, here, respectable. Cp. l. 1756.

l. 1740. Flecken, town, a place higher than a village, which, however, has not the full dignity of a city, or Stadtrecht.

l. 1746. The word Pfaff for *priest* is now used in contempt only.

l. 1748. Das Hochwürd'ge (or Venerabile), the Host.

l. 1751. Monstranz, *monstrance*, or *pyx*, i.e. the box, or closed cup in which the consecrated Host is kept and *shown* to the congregation.

ETYM.—Monstranz is derived from the mediæval Lat. *monstrantia*, which again is derived from *monstrare*, to show.

In Roman Catholic countries the Host is carried by the priest through the streets, when he has to administer the sacrament to a sick person. The Sacristan announces its presence by a little bell, and the devout fall on their knees.

l. 1752. deuchten, this infinitive is very rare, only the term mich (mir) deucht (dünkt), methinks, is in general use.

l. 1758. Traun, in truth, indeed.

ETYM.—The M. H. G. form was *en* (*in*) *triuwen*, i.e. in faith; hence the Mod. H. G. term Traun = Treue, (*in*) *faith*.

Hildegard and Mechthild (Mathilde) are old German names of females. Elsbeth is the popular abbrev. of Elisabeth.

l. 1760. Bückst du dich doch, doch here following an inverted verb to emphasize the meaning of causation, *since you bow indeed*, or *to be sure*.

l. 1767. Es sollte, etc., the country would not be worse off for that.

l. 1768. Cp. l. 432, *n*.—Verwünschtes Volk, etc., accursed pack of women.

l. 1769. Wer . . . Euch, who cares for you?

l. 1770. Wenn sie, etc., if courage spurs (pricks) them on.

l. 1772. It is an ancient legend, that "enchanted" (gebannte) trees begin to bleed when they are cut.

l. 1776. Dem wachse . . . heraus zum Grabe, grows out of his grave. For dat. dem, see l. 297, *n*.

l. 1777. Gebannt, say, *protected*. The play on the word ge-

bannt, which means both "enchanted" or "spell-bound" and also "prohibited," cannot well be brought out in English.

l. 1778. The pointed peaks of mountains are in Switzerland popularly called Hörner, horns, like Schreckhorn, Matterhorn, etc.

l. 1780. Des Nachts, adv. gen. of time, a relic of the old consonantal declension of the feminine art. des; after the analogy of des Morgens, etc.

l. 1781. Schlaglawinen, mass-avalanches.

l. 1785. Landwehr, here "defence of the land"; say, *rampart*, or *barrier*.

l. 1788. Den Strömen nach, i.e. following the course of the rivers.

l. 1790, etc. Waldwasser, torrents. — Gemächlich, here, slowly.

l. 1797. Statt daß, etc., instead of leading here a life of anxiety and labor?

l. 1802. Dem Bischof, etc., i.e. either to clerical or secular lords.

l. 1804. Render Wild und Gefieder (cp. l. 900, Hochflug), reversing the terms, by "bird and beast."

l. 1806. A salt-tax is still levied in several countries.

l. 1811. Es wird, etc., I begin to feel oppressed in that large country, present, to express poetically the vivid imagination of the boy.

l. 1819. Das Mandat, the (def.) order.

l. 1825. Was, etc., cp. l. 1144, *n.*

l. 1829. Gewalt geschieht, etc., violence is being done to father.

l. 1832. Oberherrlich, sovereign, supreme.

l. 1834. Das hätt' der Tell gethan? a rhetorical question in the plup. subj. expressing surprise or dissent, and, in effect, a forcible denial. — Das lügst du, in that you lie. Lügen is here used transitively, i.e. "to misrepresent," "to pervert."

l. 1839. Cp. l. 378, *n.*

l. 1846. Schon strengthens selbst.

l. 1852. The verb bersten is used both weak and strong.

l. 1854. Was wird, etc., what will come of this? Cp. the Fr. *Qu'est-ce que cela va devenir?*

Hermann *Gessler* von Bruneck was, according to the Swiss chroniclers, the descendant of a noble Swiss family.

The character of *Rudolf der Harras* is fictitious. The name occurs in Swiss history. *Harras* is supposed to mean *equerry*.

l. 1859. Gestrenger Herr, lit. "dread lord," tr. *gracious*.

l. 1860. Wohlbestellter, duly appointed; cp. l. 1235, *n.*

l. 1861. Über or auf frischer That, in the act.

l. 1862. Ehrengruß, lit. "salute of honor"; here, *obeisance.*

l. 1866. The third pers. sing. (gebietet) is here used, because the pron. ich is omitted after der. Cp. l. 58, *n.*

l. 1869. Trachten, here, *sentiments, disposition.*

l. 1870. Aus Unbedacht, from inadvertence.

l. 1872. Besonnen, thoughtful. The word Tell is said to signify "silly." Some chroniclers make Tell reply: „Wär' ich witzig, so hieß' ich nit der Tell," i.e. if I were sharp, I should not be called the Silly.

l. 1875. Du nehm'st (subj.), etc., that you are the equal of.

l. 1878. Lieber, here, and in l. 1892, *gracious.*

l. 1887. Doch will, etc., simply advers., but I do advise you. The verb wollen makes the assertion more emphatic in this phrase.

l. 1890. Welches . . . an, idiomatic, what monstrous thing do you wish to impose upon upon me?

l. 1892. Das kommt, etc., you do not mean that.

l. 1896. begehr's und will's, two verbs for the same idea, to emphasize it.

l. 1905. Dich entfernst, you deviate.— Weise, here, *way.*

l. 1908. Wohl, here, probably. In prose it would follow sich.

l. 1909. Greifst es, etc., go at it courageously.— Irony.

l. 1912. Kurzweils gewohnt, used to jests. Gewohnt is used in poetry with the gen. case.

l. 1917. Auf ihrer hundert, at a hundred. Ihrer, referring to the numeral hundert, is a partitive genitive.

l. 1920. Es gilt, lit. it is important, it is a weighty question, life is at stake. Cp. l. 1937 and l. 2415.

l. 1924. Leib und Leben, say, *life and limb.*

l. 1928. The inf. form lernen is, like the aux. verbs of mood, used instead of the past part. when occurring after another infinitive, for reasons of analogy.

l. 1934. Spruch, here, sentence.

l. 1939. Das Schwarze treffen, or schießen, *to hit the bull's eye.*

l. 1940. mir, in my opinion.

l. 1942. Dem's . . . Auge, whose heart does not interfere with his hand nor with his eye.

l. 1944. Gnade für Recht ergehen lassen, lit. "to practice mercy instead of justice," is an emphatic expression for *to show mercy.*

l. 1948. Hinstehen, very uncommon for sich hinstellen, to place oneself. Cp. l. 2888.

l. 1949. See for ja l. 108, *n.*

l. 1950. Fehlen, signifies here, to miss and hit the heart of the boy.

l. 1867. The speaker alludes to the oath taken on the Rütli. Cp. l. 1448, etc.

l. 1970. O, hätten wir's, etc., oh, would that we had accomplished the deed (i.e. the liberation) at once! Cp. ll. 1418–19.

l. 1972. Vergebens, here, with impunity.

l. 1976. Den höchsten Herrn, i.e. the sovereign lord.

l. 1989, etc. Wenn es, etc., if rescue is required. — This taunt refers, of course, to Tell's rescue of Baumgarten.

Mit den . . . zuckend, convulsively moving his . . .

A Goller (say, *jacket*), is a kind of leather waistcoat without sleeves.

Etym. — Goller (*n.* and *m.*) is another form for Koller, which is traced to the mediæval Lat. *collarium.*

l. 1991. Es muß, i.e. it must be. Cp. the Fr. *il le faut.*

l. 1996. Cp. l. 422, *n.*

l. 2006. Mein überschwellend, etc., I have suppressed within my heart the swellings of my revolted feelings.

l. 2015. Da ich . . . befestigte, in strengthening.

ll. 2014–20. Cp. ll. 886–92, 1629–31.

l. 2041. Grund, here, *base*, and not "ground."

l. 2046. Sich männlich lösen, to quit (or "acquit") oneself manfully.

l. 2049. Du stecktest . . . zu dir, you hid . . . about you.

l. 2053. Laß ich, etc., I cannot let . . . suffice.

l. 2054. Es wird . . . bedeutet haben, it must have meant. The probability of an action is often expressed in German by the future, or future perfect in conjunction with the adverbs wohl or doch.

l. 2055. Frisch und fröhlich, say, frankly and courageously.

l. 2058, etc. Sichern has here the meaning of sicher stellen, to guarantee. Gründlich, completely.

l. 2060. Durchschoß ich — euch, I would have shot — you. The very idiomatic indic. instead of the plup. subj. to express the grim reality of his decision.

l. 2071. Sich verkündigt, here, has manifested itself.

l. 2076. No native of the forest-cantons could — according to their *charter* — be imprisoned outside the boundaries of his own canton.

l. 2077. Cp. ll. 1324–35. The above celebrated scene is entirely based on the account of the Swiss chronicler Tschudi.

Vierter Aufzug.

Erste Scene.

The present scene is laid in that part of the eastern shore of the Lake of Lucerne which is near the boundary of Uri and Schwyz.[1]

Kunz von Gersau is a fictitious character. *Kunz* is the familiar abbrev. of *Konrad*. *Gersau* is situated on the above-mentioned shore at the foot of the Rigi, to the west of the landing-place Brunnen.

The *fisherman* and his son *Jenni*, appearing in the present scene, must not be confounded with the fisherman *Ruodi* and the boy *Jenni*, who appeared in the first scene and whose ferry-station was on the opposite shore near Treib, though their identity with the latter would be a quite permissible poetic license.

Rauschen und Tosen, roaring and raging (of the waves). — dazwischen, here, at intervals.

l. 2098. Mit Augen. The omission of the possess. pron. and the attribute eigen is common in poetry.

l. 2102. Wenn's . . . sollte, if a blow is to be struck.

l. 2110. Cp. ll. 2065–69; also l. 384.

l. 2119. Nimmt überhand, gets the upper hand, increases.

l. 2120. Herberg(e) nehmen, to put up, to seek shelter. — The village here alluded to is, in all probability, *Sissikon*.

ETYM. — Herberge is derived from the O.H.G. *heriberga*, i.e. Heer bergen, to shelter an army. The E. *harbor* and the Fr. *auberge* are derived from the same root.

l. 2123. Erheb' die, say, lift high thy.

ll. 2124–26. The three calamities here mentioned refer respectively to Attinghausen who was at the point of death, to the blinding of Melchthal's father, and to the fate of Tell.

l. 2128. Kommlich, in popular Swiss language, *pleasant* (*comely*).

l. 2129. Cp. with this passage King Lear's well-known invocation (Act III, Sc. 2), "Blow, winds, and crack your cheeks."

l. 2132. Im Keim, in their germ. Geschlechter, here, generations.

[1] In order fully to understand the present scene the reader should carefully consult the map prefixed to this volume.

l. 2138. So hat's, etc., i.e. there has never been such fury in these depths.

l. 2144. Zacken, here, peaks.

l. 2146. Kulm = höchste Alpenspitze, summit (of Alps).

ETYM. — The word Kulm is traced to the Latin *culmen* (*columen*).

l. 2147. The pl. of Kluft, *cleft*, is used poetically for *rocks*.

l. 2152. This was formerly an almost general custom.

l. 2158. Busen, here, bay. Cp. the similar use of the Lat. *sinus*.

l. 2159. Handlos und schroff, etc., i.e. smoothly and steeply ascending the . . . frown at him. — Handlos, lit. handless, i.e. affording no hold. Schroffe, in l. 2161, is to be rendered by *steep and inaccessible*.

l. 2164. Wasserkluft, lit. a *gorge* filled with water.

l. 2165. Um sich rasen is a more emphatic expression for "to rage" than the simple verb rasen.

l. 2170, etc. Das . . . Uri, the Governor's ship of Uri. — Dach, here, awning. — Red was the color of the Archdukes of Austria.

l. 2174. Sein Verbrechen, i.e. the object of his *crime;* that is, Tell, or his criminal conscience in general. Cp. such terms as: „Cäsar fährst du und sein Glück."

l. 2177. Geben nicht auf, do not give heed, pay attention.

l. 2180. Greif' nicht, etc., do not arrest the judge's arm.

l. 2183. Unvernunft, unreasonableness.

l. 2184. The fisherman alludes to Tell, as will be seen from l. 2195, etc.

l. 2187. The *Buggisgrat* and the *Hackmesser* (l. 2190) are steep rocky walls of the *Axen*, also called *Axenfluh*, or *Axenberg* (l. 2189), which rises between Fluelen and Sissikon, on the eastern shore of the *Vierwaldstättersee*, to a height of 3353 ft.

l. 2188. The *Teufelsmünster* is a precipitous wall of rock on the western shore of the *Vierwaldstättersee*. The hurricane rebounding from this rock must necessarily dash back the ship towards the *Axenberg*.

l. 2191. Brechen, for *to wreck*, is used in poetry only.

l. 2192, etc. Weislich, here, skilfully. Fluh, rock.

l. 2194. Die sich, etc., which extends precipitously into the lake.

ETYM. — The word gähstotzig, (gäh = jäh, *steep*, and stotzig, *declivitous*), is used in Switzerland for abschüssig.

Tell first extends his hands towards the ground, as if to feel that he was on *terra firma*, and then he extends them gratefully to Heaven.

l. 2208. Treiben denotes here *to drift.*

l. 2209. Wie seid, etc., i.e. how did you manage to be here? — The adv. wie refers also to the next line.

l. 2214. Fahen for fangen, "to seize," is now used in poetry only. (M. H. G. *vâhen.*)

l. 2219. Aufgegeben, *abandoned*, or *doomed.*

l. 2222. Wasserwüste, waste of water (properly of the ocean only).

l. 2226. Am hintern Gransen, astern.

l. 2228. A smaller peak of the Axenberg is called der kleine Axen.

l. 2230. The popular forms gähling herfürbrach for jähling hervorbrach is appropriate in the mouth of the speaker. Cp. on the mountain-group known as the St. Gothard, ll. 874–76, *n.*

l. 2238, etc. Sind . . . berichtet, are not well versed in steering a boat. The adv. nun is here a mere expletive.

l. 2241. The verb brauchen is used with the genitive in poetry only.

l. 2244. Möcht' ich . . . wohl, "I might consent to," or "I would."

l. 2246. Und helf' uns, etc., and shall help us safely thence. Hiedannen is the obs. form for von hier weg.

l. 2248. The adv. redlich is here used in the sense of "vigorously" and not in that of "honest."

l. 2249. Schießzeug, shooting-gear, i.e. his bow and quiver.

l. 2255. Steil angehen, to ascend steeply.

l. 2257. The simple verb schreien, instead of zuschreien, "to shout to," is used in poetry only. Handlich zuzugehen, say, to pull with all their might. Handlich denotes here *vigorously.*

l. 2258. Felsenplatte, say, rocky-flat.

l. 2262. Mit allen, etc., in leaning with all my might.

l. 2264. In prose the pron. mich (l. 2265) would be placed after ich.

l. 2266. Mit . . . Fußstoß, powerfully thrusting with my foot.

l. 2268. Auf . . . treiben, drift about (or "be tossed") on the waves.

l. 2270. Cp. ll. 155–58.

l. 2278. Nach seiner Burg, i.e. *Küssnacht.* Cp. l. 2074.

l. 2282, etc. The old road from the canton Schwyz to Küss-

nacht led across the village of *Arth*, which is situated on the southern shore of the Zugersee. See on *Steinen* the introd. note to Sc. 2, Act I.

l. 2284, etc. Heimlichern, here, more retired. The village of *Lowerz* is situated on the northwestern shore of the Lowerz See.

l. 2286. Gutthat, i.e. gute That, kind action.

l. 2294. Schwäher has here its primary meaning of "father-in-law."

In describing Tell's escape from the ship and his journey on by-ways to Küssnacht, Schiller has closely followed the account of Tschudi.

The ledge of rock on which Tell is said to have escaped is on the slope of the Axenberg or Axenfluh, and is known by the name of *Tellsplatte*, or *Tellenplatte*. Near the lake stands a chapel, which was restored in June, 1883. It contains pictorial representations of the Rütli scene, the *Apfelschuss*, Tell's leap from the ship, etc.

Zweite Scene.

l. 2303. Er ist hinüber is an euphemistic express. for "he has departed into another world"; "he is gone."

l. 2304. A feather is sometimes placed on the lips of dying or apparently dead persons to see whether life is quite extinct.

l. 2313. Er lebt mir, he lives. — The dative of the personal pronouns is often used in German, more especially in familiar language, in order to express, somewhat emphatically and feelingly, the interest a person takes in some fact or occurrence, or the interest the speaker intends to arouse in the person spoken to; as here, Er lebt mir, he lives (for my happiness); and in the next line: Bist du mir unverletzt? art thou really unhurt? This kind of dative (which is used in Greek and Latin, and also in Elizabethan English), is called in Grammar *dativus ethicus*, *ethical dative*, and is, as a rule, now omitted in English.

l. 2331. Setzen, to stake.

l. 2334. Daß ihr, etc., that you cast upon him severe censure.

l. 2349. Cp. l. 1968.

l. 2254. Burgverlies, *castle-vault* (used as a prison). — Verlies, a new word (appears first in Bürger's *Entführung* in 1788) der. from verlieren = Ort wo man sich verliert.

l. 2357. The *Alpine rose* flourishes only on the Alps, at a height of from four to six thousand feet above the sea-level.

l. 2360. In dem, etc., in the balmy breeze of the air.

l. 2371. Er fehlt mir, he is absent; I miss him.

l. 2375. Sein Herz finden, "to find one's heart" is a Biblical expression. Cp. 2 Sam. vii, 27.

l. 2382. The entire cessation of pain is sometimes taken as a sure sign of approaching death.

l. 2397. Es haben, etc., have pledged themselves.

l. 2409. Gezählt, here, numbered. Cp. Dan. v, 26.

l. 2413. Teilhaftig sein, to participate (in); to take part (in).

l. 2414. Wenn es gilt, when the hour of action strikes.

l. 2416. Sich verwogen, the past part. of sich verwägen (verwegen), *to dare*, *to hazard*, is now not frequently used.

l. 2419. The use of the enlarged form unserer instead of unser, the gen. of wir, is rather of modern date; so eurer instead of euer, l. 2062.

l. 2421. Es lebt, etc., i.e. the glory of mankind (viz. freedom) will live after the nobles have ceased to live, for it will maintain itself by other forces.

l. 2423, etc. This passage contains a prophetic vision, that the incident of the *Apfelschuss* will give rise to the liberation of Switzerland.

l. 2430–37. These lines describe the state of political freedom, as it existed already in those days in Switzerland. Many nobles joined the citizens after having taken the civic oath (ll. 2430–32). The district extending from the river Aar to the Jura mountains, and formerly called *Üchtland*, and the canton *Thurgau*, in northeastern Switzerland, were the first to gain civic liberties and privileges (l. 2432). *Bern*, the present capital of Switzerland, became at an early date a place of great political importance (l. 2433). *Freiburg* was founded to be a firm stronghold for the minor nobles (l. 2434). In the *busy* (rege) town of Zürich flourished the *guilds* which successfully resisted the attacks of the Dukes of Austria and other princes (ll. 2435–37).

ll. 2438–46. This passage contains a prophetic vision of the victories by which the Swiss strengthened their Confederation. In 1315 they defeated at a *mountain-pass* near Morgarten the numerous host of Leopold I, Duke of Austria, which consisted chiefly of nobles, protected by heavy armor (ll. 2438–42). In 1386 Duke Leopold III of Austria made an attempt with a powerful army of nobles to revenge the day of Morgarten. A battle was fought at Sempach in Lucerne, and tradition relates that, seeing the strong phalanx of the Duke's army, a pa-

triot of Unterwalden, named Arnold Struthan von Winkelried, seized as many of the enemy's spears as he could grasp in his arms, and forced them into his breast, thus making a gap in the army of the nobles (ll. 2443–44). The victory at Sempach is an authentic historical fact, but the feat of Winkelried is simply a poetical legend of some heroic action.

l. 2449. See for Hochwachten, l. 747, *n.*

l. 2459. Im Lichte wandeln, poet. for *to live; to walk on earth.*

l. 2461. Die schwere, etc., i.e. the "heavy uncancelled obligation" of freeing the country, or perhaps the guilt towards his uncle.

l. 2475, etc. Frische Jugend, *buoyant youth;* greises Alter, *hoary old age.*

l. 2477. This line is addressed to Walther Fürst, and the words Gebt mir die eurige (in the next line) to Stauffacher.

l. 2482. Cp. l. 782, etc.

l. 2483. Wessen . . . versehen, idiom., what are we to expect of you?

l. 2487. Des Bauern, etc., i.e. when the peasant gives his hand as a pledge, it is as good as the word of any man. Handschlag denotes the act of giving one's hand to another person by way of a pledge. Cp. the Fr. *poignée de main.*

l. 2499. Dann wollen, etc., then we will peacefully reconcile our differences.

l. 2502, etc. Sich drängen (in), to thrust oneself (into).

l. 2504. Getagt, l. 1111, *n.;* geschworen, pledged yourselves by an oath.

l. 2505. Ihr dort verhandelt, you have transacted (done) there.

l. 2507. Pfand, here, trust.

l. 2513. Cp. l. 1400, *n.*, and l. 1418.

l. 2516. Des Landes, etc., I now reckon myself among the heads of the country.

l. 2528. See l. 2416, *n.* Cp. sich erkühnen, l. 2533; stronger, sich erfrechen, l. 2595.

l. 2532. The "enraged tyrant," of course, Gessler.

l. 2533. Welcher Gewalt, to what criminal violence they (i.e. the partisans of the Habsburgs) may boldly resort.

l. 2536, etc. Cp. ll. 1618–22, and render alle Arme, lit. "all arms," simply by *all.*

l. 2540. In . . . ungeheurer Angst, in the terrible anxiety (agony).

l. 2546. Ob is here used elliptically, i.e. "to see whether."

l. 2548. The verb sparen is here used in the sense of aufschieben.

l. 2555. Denn schneller, etc., the fiery signals on the mountains will announce to you the tidings of their victories quicker than a "messenger's sail" flies. — Botensegel, a part for the whole: Eilboot.

l. 2558. Wetters Strahl, flash of lightning.

Dritte Scene.

The so-called Hohle Gasse, "hollow lane" (Fr. *chemin creux*), lay between Arth and Küssnacht, and some distance beyond this place. It derived its name from the overhanging trees which formed a kind of bower or leafy roof; it is now replaced by a well-made road.

The chroniclers relate that having arrived in advance of Gessler, Wilhelm Tell had hidden himself behind a *bush* (Gesträuch).

l. 2563. Hollunderstrauch (more usual Holunderstrauch), elder-bush.

l. 2565. Wehren has here the meaning of "to check," "to keep back."

l. 2567. Fort mußt, etc., you must go hence, your sand (hour-glass) is run down. Uhr is used fig. for "time," as "hour-glass" is in English.

l. 2568. Das Geschoß, say, my bow.

l. 2571. Herausschrecken aus, to scare from.

l. 2572, etc. Gährend Drachengift, say, rankling venom. — Die . . . Denkart, i.e. the gentleness of my sentiments. Cp. the Shakesperian expression, "the milk of human kindness," *Macbeth*, Act I, Sc. 5, l. 18.

l. 2574. Zum Ungeheuren, etc., you have made me familiar with monstrous things.

l. 2579, etc. Als . . . anzog, when I drew the string of my bow.

l. 2581. Teufelischer Lust, fiendish delight.

l. 2583. Transl. ohnmächtig by *helplessly*, and rang vor dir by *was writhing before you*.

l. 2590. Vogt may here be rendered by "delegate."

l. 2592. Supply thatst after was du.

l. 2593. Cp. l. 786, etc.

l. 2595. Straflos zu erfrechen, perpetrate with impunity.

l. 2609. Sich setzen is here used in the sense of Platz nehmen, and it is for this reason that the dat. (auf dieser Bank) is used, and not the accusative.

l. 2611. Keine Heimat, i.e. no permanent abode. Jeder treibt, etc., every one passes the other hurriedly and as a stranger, and cares not, etc.

l. 2614. Leichtgeschürzte, lightly girt; Homeric.

l. 2616. Spielmann, obsol. for "(wandering) musician," "minstrel."

l. 2617. Säumer, say, "carrier," or "driver." Cp. l. 875, *n.*

l. 2619. This line is added in explanation of the preceding one, viz. "(the driver) ... who comes to us from the distant haunts of men."

l. 2624. Er bracht', etc., without bringing you something, either it was an, etc.; normal order more impressive than a dependent clause would be: ohne daß ...

l. 2626. The Ammonshorn, *ammonite*, is a fossil shell.

l. 2628. Waidwerk, here, game. Cp. l. 153, *n.*

l. 2635. Läßt sich's, etc., if the hunter does not weary. Cp. l. 1738.

ll. 2638–40. It used to be believed that the Alpine hunters, when obliged to take a *bold leap* (Wagesprung) among the rocks, cut open their heels and *glued themselves* (anleimt) *to the smooth rocks* with the blood.

l. 2641. The Alpine hunters call the *chamois* Grattier, from Grat, ridge, summit.

l. 2645. Mich geübt, etc., trained myself by marksman's rule.

l. 2646. Cp. l. 1939, *n.*

l. 2648. Freudenschießen, festive shooting-match.

l. 2649. Das Beste, say, the highest prize.

The above soliloquy, which is one of the finest passages Schiller ever wrote, reveals Tell's motives for committing his momentous deed, and excuses him beforehand.

Hochzeit, here, "marriage train," or "procession." — The family name of *Stüssi* is Swiss. — Flurschütz, field-guard.

l. 2651. Klostermeier, farmer of the convent-land; convent-farmer. *Mörlischachen* is a small village near Küssnacht.

ETYM. — The word Meier is derived from the Lat. *major* (*domus*) and denotes both "farmer" and "administrator."

l. 2652. Der hier, etc., say, who passes with his wedding train. — Brautlauf denotes lit. "bridal race," because a formal race used to be held for the bride on the wedding-day, a traditional form of ancient savage reality.

l. 2653. Sente is a *herd* numbering not less than twenty.

l. 2654. *Imisee*, or rather *Immensee*, is a pleasantly situated village on the Zugersee, near Küssnacht.

l. 2655. Wird hoch geschwelgt, there will be great revelry.

l. 2657. Stimmen is here used in the sense of passen, to suit, harmonize.

l. 2659. Nehmt mit, etc., take what comes, i.e. what is offered.

l. 2660. Leicht is here used in the sense of "readily."

l. 2661. Freien (Old S. *frî*, A. S. *frêo*, wife), to woo, marry.

l. 2664. Ein Ruffi, etc., a Ruffi has broken loose.

ETYM. — A peculiar kind of dangerous *landslip* is called by the Swiss *Ruffi* or *Rüfe*; probably from the root which produced the It. *ruffa*, "a scramble"; the Provençal *ruf*, "rough."

l. 2666. The Glärnisch is a rocky mountain in the canton *Glarus*.

l. 2669. The *Baden* here mentioned, formerly called der Stein zu Baden, is a small town in the canton Aargau, on the Limmat.

l. 2670. Zu dem König, i.e. King Albrecht.

l. 2673. Vor Marter, MS. has für (archaic), from pain. — Schiller has taken the incident related by the *Flurschütz* from an account in Tschudi's *Chronicle*.

l. 2676, etc. Man deutet's auf, they say it forebodes. Schwere in the next line denotes "grave." When King Albrecht heard the news, he exclaimed, "This is an unheard-of thing and forebodes nothing good."

l. 2680. Ja, wohl dem, ay, blessed is he.

l. 2686. It must be assumed that Stüssi judged from Tell's dialect.

l. 2689. Austreten (of water), to overflow; here, "are out."

l. 2690. Strom, here, torrent, and zerrissen, broken down.

l. 2691. Sucht ihr, etc., do you require aught of him? uncommon for Habt ihr ein Anliegen an ihn?

l. 2695. Man fahre, etc., let all clear the way.

l. 2696. Cp. l. 65, *n*.

l. 2706. The popular nautical phrase mit Mann und Maus in den Grund sinken, lit. "to go down with man and mouse," is also used by English sailors for *to go down with all hands*.

l. 2207. Dem Volk, etc., neither fire nor water can hurt this kind of people. Bei is here used elliptically for beikommen, to get at, overcome.

l. 2708. Wo . . . hin, where has the hunter gone?

l. 2712. Einem sanft thun, to treat any one with gentleness, pet.

l. 2715. Anbringen is here used in the sense of "to bring forward, submit, present."

l. 2721. Das Unbequeme, the inconvenient object.

l. 2723. Daß sie, etc., that they must fix their eye upon it.

l. 2726. Die is here a demonstrative pronoun (object).

l. 2727. Im Werk und Werden, things of wide import (weitschichtig, conn. with geschehen) are being done and planned.

l. 2728. Was der Vater, etc., Rudolf von Habsburg laid the first foundation of the power of his family, and *Albrecht* was his *son.*

l. 2730. Ein Stein, supply des Anstoßes, i.e. a stumbling-block.

l. 2731. The expression so oder so denotes "one way or the other."

l. 2734. Mann is elliptically used in German for Ehemann.

l. 2735. The word Waisen, lit. "orphans," was formerly also used for "forsaken" or "fatherless children." See for Gestrenger l. 1859, *n.*

l. 2738. A Wildheuer, lit. "cutter of wild (i.e. ownerless) hay," say, *Alpine haymaker.* The position of the *Rigiberg* (*regina montium*), in the canton Schwyz, is well known.

l. 2744. Was er, etc., whatever great offence he may be guilty of.

l. 2746. Euch ... werden, justice shall be done to you.

l. 2750. Schon in, etc., it is now six months. Mond, poet. for Monat.

l. 2752. Mir Gewalt anthun, use force against me.

l. 2755. So has in this phrase the signification of "as."

l. 2760. Recht gesprochen, passed judgment, done justice.

l. 2762. Nichts fragen nach, idiom., care nothing for, pay no heed to.

l. 2771, etc. These words are put into the mouth of Armgard in exculpation of Tell's deed.

l. 2807. Laßt das Irdische, lay aside all earthly things.

l. 2809, etc. Jetzt tritt, etc., now death claws his heart. Cp. l. 865, *n.*

l. 2813. Den Blick (an etwas) weiden, to feast one's eyes with, gloat over.

l. 2815. Den Schmerzenspfeil, say, the fatal arrow.

l. 2833. Tritt ... an may here be transl. by *attacks.*

l. 2835, etc. Es is here and in the next line used in general for "fate." Transl. stürzt ihn, by *he is cut off*, and es reißt, etc., by *he is torn off.*

l. 2838. Stehen is here used in the sense of treten. Cp. l. 1948.

The order of the *Monks* (or "Brothers") *of Mercy* was constituted by John Ciudad, surnamed "John of God," in 1540. The principal function of the members was to attend on the sick and dying.

A chapel commemorating the "deed of Tell" stands towards the end of the *Hohle Gasse.* It is ornamented with rude fresco paintings.

Fünfter Aufzug.

Erster Scene.

l. 2840. Drüben, etc., over there beyond the forest, i.e. in Unterwalden.

l. 2845. Joch, lit. yoke; here fig. for *keep, prison.* Cp. l. 371, etc.

l. 2847. The people of Uri, who have a bull's head in the arms of the canton, carried in their wars a large bull's horn, and the person who sounded it was called der Stier von Uri (lit. the Bull of Uri), i.e. the horn-blower of Uri.

l. 2848. Hochwacht, here, *tower*, or *watch-tower.*

l. 2849. Daß es, etc., that resounding afar it may ring, etc.

l. 2862. Gesellen, here, *journeymen*, *workmen.* Cp. Act I, Sc. 3.

l. 2864. Es ist im Lauf, it has begun.

This scene of the insurrection with its concomitants is evidently shaped after Shakespeare's *Julius Cæsar.*

l. 2865. See for *Rossberg* and *Sarnen* ll. 77, 1056, 1385, and *notes.*

l. 2874. Mit mannlich, etc., with a brave and bold (hazardous) stroke.

l. 2877. Freudig, lit. "joyfully," denotes here "with alacrity."

l. 2879. *Diethelm* is an old German name. The word *diet* denotes in M.H.G. Volk. — See for Bube l. 466, *n.*

l. 2880. Die Bruneckerin, rather familiar for "the Lady of *Bruneck.*"

l. 2886. Der Unglückseligen, of the hapless lady.

l. 2887. Da galt Geschwindsein, here promptness, etc., . . . were the paramount question.

l. 2888. Edelmann is here used in the sense of *liege lord.*

l. 2889. Wir hätten, etc., we should indeed have been (too) fond of our lives (to venture, etc.).

l. 2894. Selbander, obsol., lit. oneself and another, i.e. *together.*

l. 2895. Gebälk, *woodwork*, is the collective form of Balken.

l. 2901. Schicksalsprobe, *trial of fate.*

l. 2902. See for the *Brünig* mountain l. 1139, *n.*

l. 2903. It will be remembered that Melchthal had vowed vengeance on Landenberg. Cp. l. 621, etc.

l. 2910. Urfehde schwur er, he took a solemn oath.—The oath by which a knight pledged himself to permanently keep the peace was called in German *Urfehde.*

ETYM.—Urfehde, M. H. G. *urvêhede*, Urfede, is said to be derived from the prefix ur meaning *out*, and Fehde, *feud*, i.e. the feud is over.

l. 2912. The fact that Landenberg was allowed to leave the country unhurt is mentioned by the Swiss chroniclers, and Schiller introduces it in such a manner as to show Melchthal's magnanimity.

l. 2930. Den Vertriebenen, i.e. Landenburg.

l. 2946. The small town of Bruck or Brugg is situated on the Aar, in the canton Aargau.

l. 2947–48. These lines were inserted by Schiller as a compliment to the Swiss historian *Johannes von Müller.*

l. 2950, etc. Cp. for the following incident the speech of Konrad Hunn, ll. 1336–48 and *notes.*

l. 2955. Dem ungeduldig, etc., i.e. from his nephew who *impatiently claimed it.*

l. 2956. Es hieß, it was said. That King Albrecht "intended to deprive him of his patrimony and to compensate him with a bishopric" is stated by the chronicler Tschudi.

l. 2963. Sich Rach' zu holen, etc., to obtain revenge.

l. 2965, etc. See ll. 409, 1324 and *notes.*—Hofstatt is the obsol. term for *court* or *royal residence.*

l. 2967. Leopold, King of Bohemia, was Albrecht's second son.

l. 2969, etc. The River *Reuss* flows not far from *Rheinfelden*, and the ferry here mentioned was near the village of Windisch.

l. 2973. Geackert, say, ploughed. The king is described as having ridden through the young corn.

l. 2974. Eine alte, etc. The Helvetian town alluded to was

the Roman fortress *Vindonissa* (hence the name of *Windisch*) which was destroyed by Childebert II in 594.

l. 2976. Im Gesichte, in sight.

l. 2977. Wo is here used in the sense of von wo.

l. 2982. Von den, etc., by his own, on his own soil.

l. 2990. Ist . . . umher, say, is abroad.

l. 2992. Stand, *state*, *district* or *canton*.

l. 2996. Mit des Bannes Fluch, i.e. with the *curse* contained in the Imperial *ban*.

l. 2997, etc. Albrecht's daughter Agnes was the widow of Andreas III of Hungary. It is a historical fact that she had vowed "to immolate whole generations at the tomb of her father." When she waded through the blood of the slain garrison of a castle belonging to Palm, she is said to have exclaimed "that she was bathing in the *dew of May*."

l. 3102. Sich selbst, etc., i.e. revenge finds its terrible nourishment in itself; its delight is murder and it is satiated by horror.

l. 3020–23. The German Prince-Electors, dreading the encroaching influence of the Habsburgs, elected as Emperor after the assassination of Albrecht, Henry, Count of Lützelburg, or Luxemburg, known in German history as Henry VII.

l. 3026. Count Henry had proved himself so just a ruler of his small territory that men placed the highest confidence in him.

l. 3031. Bescheiden, lit. "modest," here, "good," or "honest."

l. 3033. Elsbeth i.e. Elizabeth, the widowed Queen of Albrecht, was the daughter of Meinhard, Duke of Carinthia.

l. 3038. Der Schwyzerlande, i.e. of the three *Forest Cantons*.

l. 3041. See for sich versehen zu, l. 2483, *n*.

l. 3045. The aux. verb werden in l. 3046 also refers to Vorschub thun.

l. 3051. Rudolf of Habsburg was a popular and gracious sovereign.

l. 3052. Wessen, etc., what have we to boast of as regards the son.

ll. 3053–60. Cp. the speech of Konrad Hunn, l. 1324, etc. Gerichtet, etc., judged according to justice.

Hat er auch nur . . . wollen, did he so much as consent (to).

l. 3067. The verb mehren is here used in the sense of *to aggrandize;* it evidently alludes to the standing imperial title: Allezeit **Mehrer** des Reichs.

l. 3073. In the clause will . . . gebühren the verb wollen is used to make the assertion more emphatic, viz. "is by no means our duty."

l. 3074. In this line the verb wollen is used in the sense of *must.*

l. 3075. The forced *duties* towards the king were cancelled by death, and they owed him no debt of *gratitude.*

l. 3077. Cp. l. 1387, *n.*

l. 3080. Dankend flehen, send up its prayers of gratitude.

l. 3081. Thränen, i.e. tears of sympathy and compassion.

The description of Albrecht's murder, of the message of his queen to the Forest Cantons, and the answer put into the mouth of Walther Fürst, Stauffacher, and Melchthal are based on Tschudi's account.

Zweite Scene.

l. 3092. Am . . . hart vorbei, close by my life.

l. 3098. Bruder denotes *friar* when used of a cleric.

l. 3112. Transl. here lechzend by *pining.*

l. 3116. The ***hearth*** was the ancient symbol of hospitality, and the invocation by the head of the children is also of classic origin.

l. 3124. Schnürt mir, etc., compresses my inmost soul. Cp. l. 297.

l. 3164. Ohm, contracted from Oheim, is used in higher diction only.

Duke John of Suabia, or, as he is also called, of Austria, is known in German history under the name of *Johannes Parricida.*

l. 3169. There is no equivalent, I believe, in any language, for the word Kaisermord, which may be rendered by *regicide* (Königsmord).

l. 3182. Die heilige Natur, i.e. the sacred laws of nature.

l. 3193. An . . . Mannes, at the threshold of a poor man like me.

l. 3195. O, wenn ihr weinen könnt, if you can be moved to tears by the misfortune of others.

l. 3198. Der Wünsche Ungeduld = die ungeduldigen Wünsche.

ll. 3199–3203. This assertion is in accordance with history.

l. 3207. Schluß stands here for Entschluß.

l. 3209. Wohin, transl. *wherever.*

l. 3211, etc. In the Imperial ban of Henry VII occur the stereotyped words, "The perpetrators are forbidden to their friends, and given over (erlaubt) to their enemies."

l. 3216. Mein eignes Schrecknis, a terror to myself.

l. 3235. Löset, redeem. Cp. Mark viii, 37.
l. 3237. Von Gott, i.e. as if from God.
l. 3240. Die Schritte zugesellen, to join the . . . on their way.
l. 3244. Cp. l. 2969, etc.

l. 3245, etc. Tell describes to Parricida the way across the St. Gothard Pass. The Gothard ascent begins at Amstäg, and the *Reuss* rushes by the roadside. Most of the crosses on the road are memorials to persons who have been killed by avalanches.

ll. 3252–54. Schiller gives the name of the *road of terror* to that desolate district which begins beyond *Geschenen*, or *Göschenen*, and is called *Schöllenen*. Here the *drift-avalanches* frequently come down from the *ice-covered peak*.

l. 3255. Welche stäubet, *which hangs in drizzling spray*. The bridge alluded to is the so-called Teufelsbrücke, *devil's bridge*, spanning a gorge into which the *Reuss* dashes impetuously. The water is broken into spray, which bedews the rocks and the bridge above. The name Die Teufelsbrücke is based on a legendary occurrence.[1]

l. 3258, etc. So reißt, etc., a gloomy, rocky gateway will abruptly open. This is the famous *Urner Loch*, which was widened in 1707 from a narrow pass into a spacious tunnel.

l. 3260. On emerging from the *Hole of Uri* the traveller sees the peaceful *Ursernthal*, a striking contrast to the "road of terror."

l. 3263, etc. Beyond the Gothard lies the canton Ticino, which had belonged to Rudolf von Habsburg as Emperor of Germany.

l. 3266. Wo die ew'gen Seen, etc. This alludes to some lakes on the Gothard, which retain the same depth throughout the year.

l. 3269. Ein andrer Strom, i.e. the Ticino.

l. 3270. Das gelobte (Land), the land of promise.

The description of the road over the St. Gothard pass is based on the account of the ascent of the Col from Altorf, in Meiner's *Briefe aus der Schweiz*, and on the works of Scheuchzer and Joh. v. Müller.

[1] The old *Teufelsbrücke* ceased to be used when the new bridge was erected in 1830. Since the railway tunnel has been bored through the mountain, even the new bridge is very rarely used. The vici ities of the *Teufelsbrücke* and the *Urner Loch* are memorable for the b.ttles fought there in 1799, between the Austrians and the French, and between the latter and the Russians.



QUOTATIONS AND "WINGED WORDS"[1]

FROM

"WILHELM TELL"

Greif an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen, l. 107.
Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt, l. 139.
Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten, l. 141.
Ich hab' gethan, was ich nicht lassen konnte, l. 160.
Wann wird der Retter kommen diesem Lande? l. 182.
Der kluge Mann baut vor, l. 274.
Dem Mutigen hilft Gott, l. 313.
Unbilliges erträgt kein edles Herz, l. 317.
Was Hände bauten, können Hände stürzen, l. 387.
Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht, l. 418.
Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren, l. 422.
Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst, l. 435.
Verbunden werden auch die Schwachen mächtig, l. 436.
O mächtig ist der Trieb des Vaterlands, l. 848.
Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen,
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft, l. 922, etc.
Es lebt ein andersdenkendes Geschlecht, l. 954.

[1] This drama is very rich in pregnant sentences expressing general truths in pithy form, many of which have become "winged words" (Homeric ἔπεα πτερόεντα), though Büchmann's famous work, *Geflügelte Worte*, does not record all of them.

Wir sind *ein* Volk und einig wollen wir handeln, l. 1204.
Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr, l. 1448, etc.
Früh übt sich, was ein Meister werden will, l. 1481.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann, l. 1514.
Ein jeder wird besteuert nach Vermögen, l. 1524.
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen, l. 1996.
Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen, l. 2425, etc.
Seid einig — einig — einig —, l. 2451.
Durch diese hohle Gasse muß er kommen;
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht — Hier
Vollend' ich's — die Gelegenheit ist günstig, l. 2560, etc.
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt,
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen, l. 2566, etc.
Es lebt ein Gott zu strafen und zu rächen, l. 2596.
Entränn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden, l. 2607, etc.
Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben, l. 2675.
Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt, l. 2682, etc.
Die Liebe will ein freies Opfer sein, l. 3074.
Wer Thränen ernten will, muß Liebe säen, l. 3081.

APPENDIX I

SCHILLERS VORZÜGLICHSTE SCHRIFTEN NACH IHREM GATTUNGS-CHARAKTER[1]

I. DRAMATISCHES.

1. *Die Räuber.* Ein Schauspiel. In 5 Akten und in Prosa. Später als "Trauerspiel" bezeichnet. 1781.
2. *Die Verschwörung des Fiesco zu Genua.* Ein republikanisches Trauerspiel. In 5 Akten und in Prosa. 1783.
3. *Kabale und Liebe.* Ein bürgerliches Trauerspiel. In fünf Aufzügen (Prosa). 1784.
4. *Don Carlos* Infant von Spanien. Ein dramatisches Gedicht. In 5 Akten. 1787.
5. *Wallenstein.* Ein dramatisches Gedicht.

   Erster Teil: —

   (*a*) *Wallensteins Lager.* Vorspiel in einem Akt nebst Prolog.

   (*b*) *Die Piccolomini.* In 5 Aufzügen. 1799.

   Zweiter Teil: —

   Wallensteins Tod. Ein Trauerspiel in 5 Aufzügen. 1799. (1801).
6. *Maria Stuart.* Ein Trauerspiel. In 5 Aufzügen und in Versen. 1800 (1801).
7. *Die Jungfrau von Orleans.* Eine romantische Tragödie. In 5 Aufzügen und in Versen. 1801 (1802).
8. *Die Braut von Messina, oder die Feindlichen Brüder.* Ein Trauerspiel mit Chören. In 5 Aufzügen. 1803.
9. *Wilhelm Tell.* 1804.
10. *Die Huldigung der Künste.* Ein lyrisches Spiel. 1804.

[1] Man vergleiche über die unerschöpfliche Schiller-Literatur, Goedeke's vortrefflichen *Grundriss* (Band V); ferner, *Das Schillerbuch* von C. Wurzbach v. Tannenberg; A. Hettler, *Schillers Dramen*; Calvin Thomas, *The Life and Works of Schiller*, New York, 1901; etc., etc.

Übersetzungen und Bearbeitungen.

1. *Iphigenie in Aulis.* Übersetzt aus dem Euripides. In 5 Akten.
2. *Scenen aus den Phönicierinnen* des Euripides.
3. *Macbeth.* Ein Trauerspiel von Shakespeare. 1801.
4. *Turandot.* Prinzessin von China. Ein tragikomisches Märchen nach Gozzi. In 5 Aufzügen und in Versen. 1802.
5. *Phädra.* Trauerspiel von Racine. In 5 Aufzügen und in Versen. 1805.
6. *Der Parasit,* oder die Kunst sein Glück zu machen. Ein Lustspiel nach dem Französischen des Picard. In 5 Aufzügen und in Prosa. 1803.
7. *Der Neffe als Onkel.* Lustspiel in 3 Aufzügen. Aus dem Französischen des Picard. 1803.

Fragmente im Nachlass.

1. Demetrius. 2. Warbeck. 3. Die Malteser. 4. Die Kinder des Hauses.

II. GEDICHTE.

a. Lyrische, didactische, epigrammatische, etc.

1780–85. Hektors Abschied. Verschiedene Gedichte an Laura. Die Schlacht.

1786–89. An die Freude. Die unüberwindliche Flotte. Resignation. Die Götter Griechenlands. Die Künstler.

1790–1804. Die Ideale. Des Mädchens Klage. Der Alpenjäger. Nadowessische Totenklage. Das Siegesfest. Klage der Ceres. Das Eleusische Fest. Die Teilung der Erde. Das Ideal und das Leben. Parabeln und Rätsel. Der Spaziergang. Das Lied von der Glocke. Würde der Frauen. Deutsche Treue. Thekla: Eine Geisterstimme. Votivtafeln. Abschied vom Leser.

b. Balladen und Romanzen.

1. Der Ring des Polykrates. 1797.
2. Die Kraniche des Ibykus. 1797.
3. Der Gang nach dem Eisenhammer. 1797.
4. Ritter Toggenburg. 1797.

5. Der Taucher. 1797.
6. Der Handschuh. 1797.
7. Die Bürgschaft. 1798.
8. Der Kampf mit dem Drachen. 1798.
9. Hero und Leander. 1801.
10. Kassandra. 1802.
11. Der Graf von Habsburg. 1803.

c. Metrische Übersetzungen.

1. Die Zerstörung von Troja. Freie Übersetzung des zweiten Buchs der Aeneide. 1792.
2. Dido. Freie Übersetzung des vierten Buchs der Aeneide.

Ausser den hier angeführten Gedichten sind von Schiller eine bedeutende Anzahl grösserer und kleinerer Gedichte vorhanden, die hier anzuführen der Raum uns nicht gestattet.

III. PROSAISCHE WERKE.

a. Historische.

1. *Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande* von der spanischen Regierung. 1788.
2. *Geschichte des dreissigjährigen Krieges.* 1790.
3. *Egmonts Leben und Tod.*

Schiller hat ausserdem noch kleinere historische Essays geschrieben, wie: Über Völkerwanderung, Kreuzzüge und Mittelalter; Universalhistorische Übersicht der merkwürdigsten Staatsbegebenheiten zu den Zeiten Kaiser Friedrichs I; Geschichte der Unruhen in Frankreich, welche der Regierung Heinrichs IV vorangingen, bis zum Tod Karls IX, u. m. a.

b. Ästhetische, philosophische.

Die Schaubühne als eine moralische Anstalt betrachtet. Über den Grund des Vergnügens an tragischen Gegenständen. Über die tragische Kunst. Über naive und sentimentalische Dichtung. Über Anmut und Würde. Über die Erziehung des Menschen. Über das Erhabene.

Die meisten der hier angeführten Abhandlungen erschienen, samt mehreren anderen, in den von Schiller herausgegebenen Zeitschriften: *Thalia; Neue Thalia; Die Horen.*

c. Kritische.

Briefe über Don Karlos (Selbstkritik). Über Egmont; Trauerspiel von Goethe. Über Bürgers Gedichte. Über Matthissons Gedichte.

d. Novellistische (unvollendet).

1. Der Verbrecher aus verlorener Ehre.
2. Der Geisterseher. 1789.
3. Das Spiel des Schicksals.

BRIEFWECHSEL.

1. Briefe Schillers an den Freiherrn von Dalberg. 1781–85.
2. Briefe an Herder.
3. Briefwechsel mit—
   a. Der v. Wolzogenschen Familie.
   b. Körner. 1784–1805.
   c. Fichte.
   d. W. v. Humboldt. 1792–1805. (Mit einer höchst wertvollen Einleitung versehen von W. v. Humboldt.)
   e. Goethe. 1794–1805.
   f. Dem Herzog F. C. v. Schleswig-Holstein-Augustenburg. (Eingeleitet u. hrsg. von Prof. F. Max Müller.)
   g. Cotta. Herausg. von W. Vollmer.

APPENDIX II

SCHILLER'S "WILHELM TELL": CRITICAL

L. Bellermann, Schillers Dramen, Berlin, 1898. 2te Aufl.

H. Bulthaupt, Dramaturgie des Schauspiels, Leipzig, 1893. 3 Bände.

J. W. Braun, Schiller im Urteil seiner Zeitgenossen, Leipzig, 1882. 3 Bände.

H. Düntzer, Erläuterung zu den deutschen Klassikern, Leipzig, 1892. Bde. 19–20.

W. Fielitz, Studien zu Schillers Dramen, Leipzig, 1876.

Kuno Fischer, Schillers Schriften, 1891–92. 2te Aufl.

Goldbeck und Rudolf, Schiller-Lexicon. Erläuterndes Wörterbuch zu Schillers Dichterwerken, Berlin, 1869. 2 Bände.

E. Kuenen, Die Deutschen Klassiker erläutert, etc., Leipzig, 1890.

Heinr. Schmidt, Erinnerungen eines Weimarischen Veteranen, Leipzig, 1856.

Eugen Sierke, Kritische Streifzüge, Braunschweig, 1881.

H. Viehoff, Schillers dramatische Meisterwerke mit beleuchtenden Einleitungen, etc., Stuttgart, 1869.

Joachim Meyer, Schillers Wilhelm Tell auf seine Quellen zurückgeführt. Nürnberg, 1876.

A. Köster, Schiller als Dramaturg, 1891.

METRICAL

W. Kauffmann, Deutsche Metrik, Marburg, 1897.

J. Minor, Die Neuhochdeutsche Metrik, 1893.

F. Zarncke, Uber den fünffüssigen Iambus bei Lessing, Schiller und Goethe. In his "Goethe-Schriften," Leipzig, 1897.

ENGLISH ANNOTATED EDITIONS OF "WILHELM TELL"

M. Meissner, London, 1859.
C. A. Buchheim, London, 7th Edition, 1886.
E. Fasnacht, London, 1887.
K. Breul, Cambridge, 1890.
R. W. Deering, Boston, 1894.
C. A. Buchheim, London, School Edition (4th), 1896.
W. H. Carruth, New York, 1898.
A. H. Palmer, New York, 1900.

ENGLISH TRANSLATIONS OF "WILHELM TELL"

By

I. C. des Vœux. 1827.
II. R. Talbot. 1829.
III. C. T. Banfield. 1831.
IV. S. Robinson. 1834.
V. E. B. Lytton. 1844.
VI. W. Peter. 1845.
VII. H. Thompson. 1845.
VIII. Miss Molini. 1846.
IX. C. T. Brooks. 1847.
X. T. Martin. 1848.
XI. F. Lebahn. 1852.
XII. T. Braunfels and A. C. White. 1859.
XIII. E. S. Pearson. 1885.
XIV. J. Cartwright. 1869.
XV. D. C. Campbell. 1878.
XVI. E. Massie. 1878.
XVII. Tarkari. 1879.
XVIII. P. Maxwell. 1893.

VOCABULARY

The principle of this vocabulary is to give the student only what he actually may need. Proper nouns explained in the introduction, the notes, or the map are omitted. The common words and grammatical forms (like substantivated infinitives or substantivated adjectives), which a student must know before reading a classic, are rigidly excluded. The designation of verbs, whether transitive or intransitive, when clear and identical in both languages, is omitted. Idioms or words explained in the notes are referred to only in exceptional cases.

The regular feminine plural forms in –n, –nen, as well as the regular genitive singular in –s or –es are not given, nor the unchanged plural forms of masculine or neuter nouns in –er, –el, –en, –chen, –lein. Other plural forms, or genitives (sing.) in –n or –en are indicated.

The principal parts of strong or irregular verbs are given.

Verbs with separable prefixes are separated by = (hyphen).

A.

ab=brechen, brach, gebrochen, bricht, *tr. and intr.*, break off; stop short.

ab=drücken, press the trigger, let fly (an arrow), shoot.

ab=fahren, fuhr, gefahren, fährt, start, depart, set sail.

Abfahrt, *f.*, departure, setting sail.

Abfall, *m.*, –älle, defection, desertion, secession.

ab=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall away (from allegiance).

ab=finden, fand, gefunden, satisfy, put off.

ab=führen, lead away, carry away, conduct, convey.

ab=gehen, ging, gegangen, go away; leave, withdraw.

abgeplattet, flattened down, level, *adj.* = *past part. of* ab=platten, flatten down.

ab=gewinnen, gewann, gewonnen, win from (*dat.*).

Abgrund, *m.*, –ünde, abyss, precipice.

ab=holen, fetch from, take away.

ab=laufen, lief, gelaufen, läuft, run down; deine Uhr ist abgelaufen, *idiom.*, your clock has run down, your hour has come.

ab=mähen, cut off, mow.

ab=messen, maß, gemessen, mißt, measure, survey.

ab=nehmen, nahm, genommen, nimmt, take off, away.

Abrede, *f.*, agreement, appointment; — nehmen, take counsel, settle by agreement.

ab=reichen, reach (*from* the ship).

Abscheu, *m.*, abhorrence, horror, aversion, detestation.

Abschied, *m.*, departure, leave-parting; — nehmen, take leave.

ab=senken, *refl.*, drop, descend.

ab=stoßen, stieß, gestoßen, stößt, *tr. and intr.*, push off (a boat from shore).

Abt, Äbte, abbot.

ab=treiben, trieb, getrieben, drive off; stave off, shake off.

ab=trotzen, obtain by defiance, extort.

ab=trünnig, *from* trennen, apostate; deserter, recreant.

ab=wägen, wog, gewogen, weigh in the balance, consider carefully.

ab=warten, await, wait for.

ab=wehren, ward off, avert.

ab=weiden, *tr.*, graze off, graze over.

ab=wenden, turn away.

ab=werfen, warf, geworfen, wirft, throw away, cast off.

Acht, *f.*, ban, proscription.

achten, judge, be of opinion; esteem, regard; *intr.* (*with prep.* auf), note, heed.

acht=geben, gab, gegeben, gibt, *intr.*, pay attention, give heed.

ackern, till, plough.

Adel, *m.*, nobility, (abstract) *collect.*, noble class, nobles.

ad(e)lig, noble.

Adler, *m.*, eagle; Imperial Austrian symbol.

Ahn, –en, –en, ancestor, grandsire, (O. H. G. *ano*, grandfather); see l. 1539, Ehni.

ahnen, *tr.* (*impers.* es ahnt mir), anticipate, forebode.

allein, *indecl.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but, only.

allerwegen, *adv. gen. of place* (poetic), everywhere.

allgemein, common, general, universal, public.

allgerecht, absolutely just, epitheton of God.

allzu, too, (altogether).

allzustraff, too tensely, too far.

Alp(e), *f.*, mountain pasture; Alpine mountain; *pl.*, Alps.

Alpenblume, *f.*, alpine flower.

Alpenjäger, *m.*, alpine hunter.

Alpenrose, *f.*, alpine-rose, *botanical:* rhododendron.

Alpentrift, *f.*, alpine pasture.

Alpenwasser, *n.*, -wässer, mountain stream.

Alphorn, *n.*, –örner, alphorn, cowherd's horn.

alsbald, *adv.*, forthwith, at once.

also, *adv.*, so, thus; nicht also, not thus, nay indeed; *conj.*, then, therefore, consequently.

Alter, *n.*, age, old age.

altgewohnt, *adj. part. from* gewöhnen, long accustomed.

Altlandammann, *m.*, –e and –männer, former bailiff *or* chief-magistrate.

Altvordern, *m. pl.*, ancestors, forefathers = Ahnen.

Alzeller, *noun or adj.*, Alzeller, inhabitant of Alzellen.

Ammonshorn, *n.*, –örner, species of extinct cephalopod; ammonite, a fossil shell.

Amt, *n.*, Ämter, office; *idiom.*, was meines Amts (ist), what appertains to my office.

an, *prepos.*, *idiom.*, es fehlt an mir, see note 445. Nun ist's an euch, now it is your turn, l. 1323.

an=befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, command, order.

Anblick, *m.*, –*e*, sight, view.

an=blicken, look at, regard.

an=bringen, brachte, gebracht, bring forward, present (a plea, petition).

andächtig, devout, pious.

ändern, change, alter.

anders, otherwise, differently.

andersdenkend, *part. pres. as adj.*, thinking differently, differently minded.

anderswo, elsewhere.

an=fangen, fing, gefangen, fängt, *tr. and intr.*, begin, commence.

anfangs, *adv. gen. of manner*, in the beginning, at first.

an=fassen, seize, grasp.

an=flehen, implore, entreat.

an=führen, lead, command.

an=füllen, *refl. for passive*, to be filled.

angeboren, *part. adj.*, inborn, innate, hereditary.

an=gehen, (uncommon) ging, gegangen, *intr.*, ascend, rise up.

angenehm, pleasant, agreeable.

Anger, *m.*, green field, open lawn.

angesehen, *part. adj.*, respected, highly regarded, esteemed.

angestammt, *part. adj.*, hereditary, inborn, natural.

an=greifen, griff, gegriffen, take hold of, undertake, attempt, attack.

Angst, *f.*, Ängste, anxiety anguish, terror; Angst des Todes = Todesangst, mortal terror.

angstbefreit, *part. adj.*, freed from anxiety.

ängstigen, alarm, cause anxiety, frighten; *refl.*, live in anxiety.

ängstlich, anxious, timid.

an=halten, hielt, gehalten, hält, *tr. and intr.*, halt, stop short; *refl.*, control, restrain, contain one's self.

Anhöhe, *f.*, hill, elevation.

an=hören, listen to.

Anker, *m.*, anchor.

an=klagen, accuse, indict, charge.

an=klingen, klang, geklungen, *intr.*, begin to ring, strike the ear, see note 847.

an=kommen, kam, gekommen, arrive.

an=legen, *tr.*, lay on; Hand —, go to work; aim (a weapon).

an=leimen, glue on.

an=liegen, lag, gelegen, *intr. with dat.* = angehen, lie near, concern, interest, see note 708.

an=locken, allure, entice.
Anmut, *f.*, charm, grace.
an=nehmen, nahm, genommen, nimmt, accept, receive.
an=pochen, knock, strike against.
an=rufen, rief, gerufen, call, hail; entreat, implore, invoke.
an=rühren, touch; *fig.*, move.
an=schließen, schloß, geschlossen, *refl.*, join or attach one's self to.
an=sehen, sah, gesehen, sieht, look at, view, regard, observe.
ansichtig, in sight; *idiom.*, — werden, *with gen.*, get sight of.
an=siedeln, settle, colonize.
an=sinnen, sann, gesonnen, *idiom.*, insinuate to, impose upon, impute to.
an=sprengen, gallop up, rush on, (cf. note 170).
Anspruch, *m.*, –üche, claim; in — nehmen, claim, lay claim to; see note 1247.
an=steigen, stieg, gestiegen, rise, ascend, see an=gehen.
anstellig, fit, apt, clever, skillful.
an=stemmen, *tr.*, press against; *transl.* angestemmt *by Eng. part. pres.*, leaning vigorously.
An=teil, *m.*, –e, portion, lot.
an=thun, that, gethan, do evil (to), inflict.
Antlitz, *n.*, –e, face, countenance.
an=treten, trat, getreten, tritt, step up to, approach, see note 2833.
Antwort, *f.*, answer, reply.
an=wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, *intr.*, grow up, accumulate, increase.
an=ziehen, zog, gezogen, draw *on*, pull on, put on.
Anzug, *m.*, approach; im —, approaching.
an=zünden, kindle, set fire to.
Apfel, *m.*, Äpfel, apple.
Arbeit, *f.*, work, labor, toil.
arbeiten, work, labor; *refl. with* durch, work one's way (through).
Arbeiter, workman, laborer.
arg, bad, evil; Ärgste, *adj. superl. subst.*, the worst thing.
Argwohn, *m.*, suspicion, mistrust.
arm, poor, miserable, wretched.
Arm, *m.*, –e, arm.
Armbrust, *f.*, –üste, cross-bow.
armselig, poor, paltry, petty.
Armsessel, *m.*, arm-chair.
Armut, *f.*, poverty.
Asche, *f. collective*, ashes.
Atem, *m.*, breath.
atemlos, breathless, out of breath.
atmen, *tr. and intr.*, breathe.
Attinghaus(en), Attinghausen, village near Altorf, and site of the castle of the baronial family von Attinghausen.
auch, *adv.*, also, too; *generalizing*, was . . . auch, whatever; wie . . . auch, however; wo . . . auch, wherever; auch nicht, not even.
Aue, *f.*, fertile plain.
auf=bauen, build up, erect.

auf=bewahren, preserve, keep, guard.

auf=bieten, bot, geboten, summon, levy, call to arms.

auf=blühen, begin to bloom, blossom, bud forth.

auf=fahren, fuhr, gefahren, fährt, start, become infuriated.

auf=finden, fand, gefunden, find out, discover.

auf=fordern, call upon, summon.

auf=geben, gab, gegeben, gibt, give up, abandon.

auf=gehen, ging, gegangen, go up, rise, open.

auf=halten, hielt, gehalten, hält, hold up, detain.

auf=hangen, hing, gehangen, hängt, *tr.*, hang up; *in present use better* auf=hängen (*reg.*).

auf=heben, hob, gehoben, lift up, raise.

auf=hören, cease stop.

auf=lachen, break into a laugh, burst out laughing.

Auflauf, *m.*, –äufe, concourse, throng, tumult.

auf=legen, lay on, put on.

auf=lösen, loosen, dissolve, annul.

auf=merken, *intr.*, be attentive, give heed.

aufmerksam, attentive.

auf=nehmen, nahm, genommen, nimmt, receive, es . . . aufnehmen, compete with, be a match for, be equal to.

auf=passen, *intr.*, watch, spy.

auf=pflanzen, plant, set up erect.

auf=rauschen, swell, rise (of agitated water).

aufrecht, upright.

auf=reißen, riß, gerissen, tear open; *refl.*, yawn.

auf=richten, erect, set up, *refl.* get up, rise.

auf=rufen, rief, gerufen, call up, summon.

Aufruhr, *m.*, tumult, sedition, riot.

auf=rühren, stir up.

auf=schieben, schob, geschoben, defer, delay, postpone.

auf=schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, raise, open one's eyes.

Aufschub, *m.*, –übe, delay, postponement, deferment.

auf=setzen, put on, place (upon the head).

auf=springen, sprang, gesprungen, spring up, leap up.

Aufstand, *m.*, –ände, tumult, commotion insurrection.

auf=stecken, stick up, erect.

auf=stehen, stand, gestanden, stand up, get up, rise.

auf=tauen, thaw out.

auf=thun, that, gethan, open; *refl.*, open, present itself.

auf=treten, trat, getreten, tritt, step forth, enter, appear.

auf=wecken, awake.

Aufzug, *m.*, –üge, drawing up (of the curtain), act.

auf=zwingen, zwang, gezwungen,

force upon, impose upon (a yoke).

Auge, *n.*, –n, eye.

Augenblick, *m.*, –e, moment, instant.

augenblicks, *adv. gen.*, instantly, in a moment.

augenlos, eyeless, sightless, blind.

aus=breiten, stretch out, spread out, extend.

auseinander=fliehen, floh, geflohen, flee apart, scatter in all directions.

auseinander=gehen, ging, gegangen, go apart, disperse.

auseinander=treiben, trieb, getrieben, drive apart, disperse, scatter.

auserſehen, auserſah, auserſehen, auserſieht, select, choose, destine; *verb with both prefixes insep.*

aus=fechten, focht, gefochten, ficht, fight out, struggle through.

aus=fließen, floß, geflossen, flow out.

aus=gehen, ging, gegangen, go forth, proceed.

aus=gießen, goß, gegossen, pour out, exhaust.

aus=liefern, deliver, give up, surrender.

aus=löschen, extinguish, put out.

aus=reuten, root out, eradicate.

aus=roden, root out *or* up, clear away (land for farming).

Ausrufer, *m.*, crier.

aus=ruhen, *intr. and refl.*, rest.

aus=ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *intr.*, look, appear.

außen, *adv.*, out, without, abroad.

außer, *prep.*, without, except; *fig.*, außer ſich, beside one's self.

äußerſt, *superl. adj.*, uttermost, extreme; *substantivated*, extremity; *adv.*, zu äußerſt, at the extreme end.

Ausſicht, *f.*, view, prospect.

aus=ſinnen, ſann, geſonnen, think out; *refl. with dat.*, devise, contrive.

aus=ſpähen, spy out, search out.

aus=ſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, speak out, utter.

aus=ſtellen, place ahead, expose, station.

aus=ſuchen, seek out, pick out, devise.

aus=treten, trat, getreten, tritt, step forth, overflow.

aus=üben, execute, exercise, practice.

aus=weichen, wich, gewichen, yield, evade, step aside.

aus=ziehen, zog, gezogen, *intr.*, march forth, start, set out.

Axt, Äxte, ax, battle-ax.

B.

Bach, *m.*, Bäche, brook, river.

Bad, *n.*, Bäder, bath.

baden, *refl.*, bathe.

Bahn, *f.*, path, road, course.

Bahre, *f.*, bier.
bald, *adv.*, soon; bald . . . bald, now . . . now.
Balken, *m.*, beam, rafter.
Ball, *m.*, Bälle, ball.
Balsamstrom, *m.*, –öme, balmy stream, balmy breeze.
Band, *n.*, Bänder, ribbon, band.
Band, *n.*, Bande, bond, tie, fetter.
bändigen, tame, soothe, subdue.
bang(e), afraid, anxious.
Bank, *f.*, Bänke, bench, seat.
Bann, *m.*, ban, proscription, excommunication.
bannen, put under the ban; charm, bewitch.
Banner, *n.*, banner, standard.
Bannerherr, *m.*, –n, –en, banneret, standard bearer.
bar, bare, naked, devoid, stripped (of).
Bär, *m.*, –en, –en, bear.
barmherzig, merciful, charitable; barmherzige Brüder, "Brothers of Mercy."
Barmherzigkeit, *f.*, mercy, grace, charity.
Bau, *m.*, –e *and* Bauten, building, structure.
bauen, build, construct; *intr.* rely on.
Bauer, *m.*, –s *or* –n, –n, peasant, farmer.
Bäuerin, *f.*, peasant-woman.
Bauernadel, *m.*, peasant-nobility.
Baugerüst, *n.*, –e, scaffolding structure.
Baum, *m.*, Bäume, tree.
Baumzweig, *m.*, –e, branch of a tree.
Becher, *m.*, beaker, cup.
bebauen, till, cultivate.
bedauern, pity, be sorry for.
bedenken, bedachte, bedacht, think over, consider; *refl.*, bethink one's self.
bedeuten, *trans.*, mean, signify; *intr.*, make a sign, beckon, indicate.
bedrängen, oppress, distress; *as past part. noun*, the oppressed.
bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *with gen. or acc.* be in need of, need.
bedürftig, needy, poor.
beeist, covered with ice.
Befehl, *m.*, –e, command, order.
befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, command, order.
befestigen, strengthen, *refl.*, fortify one's self.
consider; *refl.*, find one's self, be.
befinden, *tr.*, befand, befunden, find,
beflecken, stain, soil.
beflügeln, provide with wings, wing.
befolgen, follow, pursue.
befördern, further, advance, promote.
befreien, free, deliver, save, rescue.
befriedigen, satisfy.
befruchten, make fertile, fruitful.
begeben, begab, begeben, begiebt, *refl.*, betake one's self; *impers.*,

occur, happen; (*with gen.*), renounce, forego.

begegnen, meet, encounter; *impers.*, happen, come to pass, befall.

begehen, beging, begangen, commit, perpetrate.

begehren, desire, demand.

Begeisterung, *f.*, inspiration, enthusiasm.

Begierde, *f.*, desire, passion.

beginnen, begann, begonnen, begin, undertake.

begleiten, accompany.

beglücken, make happy, bless.

begraben, begrub, begraben, begräbt, bury; *substantivated past part. in l.* 1504.

begrenzen, limit, bound.

begrüßen, greet; *refl.*, greet one another.

Begrüßung, *f.*, greeting, salutation.

beharren, *intr.*, persist, adhere (to, bei).

behaupten, affirm, maintain, assert.

beichten, confess.

bei=legen, *intr.*, *nautical term*, lay by; see note 176.

beiseite, *adv.*, aside.

Beispiel, *n.*, –e, example, instance.

Beistand, *m.*, help, assistance, support, aid.

bei=stehen, stand, gestanden, assist, help.

bei=zählen, number with, reckon among.

bejammernswürdig, lamentable, worthy of pity.

bekannt, known, acquainted.

beklagen, pity, lament; *refl.*, complain.

beklemmen, oppress, afflict, grieve.

bekriegen, make war upon, fight against.

beladen, belud, beladen, load, overwhelm.

beleben, animate, enliven, cheer.

beleidigen, offend, insult, affront.

belohnen, reward, recompense.

bemalen, paint.

bemerken, mark, remark, notice, observe.

bequem, convenient, comfortable.

bequemen, *refl.*, accommodate, adapt one's self, submit to.

beraten, beriet, beraten, berät, *refl.*, hold counsel, deliberate together.

berauben, rob, plunder, despoil.

bereit, ready, prepared.

bereiten, make ready, prepare.

Berg, *m.*, –e, mountain.

bergen, barg, geborgen, birgt, hide, conceal, shelter, secure.

Bergweg, *m.*, –e, mountain way *or* path.

Bericht, *m.*, –e, report, information.

berichten, report; *adj. past part. with adv.* gut, schlecht, informed, versed; see note 2238.

bersten, barst, geborsten, burst.

berufen, reputed, renowned.

beruhigen, soothe, appease; *refl.*, calm one's self, become quiet.
berühren, touch.
beschäftigen, busy, employ, occupy.
Bescheid, *m.*, –e, information, instruction, answer; — wissen, have information.
bescheiden, beschied, beschieden, assign, grant, destine, inform.
bescheiden, modest, gentle.
bescheidentlich, *for adv.*, bescheiden, modestly, gently.
bescheinen, beschien, beschienen, shine upon.
beschirmen, protect, defend.
beschließen, beschloß, beschlossen, decide, resolve.
beschützen, protect, guard, defend.
Beschützer, *m.*, protector, guardian, defender.
beschwören, beschwor, beschworen, swear to, confirm by oath.
besehen, besah, besehen, besieht, view, observe, examine.
besetzen, occupy, cover.
besiegen, conquer, defeat, subdue.
besinnen, besann, besonnen, *refl.*, bethink one's self, reflect (= bedenken).
Besitz, *m.*, possession.
besitzen, besaß, besessen, possess.
besonder, particular, individual.
besonnen, *adj. part. past from* besinnen, prudent, thoughtful, circumspect.
besprechen, besprach, besprochen, bespricht, talk over, discuss.
bestätigen, confirm, authenticate.
bestehen, bestand, bestanden, be, exist, endure; **darauf** —, insist upon.
bestehlen, bestahl, bestohlen, bestiehlt, steal from, rob; *idiom.*, Pflicht —, shirk duty.
bestellen, appoint; cultivate, till.
besteuern, tax, assess.
bestimmt, definite, fixed, determined.
Besuch, *m.*, –e, visit.
beten, pray, offer prayer.
bethören, befool, beguile, mislead, seduce.
betrachten, regard, look at, contemplate.
betrüben, trouble, sadden.
betrügen, betrog, betrogen, deceive, cheat; *refl.*, deceive one's self, be mistaken, err.
beugen, bend, bow.
Beute, *f.*, booty.
bewachen, watch, guard.
bewachsen, bewuchs, bewachsen, bewächst, cover with growth, be overgrown with (mit).
bewaffnen, arm, supply with arms.
bewahren, keep, preserve, guard.
bewähren, prove, verify, test.
bewegen, *refl.*, move, circle, stir.
Bewegung, *f.*, movement, stir, commotion.
beweiden, graze on, pasture.
beweisen, bewies, bewiesen, prove, show.
bewohnen, inhabit, dwell in.

bewundern, admire, wonder at.
bezähmen, tame, control, subdue, domesticate.
bezeichnen, mark, designate.
bezwingen, bezwang, bezwungen, *tr. and refl.*, overcome, conquer, subdue, force down.
bieder, honest, true, sincere.
Biedermann, *m.*, –männer, honest man, worthy man.
biegen, bog, gebogen, bend, turn.
bieten, bot, geboten, offer, present.
Bild, *n.*, –er, image, picture.
bilden, form, shape, fashion; *refl.*, be formed, develop.
billig, equitable, reasonable, just, cheap.
Binde, *f.*, bandage; l. 2016, *idiom.*, scales fall from eyes.
binden, band, gebunden, bind, tie.
Bischof, *m.*, –öfe, bishop.
Bischofshut, *m.*, –üte, (bishop's) miter, tiara.
bisher, hitherto.
Bitte, *f.*, request, entreaty, prayer.
bitten, bat, gebeten, beg, pray (um, for).
bitter, bitter, sharp, acid.
blasen, blies, geblasen, bläst, *tr. and impers.*, blow.
blaß, pale, pallid.
bleiben, blieb, geblieben, remain, stay, tarry.
bleich, pale, wan, pallid.
bleichen, blich, geblichen, *tr.* (*reg.*) *and intr.*, bleach; turn pale, fade.
blenden, blind, dazzle.
Blick, *m.*, –e, look, glance, sight view.
blicken, *intr.* (auf, in), look, stare.
Blitz, *m.*, –e, lightning, flash.
blitzen, *intr. and impers.*, lighten, flash.
bloß, bare, mere; *adv.*, merely, only.
blühen, *intr.*, bloom, blossom, flourish, bud.
Blume, *f.*, blossom, bud, flower.
Blut, *n.*, blood.
Blutbann, *m.*, ban or jurisdiction over capital crime, deeds of murder.
Blüte, *f.* blossom, bud, flower.
bluten, *intr.*, bleed.
blutig, bloody.
Blutschuld, *f.*, guilt or sin of shedding blood, capital crime.
blutsverwandt, related by blood; blood relation, kinsman.
Boden, *m.*, ground, soil, earth; zu Boden, to the ground.
Bogen, *m.*, bow, arc, arch.
Bogensehne, *f.*, bow-string; *orig.*, sinew.
Bogenstrang, *m.*, –änge, bow-string.
bohren, bore, pierce, penetrate.
Bord, *m.* –e, board, ship-board, edge; am (an) Bord, on board.
bös, böse, bad, evil, ill; *subst.*, evil *or* wicked man.
bösmeinend, *part. adj.*, meaning mischief, with evil intent.
Bote, *m.*, –n, –n, messenger.

Botensegel, *n.*, messenger-boat (sailing-boat).

Botschaft, *f.*, message.

Brand, *m.*, –ände, brand, fire-brand.

branden, *intr.*, break (of breakers), surge, seethe.

Brandung, *f.*, breakers, surges, surf.

Brauch, *m.*, –äuche, usage, custom.

brauchen, *tr.*, want, need; use, make use of (*with gen.*); *impers.*, l. 692: what need is there?

bräuchlich, *for* gebräuchlich, usual, customary.

braun, brown.

brausen, roar, rush.

Braut, *f.*, –äute, betrothed (woman), bride.

Brautlauf, *m.*, –äufe, wedding-procession.

Brautzug, *m.*, –üge, wedding-procession.

brav, good, honest, gallant, brave.

brechen, brach, gebrochen, bricht, break destroy, break off, pluck; *intr.*, break forth, rush forth; setting of the eye in death.

breiten, spread, extend.

brennen, brannte, gebrannt, *tr. and intr.*, burn.

Brief, *m.*, –e, letter, charter.

bringen, brachte, gebracht, bring; *idiom.*, toast, pledge; cf. note 765.

Brot, *n.*, –e, bread.

Brücke, *f.*, bridge.

Bruder, *m.*, –üder, brother.

brüllen, roar, bellow.

Bruneckerin, *f.*, the lady of Bruneck.

Brunnen, *m.*, spring, well, *also prop. noun.*

Brünnlein, *n. dim.*, (little) spring, fountain.

Brust, *f.*, –üste, breast, bosom.

Brut, *f.*, brood.

Bube, *m.*, –n, –n, boy, youngster, servant, knave.

Buch, *n.*, Bücher, book.

Bucht, *f.*, –en, bay, cove, gulf.

bücken, *refl.*, bow, stoop.

Büh(e)l, *m.*, hill (southern provincialism); rural designation of farmer after his estate "by the hill."

buhlen (um), court, woo, curry.

Bund, *m.*, Bünde, confederation, league, union.

Bündnis, *n.*, –sse, alliance, league.

bunt, bright, many-colored.

Burg, *f.*, castle, fortress, stronghold.

bürgen, give bail, warrant, guarantee.

Bürger, *m.*, citizen; *f.*, Bürgerin.

Bürgereid, *m.*, –e, citizen's oath.

Burgglocke, *f.*, castle bell.

Bürgschaft, *f.*, bail, security, guaranty.

Burgverließ, *n.*, –e, castle keep, dungeon.

Burgvogt, *m.*, –ögte, bailiff, castellan; see note 77.

Busen, *m.*, bosom; *fig.*, bay, gulf.
Buße, *f.*, punishment, fine, atonement, expiation.
büßen, *tr. and intr.*, atone for, expiate; fine, punish; satisfy.

C.

Christenheit, *f.*, christendom.
Christfest, *n.*, –e, Christmas.

D.

da, *adv. of place*, there, here; *adv. of time*, then; *adv. of manner*, then, in that case; *conj.*, = als, weil, when, while; since, as.
Dach, *n.*, Dächer, roof, cf. note 2170.
daheim, at home.
daher, thence, therefore; *prefix*, along.
dahin, *adv. and sep. pref.*, thither, there, along; gone, departed, dead; bis dahin, till then, to this.
damals, then, at that time.
damit, *adv.*, therewith, with it *or* them, *conj.*, in order that.
dämpfen, quench, subdue, muffle, soften.
Dank, *m.*, thanks, gratitude.
danken, *intr.* (*dat.*), thank.
dannen, *solecism with* von, from thence, hence.
d(a)rob, *poetic for* darüber, thereat, on that account.
dar=reichen, reach forth, stretch [out.
darstellen, exhibit, perform, represent; *refl.*, be displayed.
Dasein, *n.*, existence, being.
davon=tragen, trug, getragen, trägt, carry off, away.
decken, cover.
Denkart, *f.*, mode of thought, disposition.
denken, dachte, gedacht (an *or* auf *or acc.*), think, think of; *with gen.*, remember.
Denkmal, *n.*, –äler, monument.
dereinst, *poetic*, once, in the future, hereafter.
dergleichen, *pronoun* (*indecl.*), such, like, the like.
deuchten, *obsolete and poetic; impers.* (*dat. or acc.*), seem, appear, methinks.
deuten, interpret, point (out).
dicht, dense, thick, close.
dienen, *intr.* (*dat.*), serve, accommodate.
Diener, *m.*, servant.
Dienst, *m.*, –e, service.
dienstfertig, ready to serve, officious, servile.
diesmal, this time.
Ding, *n.*, –e, thing, matter, affair.
Dirne, *f.*, maiden, girl (commonly of low station).
Dolch, *m.*, –e, dagger.
donnern, *impers.*, thunder.
Donnerschlag, *m.*, –äge, burst, peal of thunder, thunderbolt.
doppelt, double.
Dorf, *n.*, Dörfer, village, hamlet.

dort, there, yonder.
dorthin, thither.
Drache, *m.*, –n, –n, dragon.
Drachengift, *n.*, –e, dragon's poison, venom.
Drang, *m.*, oppression, distress.
drängen, press, urge, oppress, *refl.*, press, crowd.
Drangsal, *n. or f.*, –e, oppression, misery.
d(a)ran=setzen, risk, stake, = setzen, l. 2331.
draußen, without, outside.
dringen, drang, gedrungen, *tr. and intr.*, press, crowd, throng.
drinnen, within, inside.
droben, above, on high.
drohen, *intr.* (*dat.*), threaten, be imminent.
drüben, over there, yonder.
Druck, *m.*, –e, pressure, oppression.
drücken, press, oppress.
dulden, endure, bear, tolerate, suffer.
duldsam, patient, meek, tolerant.
dumpf, dull, muffled.
dunkel, dark, gloomy.
dünken, seem, appear, see also deuchten.
durchbohren, bore through, pierce, transfix.
durchrennen, rannte, rannt, run through, pierce.
durchschauen, look through, understand thoroughly.
durchschießen, schoß, schossen, shoot through; see note 2060.
dürfen, durfte, gedurft, darf, may, must, be permitted.
Durst, *m.*, thirst.
düster, gloomy, sullen, melancholy.

E.

eben, even, plain, smooth; *adv.*, even, just, just now.
echt, genuine, real, pure, sterling.
Ecke, *f.*, corner, edge.
edel, noble.
Edelhof, *m.*, –öfe, noble's estate, castle.
Edelmann, *m.*, *pl.* -leute, nobleman.
Edelsitz, *m.*, –e, nobleman's seat, castle.
Edelstein, *m.*, –e, precious stone, jewel.
ehe, ere, before.
Ehe, *f.*, marriage, wedlock.
eher, sooner, rather.
Ehewirt, *m.*, –e, *obs.* (*lit.*, host), husband.
Ehni, *m.*, grandfather; see note 1539.
Ehre, *f.*, honor.
ehren, honor, esteem.
Ehrengruß, *m.*, –üße, greeting of honor.
Ehrenmann, *m.*, –änner, honorable man.
Ehrfurcht, *f.*, reverence, veneration.
Ehrgeiz, *m.*, ambition.
Ehrsucht, *f.*, (diseased) ambition.

ehrwürdig, venerable, worthy.
Eid, *m.*, -e, oath.
Eidam, *m.*, -e, son-in-law.
Eidgenoß(e), *m.*, -n, -n, confederate, associate (by oath).
Eidschwur, *m.*, -üre, oath.
Eifer, *m.*, zeal.
eigen, own, proper, peculiar, unique; auf eigene Hand, *idiom*, see note 232; eigne Leute, serfs (owned by a master).
eigensinnig, stubborn, obstinate, self-willed.
eilen, hasten.
eilends, hastily, in all haste.
eilfertig, hasty, quick.
eilig, hasty; in a hurry.
einander, *indecl. pron.*, one another, each other.
ein=brechen, brach, gebrochen, bricht, *intr.*, break down, give way.
ein=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall in, interrupt; *impers.*, it occurs.
einförmig, uniform, monotonous.
Eingang, *m.*, -änge, entrance.
ein=gehen, ging, gegangen, go in, enter.
Eingeweide, *n.*, bowels, entrails; *fig.*, heart, feelings.
ein=holen, overtake, catch.
einig, one, united; *plur.*, some, several.
ein=kaufen, buy, make purchases.
ein=kehren, turn in, stop, put up at an inn.
ein=reißen, riß, gerissen, tear down, destroy.
einsam, solitary, lonely, alone.
ein=schiffen, *refl.*, take ship, embark, sail.
ein=schlafen, schlief, geschlafen, schläft, fall asleep.
ein=schließen, schloß, geschlossen, shut in, enclose, surround.
ein=schränken, bar in, limit, obstruct.
ein=schreiben, schrieb, geschrieben, inscribe, engrave.
ein=sinken, sank, gesunken, sink down, settle, subside.
ein=stürzen, rush, tumble down.
Eintracht, *f.*, unity, harmony, union.
ein=treten, trat, getreten, tritt, enter, make one's entrance.
einzeln, single.
ein=ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw in; *intr.*, enter, come in.
einzig, only, single, sole.
Eis, *n.*, ice.
eisbedeckt, ice-covered.
Eisen, *n.*, iron.
Eisenstab, *m.*, -äbe, iron bar.
Eisesfeld, *n.*, -er, field of ice, glacier.
Eisesturm, *m.*, -ürme, tower, mountain of ice.
Eiseswall, *m.*, -älle, wall of ice.
Eisgebirge, *n.*, ice-mountains.
eitel, idle, vain, empty.
Elend, *n.*, misery.
elend, wretched, miserable.
empfangen, empfing, empfangen, empfängt, receive, obtain.

empfinden, empfand, empfunden, feel, experience.
empor=heben, hob, gehoben, lift up.
empor=ragen, tower up *or* over.
empören, arouse, revolt (the heart); *refl.*, revolt, rebel.
Empörung, *f.*, revolt, rebellion.
Ende, *n.*, –n, end, issue, conclusion, termination.
enden, end, finish terminate.
endigen, end, cease.
endlich, final; *adv.*, finally, at last.
eng(e), narrow; see note 1811.
Enge, *f.*, narrowness.
Engel, *m.*, angel.
Enkel, *m.*, grandchild.
entbehren, *with gen.*, *also acc.*, be without, in want of, lack; do without, dispense with.
entbinden, entband, entbunden, free, release, deliver.
entblößen, bare, uncover, expose.
entdecken, discover, disclose, reveal, unveil.
entfernen, remove; *refl.*, withdraw, retire, deviate.
entfliehen, entfloh, entflohen, flee away, escape, fly.
entgegen=eilen, hasten towards *or* to meet.
entgegen=kehren, turn towards *or* against.
entgegen=starren, stare or stand (rigid) before.
entgegen=treten, trat, getreten, tritt, step towards, advance, meet.
entgegnen, reply, rejoin.
entgehen, entging, entgangen, escape.
entkommen, entkam, entkommen, escape, get away.
entlassen, entließ, entlassen, entläßt, dismiss.
entledigen, *with gen.*, set free, release, deliver (from).
entreißen, entriß, entrissen, snatch away, wrest (from).
entrichten, discharge, pay.
entrinnen, entrann, entronnen, escape.
entrüstet, angered, provoked.
entsagen, *with dat.*, renounce, give up, abandon.
entscheiden, entschied, entschieden, decide, determine, pass judgment.
Entscheidung, *f.*, decision, resolution.
entschließen, entschloß, entschlossen, *refl.*, resolve, decide, determine.
Entschlossenheit, *f.*, decision, presence of mind.
Entschluß, *m.*, –üsse, resolution, resolve.
entschuldigen, excuse, pardon, justify.
entseelt, inanimate, lifeless, dead.
Entsetzen, *n.*, horror, fright.
entsetzlich, horrible, terrible.
entsinken, entsank, entsunken, sink, drop, faint.
entspringen, entsprang, entsprungen, spring away, escape.
entstehen, entstand, entstanden, arise, originate.

entweichen, entwich, entwichen, escape, yield, withdraw.
entwischen, escape, slip away.
entziehen, entzog, entzogen, *refl.*, withdraw, forsake.
entzwei, *adv.*, asunder, broken in two.
erbarmen, arouse pity; *refl.* (*with gen.*), take pity, have mercy (on); *impers. with gen.*, es erbarmt mich, I feel pity.
erbärmlich, pitiable, miserable, wretched.
Erbarmung, *f.*, commiseration, mercy.
erbauen, build, erect.
Erbe, *m.*, heir; *n.*, inheritance, bequest, legacy.
erbeben, tremble, shake, (for fright).
erben, *tr. and intr.*, inherit, be transmitted by inheritance (to, auf).
erbeuten, gain as booty, capture a prey.
Erbherr, *m.*, –n, –en, hereditary lord.
Erbin, *f.*, heiress.
erblicken, obtain sight of, behold.
erbrausen, surge (with a roar).
erbrechen, erbrach, erbrochen, erbricht, break open, force open, unseal (a letter).
Erbstück, *n.*, –e, inherited piece of land *or* chattel.
Erde, *f.*, earth, ground, soil; *weak gen. and dat.*, –n, l. 1084, 1699, *etc.*
erdulden, suffer, endure.
Ereignis, *n.*, –nisse, event, occurrence.
ererben, obtain by inheritance, inherit.
erfassen, grasp successfully, take hold of.
erflehen, implore, obtain by entreaty.
erforschen, search out, investigate, sound.
erfrechen, *refl. with gen.*, commit audaciously, make bold to.
erfreuen, gladden, rejoice.
erfrischen, refresh, restore.
erfüllen, fill, fulfill, accomplish.
Ergebung, *f.*, submission, resignation.
ergehen, erging, ergangen, go forth, take its course, be promulgated *or* issued.
ergießen, ergoß, ergossen, pour out; *refl.*, pour forth, flow forth.
ergreifen, ergriff, ergriffen, grasp, seize, move, accept.
erhalten, erhielt, erhalten, erhält, receive, obtain, hold; preserve, guard, uphold.
erheben, erhob (*dial.* erhub), erhoben, raise, lift up; *refl.*, arise.
erhellen, light up, brighten.
erinnern, *refl. with gen. or prepos.* an, remember, be mindful of.
erjagen, obtain by hunting, gain in a chase.
erkennen, erkannte, erkannt, recognize, perceive, know, acknowledge.

Erker, *m.*, bay-window.
erklären, declare, proclaim; *refl.*, declare one's self, make a statement.
erkranken, fall ill.
erkühnen, *refl. with gen.*, = erfrechen, make bold to, dare to do.
erkunden, spy out, explore, discover.
erlangen, = erreichen, reach, obtain.
erlassen, erließ, erlassen, erläßt, release, remit, free from, issue.
erlauben, allow, permit; *refl.* (*dat.*), dare to.
erleben, live to see, experience, pass through.
erledigen, *refl. with gen.*, free one's self from, be relieved from, cast away.
erleiden, erlitt, erlitten, suffer, endure.
erloschen, *verbal adj.*, extinct.
erlöschen, erlosch, erloschen, erlischt, *intr.*, go out, be extinguished.
ermächtigen, authorize; *refl. with gen.*, take possession of; *commonly* sich bemächtigen.
ermorden, murder, assassinate.
ermüden, *tr. and intr.* fatigue; grow weary.
erneuern, renew, repair.
Ernst, *m.*, earnestness, seriousness, gravity.
ernst, earnest, grave, serious.
ernsthaft, earnest, serious.
ernten, reap, harvest.
erobern, conquer.
eröffnen, open.
erquicken, = erfrischen, refresh.
erregen, arouse, stir up, excite.
erreichen, reach, attain.
erretten, save, rescue.
Erretter, *m.*, savior, rescuer, deliverer.
errichten, erect, establish.
erringen, errang, errungen, obtain, gain (by wrestling, strong effort).
ersäufen, drown, submerge.
erschaffen, erschuf, erschaffen, create.
erschallen, erscholl, erschollen, sound, resound, spread abroad.
erscheinen, erschien, erschienen, appear, come in sight.
erschießen, erschoß, erschossen, shoot, kill (by a shot).
erschlagen, erschlug, erschlagen, erschlägt, slay, kill.
erschleichen, erschlich, erschlichen, obtain by fraud *or* ruse.
erschöpfen, exhaust, wear out.
erschrecken, *intr.*, erschrak, erschrocken, erschrickt, be startled, frightened.
erschrecken, *tr.* (*reg.*), frighten.
ersparen, spare, save; see note 774.
erstaunen, *intr.*, be astonished, startled.
Erstaunen, *n.*, astonishment, surprise.
erstaunlich, astonishing, amazing.
ersteigen, erstieg, erstiegen, climb, scale.

erſticken, choke, stifle, suffocate.
ertönen, *intr.*, sound, ring.
ertöten, kill, deaden, wipe out.
ertragen, ertrug, ertragen, erträgt, bear, suffer, endure.
ertrinken, ertrank, ertrunken, be drowned.
ertrotzen, obtain by defiance.
erwachen, *intr.*, awake, wake.
erwarten, wait, await, expect.
Erwartung, *f.*, expectation.
erwecken, *tr.*, awaken.
erwehren, *refl. with gen.*, defend one's self against, repress.
erwerben, erwarb, erworben, erwirbt, acquire, gain.
erzählen, tell, narrate, relate.
erzeigen, show, render (honor).
erzittern, tremble, shake (for fear).
erzwingen, erzwang, erzwungen, obtain by force, enforce.
eſſen, aß, gegeſſen, ißt, eat.
etliche = einige, some.
etwas, something; *adv.*, somewhat.
ewig, eternal, everlasting; *adv.*, ever, forever.
Ewigkeit, *f.*, eternity.

F.

fahen, *obsolete and poetic* (*espec. Suabian dialect*) *for* fangen, catch, seize.
Fahne, *f.*, flag, standard, banner.
Fahr, *f.* (*obsolete and poetic for* Gefahr), danger.
fahrbar, navigable, passable.
Fähre, *f.*, ferry, ferry-boat.
fahren, fuhr, gefahren, fährt, row, sail, ride (in any sort of conveyance).
Fährmann, *m.*, -leute, ferryman.
Fahrt, *f.*, passage, journey, ride, drive, trip.
Fahrzeug, *n.*, -e, vessel, craft, boat.
Falke, *m.*, -n, -n, falcon.
Fall, *m.*, Fälle, fall, care, event.
fallen, fiel, gefallen, fällt, fall, drop, fail; in Strafe —, see note 472.
fällen, make fall, fell.
Fallſtrick, *m.*, -e, snare, trap, net.
falſch, false.
Falſch, *defective noun, with* ohne only; falsehood, deceit.
Falſchheit, *f.*, falsehood, deceit, perfidy.
falten, fold, wrinkle, plait.
Fang, *m.*, catch, capture, prey.
fangen, fing, gefangen, fängt, catch, capture.
faſſen, seize, grasp, hold; *refl.*, compose, control one's self.
faſt, almost.
Faſtnachtsaufzug, *m.*, -üge, carnival procession.
faul, lazy, idle, foul, worthless.
Fauſt, *f.*, Fäuſte, fist.
fechten, focht, gefochten, ficht, fight, fence.
Feder, *f.*, feather, quill pen.
fehlen, *intr.* (*dat.*), fail, be want-

ing *or* lacking, see note 445, and note 1950; *with gen.*, miss, fail to hit.

Fehler, *m.*, fault, blunder.

Fehlsprung, *m.*, -ünge, false leap; — thun, miss one's leap.

Feierabend, *m.*, -e, repose after the day's work, evening rest.

feiern, rest, be idle; celebrate (a festival).

feig, cowardly.

feigherzig, faint-hearted, cowardly.

feil, for sale, purchasable, venal.

Feind, *m.*, -e, enemy.

Feld, *n.*, -er, field.

Fels = Felsen, *m.*, -en (-ens), *pl.* -en, rock, cliff.

Felsenkluft, *f.*, -üfte, crevasse, cleft in a rock.

Felsenplatte, *f.*, shelf of rock.

Felsenriff, reef of rock.

Felsensteig, *m.*, -e, rocky path.

Felsenufer, *n.*, rocky shore.

Felsenwand = **Felswand**, rocky wall.

Fenster, *n.*, window.

fern, far, distant, far away.

Ferne, *f.*, distance.

Ferse, *f.*, heel; auf den —, *idiom*, on the footsteps, track.

fertig, ready, prepared, done; skilful.

Fessel, *f.*, -n, fetter, chain.

fesseln, fetter, shackle, bind, put in fetters; arrest attention.

fest, fast, firm, strong, secure.

Fest, *n.*, -e, feast, festival; — **des** Herrn, festival of the Lord, Christmas.

Feste, *f.*, stronghold, fortress.

fest=halten, hielt, gehalten, hält, hold fast, cling, adhere.

fest=knüpfen, tie, knit firmly, connect.

fest=stehen, stand, gestanden, stand firm, be firmly rooted.

feucht, damp, moist.

Feuer, *n.*, fire; *fig.*, passion.

Feuerwächter, *m.*, firewatcher, see note 964.

Feuerzeichen, *n.*, flash, fire signal, meteor.

finden, fand, gefunden, find; *refl.*, be found, be.

finster, dark, gloomy.

Finsternis, *f.*, -nisse, darkness, gloom.

firn, *adj.*, old, of last year, *hence*, **Firn** (*m.*) = mountain capped with snow of former years; see note 38.

Fischerkahn, *m.*, -ähne, fisherman's boat, fishing smack.

flammen, flame, blaze.

Flanke, *f.*, flank, side, wall.

Flecken, *m.*, town, market town.

flehen, pray, implore, supplicate.

Fleiß, *m.*, diligence, industry.

fleißig, industrious.

fliegen, floh, geflohen, fly; for antiquated form fleugt, see note 1477.

fliehen, floh, geflohen, flee.

fließen, floß, geflossen, flow.

Flitterschein, *m.*, tinsel-shine, false splendor.
Flöte, *f.*, flute.
Fluch, *m.*, –üche, curse, oath.
Fluchgebäude, *n.*, accursed edifice.
Flucht, *f.*, flight.
flüchten, *tr. and refl.*, save by flight, rescue; flee, take refuge.
flüchtig, fugitive, fleeting.
Flüchtling, *m.*, –e, fugitive.
Flug, *m.*, –üge, flight; im Fluge, on the wing.
Fluh, *f.*, rocky wall.
Flurschütz, *m.*, –en, –en, field-guard.
Fluß, *m.*, –üsse, river.
Flut, *f.*, flood.
Föhn, *m.*, –s, –e, Föhn, south wind, see note 109.
folgen, *intr.* (*dat.*), follow.
Folterknecht, *m.*, -e, torturer, hangman.
fordern, demand, exact; — lassen, summon, call to court.
Form, *f.*, –en, form, figure, model.
forschen, search, inquire, investigate.
fort, forth, off, away; fort und fort, forth and forth, eternally.
fort=eilen, hasten away, press forward.
fort=fahren, fuhr, gefahren, fährt, continue, go on, proceed.
fort=führen, lead forth, carry off.
fort=gehen, ging, gegangen, go away; go ahead, continue.
fort=helfen, half, geholfen, hilft, *with dat.*, help one to escape.
fort=reißen, riß, gerissen, tear away, carry away (by force or passion).
fort=setzen, continue; *refl.*, be continued.
fort=ziehen, zog, gezogen, move on, proceed.
fragen, ask, inquire (for, nach), question.
Frau, *f.*, woman, lady, wife.
Fräulein, *n.*, *orig.* young woman of noble birth, young lady, Miss.
frech, insolent, impudent, shameless.
frei, free, independent, voluntary, unconfined.
freien, *intr.* (*with* um), *and tr.*, woo, marry, see note 2661.
Freiheit, *f.*, liberty, freedom, privilege.
Freiheitsbrief, *m.*, –e, charter (of liberty).
Freiherr, *m.*, –n, –en, baron.
freilich, certainly, to be sure.
freiwillig, voluntary.
fremd, foreign, strange.
Fremde, *f.*, foreign country.
Fremdling, *m.*, –e, foreigner, stranger.
fressen, fraß, gefressen, frißt, eat (*of beasts*).
Freude, *f.*, joy, pleasure.
Freudenkunde, *f.*, joyous tidings, glad news.
Freudenschießen, *n.*, festive shooting-match.

Freudespur, *f.*, traces of joy, see note 1693.

freudig, glad, joyful, joyous.

freuen, *tr. and imp.*, give joy *or* pleasure; *refl.*, rejoice.

Freund, *m.*, –e, friend.

freundlich, friendly, kind.

Freundschaft, *f.*, friendship.

Frevel, *m.*, sacrilege, outrage, crime.

freveln, commit crime, outrage, sacrilege.

Frevelthat, *f.*, act of violence, outrage, sacrilege.

friedgewohnt, peaceful.

Friede(n), *m.*, –ns, –n, peace.

friedlich, peaceable, peaceful.

frisch, fresh, new, sound, quick, lively; *adv.*, quickly, briskly, at once; *for idioms*, über frischer That, mit frischer That, see notes 1861 and 1970.

Frist, *f.*, space of time, period, respite, days of grace.

froh, glad, joyous, happy.

fröhlich, joyful, glad, gay.

frohlocken, *intr.*, exult, rejoice.

fromm, pious, good.

Frondienst, *m.*, –e, forced labor, servile toil, villanage; see note 352.

Fronvogt, *m.*, –vögte, overseer, taskmaster, cf. note 72.

Frucht, *f.*, –üchte, fruit, crop, result.

früh, early.

Frühling, *m.*, –e, spring.

Frühtrunk, *m.*, early drink, morning-cup.

fügen, join, fit together; *refl.*, resign one's self, submit to.

führen, lead, convey, conduct; manage; wield; einen Streich —, deal a blow, see note 1772.

Fülle, *f.*, fullness, abundance, plenty.

füllen, fill, replenish; *refl.*, be filled.

furchen, furrow, wrinkle.

Furcht, *f.*, fear, dread, terror.

furchtbar, fearful, terrible.

fürchten, *tr. and intr.*, fear, dread; *refl.*, be in fear, be afraid of.

fürchterlich, frightful, awful.

furchtsam, timid, timorous.

fürder, *obsolete for* ferner, further; see note 384.

Fürsehung, *obsolete for* Vorsehung, providence.

Fürst, *m.*, –en, –en, prince.

Fürstengunst, *f.*, favor of princes, princely grace.

Fürstenknecht, *m.*, –e, slave of a prince, base courtier.

fürwahr, in truth, indeed, forsooth, verily.

Fuß, *m.*, Füße, foot, footing, base; stehenden Fußes, immediately, at once; zu Fuße, on foot.

Fußstoß, *m.*, –öße, kick, see note 2266.

G.

Gabe, *f.*, gift, talent.

gählings = jäh, steep, precipitous; *adv.*, abruptly, suddenly, see note 2230.

gähstotzig, steeply, see note 2194.

Gang, *m.*, Gänge, course, progress.

gar, entirely, even, quite, very; gar nicht, not at all, not in the least.

gären, gor, gegoren, ferment, see note 2572.

Gasse, *f.*, (narrow) street, lane, path, alley.

Gast, *m.*, Gäste, guest.

gastlich, hospitable.

Gastrecht, *n.*, -e, right of hospitality, usages of hospitality.

Gattin, wife, consort.

Gebälk, *n.*, -e, *collective*, beams and joists, timber-work, frame.

gebären, gebar, geboren, gebiert, bear, produce.

geben, gab, gegeben, giebt, give; *for idiomatic uses*, see notes 882, 1202 and 2177; es giebt, *impersonal*, *trans.*, there is, are.

gebieten, gebot, geboten, command, order, bid; rule over.

Gebirg(e), *n.*, -e, *collective*, mountain-range, mountains.

Gebot, *n.*, -e, command, order, decree.

gebrauchen, use; need.

Gebresten, *n.*, want, wound, pain, infirmity, see note 198.

gebühren, *impers. with dat.*, be due, belong of right to; *refl.*, be becoming, proper, fit.

Geburtsland, *n.*, -änder, native land.

Gedächtnis, *n.*, -nisse, memory, remembrance.

Gedanke, *m.*, -ns, -n, thought, idea.

gedeihen, gedieh, gediehen, thrive, prosper, get on well.

gedenk, *adj.*, *for common* eingedenk, mindful, thoughtful.

gedenken, gedachte, gedacht, *with gen. or* an *with acc.*, think of, remember, be mindful of; intend, propose, purpose.

Geduld, patience, endurance.

geduldig, patient, forbearing.

Gefahr, *f.*, danger, peril.

gefährlich, dangerous, hazardous.

gefallen, gefiel, gefallen, gefällt, *with dat.*, please, suit.

Gefängnis, *n.*, -nisse, prison, jail.

Gefieder, *n. collective*, plumage; feathers.

Gefolge, *n. collective*, following, train, retinue, escort.

Gefühl, *n.*, -e, feeling, sensation, touch.

Gegend, *f.*, region, tract of country.

gehaben, gehabte, gehabt, *refl.*, fare, behave, be (in health).

gehässig, hateful, odious, spiteful.

geheim, secret, private, intimate.

Geheimnis, *n.*, –nisse, secret, mystery.
Geheiß, *n.*, command, order.
gehen, ging, gegangen, go, walk; for idiomatic uses, see notes 104, 112, 287.
Gehöft, *n.*, –e, farm, estate; for etymology, see note 1032.
Gehölz, *n. collective*, –e, wood, thicket, forest.
gehorchen (*with dat.*), obey, listen to.
gehören, belong to.
gehorsam, obedient, dutiful.
Gehorsam, *m.*, obedience, allegiance.
Geißel, *f.*, scourge, whip.
Geist, *m.*, –er, spirit, soul, mind.
Geisterstunde, *f.*, ghostly or midnight hour, witching hour.
Geiz, *m.*, avarice, greed.
Geländer, *n.*, railing, bannister, trellis.
gelangen, get to, arrive at, reach, attain.
gelassen, calm, quiet, collected.
Geläut(e), *n. collective*, ringing (of bells), pealing.
Geldnot, want of money, pressure for money.
Gelegenheit, *f.*, occasion, opportunity.
Geleit, *n.*, escort, retinue, guard,
gelenk, pliant, supple, flexible, agile.
geloben, pledge, vow; das gelobte Land, the Promised Land.
gelten, galt, gegolten, gilt, be worth, be valid, hold good, pass (as current); have weight *or* influence; see notes 1110, 1920, 2053.
Gelübde, *n. collective*, solemn promise, vow.
Gelüsten, *n.*, desire, longing; *verb impers. tr. and intr. with* nach, = desire, hanker, lust for.
gemächlich, easy, comfortable, convenient.
gemahnen, *trans.* remind of, (an).
gemein, common, public, general, ordinary, mean.
Gemeinde, *f.*, community, municipality, assembly.
gemeinsam, common, in common.
Gemse, *f.*, chamois, wild goat (of the Alps).
Gemüt, *n. collective*, –er, mind, soul, disposition.
genießen, genoß, genossen, *tr. or intr. with gen.*, enjoy.
Genoß, *or* –sse, *m.*, –en, –en, companion, associate, mate, comrade.
Genoßsame, *f.*, fellowship, society, community, see note 1455.
G(e)nügen, *n.*, satisfaction, sufficiency; — thun, suffice for.
Genuß, *m.*, –üsse, enjoyment, gratification.
gerade, straight, right, honest, just.
Gerät, *n.*, –e, tool, implements, utensils.
gerecht, righteous, just, upright.

Gerechtigkeit, *f.* justice, uprightness, equity.

Gericht, *n.*, *-e*, judgment, law-court.

gering, little, small, petty.

gern(e), gladly, readily, willingly; *with verbs*, like to.

Gerüst(e), *n. collective*, *-e*, scaffolding.

Geschäft, *n.*, *-e*, business, occupation, calling.

Geschäftigkeit, *f.*, activity, application.

geschehen, geschah, geschehen, geschieht, *impers.*, happen, occur.

Geschenk, *n.*, *-e*, present, gift.

Geschick, *n.*, *-e*, fate, destiny, lot; fitness, knack.

Geschlecht, *n.*, *-er*, generation, race; sex.

Geschmeide, *n.*, jewelry, trinkets.

Geschöpf, *n.*, *-e*, creature.

Geschoß, *n.*, *-e*, shot, missile, arrow.

geschwind, quick, speedy, swift, rapid.

Geschwindsein, *substantivated verb*, swiftness, celerity.

Gesell(e), *m.*, *-en*, *-en*, journeyman, workman; comrade, companion.

gesellen, associate, join (a society); *refl.*, join, ally.

gesellig, sociable.

Gesetz, *n.*, *-e*, law, statute, decree, mandate.

Gesicht, *n.*, *-er*, sight, view, face, countenance.

Gesindel, *n.*, rabble, mob, vagabonds.

gesinnt, minded, disposed, intentioned.

Gespann, *n.*, *-e*, span, yoke, team.

gespannt, be in state of tension, eager, intense.

Gespräch, *n.*, *-e*, talk, conversation.

Gestade, *n.*, bank, shore, beach.

Gestalt, *f.*, form, shape, figure.

gestehen, gestand, gestanden, confess, admit.

Gesträuch, *collective*, *n.*, shrubs, bushes, thicket.

gestreng, strict, stern, dread; severe; see note 1859.

gesund, sound, healthy.

Getön, *n.*, sounding, clang.

getrauen, *refl.* (*dat.*), trust one's self, dare, venture.

getreulich, (*archaic*), faithfully, truly.

getrost, confident, trustful.

gewahren, perceive, become aware of (*with gen.*, see l. 2252).

gewähren, grant, allow, guarantee; *intr.*, see note 709, answer for.

Gewalt, *f.*, power, force, violence.

Gewaltherrschaft, *f.*, rule of force, despotism, tyranny.

gewaltig, powerful, mighty.

gewaltsam, violent, forcible, by force.

Gewehr, *n.*, *-e*, weapon, arm, gun.

Geweih, *n.*, *-e*, horns, antlers.

Gewerbe, *n.*, trade, business, profession.

Gewinn, *m.*, -e, gain, advantage, profit.

gewinnen, gewann, gewonnen, gain, win, obtain, acquire.

gewiß, sure, certain; *indefinite pron.*

Gewitter, *n.*, thunder (storm), thunder and lightning.

gewöhnen, accustom, inure.

gewohnt (an *or gen.*), used, accustomed.

giftig, poisonous, venomous, baneful, virulent.

Gipfel, *m.*, top, climax, height.

Gitter, *n.*, grating, trellis.

Glanz, *m.*, brightness, splendor, lustre, glitter.

glänzen, be bright, shine; *tr.* to polish.

glanzvoll, splendid, radiant.

Glärnisch, *m.*, Glärnisch, a mountain range in Glarus.

glatt, smooth, sleek, even.

Glaube(n), *m.*, -ns, -n, belief, faith, religion.

glauben, *intr. with dat.*, believe, trust, have faith in.

glaubenswert, trustworthy.

gleich, like, alike, equal, even, same; *adv.* (sogleich), at once, immediately; for obgleich, though, although.

gleichen, glich, geglichen, *with dat.* equal, resemble; *tr.*, to equalize.

gleichfalls, likewise.

gleichförmig, uniform, even, monotonous.

gleichwie, *conj.*, (like) as, just as.

gleiten, glitt, geglitten; *here regular*, glide, slip, slide.

Gletscher, *m.*, glacier.

Gletscherberg, *m.*, -e, glacier-mountain.

Glocke, *f.*, bell.

Glöcklein, *n. diminutive*, (little) bell, hand-bell.

glorreich, glorious.

Glück, *n.*, fortune, prosperity, happiness.

glücklich, fortunate, successful, happy.

glückselig, happy, blessed.

Glückstand, *m.*, condition of fortune, prosperity.

glühen, *intr.*, glow, burn, *tr.*, to make red hot.

Glut, *f.*, glow, heat, flame.

Gnade, *f.*, grace, favor, mercy, pardon.

gnädig, gracious, merciful.

Gold, *n.*, gold, money, wealth.

Goller, *m.*, doublet; for etymology, see note 1990.

gönnen, grant, not grudge, bestow, wish well.

gotisch, gothic, in gothic style.

Gott, *m.*, Götter, God, god.

Gotteshaus, *n.*, -häuser, church, monastery.

Grab, *n.*, Gräber, grave, tomb.

graben, grub, gegraben, gräbt, dig.

Graf, *m.*, -en, -en, count.

Gram, *m.*, grief, affliction, sorrow.

Grausen, seldom Graus, *m.*, end,

usually fore-part, here stern (of a ship).

gräßlich, horrible, terrible, dire, atrocious.

Grattier, *n.*, -e, ridge-deer, chamois.

grauen, *impers. with dat.*, dread, feel horror, be awed.

grauenvoll (also grausenvoll), horrible, awful.

grausam, cruel, fierce.

Grausamkeit, *f.*, cruelty.

Grausen, *n.*, horror, terror, dread.

greifen, griff, gegriffen, *tr. and intr.*, grasp, seize, comprehend; *intr.*, see notes 439, 1290; reach, see note 1276–85; *idiomatic*, stay, arrest, see note 2180; (zu, in, nach, u. s. w.), have effect, prevail.

greis, gray, hoary.

Greis, *m.*, -e, old man, gray-beard.

Grenze, *f.*, bound, border.

grenzenlos, boundless, infinite.

Greuel, *m.*, atrocity, outrage.

greulich, horrid, hideous, shocking, monstrous.

Grimm, *m.*, fury, rage.

Groll, *m.*, anger, spite.

grollen, *with dat.*, bear grudge *or* ill-will against, be angry with, hate.

Gruft, *f.*, Grüfte, cave, tomb, grave, sepulchre.

gründen, found, establish.

gründlich, thorough; completely.

grünen, become green, verdant, flourish.

grüßen, greet, salute, bow to; *refl.*, exchange greetings.

Gunst, *f.*, favor, grace, good-will.

günstig, favorable, gracious.

Günstling, *m.*, -e, favorite, minion.

gürten, gird, girdle.

gut, good; *idiom.*, see note 1106.

Gut, *n.*, Güter, property, goods, estate.

H.

Habe, *f.*, property, usually movable possessions.

Hafen, *m.*, Häfen, haven, harbor, port.

hageln, *impers.*, hail.

Hahn, *m.*, Hähne, cock.

Halbkreis, *m.*, -e, semicircle.

Hals, *m.*, Hälse, neck.

halsgefährlich, dangerous to life, neck-breaking.

halten, hielt, gehalten, hält, hold, keep, arrest, restrain; an sich —, restrain, control one's self, 1921.

Handbube, *m.*, -n, -n, boy, servant.

handeln, *intr.*, act, behave; *tr.*, handle, treat.

handhaben, handhabte, gehandhabt, handle, use, manage, maintain, wield.

Handlanger, *m.*, laborer, (unskilled) workman.

Handwerk, *n.*, -e, trade, handicraft.

hangen, hing, gehangen, hängt, *intr.*, hang.

hängen (*tr. and*) *intr.*, hang, suspend.

härmen, *tr.*, afflict; *refl.*, grieve, pine, sorrow.

harmlos, harmless, inoffensive, innocent.

Harnisch, *m.*, –e, armor, panoply.

harren = warten, *with gen. or* auf, wait for, await; tarry.

hart, hard, harsh, cruel; *adv.*, close.

härten, harden, temper.

haschen, catch, seize (suddenly); (nach), snatch at, aspire to, aim at.

Haß, *m.*, hate, hatred.

hassen, hate, detest.

Hast, *f.*, haste, hurry.

Haube, *f.*, woman's cap, hood.

Hauch, *m.*, breath, air, breeze.

Haufe(n), *m.*, –ns, heap, crowd, hoard.

häufen, heap, pile up, amass, accumulate.

Haupt, *n.*, Häupter, head, chief, leader.

Hauptort, *m.*, –örter, chief place, capital.

hausen, reside, abide, dwell.

Hausflur, *m.*, –e, entrance-hall, vestibule.

Hausgenoß(e), *m.*, –en, inmate of one's family.

haus=halten, hielt, gehalten, hält, keep house, reside, live.

Hausrecht, *n.*, –e, household right, domestic authority, [my house, my castle].

Hausthür(e), *f.*, house-door, front-door.

heben, hob, gehoben, lift, raise.

Heer, *n.*, –e, host, army.

Heeresmacht = Heermacht, *f.*, –mächte, military force.

Heerweg, *m.*, –e, military road, highway.

Heerzug, *m.*, –züge, host, military train.

heftig, violent, vehement, fierce.

Heftigkeit, *f.*, violence, vehemence.

Heide, *m.*, –n, –n, heathen, pagan.

Heil, *n.*, health, welfare; *interj.* hurrah.

heilen, heal, cure.

heilig, holy, sacred.

Heiligtum, *n.*, –ümer, sanctuary, church.

Heimat, *f.*, home, native place *or* land.

heimisch, native, domestic.

heimkehren, return home.

heimlich, secret.

heischen, demand.

heiser, hoarse.

heiß, hot; *fig.* passionate.

heißen, hieß, geheißen, *intr.*, be called *or* named; *tr.*, to command.

heiter, serene, bright, cheerful.

Heldenkraft, *f.*, –kräfte, heroic strength *or* might.

helfen, half, geholfen, hilft, *with dat.*, help, aid, assist.

Helfer, *m.*, helper, assistant.

hell, clear, bright.

Helm, *m.*, –e, helmet.

herab=steigen, stieg, gestiegen, step down, descend.

heran=ziehen, zog, gezogen, march on, draw near.
heraus=finden, fand, gefunden, find out *or* recognize, select, extricate.
heraus=geben, gab, gegeben, giebt, give up, deliver.
heraus=nehmen, nahm, genommen, nimmt, take out.
herb, bitter, acid.
herbei=eilen, hasten to the place.
Herberg(e), *f.*. quarters, inn; for etymology, see note 2120.
Herd, *m.*, –e, hearth, fireside.
Herde, *f.*, herd, flock.
Herde(n)glocke, *f.*, herd-bell.
herein=dringen, press in, force one's way, penetrate.
herein=eilen, rush in, appear in haste.
herein=rufen, rief, gerufen, call in.
herein=stürzen, rush in.
herein=treten, trat, getreten, tritt, step in, enter.
herein=ziehen, zog, gezogeu, draw in.
herfür=brechen (*archaic for* her=vor), brach, gebrochen, bricht, break forth *or* out.
herfür=ziehen, zog, gezogen (*archaic for* hervor), draw forth, show up.
Heribann, *m.*, war-call, military summons; see note 1228.
Heroldsruf, herald's call.
Herrenbank, *f.*, =bänke, nobles' bench, seats of the lords.
Herrenburg, *f.*, nobles' mansion, fortified castle, stronghold.
Herrenknecht, *m.*, servile courtier, vassal.
Herrenleute, *pl.*, men of rank.
herrenlos, ownerless, without a master, unclaimed.
herrlich, magnificent, splendid.
Herrschaft, *f.*, lordship, supremacy, rule.
herrschen, rule, reign, govern.
Herrscher, *m.*, ruler, governor, sovereign, overlord.
herum=gehen, ging, gegangen, go around, surround.
herunter=gießen, goß, gegossen, pour, rush down.
herunter=sinken, sank, gesunken, sink down.
herunter=steigen, stieg, gestiegen, descend.
hervor=graben, grub, gegraben, gräbt, dig forth.
hervor=kommen, kam, gekommen, come forth.
hervor=stürzen, rush forth.
hervor=treten, trat, getreten, tritt, step forward, come forth.
Herz, *n.*, –ens, –en, heart.
herzhaft, courageous, brave, spirited.
herzlich, hearty, cordial, warm.
Herzog, *m.*, –öge, and –oge, duke.
heulen, howl, scream, yell.
hie(r)her, *adv.*, hither, here.
hilfreich, helpful.
Himmel, *m.*, heaven, sky.
himmelhoch, high as heaven, to the sky.

Himmelsdach, *n.*, canopy (vault) of heaven.

Himmelsgabe, *f.*, gift of heaven, godsend.

Himmelsglück, *n.*, heavenly happiness, bliss.

Himmelsraum, *m.*, –räume, heavenly space, horizon.

hinab=drücken, press down, repress, see note 2006.

hinab=steigen, stieg, gestiegen, descend.

hinauf=steigen, stieg, gestiegen, ascend.

hinaus=eilen, hasten, rush out.

Hindernis, *n.*, –nisse, hindrance, obstacle, obstruction.

hin=fahren, fuhr, gefahren, fährt, go, ride *or* sail along; for imper., see note 1692.

hin=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall down.

hin=finden, fand, gefunden, *refl.*, find one's way.

hin=flüchten, *refl.*, flee away, seek refuge.

hinfort, *adv.* (*poetic*), henceforth.

hin=leben, live on, pass one's life.

hinnen, *adv.* (*poetic and biblical*), von hinnen, hence.

hin=pflanzen, plant, place there.

hin=reichen, reach out, stretch forth.

hin=reiten, ritt, geritten, ride along.

Hinscheid, –s (*rare noun*), death, decease; *from intr. verb* hin=scheiden, die, pass away.

hintergehen, hinterging, hintergangen, deceive, delude; hinter=gehen (*sep.*), to go behind.

Hintergrund, *m.*, –ünde, background, rear.

Hinterhalt, *m.*, ambush, ambuscade.

hinterhalten, hinterhielt, hinterhalten, hinterhält, withhold, keep back.

hinterst, *adj.* (*superl.*), hindmost, last.

hinüber=dringen, drang, gedrungen, reach, penetrate across.

hinüber=schaffen, take across, carry, ferry over.

hinüber=tragen, trug, getragen, trägt, carry over.

hinweg=legen, lay aside.

hinweg=treten, trat, getreten, tritt, step aside.

hinweg=werfen, warf, geworfen, wirfst, throw away, aside.

hin=werfen, warf, geworfen, wirfst, throw down (the gauntlet for challenge).

hin=ziehen, zog, gezogen, draw towards, attract.

Hirsch, *m.*, –e, stag.

Hirt, *m.*, –en, –en, herdsman. shepherd.

Hirtenknabe, *m.*, –n, –n, shepherd boy.

Hochflug, *m.*, large game-birds, see note 900.

hochgeboren, high-born.

Hochgewilde, *n. collective*, large game.

hochverständig, highly intelligent, sage.
Hochwacht, *f.*, beacon-light, signal-fire; mountain-watch, watch-tower.
hochwürdig, most venerable, holy; das Hochwürdige, the host, the consecrated wafer.
Hochzeit, *f.*, wedding, marriage train.
Hochzeitgesellschaft, *f.*, wedding party.
Hof, *m.*, Höfe, farm, court-yard, estate; Herd und Hof, hearth and home.
hoffen, hope.
Hoffnung, *f.*, hope.
Hofstatt, *f.*, court, royal residence.
Hofthor, *n.*, –e, yard-gate.
Höhe, *f.*, height, top, eminence.
Hoheit, *f.*, highness, sovereignty.
hohl, hollow, empty, deep.
Höhle, *f.*, hollow, cavity, socket.
Hohlweg, *m.*, –e, hollow way, narrow pass, defilé.
hohn=sprechen, sprach, gesprochen, spricht, scorn, mock, deride.
hold, sweet, lovely, gentle, well disposed.
holen, fetch, bring.
Höllenqual, *f.*, infernal torment, agony.
Höllenrachen, *m.*, jaws of hell, abyss.
Holunderstrauch, *m.*, –äuche, *and* –äucher, elder-bush.
Holz, *n.*, Hölzer, wood.
horchen, hearken, listen.
Horde, *f.*, horde, savage host.
Hornisse, *f.*, hornet.
hübsch, pretty, nice.
Huf, *m.*, –e, hoof.
huldigen, pay homage, swear allegiance *or* fealty.
Huldigung, *f.*, homage.
hurtig, quick, rapid.
Hut, *m.*, Hüte, hat.
Hütte, *f.*, hut, cottage.

I.

Inbrunst, *f.*, ardor, fervor.
Inhalt, *m.*, content, import, purport, substance.
Insel, *f.*, isle, island.
irdisch, earthly, worldly, temporal.
irr(e), astray.
irren, wander, wander astray; *refl.* be in error.
Irrtum, *m.*, –tümer, error, mistake.

J.

Jagd, *f.*, –en, hunt.
Jagdhorn, *n.*, –hörner, hunting-horn.
Jagdkleid, *n.*, –er, hunting-dress.
jagen, *tr. and intr.*, hunt, chase.
Jäger, *m.*, hunter, huntsman.
Jahrmarkt, *m.*, –märkte, fair.
Jammer, *m.*, misery, lamentation, grief, sorrow.
jammern, *imper.*, mich jammert, I pity; (*with gen.*), lament, pity.

Jammerruf, *m.*, -e, lamentation, cry of pain, wail.
jedweder, *indef. pron.*, *archaic for* jeder.
jenseits, yonder, on the other side, beyond.
Joch, *n.*, -e, yoke, mountain ridge.
Jüngling, *m.*, -e, youth, young man.
Junker, *m.*, young squire, knight, see note 765.

K.

Kahn, *m.*, Kähne, boat, skiff.
Kaiserhof, *m.*, -höfe, imperial court.
Kaiserkrone, *f.*, imperial crown.
kaiserlich, imperial.
Kaisermord, *m.*, -e, regicide.
Kalk, *m.*, lime.
Kammer, *f.*, chamber, room.
Kampf, *m.*, Kämpfe, contest, conflict, struggle, battle.
kämpfen, fight, struggle.
karg, sparing, scarce, poor, stingy.
Kaufmann, *m.*, -leute, merchant.
Kaufmannsschiff, *n.*, -e, merchant-ship, trading vessel.
Kaufmannsstraße, *f.*, highway of commerce.
kaum, scarely, hardly.
keck, bold.
kecklich, *poetic* boldly, see note 300.
Kehle, *f.*, throat.
kehren, *refl.*, turn.
Keim, *m.*, -e, germ, embryo.
Keller, *m.*, cellar.
kennen, kannte, gekannt, know.
Kerker, *m.*, jail, prison, dungeon.
Kerl, *m.*, -e, fellow.
Kette, *f.*, chain.
Kind, *n.*, -er, child.
Kindeskind, *n.*, grandchild; *pl.*, children's children, descendants.
Kindlein, *n.*, little child, baby, infant.
Kissen, *n.*, cushion, pillow.
Klage, *f.*, complaint, grievance, lamentation.
klagen, über, lament, complain of.
Klang, *m.*, Klänge, sound, ring, clang.
Kleid, *n.*, -er, garment, dress, clothing.
kleiden, clothe, dress, attire.
klein, little, small, slight.
Kleinod, *n.*, -ien *or* -e, jewel, ornament, trinkets.
klimmen, klomm, geklommen, climb.
klingen, klang, geklungen, sound, ring, tinkle.
Klippe, *f.*, cliff, rock.
klopfen, knock, rap.
Klöster, *n.*, Klöster, convent, monastery.
Klosterleute, *pl.* people (serfs) of a monastery.
Klostermei(e)r, *m.*, monastery-steward, convent farmer; for etym., see note 2651.
klug, prudent, wise, clever, shrewd.
Knecht, *m.*, -e, servant, farm-servant, serf, slave.

Knechtschaft, *f.*, servitude, slavery.
Knie, *n.*, **–e,** knee.
knieen, kneel.
Köcher, *m.*, quiver.
kommen, kam, gekommen, come, arrive; for idiom. uses, see notes 1517 *and* ll. 2034, 2046, 2707.
kommlich, comely, pleasant, see note 2128.
König, *m.*, **–e,** king.
Königin, *f.*, queen.
königlich, kingly, royal.
Königsburg, *f.*, royal castle.
Kopf, *m.*, Köpfe, head.
Korn, *n.*, Körner, corn, grain.
kostbar, costly, precious.
kosten, cost, be worth.
köstlich, costly, precious, delicious.
krachen, crash, crack.
krächzen, croak.
Kraft, *f.*, Kräfte, strength, force, vigor.
kräftiglich, poetic, strongly, vigorously, see note 300.
kraftlos, powerless, weak, faint.
krähen, crow.
krampfhaft, convulsive.
krank, sick, ill.
kränken, insult, offend, grieve, wound.
Kranz, *m.*, Kränze, garland, wreath.
Kraut, *n.*, Kräuter, herb, plant.
Kreis, *m.*, **–e,** circle, sphere, orbit, socket.
Kreuz, *n.*, **–e,** cross.
kriechen, kroch, gekrochen, creep, crawl; for obsol. **kreucht,** see note 1477.
Krieg, *m.*, **–e,** war, combat, contest.
kriegerisch, warlike, martial.
Kriegesmacht, *f.* –mächte, military power *or* forces, army.
Kriegesnot, *f.*, –nöte, distress, pressure of war.
Kriegsdrommete, *f.*, war trumpet, see note 834.
Krümme, *f.*, winding, turning, turn.
Kuckuck, *m.*, **–e,** cuckoo.
Kuh, *f.*, Kühe, cow.
kühlen, cool.
kühn, bold, brave.
Kühnheit, boldness, bravery.
Kuhreihen, *m.*, see explicit note, page 191.
Kulm, *m.*, **–e,** top, summit, peak, see note 2146.
Kummer, *m.*, sorrow, grief, care.
kümmern, concern, regard.
kummervoll, sorrowful, grievous.
Kunde, *f.*, information, cognizance, intelligence, knowledge.
kundig, having knowledge, well versed, familiar.
Kundschaft, *f.*, information, informer, spies, see note 985.
Kunst, *f.*, Künste, art, skill.
kunstgeübt, practised in an art, trained, skilful.
kürzen, shorten, curtail, deprive (of, um), see note 2956.
Kurzweil, *f.*, pastime, sport, frolic, jest.

L.

laben, refresh, restore.
Labung, *f.*, refreshment.
lächeln, smile.
lachen, laugh.
laden, lud, geladen, load, charge, burden.
laden, lud, geladen, invite, cite, summon (before a court).
Lager, *n.*, camp, leaguer, military court.
Lamm, *n.*, Lämmer, lamb.
Lämmergeier, *m.* (*lit.* lamb's vulture), gold vulture.
Land, *n.*, Länder, *poetic* Lande, land, country.
Landammann, *m.*, -e, *and* -männer, chief-magistrate, see note 1125.
Landbedrücker, *m.*, tyrant, oppressor.
landen, land.
Ländergier, *f.*, greed for territory.
Länderkauf, *m.*, -käufe, purchase of land, territorial aquisition.
Länderkette, *f.*, chain of lands.
Landesmark, *f.*, boundary, province, border-land.
Landleute, *pl.*, country-people, farmers, common men.
Landmann, *m.*, *pl.*, Landleute, countryman, peasant.
Landschaft, *f.*, landscape, scenery.
Landsgemeinde, *f.*, assembly of the canton.
Landsgesetz, *n.*, -e, law of the land, common law.
Landsmann, *m.*, *pl.* Landsleute, fellow-countryman, compatriot, fellow-citizen.
Landstraße, *f.*, highway.
Landsturm, *m.*, general levy of the people, reserves, see note 1422.
Landvogt, *m.*, -vögte, governor, prefect; see note 72.
Landwehr, *f.*, defense of the land, rampart, barrier.
langen, reach, fetch, take down.
langsam, slow.
Lanze, *f.*, lance.
Last, *f.*, load, burden.
lasten, weigh heavily, be burdensome.
lauern, lurk, lie in wait.
Lauf, *m.*, Läufe, course, current; im Laufe, under way, in full course, see note 2864.
laufen, lief, gelaufen, läuft, run, move rapidly.
lauschen, listen, lurk.
Laut, *m.*, -e, sound, ring, tone.
lauten, sound, read, run.
läuten, ring.
lauter, pure, unmixed, plain.
Lawi'ne, *f.*, avalanche.
leben, live, dwell, inhabit; leb(e) wohl, lebt wohl, farewell.
Leben, *n.*, life, existence, being.
lebendig, living, alive.
Lebensblut, *n.*, life-blood.
Lebensglück, *n.*, happiness of life.
lebhaft, lively, vivid.
lechzen, languish, pant, yearn for (nach).

ledig, free, unhampered.
leer, empty, void, vain.
leeren, empty, evacuate.
legen, lay, put, place.
Leh(e)n, *n.*, fief, see note 228.
Lehenhof, –höfe, court of fiefs.
Lehensherr, *m.*, –n, –en, liege lord.
lehnen, lean, support one's self.
lehren, teach, instruct, inform.
Leib, *m.*, –er, body, life.
Leibeskraft, *f.*, –kräfte, physical strength; see note 2262.
leiblich, bodily, one's own, see note 145.
Leichnam, *m.*, –e, dead body, corpse.
leicht, light, easy, agile, nimble.
leichtfertig, light, wanton, frivolous.
leiden, litt, gelitten, suffer, endure.
Leiden, *n.*, suffering, sorrow.
leider, *interj.*, alas! unfortunately.
leihen, lieh, geliehen, lend, loan.
leisten, render, accomplish, perform, fulfill.
leiten, lead, conduct, guide.
Leiter, *f.*, ladder.
lenken, direct, turn, rule, order.
Lenz, *m.*, –e, spring, youth.
lesen, las, gelesen, liest, read, peruse.
leuchten, light, shine.
Leute, *pl.*, people, persons.
Licht, *n.*, –er, light.
lichten, light, illumine.
lieb, dear, beloved.
Liebe, *f.*, love.
lieben, love.
lieber, *adv.* (*comp. of* gern), rather.
lieblich, lovely.
Lied, *n.*, –er, song, poem.
liegen, lag, gelegen, lie, be situated, for idiom. use, see note 621.
Linde, *f.*, lime-tree, linden-tree.
link, left; links, *adv.*, on the left; die Linke, the left hand.
Lippe, *f.*, lip.
loben, praise.
Locke, *f.*, lock, curled hair.
locken, allure, entice.
lodern, blaze, flame up.
loh, blazing, flaming, aglow.
Lohn, *m.*, Löhne, reward, compensation, wages.
lohnen, reward, requite, compensate.
Los, *n.*, –e, lot, fate, destiny.
los=binden, band, gebunden, unbind, untie, unfasten.
lösen, loosen, free.
los=geben, gab, gegeben, giebt, set free, release.
los=lassen, ließ, gelassen, läßt, let loose, let go.
los=reißen, riß, gerissen, break away, tear away, snatch.
Luft, *f.*, Lüfte, air, breeze.
lugen, look, spy; see note 46.
lügen, log, gelogen, lie, speak untruth.
Lust, *f.*, Lüste, desire, lust, mind, pleasure.
lüstern, wanton, greedy, eager.

M.

machen, make, do; see notes 758 and 1478.

Macht, *f.*, Mächte, might, power, force.

mächtig, mighty, powerful, *with gen.*, master of.

Mädchen, *n.*, girl, maiden, virgin.

mahnen, exhort, admonish, remind.

Maientau, *m.*, May dew, see note 2997, *etc.*

malerisch, picturesque, beautiful.

männlich, manly, brave; see note 2874.

Markt, *m.*, Märkte, market, market-place.

Marter, *f.*, torment, torture, see note 2673.

Maß, *n.*, –e, measure, limit.

mäßigen, moderate, temper; *refl.*, be moderate, control one's self.

matt, faint, feeble, weak.

Matte, *f.*, pasture-land, meadow, see note 13.

Mauer, *f.*, wall.

Mauerstein, *m.*, –e, (building-) stone.

Maulwurfshaufe(n), *m.*, –ns, –n, mole-hill; for etymology, see note 374.

Maus, Mäuse, mouse.

Meer, *n.*, –e, sea, ocean.

Mehr, *n.*, majority; see note 1419.

mehren, increase, augment, aggrandize.

Mehrheit, *f.*, majority.

meiden, mied, gemieden, avoid, shun, evade.

Meier, *m.*, steward, manager.

meinen, opine, mean, think.

Meinung, *f.*, opinion, meaning.

Meister, *m.*, master; see note 49.

Meisterschuß, *m.*, –üsse, master-shot.

melken, molk, gemolken (*or weak conj.*), milk.

Melknapf, *m.*, –näpfe, milk-pail.

Menge, *f.*, multitude, crowd, host, populace.

Menschenspur, *f.*, trace (vestige) of man.

Menschheit, *f.*, mankind, humanity.

menschlich, human, humane; see note 159.

Menschlichkeit, *f.*, humanity, humaneness.

merken, mark, mind, note.

Merkmal, *n.*, –e, mark, characteristic.

messen, maß, gemessen, mißt, measure; *refl.*, measure one's self with, compete with.

Mettenglöcklein, *n.*, matin-bell, for etymology, see note 966.

Meute, *f.*, pack of hounds.

Meuterei', *f.*, mutiny, revolt, riot.

mildthätig, charitable, compassionate.

mißbrauchen, abuse, misuse.

Mißgunst, *f.*, envy, malice, ill-will.

mit-bringen, brachte, gebracht, bring (carry) along with (one); see note 1401.

Mitleid, *n.*, sympathy, compassion, pity.
Mitschuld, *f.*, complicity; see note 682.
Mittagsonne, *f.*, midday sun, southern sun, *fig.* south.
Mittagsstunde, *f.*, noon-hour, midday.
Mitte, *f.*, middle, midst, center.
mit=teilen, communicate, impart, inform.
Mittel, *n.*, means, way, instrument.
mitten, midway, in the middle *or* midst.
Mitternacht, *f.*, –nächte, midnight, *fig.* north.
mit=ziehen, zog, gezogen, proceed, march along with.
möglich, possible.
Mönch, *m.*, –e, monk.
Mond, *m.*, –e, moon, month.
Mondregenbogen, *m.*, –bögen, lunar rainbow.
Mord, *m.*, –e, murder.
morden, murder, assassinate.
Mörder, *m.*, murderer, assassin.
mörderisch, murderous.
Mordgedanke, *m.*, –ns, –n, thought of murder.
Mordgewehr, *n.*, –e, murderous weapon.
Morgenröte, *f.*, morning-dawn, daybreak.
Morgenstrahl, *m.*, –en, morning-ray, daylight.
Mörtel, *m.*, mortar.
müde, tired, fatigued, weary.
Mühe, *f.*, pain, toil, trouble, labor.
Mund, *m.*, –e, mouth.
munter, cheerful, serene, gay.
murren, murmur, mutter, grumble.
müßig, idle, lazy, leisurely.
mustern, muster, scan, scrutinize, examine.
Mut, *m.*, mood, miud, courage, see note 1770.
mutig, courageous, brave.
Mutterschmerz, *m.*, –en, mother's pangs.
Mütze, *f.*, cap.

N.

Nachbar, *m.*, –s (*or* –n), –n, neighbor.
nach=drängen (*as* nachdringen, *used intrans. by Schiller*), press, crowd after.
nach=eilen, hasten, run after.
Nachen, *m.*, (small) boat, skiff.
nach=gehen, ging, gegangen, follow, pursue.
nach=jagen, chase, hunt, pursue.
Nachricht, *f.*, news, tidings, information.
nach=setzen, *with dat. intr.*, pursue, hunt down.
nach=sprechen, sprach, gesprochen, spricht, repeat, imitate (words).
nach=stürzen, rush, hurry after.
Nacht, *f.*, Nächte, night, see note 1780.
nächtlich, nightly, by night.
Nachtzeit, *f.*, night-time.

nach=ziehen, zog, gezogen, draw after, draw up.

Nacken, *m.*, neck.

nackt, naked.

Nähe, *f.*, nearness, proximity, neighborhood.

nahen, approach, draw near.

nähern, *refl.*, approach, draw near.

nähren, rear, nourish, nurse, feed, support.

Nahrung, *f.*, nourishment, food.

Name(n), *m.*, –ns, –n, name.

närrisch, foolish.

Naue, *f.*, boat, barge, see note 37.

Nebeldecke, *f.*, veil of fog, misty cover. [see note 37.

neb(e)licht, misty, foggy, cloudy,

Neffe, *m.*, –n, –n, nephew.

nehmen, nahm, genommen, nimmt, take, accept, receive.

Neid, *m.*, envy.

neidisch, envious, jealous.

nennen, nannte, genannt, name, call; *refl.*, be named *or* called.

Netz, *n.*, –e, net.

Neuerung, *f.*, innovation, change.

Neugier, *f.*, curiosity.

nieder=brennen, brannte, gebrannt, burn down.

nieder=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall down, on one's knees.

nieder=knieen, *intr.*, kneel down, fall on one's knees.

nieder=lassen, ließ, gelassen, läßt, let down, lower.

nieder=quellen, quoll, gequollen, quillt, flow down.

nieder=reißen, riß, gerissen, tear, pull down.

nieder=schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, strike down, kill.

nieder=schmelzen, schmolz, geschmolzen, schmilzt, melt down.

nieder=steigen, stieg, gestiegen, descend, climb down.

nieder=stoßen, stieß, gestoßen, stößt, strike, *or* thrust down (with spear).

Niederung, *f.*, low land, see note 697.

nieder=werfen, warf, geworfen, wirft, *refl.*, cast one's self down, throw down, prostrate one's self.

Not, *f.*, Nöte, need, necessity; compulsion, want, distress; *idiom.*, not tun, be necessary; von nöten haben (*with gen.*), (rare) be in need of.

notgedrungen, compelled by necessity, constrained.

Notwehr, *f.*, self-defense, see note 439.

O.

Obdach, *n.*, shelter, cover, lodging.

Oberhaupt, *n.*, =häupter, head, master, chief, sovereign.

oberherrlich, sovereign, supreme.

Obmann, *m.*, =männer, chief magistrate, umpire, judge, see note 701.

Obrigkeit, *f.*, magistracy, authority, superiors.

Ochs, *m.*, -en, -en, ox.
öde, desolate, waste, deserted.
offenbaren, reveal, disclose, make manifest.
öffentlich, public.
öffnen, open; *refl.*, be opened, open, widen.
Oheim, *m.*, uncle.
Ohm, *m.*, -e, uncle.
ohnmächtig, faint, powerless, impotent, vain.
Ohr, *n.*, -en, ear; das Ohr spitzen, prick up one's ear.
Opfer, *n.*, offering, sacrifice, victim.
ordentlich, orderly, regular, proper.
Ordnung, *f.*, order.
Ort, *m.*, -e, *or* Örter, place, town, canton.
östlich, eastern, eastwards.

P.

Paar, *n.*, -e, pair.
Pair, *m.*, peer, equal, see note 818.
Papst, *m.*, Päpste, pope.
Paradies, *n.*, -e, paradise.
Parteiung, *f.*, division, faction, schism.
Paß, *m.*, Pässe, pass, defilé.
Pause, *f.*, pause.
Pelzwams, *n.*, -wämser, fur-doublet, jacket.
Pergament, *n.*, -e, parchment, document.
Pfad, *m.*, -e, path.
Pfaff(e), *m.*, -n, -n, priest (has now a contemptuous meaning).
Pfalz, *f.*, palace; see note 1324.
Pfand, *n.*, Pfänder, pledge, trust.
Pfarrer, *m.*, priest, pastor.
Pfauenfeder, *f.*, peacock's feather; see note 780.
Pfeife, *f.*, pipe, whistle.
Pfeil, *m.*, -e, arrow, shaft.
Pferd, *n.*, -e, horse.
Pflege, *f.*, care, attendance.
pflegen, be accustomed, use to; Rats —, take counsel, see note 339.
Pflicht, *f.*, duty, obligation.
pflichtgemäß, according to one's duty.
pflichtig, bound, subject to.
Pflug, *m.*, -üge, plow.
Pflugstier, *m.*, -e, plow-steer, plow-ox.
Pforte, *f.*, gate, door.
Pfosten, *m.*, post.
Pike, *f.*, pike.
Pilgerstracht, *f.*, pilgrim's garb.
plagen, torment, harass; *refl.*, be harassed, toil.
Platte, *f.*, -n, flat, ledge, shelf.
Platz, *m.*, Plätze, place, ground.
plötzlich, sudden.
Popanz, *m.*, -e, bugbear, for etymology, see note 1736.
prachtvoll, magnificent, splendid.
prangen, shine, parade.
Pranger, *m.*, pillory.
prasseln, crackle.
Preis, *m.*, -e, prize, reward.
preisen, preis, gepriesen, praise; *refl.*, call one's self happy, blessed.

pressen, press, oppress.
prüfen, prove, examine, test.
Prüfung, *f.*, trial, test, examination.

Q.

Qual, *f.*, torture, torment, agony.
quälen, torment; *refl.*, torment one's self, worry.
Qualm, *m.*, thick vapor, smoke, fumes; for etymology, see note 1446.
Quell, *m.*, *poetical form of* Quelle, *f.*, spring, source, fount(ain).

R.

Rabe, *m.*, -n, -n, raven.
Rache, *f.*, vengeance, revenge.
Rachegeist, *m.*, -er, avenging spirit, Fury.
rächen, avenge, revenge.
Rächer, *m.*, avenger.
Rachgefühl, *n.*, -e, feeling of revenge, spitefulness.
ragen, project, tower.
Rand, *m.*, Ränder, edge, verge, brink.
Ränke, (*plur. only*), intrigues, tricks.
rasch, rash, quick, swift.
rasen, rage, rave, be mad.
rastlos, restless, unresting, untiring.
Rat, *m.*, Räte, advice, counsel, counsellor, councillor.
raten, riet, geraten, rät, *with dat.*, advise, counsel.
Rathaus, *n.*, -häuser, town-hall, council-house.
Raub, *m.*, robbery, prey, booty.
rauben, rob, ravage, pillage.
Räuber, *m.*, robber.
Raubtier, *n.*, -e, beast of prey.
Rauch, *m.*, smoke.
räumen, make room, clear.
rauschen, rush, roar, rustle.
Rechen, *m.*, rake.
rechnen, reckon, count, depend.
Rechnung, *f.*, reckoning, account.
recht, right, straight, true; **die** Rechte, right hand.
Recht, *n.*, -e, right, justice; — sprechen, render justice, pass judgment.
rechten, litigate.
rechtfertigen, justify, vindicate.
rechtlos, beyond the pale of law, outlawed.
Rede, *f.*, speech; — stehen, answer, be accountable to.
reden, speak, talk.
redlich, honest, just, truthful; see note 2248.
Redlichkeit, *f.*, honesty, integrity, truthfulness.
rege, active, lively, alert.
regen, *refl.*, stir, move, bestir one's self.
Regen, *m.*, rain.
Regenbogen, *m.*, -bögen, rainbow.
regieren, rule, reign, direct, guide.
Reich, *n.*, -e, empire, realm.

reichen, reach, extend.
reichlich, rich, plentiful, abundant.
Reichsbote, *m.*, –n, –n, imperial messenger.
Reichsfürst, *m.* –en, –en, prince of the empire.
Reichspanier, *n.*, –e, banner of the empire, see note 1229.
Reichsvogt, *m.*, –vögte, imperial governor, prefect of the empire, see note 72.
Reihe, *f.*, row, series, order, line.
Reihen, *m.*, row, procession, line.
rein, pure, clean, clear, innocent.
Reis, *n.*, –er, twig, branch.
Reisholz, *n.*, brushwood.
Reisige (now in poetry only), horseman, see note 74.
reißen, riß, gerissen, tear, drag, break, wrest, snatch.
reiten, ritt, geritten, ride.
Reiter, *m.*, rider, horseman, trooper.
reizen, incite, excite, arouse, provoke, incense.
rennen, rannte, gerannt, run.
retten, rescue, save.
Retter, *m.*, rescuer, savior, deliverer.
Rettung, *f.*, rescue, deliverance.
rettungslos, irretrievable, without possibility of rescue.
Rettungsufer, *n.*, shore of safety.
Reue, *f.*, repentance, regret.
reuen, *impers. with acc.*, repent.
Reuethräne, *f.*, tear of repentance.
richten, direct, turn, straighten, judge.
Richter, *m.*, judge.
richterlich, judicial.
Richterspruch, *m.*, –sprüche, sentence, judgment.
Richtmaß, *n.*, –e, carpenter's rule.
Riegel, *m.*, bolt.
Rind, *n.*, –er, ox *or* cow; *pl.* cattle.
ringen, rang, gerungen, wrestle, struggle, wring; see note 1511.
rinnen, rann, geronnen, run, flow.
Riß, *m.*, –e, rent, gap.
Ritter, *m.*, knight.
Ritterfräulein, *n.*, (unmarried) noble lady.
Ritterkleidung, *f.*, knight's attire.
ritterlich, knightly.
Ritterpflicht, *f.*, knightly duty.
Ritterwort, *n.*, –worte, knightly word.
roh, rough, rude, coarse.
Rohr, *n.*, –e, reed.
Römerkrone, *f.*, Roman crown, crown of the holy Roman Emperor.
Römerzug, *m.*, –züge, procession to Rome, Roman journey.
Roß, *n.*, –e, steed, horse.
rosten, rust.
rostig, rusty.
ruchtbar, rumored, noised abroad, see note 101.
Rücken, *m.*, back; backing, support.
rückspringen, sprang, gesprungen, (poetic), leap backwards.
Ruder, *n.*, oar, rudder.
Ruderer, *m.*, rower.

Ruf, *m.*, **–e,** call, repute, report.
rufen, rief, gerufen, call, cry, summon.
Ruhe, *f.*, rest, repose, peace.
ruhen, rest.
ruhig, quiet, calm, peaceful.
Ruhm, *m.*, fame, renown, glory.
rühmen, praise; *refl.*, boast, be proud of, glory in (*gen.*).
rühmlich, glorious, famed.
rühren, stir, move; beat (the drum).
Runse, *f.*, runlet, gully, crevice; see note 1005.
rüsten, prepare, equip, arm.

S.

Saal, *m.*, Säle, hall.
Saat, *f.*, seed.
Sache, *f.*, thing, affair, cause.
säen, sow.
sagen, say, tell.
Salz, *n.*, **–e,** salt.
sammeln, gather, collect.
Sammlung, *f.*, composure, meditation.
sanft, soft, gentle, mild; see note 2712.
Sasse, *m.*, –n, –n, settler, colonist, vassal, bondsman.
Sättigung, *f.*, satisfaction, saturation.
sauer, sour; *figur.*, bitter, hard, toilsome.
saugen, sog, gesogen, suck, imbibe.
Säule, *f.*, column, post.
säumen, delay, tarry.
Säumer, *m.*, carrier, driver, see note 874–876.
Saumroß, *n.*, **–e,** sumpter-horse, pack-horse; for etymology, see note 875.
Schädel, *m.*, skull.
Schade(n), *m.*, –ns, Schäden, damage, harm, injury.
schaden, hurt, injure, harm.
schädigen, injure, harm, hurt.
Schaf, *n.*, **–e,** sheep.
schaffen (*reg. conjug.*), do, accomplish, work, procure; schuf, geschaffen, create, produce.
Schaffner, *m.*, steward, see note 758.
Schall, *m.*, sound.
schallen, scholl, geschollen (*or reg.*), sound, resound, ring.
schalten, rule, dominate.
Scham, *f.*, shame, modesty.
schämen, *refl. with gen.*, be ashamed of.
schänden, disgrace, stain, defile.
Schändlichkeit, *f.*, turpitude, infamy.
Schanze, *f.*, chance, hazard; **in die** — schlagen, stake, risk; for etymology, see note 1435.
Schar, *f.*, herd, flock, troop.
scharf, sharp, keen.
scharren, scrape.
Schatten, *m.*, –ns, –n, shadow.
Schatz, *m.*, Schätze, treasure, jewel.
Schau, *f.*, show; zur — tragen, display, show off, parade.

schaudern, shudder.
schauen, look at, behold.
schauerlich, awful, horrible.
schäumen, foam.
Schauplatz, *m.*, –plätze, scene, theater of action.
scheel, oblique; envious.
Scheibe, *f.*, disk, target.
scheiden, schied, geschieden, *tr.*, separate, divide; *intr.*, depart, leave; *fig.*, decease.
Schein, *m.*, shine; pretext.
scheinen, schien, geschienen, shine; seem, appear.
schellen, ring.
schelten, schalt, gescholten, schilt, scold, chide.
schenken, give, present, grant.
Scherz, *m.*, –e, jest, joke.
scherzen, jest.
scheu, shy, timid.
scheuen, fear, shun.
Scheune, *f.*, barn, granary.
schicken, send.
Schicksal, *n.*, –e, fate, destiny.
Schicksalsprobe, *f.*, trial of fate.
Schickung, *f.*, divine dispensation, providence.
Schieferdecker, *m.*, slater, roofer.
schielen, squint, glance sidewards.
schießen, schoß, geschossen, shoot.
Schießzeug, *n.*, shooting gear, bow and quiver.
Schiffbruch, *m.*, –brüche, shipwreck.
schiffen, sail, put out (to sea).
Schild, *m.* –e, shield.
Schildwache, *f.*, sentinel, guard.
Schimpf, *m.*, insult, dishonor.
Schirm, *m.*, –e, shelter, protection.
schirmen, shelter, protect.
Schlacht, *f.*, battle, combat.
Schlaf, *m.*, sleep.
Schlagbaum, *m.*, –bäume, toll-bar, toll-gate.
schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, beat, strike; throw, put around (a garment); *refl.*, fight one's way.
Schlaglawi'ne, *f.*, (striking) avalanche, mass avalanche.
Schlange, *f.*, serpent, viper.
schlecht, bad, low, base, mean.
schleichen, schlich, geschlichen, *refl.*, sneak, steal.
schlendern, crawl, loiter, be lazy.
schleppen, *refl.*, drag one's self along.
schleudern, thrust, hurl.
schleunig, quick, swift.
Schlich (*from* schleichen), *m.*, –e, secret path, side-track.
schlicht, plain, simple.
schlichten, adjust, arbitrate.
schließen, schloß, geschlossen, close, conclude.
schlimm, bad, evil.
Schlinge, *f.*, loop, noose, trap, snare.
Schloß, *n.*, –össer, lock; castle, fort.
schlummern, slumber.
Schlund, *m.*, Schlünde, throat, gorge, chasm.
Schluß, *m.*, Schlüsse, conclusion, end; resolution, decision.

Schmach, *f.*, disgrace, dishonor.
schmachten, languish, pine, yearn.
schmeicheln, *with dat.*, flatter, caress.
Schmelz, *m.*, enamel, lustre.
Schmerz, *m.*, -en, pain, sorrow.
schmerzen, pain, grieve.
schmerzzerrissen, torn *or* rent with pain, deeply afflicted.
schmieden, forge.
schmiegen, *refl.*, cling, nestle (to).
schmuck, neat, trim, pretty.
schmücken, adorn, decorate.
Schnecke, *f.*, snail.
schneiden, schnitt, geschnitten, cut.
schnell, quick, swift; rash.
schön, beautiful, fine, noble.
schonen, *with acc. or gen.*, in poetry, save, spare.
schöpfen, draw, obtain.
Schöpfung, *f.*, creation.
Schoß, *m.*, Schöße, lap, bosom.
Schranke, *f.*, bar, barrier, bound, limit.
schrecken, frighten, terrify.
Schrecken, *m.*, fright, terror.
schrecklich, terrible.
Schrecknis, *n.*, -nisse, terror, terrible thing.
Schreiben, *n.*, letter, note, document.
schreien, schrie, geschrieen, cry, shout.
schreiten, schritt, geschritten, stride, step, walk.
Schritt, *m.*, -e, step, pace.
schroff, steep, precipitous.
Schuld, *f.*, debt, guilt, fault.
schuldig, due, guilty; — **bleiben**, owe.
Schurke, *m.*, -n, -n, wretch, knave.
schürzen, tie (a knot), gird.
Schuß, *m.*, Schüsse, shot.
schütteln, shake.
Schutz, *m.*, protection, defense; zu Schutz und Trutz (defiance), for offense and defense.
Schütz(e), *m.*, -en, -en, shooter, archer.
schwach, weak, feeble.
Schwäher, *m.*, father-in-law.
schwanen, *impers. with dat.*, forebode, presage, see note 501.
schwank, swaying, flexible, unsteady.
schwanken, stagger, toss, totter.
schwarz, black; for noun, see note 1939.
schweben, hover, hang.
schweigen, schwieg, geschwiegen, be silent.
Schweigen, *n.*, silence.
schwelgen, carouse, revel, feast.
Schwelle, *f.*, threshold.
schwerbeladen, heavily-laden.
Schwert, *n.*, -er, sword.
schwind(e)licht, dizzy, making dizzy, see note 26.
schwingen, schwang, geschwungen, swing, wave; *refl.*, swing one's self, leap.
schwören, schwor *and* schwur, geschworen, swear, take an oath.
Schwung, *m.*, Schwünge, swing, flight, strain.

Schwur, *m.*, Schwüre, oath.
See, *m.*, -n, lake.
Seele, *f.*, soul.
Segen, *m.*, blessing.
segnen, bless; for idiom. use, see note 97.
sehen, sah, gesehen, sieht, see, perceive.
Seher, *m.*, seer, prophet.
sehnen, *refl.*, long, yearn.
Sehnsucht, longing, yearning.
Seide, *f.*, silk.
Seil, *n.*, -e, rope, cord.
seitwärts, sideways, sidewards.
selbander, *obsol. pron.*, with one other, together, see note 2894.
Selbstherr, *m.*, -n, -en, one's own master, autocrat.
selig, blissful, blessed.
selten, rare, *adv.*, rarely, seldom.
seltsam, strange, peculiar, curious.
senden, sandte, gesandt, (*or reg. conj.*), send.
Senn(e), *m.*, -en, -en, (Swiss and Bavarian) herdsman.
Sennhütte, *f.*, herdsman's hut.
Sense, *f.*, scythe.
Sente, *f.*, -n, herd.
sicher, secure, sure, certain.
Sicherheit, *f.*, security, safety.
sichern, secure, assure, insure.
sichtbar, visible, evident, obvious, manifest.
Sieg, *m.*, -e, victory.
siegen, conquer, defeat.
Signalfeuer, *n.*, signal-fire.
Sigrist, *m.*, -en, -en, sacristan, sexton, for etymology, see note 1096.
singen, sang, gesungen, sing, chant.
sinken, sank, gesunken, sink, fall.
Sinn, *m.*, -e, sense, mind, meaning; bei Sinnen, in one's senses, in one's right mind, see note 137.
sinnen, sann, gesonnen, think, meditate, plan.
Sitte, *f.*, custom, manner.
Sitz, *m.*, -e, seat, residence.
sitzen, saß, gesessen, sit, reside, live.
Sklave, *m.*, -n, -n, slave.
sklavisch, slavish.
soeben, just, just now.
sogleich, immediately, forthwith, at once.
solang(e), *conj.*, so long as.
Söldner, *m.*, (mercenary) soldier.
sondern, *conj.* (*after neg.*), but.
sonnenscheu, sun-shunning, dreading the light.
sonnig, sunny.
sonst, *adv.*, else, otherwise, formerly.
Sorge, *f.*, care, worry, anxiety.
sorgen, care, take care.
sorgenvoll, full of cares, worried.
Sorgfalt, *f.*, care, attention.
Späher, *m.*, spy.
spannen, stretch, bend, draw, fasten, harness, yoke.
Spannung, *f.*, tension, attention, excitement, suspense.
sparen, spare, save.

spät, late, remote.
Speer, *m.*, –e, spear, javelin.
sperren, shut, close, bar.
Spiegel, *m.*, mirror.
Spiel, *n.*, –e, play, sport, game.
spielen, play.
Spielmann, *m.*, –männer *or* –leute, player, musician, minstrel.
Spieß, *m.*, –e, spear, lance.
spinnen, spann, gesponnen, spin, plot.
Spitze, *f.*, point, top, peak.
spitzen, point, sharpen; prick up (the ears).
spitzig, pointed, sharp.
Spott, *m.*, mockery, scorn.
spotten, *with acc. and gen.*, mock, deride, scorn.
sprechen, sprach, gesprochen, spricht, speak, talk; *with acc. of pers.*, speak with, to.
sprengen, burst, break, shatter.
springen, sprang, gesprungen, leap, spring, jump.
Spruch, *m.*, Sprüche, maxim, motto, sentence, judgment.
Sprung, *m.*, Sprünge, spring, leap, jump.
spülen, flow about, play about, see note 8.
Spur, *f.*, trace, track, vestige.
spurlos, leaving no trace, trackless.
staatsklug, versed in politics, politic.
Stab, *m.*, Stäbe, staff, stick.
Stachel, *m.*, sting, goad.
Stahl, *m.*, steel.
Stall, *m.*, Ställe, stable.
Stallmeister, *m.*, equerry, master of the horse.
Stamm, *m.*, Stämme, stem, race, trunk.
Stammholz, *n.*, –hölzer, trunkwood, timber.
Stand, *m.*, Stände, state, station. rank, estate.
Stange, *f.*, pole.
stärken, strengthen, enforce, refresh.
starr, stiff, rigid, inflexible.
Statt = Stätte, *f.*, stead, place.
stattlich, stately, portly.
Statur′, *f.*, stature.
Staub, *m.*, dust.
Staubbach, *m.*, –bäche, brook falling in spray, cascade; see note 1583.
stäuben, *trans.*, dust, spray; *intr.*, be in a drizzling spray; see note 3255.
stechen, stach, gestochen, sticht, sting.
stecken, stick, place, fix.
Steg, *m.*, –e, path, foot-bridge, plank.
stehen, stand, gestanden, stand, be; for idiomatic uses, see notes 53, 1653; Rede —, give account, answer.
steifen, *refl.*, persist stiffly, obstinately.
Steig, *m.*, –e, path.
steigen, stieg, gestiegen, rise, ascend, mount.

steil, steep.
Stein, *m.*, –e, stone, rock.
steinern, of stone, stony.
Steinmetz, *m.*, -en, -en, stone-mason.
Stelle, *f.*, place, spot.
stellen, place, put, station.
Stellung, *f.*, position.
sterben, starb, gestorben, stirbt, die.
Stern, *m.*, –e, star; pupil (of the eye).
Sternenhimmel, *m.*, starry sky.
stets, steadily, always.
Steuer, *n.*, helm, rudder.
Steuermann, *m.*, –männer, *or* –leute, steersman, helmsman.
steuern, steer, sail.
steuern, pay taxes *or* tribute (*from* die Steuer, tax).
Steuerruder, *n.*, steering oar, helm.
Stier, *m.*, –e, bull, ox.
stiften, found, establish.
Stifter, *m.*, founder, originator.
stillen, still, appease, quench.
Stillschweigen, *n.*, silence.
Stimme, *f.*, voice, vote.
stimmen, vote, agree; suit harmonize.
Stirne, *f.*, forehead, brow, front.
stolz, proud, haughty.
Stolz, *m.*, pride, haughtiness.
stören, disturb.
stoßen, stieß, gestoßen, stößt, push, butt, strike.
Strafe, *f.*, punishment, penalty.
strafen, punish.
sträflich, punishable, culpable.
straflos, unpunished, with impunity.
Strahl, *m.*, –en, beam, ray, flash, bolt, (thunder)bolt.
Strang, *m.*, Stränge, string, cord.
Straße, *f.*, way, road.
Strauß, *m.*, –e, struggle, combat.
streben, strive, aspire.
Streben, *n.*, aspiration.
Strebepfeiler, *m.*, propping pillar, buttress.
strecken, stretch.
Streich, *m.*, –e, stroke, blow.
Streit, *m.*, –e, strife, fight, conflict.
Streitaxt, *f.*, –äxte, battle-axe.
streiten, stritt, gestritten, strive, contend, fight.
streng, strict, stern, severe.
streuen, strew, scatter.
Strich, *m.*, –e, line, course, track, direction; see note 1018.
Strick, *m.*, –e, cord, rope; snare, trap.
Stroh, *n.*, straw.
Strom, *m.*, Ströme, stream, river, current.
stumm, dumb, mute, silent.
Stunde, *f.*, hour, time.
stürzen, rush, tumble, fall; *tr.*, overthrow, cast down, plunge.
stützen, support, prop.
suchen, seek, look for.
Sumpf, *m.*, Sümpfe, swamp, morass.
Sünde, *f.*, sin.

Sündflut, *f.*, deluge.
süß, sweet.

T.

Tadel, *m.*, blame, censure, reproach.
Tafel, *f.*, table.
Tag, *m.*, –e, day; diet, assembly.
Tagdieb, *m.*, –e, idler, see note 358.
tagen, *intr.*, dawn; to hold a diet, deliberate; see note 1111.
Tagesanbruch, *m.*, break of day, dawn.
Tagesordnung, *f.*, order of the day, parliamentary usage.
tapfer, brave, valiant.
tauchen, dive.
taumeln, reel, stagger.
täuschen, deceive, delude.
Teil, *m.* (*or n.*), –e, part, lot, share.
teilen, divide, share.
teilhaft=teilhaftig, *with gen.*, participating, taking part in.
teuer, dear, precious.
Teufel, *m.*, devil (curse-word).
teuf(e)lisch, devilish, fiendish.
Teu(e)rung, *f.*, dearth, famine.
Thal, *n.*, Thäler, dale, valley.
Thalgrund, *m.*, –gründe, bottom of a valley, valley.
Thalvogt, *m.*, –vögte, governor *or* lord of the valley, flight of clouds, see note 38.
That, *f.*, deed, action, fact.
Thäter, *m.*, doer, perpetrator.
Thor, *n.*, –e, gate, gateway.
thöricht, foolish.
Thräne, *f.*, tear.
thun, that, gethan, do, make, accomplish.
Thür(e), *f.*, door.
tief, deep, low, profound.
Tiefe, *f.*, depth, deep; background (of the stage).
Tier, *n.*, –e, animal, beast.
toben, rage, be in an uproar.
Tod, *m.*, death.
Todfeind, *m.*, –e, mortal enemy.
tosen, *intr.*, rumble, roar, rage.
töten, kill, put to death.
Trachten, *subst. verb*, *n.*, eager desire, endeavor, disposition.
tragen, trug, getragen, trägt, bear, carry; *figur.*, cherish; see note 1359.
trauen, *with dat.*, trust, rely on.
trauern, mourn.
traulich, familiar, homelike, cordial.
träumen, dream.
traun, *interj.*, in truth! forsooth! for etymology, see note 1758.
traurig, sad, sorrowful.
treffen, traf, getroffen, trifft, hit, strike, meet.
trefflich, excellent, choice, exquisite.
treiben, trieb, getrieben, drive, urge on, impel; carry on.
trennen, separate, part, divide.
treten, trat, getreten, tritt, tread, step, trample.

treu, true, faithful.
Treu(e), *f.*, truth, faithfulness, fidelity, loyalty.
treulich, *poetic for* treu, true, faithful.
treulos, faithless, treacherous.
Trieb, *m.*, –e, impulse, instinct.
triefen, troff, getroffen, *intr.*, drip.
Trost, *m.*, consolation, comfort.
trösten, console, comfort.
trostlos, comfortless, disconsolate.
trotzen, *with dat.*, defy, spite.
trüben, trouble, disturb.
Trübsinn, *m.*, sadness, melancholy.
trügerisch, deceitful, deceptive.
Trümmer, *pl.*, fragments, ruins.
Trutz, *m.* (*obsol. and poetic for* Trotz), defiance; zu Schutz und Trutz, for offense and defense.
trutziglich, *obsol. and poetic adv.*, defiantly.
Tugend, *f.*, virtue, quality.
tugendhaft, virtuous.
Turm, *m.*, Türme, tower, dungeon, prison.
Turnier, *n.*, –e, tournament, tilt, tourney.
Twing, *m.*, = Twinghof, –e, stronghold, dungeon, keep.
Tyrannenjoch, *n.*, –e, yoke of tyranny, oppression.

U.

Übel, *n.*, evil, wrong.
üben, *tr. and refl.*, exercise, practise.
überall, everywhere.
überdenken, überdachte, überdacht, think over, reflect.
Überdruß, *m.*, satiety, disgust.
Überfahrt, *f.*, passage.
überlassen, überließ, überlassen, überläßt, give up, give over, abandon.
überliefern, deliver, surrender.
Übermut, *m.*, arrogance, presumption, audacity.
übernehmen, übernahm, übernommen, übernimmt, take possession of, overcome; take upon one's self, undertake.
überraschen, surprise, take by surprise.
über=schwellen, schwoll, geschwollen, schwillt, overflow, swell; see note 2006.
über=setzen, set over, ferry across, transport.
überste'hen, überstand, überstanden, get over something, pass through. endure, overcome.
ü'ber=treten, trat, getreten, tritt, go over, be an apostate.
Ufer, *n.*, shore, bank.
Uhr, *f.*, clock, watch; time.
umarmen, embrace.
umdrängen, press, crowd around.
umfassen, put one's arms around, clasp, embrace.
umgarnen, ensnare, trap.
umgeben, umgab, umgeben, umgiebt, surround, encompass, enclose.

um=gehen, ging, gegangen, go round, take a round-about way.
umher=blicken, look around.
umher=merken, observe closely, spy, notice round about.
umher=spähen, spy, search around.
umher=streifen, wander, roam about.
umhüllen, enwrap, envelop, veil.
um=kehren, turn around, turn back, return.
Umkreis, *m.*, -e, circuit, environment.
umringen, sorround, beset.
umschließen, umschloß, umschlossen, enclose, surround.
umsonst, in vain; for nothing.
um=wandeln, change, transform.
Umweg, *m.*, -e, roundabout way.
umwerben, umwarb, umworben, umwirbt, woo, court.
Unbedacht, *m. and f.*, inadvertence, inconsiderateness, thoughtlessness.
unbekannt, unacquainted; unknown.
unbequem, inconvenient; uncomfortable.
unbewaffnet, unarmed.
unbezahlt, unpaid.
unbillig, unequitable, unreasonable, unjust.
undurchdringlich, impenetrable.
unentdeckt, undiscovered.
unerhört, unheard of.
unersättlich, insatiable.
unerträglich, unbearable, intolerable, insufferable.
Ungar, *m.*, -n, -n, Hungarian.
ungeboren, unborn.
Ungebühr, *f.*, impropriety, wrong; see note 94.
Ungeduld, *f.*, impatience.
ungeheuer, enormous, immense, terrible.
ungekränkt, uninjured, unhurt, unharmed.
ungerecht, unjust.
ungereizt, unprovoked.
ungesetzlich, illegal, irregular.
ungetröstet, uncomforted, unconsoled.
Ungewitter, *n.*, (thunder-)storm, tempest.
ungezügelt, unrestrained, unbridled.
Unglimpf, *m.*, injustice, outrage; see note 490.
Unglück, *n.*, misfortune, calamity, misery.
Unheil, *n.*, mischief, hurt, evil.
unleidlich, intolerable, unbearable.
unmenschlich, inhuman, savage, cruel.
Unmündigkeit, *f.*, minority, tutelage.
Unmut, *m.*, ill-humor, indignation.
unnütz, useless.
Unrecht, *n.*, wrong, fault.
unruhig, restless, troubled.
Unschuld, *f.*, innocence, purity.

unterbrechen, unterbrach, unterbrochen, unterbricht, interrupt, break.
unterdrücken, oppress.
Untergang, *m.*, destruction, fall.
unternehmen, unternahm, unternommen, unternimmt, undertake.
unterstehen, unterstand, unterstanden, *refl.*, dare, venture, make bold.
unter-tauchen, dive under.
unterwegs, on the way.
unterwerfen, unterwarf, unterworfen, unterwirft, subject, subdue; *refl.*, submit, yield to.
unterwürfig, submissive, respectful.
Unthat, *f.*, evil deed, monstrous deed.
unverändert, unchanged.
unveräußerlich, inalienable.
unverdächtig, unsuspected.
unverletzt, unhurt, unharmed.
Unvernunft, *f.*, unreasonableness, unreason.
unverschämt, impudent, insolent.
unversehrt, unhurt, uninjured.
unwandelbar, unalterable, constant.
Unwille, *m.*, –ns, indignation, anger.
unwillkürlich, involuntary.
unwirtlich, inhospitable.
unzerbrechlich, unbreakable.
uralt, primeval, most ancient; see note 537.
Urfehde, *f.*, solemn oath (to keep the peace); for etymology, see note 2910.
Ursache, *f.*, cause, reason.
Ursprung, *m.*, –sprünge, origin.
Urstand, *m.*, –stände, original state.
Urteil, *n.*, –e, judgment, opinion.

V.

Vatermord, *m.*, parricide.
Vätertugend, *f.*, ancestral virtue, innate, inherent virtue.
verabscheuen, detest, abhor.
verachten, despise, scorn.
verachtungswert, contemptible, despicable.
verändern, change, alter.
veräußern, alienate; see note 885.
verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, hide, conceal, cover up.
verbieten, verbot, verboten, forbid, prohibit.
verbinden, verband, verbunden, bind, unite, connect.
verblassen, grow *or* turn pale.
verblenden, blind, dazzle, delude.
verbluten, bleed to death.
Verbrechen, *n.*, crime.
verbreiten, spread, scatter.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, burn to ashes, burn up, burn to death.
Verdammnis, *f.*, –nisse, condemnation, damnation.
verdanken, owe, be indebted to.

verderben, verdarb, verdorben, verdirbt, destroy, ruin; *intr.*, perish.
verdienen, merit, deserve (um, of).
Verdrieß, *m.*, *obsol. for* Verdruß, vexation, annoyance; see note 2636.
verehren, venerate, revere, adore.
vereiden, put under oath, pledge by oath.
vereinen = vereinigen, unite, combine.
verfallen, verfiel, verfallen, verfällt, fall due, lapse, be outlawed, be forfeited to.
verfangen, verfing, verfangen, verfängt, avail; *refl.*, become entangled, be trapped *or* caught.
verfehlen, miss, fail of (*with acc. or gen. in poetry*).
verfluchen, curse.
verfolgen, pursue, persecute.
verführen, lead astray, seduce.
vergeben, vergab, vergeben, vergiebt, forgive.
vergebens = vergeblich, in vain.
Vergeltung, *f.*, requital, revenge, expiation.
vergessen, vergaß, vergessen, vergißt, forget.
vergiften, poison.
vergleichen, adjust, reconcile.
vergraben, vergrub, vergraben, vergräbt, bury, cover with earth.
vergrößern, enlarge, augment, increase.
vergüten, make good, repay.
verhaften, arrest.
verhalten, verhielt, verhalten, verhält, withhold, keep back; *refl.*, so . . . alles, so it all is, such is the situation.
verhängen, decree, ordain.
verhehlen, hide, conceal, keep silent.
verhüllen, veil, cover, wrap up.
verhüten, avert, prevent; verhüte Gott, God forbid.
verirren, *refl.*, go astray, lose one's way.
verjagen, chase away, drive out.
verkaufen, sell.
verkleiden, disguise.
verkümmern, *intr.* wither, fade away, pine away.
verkünden = verkündigen, proclaim, announce.
verlangen, demand, exact.
Verlangen, *n.*, longing, desire.
verlassen, verließ, verlassen, verläßt, leave, forsake, abandon.
verlauten, *impers.*, it is rumored, it transpires.
verlegen, embarrassed.
verleihen, verlieh, verliehen, lend, grant, bestow upon.
verletzen, hurt, injure, violate.
verlieren, verlor, verloren, lose.
vermauern, wall up, close with a wall, immure.
vermehren, augment, increase.
vermeiden, vermied, vermieden, avoid, evade, shun.
vermengen, mix up, confuse.

Vermögen, *n.*, ability, capacity; fortune, means.

vernehmen, vernahm, vernommen, vernimmt, perceive, hear.

Vernunft, *f.*, reason, understanding.

verödet, deserted, desolate, waste.

verpfänden, pawn, pledge, mortgage.

Verrat, *m.*, treason, perfidy.

verraten, verriet, verraten, verrät, betray.

verrinnen, verrann, verronnen, flow away, pass away.

versagen, deny, refuse; see note 1563.

versammeln, *refl.*, assemble, convene, meet.

Versammlung, *f.*, meeting, convention, assembly.

verschaffen, secure, procure, obtain.

verscheiden, verschied, verschieden, expire, die.

verschenken, give away.

verscheuchen, scare, chase away.

verschieben, verschob, verschoben, delay, put off, postpone.

verschleiern, veil, wrap in a veil.

verschließen, verschloß, verschlossen, lock up, shut up.

verschlingen, verschlang, verschlungen, swallow up, devour.

verschmähen, refuse, scorn, disdain.

verschulden, *tr.*, be guilty of, incur blame for.

verschütten, cover up, overwhelm, bury.

verschwinden, verschwand, verschwunden, disappear, vanish.

Verschwörung, *f.*, conspiracy.

verseh(e)n, versah, versehen, versieht, *refl.* (*idiomatic use*), expect of, look for, see note 2483.

versenden, versandte, versandt, *and regul. conj. tr.*, send forth, despatch, discharge.

versöhnen, reconcile, propitiate, appease.

versprechen, versprach, versprochen, verspricht, promise.

verständig, intelligent, sensible.

versteckt, hidden, remote.

verstehen, verstand, verstanden, understand; mean; *refl. with* mit, have an understanding with; for idiom. use, see note 1634.

verstocken, *refl.*, be obstinate, persist stubbornly.

verstohlen, stealthily, furtively.

versuchen, try, attempt; tempt.

verteidigen, defend.

vertilgen, destroy, exterminate.

vertrauen, *with dat. or* auf *and acc.*, trust in, rely on; *idiomatic*, see note 1438.

vertreiben, vertrieb, vertrieben, drive away, expel.

verüben, commit, perpetrate (a crime).

verwahren, guard, secure.

verwalten, administer, govern, rule.

verwandeln, change, transform.
verwandt, related, kin; *substantivated adj.*, relative, kindred, relation.
verwegen (*or* wägen), verwog, verwogen, *refl.* (*with gen.*), dare, venture, presume to do (rare form); see notes 2416 and 2528.
verwegen, bold, daring, audacious.
verweigern, refuse, deny.
verweilen, tarry.
verwirken, lose by misdeed, forfeit, lose.
verwünschen, curse; see note 177.
verzagen, despair, lose courage.
verzeihen, verzieh, verziehen, *with dat.*, pardon, forgive.
verzieren, adorn, decorate, embellish.
verzweifeln, despair.
Verzweiflungsangst, *f.*, –ängste, agony of despair, despairing anxiety.
Vieh, *n.*, cattle, domestic beasts.
vielerfahren, well versed, very experienced.
Vogel, *m.*, Vögel, bird.
Vogt, *m.*, Vögte, bailiff, governor, see note 72.
vollbringen, vollbrachte, vollbracht, accomplish, consummate, carry out.
vollenden, finish, achieve, accomplish.
völlig, completely, entirely, wholly.
Vollmacht, *f.*, full power, authority.
voran=ziehen, zog, gezogen, march before.
vor=bauen, take precautions, obviate, anticipate; see note 274.
vor=biegen, bog, gebogen, bend forward.
Vordergrund, *m.*, foreground, front.
vor=gehen, ging, gegangen, *impers.*, happen, occur, take place.
Vorhang, *m.*, Vorhänge, curtain.
Vorhut, *f.*, vanguard; sentinel.
Vorschub, *m.*, aid, assistance, succour.
Vorsehung, *f.*, providence.
Vorsicht, *f.*, foresight, caution.
vor=springen, sprang, gesprungen, spring forth, project.
Vorsprung, *m.*, projection, ledge.
vor=stellen, represent.
Vorteil, *m.*, –e, advantage.
vor=treten, trat, getreten, tritt, step forward, forth.
vorüber=lenken, steer past.
vorüber=treiben, trieb, getrieben, *refl.*, push one's self along, hurry past.
Vorwurf, *m.*, –würfe, reproach, censure.

W.

Wache, *f.*, watch, guard.
wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, grow, thrive, increase.
Wächter, *m.*, watchman, watch, guard.

wacker, valiant, brave, good, worthy.

Waffe, *f.*, weapon, arm.

Waffendienst, *m.*, military service.

Waffenknecht, *m.*, mercenary, common soldier.

Wagefahrt, *f.*, daring-expedition, exploit.

wagen, venture, dare.

Wahl, *f.*, election, choice.

wählen, choose, elect.

Wahlfreiheit, *f.*, freedom of election, electoral privilege.

Wahn, *m.*, fancy, illusion, delusion.

wahnsinnig, insane, mad.

Wahrheit, *f.*, truth.

Währung, *f.*, value *or* standard (*of currency*); echte Währung, sterling value (term of the mint).

Waise, *f.*, orphan.

Wald, *m.*, Wälder, wood, woods, forest.

Waldgebirg(e), *n.*, –e, forest-mountains.

Waldgegend, *f.*, forest-region.

Waldung, *f.*, woods, forest.

wallen, wander, make a pilgrimage.

walten, act, manage, govern.

wälzen, roll, throw off (a heavy burden).

Wand, *f.*, Wände, wall.

wandeln, walk, wander, move.

wandern, wander, travel.

Wandersmann, *m.*, –leute, traveler.

wanken, waver, totter, stagger, fail, give way.

Wappenschild, *n.*, –schilder, shield, escutcheon, coat-of-arms.

wappnen, arm.

warten, *with gen.*, *more commonly* auf *with acc.*, wait, wait for, take care of, attend to; see note 1187.

Wasserhuhn, *n.*, –hühner, water-hen, water-fowl.

Wasserkluft, *f.*, –klüfte, gorge of water, water-filled gorge.

Wasserwüste, *f.*, waste of waters, sea.

wechseln, vary, change.

wecken, wake, waken, arouse.

Weg, *m.*, –e, way, road.

weg=bleiben, blieb, geblieben, stay away.

weg=führen, lead away, abduct.

weg=rauben, steal away, abduct, kidnap.

Wehgeschrei, *n.*, cry of woe, pain, lamentation.

wehklagen, wail, lament.

wehren, *tr.* (*dat. of pers.*), prevent, forbid.

wehrlos, defenceless, unarmed.

Weib, *n.*, –er, woman, wife.

Weibel, *m.*, beadle, marshal, see note 1124.

weichen, wich, gewichen, yield, give way, retreat.

Weide, *f.*, pasture, meadow-land.

weiden, graze, pasture, feed (a flock); feast (one's eyes) with, gloat.

Weidgesell, *m.*, –en, –en, huntsman.

Weidmann, *m.*, –s, –männer *or* –leute, hunter, huntsman; for etym., see note 2708.
Weidwerk, *n.*, game.
weigern, refuse, deny.
Weih(e), *m.*, vulture, kite, eagle; see note 1471.
weihen, *refl.*, devote one's self, consecrete one's life.
weilen, stay, tarry, linger.
weinen, weep, cry, shed tears.
Weise, *f.*, manner, way, custom.
weisen, wies, gewiesen, show, point out, direct; reprimand, censure; see note 1397.
weislich, wisely, prudently, skilfully.
Weite, *f.*, distance.
weitschichtig, of vast import, far-reaching.
weitverschlungen, spreading far and entangled.
Welle, *f.*, wave, billow.
welsch, Celtic, Welsh, *also* Italian *or* French; see note 1222.
Welschland, *n.*, Italy; see note 519.
Welt, *f.*, world, earth.
wenden, wandte, gewandt (*also reg.*), *refl.*, turn.
werben, warb, geworben, wirbt, hire, enlist; sue, woo.
werfen, warf, geworfen, wirft, throw, cast, hurl.
Werkleute, workmen.
Werkzeug, *n.*, –e, tool, instrument.
Wert, *m.*, –e, worth, value.
Wesen, *n.*, being, creature.
Wetter, *n.*, weather, storm.
Wettstreit, *m.*, contest, emulation.
wetzen, whet, sharpen.
Widerpart, *m.*, –e, adversary, counterpart, antagonist; see note 1087.
widerprallen, rebound, reverberate.
widersetzen, *refl.*, resist, oppose.
widerstehen, widerstand, widerstanden, *with dat.*, resist, withstand.
widerstreben, *with dat.*, strive, struggle against, antagonize, resist.
widerstreiten, widerstritt, widerstritten, *with dat.*, conflict with, be contrary to.
wiederholen, repeat.
wie'der=sehen, sah wieder, wiedergesehen, sieht wieder, see again.
Wiege, *f.*, cradle.
wiegen, rock, cradle.
Wiese, *f.*, meadow.
Wild, *n.*, wild animals, game.
wildbewegt, wildly agitated, tempestuous.
Wildheuer, *m.*, cutter of wild hay, Alpine haymaker.
Wildnis, *f.*, –nisse, wilderness.
Wille(n), *m.*, –ns, will, purpose, wish; um . . . (*gen.*) willen, for the sake of, on account of.
Wimper, *f.*, eyelash.
Windeswehe, *f.*, drift-avalanche.

Windlawine, *f.*, wind-avalanche *or* drift-avalanche.
Windlicht, *n.*, -er, torch.
winken, nod, beckon.
wintern, winter, pass the winter.
Winterung, *f.*, wintering.
Wirbel, *m.*, whirlpool.
wirken, work, effect, have power.
Wirt, *m.*, -e, host, landlord, master of the house.
Wirtin, *f.*, hostess, mistress of the house, wife.
wirtlich, hospitable.
wissen, wußte, gewußt, weiß, know.
Witwenleid, *n.*, widow's sorrow, *or* affliction.
wogen, wave, surge, fluctuate, undulate, rock.
Wohl, *n.*, weal, welfare, well-being.
wohlbewahrt, well kept.
wohlfeil, cheap.
wohlgenährt, well fed.
wohlgepflegt, well provided, well regaled.
Wohlthat, *f.*, good action, benefit, benefaction.
wohnen, dwell, reside, live.
wohnlich, habitable, comfortable.
Wohnstätte, *f.*, habitation, home.
Wohnung, *f.*, dwelling, habitation, abode, home.
Wolf, *m.*, Wölfe, wolf.
Wolke, *f.*, cloud.
Wolle, *f.*, wool.
Wucht, *f.*, weight, burden.
Wunder, *n.*, wonder, miracle.
Wunderding, *n.*, -e, wonderful thing, prodigy.
wundern, wonder, be astonished.
Wunderzeichen, *n.*, miraculous sign, prodigy.
Wunsch, *m.*, Wünsche, wish, desire.
wünschen, wish, desire.
würdig, worthy.
Wurzel, *f.*, root.
Wüste, *f.*, desert, waste, wilderness.
Wut, *f.*, rage, fury.
wüten, rage, rave.
Wüterei, *f.*, *poetic and obsolete*, fury, tyranny.
Wüt(e)rich, *m.*, -e, tyrant, madman.
wütig, (*rare*), furious, raging, mad.

Z.

Zacke, *f.*, prong, pointed projection, peak.
zagen, fear, be dismayed, be timid.
Zahl, *f.*, number.
zählen, count, reckon, rely on (**auf**).
zahlen, pay.
zähmen, tame, subdue.
zart, tender, delicate.
Zauber, *m.*, magic charm, spell.
zaudern, hesitate, delay.
Zeichen, *n.*, sign, token, mark.
zeigen, show, point out, designate.
Zeile, *f.*, line.
Zeit, *f.*, time.
zeitig, early.
zeitlich, temporal, earthly.

Zell(e), *f.*, cell, hermitage; see note 519.

zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, zerbricht, break to pieces.

zerknicken, break, break apart.

zerlumpt, ragged, tattered.

zernagen, gnaw, corrode.

zerreißen, zerriß, zerrissen, tear to pieces, break (to pieces).

zerschmettern, shatter, dash to pieces.

zerspalten, cleave apart, split.

zerspringen, zersprang, zersprungen, burst to pieces, snap across.

zerstören, destroy, ruin, exterminate.

zertreten, zertrat, zertreten, zertritt, tread *or* crush under foot.

Zeuge, *m.*, -n, -n, witness.

zeugen, witness, testify.

Zeugung, *f.*, generation.

ziehen, zog, gezogen, draw, pull, tug; *intr.*, pass, move, march.

Ziel, *n.*, -e, goal, end, mark, aim.

zielen, aim.

ziemen, *impers. with dat.*, beseem, befit.

Zier, *f.*, ornament, adornment.

Zimmeraxt, *f.*, -äxte, carpenter's ax.

Zimmermann, *m.*, -männer *or* -leute, carpenter.

zimmern, build, join.

zinsen, pay tribute *or* tax.

zittern, tremble, quake with fear.

zollen, pay toll *or* taxes.

Zorn, *m.*, anger.

Zucht, *f.*, breeding, breed, herd.

Züchtigung, *f.*, chastisement, punishment.

zucken, twitch, wince, quiver.

zu=drücken, close, shut.

zu=fahren, fuhr, gefahren, fährt, carry to the spot.

zu=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall to (one's share).

Zug, *m.*, Züge, train, procession, host; trait, feature.

zu=geben, gab, gegeben, giebt, concede, permit, allow.

zugegen, present.

Zügel, *m.*, rein, bridle.

zugleich, at the same time, likewise.

zu=kehren, kehrte, gekehrt, turn towards.

Zukunft *f.*, future.

zuletzt, at last, lastly, last.

zunächst, next, in the next place, close by.

Zunft, *f.*, Zünfte, guild.

Zunge, *f.*, tongue, language.

zu=reiten, ritt, geritten, ride on.

zurück=bleiben, blieb, geblieben, remain behind, stay back.

zurück=fahren, fuhr, gefahren, fährt, start *or* shrink back, recoil.

zurück=fallen, fiel, gefallen, fällt, fall back.

zurück=führen, bring back, reinstate.

zurück=geben, gab, gegeben, giebt, give back, restore.

zurück=halten, hielt, gehalten, hält, hold back, withhold.

zurück=kehren, return.

zurück=lassen, ließ, gelassen, läßt, leave behind.

zurück=springen, sprang, gesprungen, leap *or* spring back, rebound.

zurück=stehen, stand, gestanden, stand back, withdraw.

zurück=treten, trat, getreten, tritt, step back, draw back.

zurück=werfen, warf, geworfen, wirft, throw, cast, hurl back.

zu=sagen, promise.

zusammen=brechen, brach, gebrochen, bricht, break in pieces *or* down.

zusammen=flechten, flocht, geflochten, flicht, clasp closely, join firmly, intertwine, interlace.

zusammen=grenzen, border, meet together.

zusammen=raffen, *refl.*, gather one's self, collect, control one's self.

zusammen=sinken, sank, gesunken, sink to the ground, sink down, faint.

Zuschauer, *m.*, spectator.

zu=schleudern, hurl towards.

zu=schließen, schloß, geschlossen, shut, close.

zu=schnüren, lace up, strangle, choke, stifle.

zu=sehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look on.

zu=tragen, trug, getragen, trägt, *impers. refl.*, happen, occur, take place.

zutraulich, confiding, trusting, familiar.

Zwang, *m.*, coercion, compulsion, yoke, servitude.

Zweck, *m.*, –e, aim, object, purpose.

Zweifel, *m.*, doubt.

zweifeln, doubt.

Zwietracht, *f.*, discord.

Zwing, *m.* (= Twing), –e, strong tower, dungeon, keep.

zwingen, zwang, gezwungen, force, compel, subdue, keep down.

Clarendon Press Popular Classics.

Bound in Cloth, price 50 cents each.

ENGLISH.

ÆLFRIC.

Selected Homilies of Ælfric. By HENRY SWEET. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

ALFRED (King).

Extracts from Orosius. By HENRY SWEET. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

CHAUCER.

The Prologue; The Knightes Tale; The Nonne Preestes Tale; from the Canterbury Tales. Edited by R. MORRIS, LL.D. A New Edition, with Collations and Additional Notes by W. W. SKEAT, Litt.D. Extra fcap. 8vo.

The Hous of Fame. Crown 8vo, paper boards.

COWPER.

Edited, with Life, Introductions, and Notes, by H. T. GRIFFITH, B.A.

I. **The Didactic Poems of 1782,** with Selections from the Minor Pieces, A.D. 1779–1783. Extra fcap. 8vo.

II. **The Task,** with Tirocinium, and Selections from the Minor Poems, A.D. 1784–1799. Third Edition. Extra fcap. 8vo.

GOLDSMITH.

Selected Poems. Edited, with Introduction and Notes, by AUSTIN DOBSON. Extra fcap. 8vo.

GRAY.

Selected Poems, with Supplementary Notes for Schools, by FOSTER WATSON, M.A.

ENGLISH (*continued*).

HOOKER.

Ecclesiastical Polity, Book I. Edited by R. W. CHURCH, M.A. Extra fcap. 8vo.

JOHNSON.

Rasselas. Edited, with Introduction and Notes by G. BIRKBECK HILL, D.C.L. Extra fcap. 8vo.

Lives of Dryden and Pope. Edited by ALFRED MILNES, M.A. Extra fcap. 8vo.

Life of Milton. Edited by C. H. FIRTH, M.A. Extra fcap. 8vo.

MARLOWE.

Edward II. With Introduction, Notes, etc. By O. W. TANCOCK, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

POPE.

Select Works. With Introduction and Notes. By MARK PATTISON, B.D.

Essay on Man. Sixth Edition. Extra fcap. 8vo.
Satires and Epistles. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo.

SCOTT.

Lay of the Last Minstrel. With Map. Edited by W. MINTO, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

Marmion. Edited, with Introduction and Notes, by THOMAS BAYNE. Extra fcap. 8vo.

The Talisman. Edited by H. B. GEORGE, M.A. Extra fcap. 8vo.

Ivanhoe. Edited, with Introduction, Notes, and Glossary, by C. E. THEODOSIUS, M.A. Extra fcap. 8vo.

SPENSER.

Spenser's Faery Queene. Books I and II. Designed chiefly for the use of Schools. With Introduction and Notes by G. W. KITCHIN, D.D., and Glossary by A. L. MAYHEW, M.A. Extra fcap. 8vo.

FRENCH.

BEAUMARCHAIS.

Le Barbier de Séville. Edited, with Introduction and Notes, by AUSTIN DOBSON. Extra fcap. 8vo.

CORNEILLE.

Horace. Edited, with Introduction and Notes, by GEORGE SAINTSBURY, M.A. Extra fcap. 8vo.

Cinna. With Notes, Glossary, etc. Edited by GUSTAVE MASSON, B.A. Extra fcap. 8vo.

GAUTIER (Théophile).

Scenes of Travel. Selected and Edited by GEORGE SAINTSBURY, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

MASSON'S FRENCH CLASSICS. Edited by GUSTAVE MASSON, B.A. Extra fcap. 8vo.

Tales by Modern Writers. Third Edition. Extra fcap. 8vo.

Louis XIV and his Contemporaries. Extra fcap. 8vo.

MOLIÈRE.

Les Précieuses Ridicules. Edited, with Introduction and Notes, by ANDREW LANG, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

Les Fourberies de Scapin. With Voltaire's Life of Molière. Edited by GUSTAVE MASSON, B.A. Extra fcap. 8vo.

Les Femmes Savantes. With Notes, Glossary, etc., By the same Editor. Extra fcap. 8vo.

MUSSET.

On ne badine pas avec l'Amour, and **Fantasio.** Edited, with Prolegomena, Notes, etc., by W. H. POLLOCK. Extra fcap. 8vo.

FRENCH (*continued*).

RACINE.

Esther. Edited, with Introduction and Notes, by GEORGE SAINTSBURY, M.A. Extra fcap. 8vo.

SAINTE-BEUVE.

Selections from the Causeries du Lundi. Edited by GEORGE SAINTSBURY, M.A. Extra fcap. 8vo.

VOLTAIRE.

Voltaire's Mérope. Edited, with Introduction and Notes, by GEORGE SAINTSBURY, M.A. Extra fcap. 8vo.

GERMAN.

With Biographical, Historical, and Critical Introductions, Arguments (to the Dramas) and Complete Commentaries.
Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc., F.C.P.

BECKER (the Historian).

Friedrich der Grosse. Third Edition. With a Map.

GOETHE.

Egmont: a Tragedy. Fourth Edition.

Iphigenie auf Tauris: a Drama. Fourth Edition, Revised.

HALM.

Griseldis: a Dramatic Poem.

HEINE.

Prosa: being Selections from his Prose Writings. Second Edition.

Harzreise. Third Edition. Cloth.

GERMAN (*continued*).

LESSING.

Nathan der Weise: a Dramatic Poem. Second Edition.

Minna von Barnhelm: a Comedy. Seventh Edition.

SCHILLER.

Wilhelm Tell: a Drama. Large Edition. With a Map. Seventh Edition.

Die Jungfrau von Orleans: a Tragedy. Second Edition.

Maria Stuart: a Tragedy.

Historische Skizzen. 1. Egmont's Leben und Tod. 2. Belagerung von Antwerpen. With a Map. Seventh Edition, revised.

With Introductions, English Notes, and complete Vocabularies.

Edited by E. S. BUCHHEIM.

CHAMISSO.

Peter Schlemihl's wundersame Geschichte. Fifth Edition.

NIEBUHR.

Griechische Heroen - Geschichten. (Tales of Greek Heroes.) Second Revised Edition. A (German Type) — B (Roman Type).

HOFFMANN (Franz).

Heute mir Morgen dir. Edited, with Notes, by J. H. MAUDE, M.A. Extra fcap. 8vo.

RIEHL.

Seines Vaters Sohn and **Gespensterkampf.** Edited, with Notes, by H. T. GERRANS, M.A. Extra fcap. 8vo.

Clarendon Press Popular Classics.

Bound in Cloth, price 50 cents each.

GREEK.

AESCHYLUS.

Prometheus Bound. With Introduction and Notes. Edited by A. O. PRICKARD, M.A. Extra fcap. 8vo. Third Edition.

EURIPIDES.

In Single Plays. With Introduction and Notes. Extra fcap. 8vo.

Bacchae. By A. H. CRUICKSHANK, M.A.
Cyclops. By W. E. LONG, M.A.
Hecuba. By C. H. RUSSELL, M.A.
Medea. By C. B. HEBERDEN, M.A. Second Edition.
Alcestis. Edited by C. S. JERRAM, M.A. Fifth Edition.
Helena. "
Heracleidae. "
Ion. "
Iphigenia in Tauris. " New Edition, Revised.

HERODOTUS.

Book IX. Edited, with Notes, by EVELYN ABBOTT, M.A. Extra fcap. 8vo.

LUCIAN.

Vera Historia. By C. S. JERRAM, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

PLATO.

With Introduction and Notes. By ST. GEORGE STOCK, M.A. Extra fcap. 8vo.

The Apology. Third Edition.
Crito.
Meno. Second Edition.

SOPHOCLES.

Edited, with Introductions and English Notes, by LEWIS CAMPBELL, M.A., and EVELYN ABBOTT, M.A.

Oedipus Tyrannus. Oedipus Coloneus. Antigone. Ajax. Electra. Trachiniae. Philoctetes.

GREEK (*continued*).

XENOPHON.

Anabasis, Book I. Edited for the use of Junior Classes and Private Students. With Introduction, Notes, etc. By J. MARSHALL, M.A. Extra fcap. 8vo.

Anabasis, Book II. With Notes and Map. By C. S. JERRAM, M.A. Extra fcap. 8vo.

Anabasis, Book III. With Introduction, Analysis, Notes, etc. By J. MARSHALL, M.A. Extra fcap. 8vo.

Cyropaedia, Book I. With Introduction and Notes. By C. BIGG, D.D. Extra fcap. 8vo.

Cyropaedia, Books IV and V. With Introduction and Notes. By the same Editor. Extra fcap. 8vo.

Hellenica, Books I, II. With Introduction and Notes. By G. E. UNDERHILL, M.A. Extra fcap. 8vo.

Memorabilia. Edited, with Introduction, Notes, etc., by J. MARSHALL, M.A. Extra fcap. 8vo.

LATIN.

CAESAR.

The Gallic War. By C. E. MOBERLY, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. Books I and II. Books III–V. Books I–III, stiff covers.

CICERO.

De Amicitia. With Introduction and Notes. By ST. GEORGE STOCK, M.A. Extra fcap. 8vo.

De Senectute. Edited with Introduction and Notes, by L. HUXLEY, M.A. Extra fcap. 8vo.

HORACE.

Odes, Book I. By E. C. WICKHAM, D.D. Extra fcap. 8vo.

Selected Odes. With Notes. By the same Editor. Extra fcap. 8vo.

LATIN (*continued*).

LIVY.

Book XXI. Edited by M. T. TATHAM, M.A. With Introduction and Notes. Extra fcap. 8vo.

Book XXII. By the same Editor. With Introduction, Notes, and Maps. Extra fcap. 8vo.

OVID.

Tristia. Book III. With Introduction and Notes. By S. G. OWEN, M.A. Extra fcap. 8vo.

PLAUTUS.

Captivi. Edited by WALLACE M. LINDSAY. Extra fcap. 8vo.

Trinummus. With Notes and Introductions. By C. E. FREEMAN, M.A., and A. SLOMAN, M.A. Extra fcap. 8vo.

TACITUS.

The Annals. Book I. Edited by H. FURNEAUX, M.A. With Introduction and Notes. Extra fcap. 8vo, limp.

TERENCE.

Adelphi. With Notes and Introductions. By A. SLOMAN, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

Andria. With Notes and Introductions. By C. E. FREEMAN, M.A., and A. SLOMAN, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

Phormio. With Notes and Introductions. By A. SLOMAN, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo.

VIRGIL.

Aeneid. Books I–III; IV–VI; VII–IX; X–XII. Edited by T. L. PAPILLON, M.A., and A. E. HAIGH, M.A. Crown 8vo.

Oxford Classical Texts

(*Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis*).

Crown 8vo.

Aeschyli Tragoediae cum Fragmentis. A. SIDGWICK. Papers covers, 75c.; limp cloth 90c.; on India Paper, superfine cloth $1.10; Persian morocco, $2.50.

Apollonii Rhodii Argonautica. R. C. SEATON. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.

Aristophanis Comoediae. F. W. HALL and W. M. GELDART.
Tom. I. Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.
Tom. II. Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.
Complete, on India Paper, cloth, $2.75; Persian morocco, $4.00.

Caesaris Commentarii. R. L. A. DU PONTET.
De Bello Gallico. Paper covers, 50c.; limp cloth, 60c.
De Bello Civili, cum Libris Incertorum Auctorum. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.
Complete, on India Paper, cloth, $1.75; Persian morocco, $3.50.

Ciceronis Epistulae ad Familiares. L. C. PURSER. Paper covers, $1.25; limp cloth, $1.50.

—— **Epistulae ad Q. Fratrem, etc.** Vol. III. L. C. PURSER. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.

—— **Opera Rhetorica.** Tom. I. A. S. WILKINS. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.

—— **Orationes Pro Milone, Caesarianae, Philippicae I–XIV.** A. C. CLARK. Paper covers, 60c; limp cloth, 75c.

Euripidis Tragoediae. Tom. I. G. G. A. MURRAY. Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.

Homeri Opera. Tomi I et II (Ilias). D. B. MONRO and T. W. ALLEN. Paper covers, 60c., limp cloth, 75c. each; or, together on India Paper, cloth, $1.75; Persian morocco, $3.50.

Horati Opera. E. C. WICKHAM. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.; on India Paper, $1.10; Persian morocco, $2.50.

Lucreti De Rerum Natura. C. BAILEY. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.; on India Paper, superfine cloth, $1.00; Persian morocco, $2.00.

Platonis Opera. J. Burnet.

Tom. I (Tetralogiae I, II). Paper covers, $1.25; limp cloth, $1.50; on India Paper, superfine cloth, $1.75; Persian morocco, $3.50.

Tom. II (Tetralogiae III, IV). Paper covers, $1.25; limp cloth, $1.50; on India Paper, superfine cloth, $1.75; Persian morocco, $3.50.

Tom. IV (Res Publica). Paper covers, $1.25; limp cloth, $1.50; on India Paper, superfine cloth, $1.75; Persian morocco, $3.50.

Sexti Properti Carmina. John S. Phillimore. Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.

Taciti Opera Minora. H. Furneaux. Paper covers, 40c.; limp cloth, 50c.

Thucydidis Historiae. H. Stuart Jones.

Tom. I (Libri I, IV). Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.

Tom. II (Libri V, VIII). Paper covers, 75c.: limp cloth, 90c.

Complete, on India Paper, superfine cloth, $2.75; Persian morocco, $4.00.

Vergili Opera. F. A. Hirtzel. Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.; on India Paper, cloth, $1.10; Persian morocco, $2.50.

Xenophontis Opera. E. C. Marchant.

Tom. I (Historia Graeca). Paper covers, 60c.; limp cloth, 75c.

Tom. II (Libri Socratici). Paper covers, 75c.; limp cloth, 90c.

India Paper copies are bound in "Cloth, Gilt Edges," but may also be purchased bound in "Persian Morocco, Limp, Gilt Edges."



